叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000001

2. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000002

3. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000003

4. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000004

5. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000005

6. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
第1/6页

[ɪnˈtʃæntrəs] [ʌv; əv] [ˈviːnəs]
Enchantress Of Venus
女巫 的 金星

维纳斯的女巫

[baɪ] [liː] [ˈbrækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ˈlæfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
Laughing , she cast him down into the hideous
笑 , 她 投掷 他 向下 进入 这 可怕

她笑着把他扔进了可怕的深渊。

[depθs] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [gæs] ,
depths , beneath the seas of flaming gas ,
深度 , 下面 这 海域 的 炽盛 气体 ,

在深处，在燃烧气体的海洋之下，

[tuː; tə]
to
到

到

[wer] [ded] [ˈblɔsəmz] [swei] , [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈoʊvər]
where dead blossoms swayed , whispering , over
在哪里 死的 花朵 摇摆 , 耳语 , 超过

枯萎的花朵摇曳着，低语着，在……之上

[ˈstreɪndʒli] [ˈdʒʌmbld] [ˈruːɪnz] . . . .
strangely jumbled ruins . . . .
奇怪的 错杂 废墟 . . . .

杂乱无章的废墟……

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd]
But there he found
但 那里 他 成立

但他在那里发现了

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [bæk] — [ʌp]
the secret of her power , and came surging back — up
这 秘密 的 她 力量 , 和 来了 滔滔 后退 — 向上

她力量的秘密，瞬间涌了回来——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd]
from the depths , up from the seas , the tortured
从 这 深度 , 向上 从 这 海域 , 这 受折磨

从深渊，从海洋，那些受折磨的人

[swɔmps] — [tuː; tə][stɔːrm][hɜːr; hər] [fərˈbɪdɪŋ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [siːk]
swamps — to storm her forbidding shrine and seek
沼泽 — 到 风暴 她 禁止 神社 和 寻找

沼泽——闯入她那令人望而生畏的神龛，寻找

[hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] , [deθ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . . . .

her	within	,	death	like	a	gift	in	his	hands	.	.	.	.
她	之内	,	死亡	喜欢	一个	礼物	在	他的	双手	.	.	.	.

她内心深处，死亡如同礼物般在他手中.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [fɔːl] - .

Planet	Stories	Fall	1949	.
行星	故事	落下	-	.

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʃraudiŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] ,

The	ship	moved	slowly	across	the	Red	Sea	,	through	the	shrouding	veils	of	mist	,
这	船	已搬	缓慢地	穿过	这	红色的	海	,	通过	这	裹尸布	面纱	的	薄雾	,

船只缓缓驶过红海，穿过笼罩着海面的薄雾。

[hɜːr; hər] [seɪl] [ˈberli] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪd] [θrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

her	sail	barely	filled	by	the	languid	thrust	of	the	wind	.
她	帆	仅仅	已填	经过	这	慵懒的	推力	的	这	风	.

她的帆只靠微弱的风力勉强撑满。

[hɜːr; hər] [hʌl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪt] [ˈmet(ə)l] , [ˈfloʊtɪd] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] ,

Her	hull	,	of	a	thin	light	metal	,	floated	without	sound	,
她	船体	,	的	一个	薄的	光	金属	,	漂浮	没有	声音	,

她的船体由轻薄的金属制成，无声地漂浮着。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [praʊ] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈrɪplɪŋ]

the	surface	of	the	strange	ocean	parting	before	her	prow	in	silent	rippling
这	表面	的	这	奇怪的	海洋	离别	前	她	船首	在	沉默的	涟漪

['striːməz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

streamers	of	flame	.
主播	的	火焰	.

奇异的海洋在她船头前分开，无声地荡漾出火焰般的涟漪。

[naɪt] [ˈdiːpənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈɪndɪgoʊ] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

Night	deepened	toward	the	ship	,	a	river	of	indigo	flowing	out	of	the	west	.
夜晚	加深	朝向	这	船	,	一个	河	的	靛青	流动	出去	的	这	西方	.

夜色向船只袭来，一片靛蓝色的河水从西方缓缓流淌。

[ðə; ði] [mæn] [noʊn] [æz; əz] [stɑːrk] [stʊd] [əˈloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæftər] [reɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .

The	man	known	as	Stark	stood	alone	by	the	after	rail	and	watched	its	coming	.
这	男人	已知	作为	斯塔克	站立	独自的	经过	这	后	轨	和	观看	它是	未来	.

被称为斯塔克的男人独自站在后栏杆旁，望着它驶来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,

He	was	full	of	impatience	and	a	gathering	sense	of	danger	,
他	曾是	满的	的	不耐烦	和	一个	采集	感觉	的	危险	,

他焦躁不安，并且越来越感到危险。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːt] [wɪnd] [smeld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	seemed	to	him	that	even	the	hot	wind	smelled	of	it	.
所以	那	它	似乎	到	他	那	甚至	这	热的	风	闻起来	的	它	.

所以他觉得就连热风都散发着这种气味。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [leɪ] ['draʊzɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [swiːp] .

The	steersman	lay	drowsily	over	his	sweep	.
这	舵手	躺	昏昏欲睡地	超过	他的	扫	.

舵手昏昏欲睡地趴在扫帚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][skɪn][ænd; ənd] [her] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [mɪlk] .

He	was	a	big	man	,	with	skin	and	hair	the	color	of	milk	.
他	曾是	一个	大的	男人	,	和	皮肤	和	头发	这	颜色	的	牛奶	.

他身材高大，皮肤和头发呈牛奶般的颜色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][stɑːrk] [felt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [tɜːrnd]

He	did	not	speak	,	but	Stark	felt	that	now	and	again	the	man's	eyes	turned
他	做过	不是	说话	,	但	斯塔克	毛毡	那	现在	和	再次	这	男人的	眼睛	转向

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

他没有说话，但斯塔克感觉那人的目光时不时地会转向他。

[peɪl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ʌndər] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] ['ævərɪs] .

pale	and	calculating	under	half	-	closed	lids	,	with	a	secret	avarice	.
苍白	和	计算	在下面	一半	-	关闭	盖子	,	和	一个	秘密	贪婪	.

半闭的眼睑下，苍白而精于算计，隐藏着一丝贪婪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊstɪŋ] ['vɛsəlz] [kruː]

The	captain	and	the	two	other	members	of	the	little	coasting	vessel's	crew
这	队长	和	这	二	其他	成员	的	这	小的	滑行	船的	全体人员

[wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] ,

were	forward	,
是	向前	,

船长和这艘小型沿海船只上的另外两名船员在船头。

[æt; ət][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

at	their	evening	meal	.
在	他们的	晚上	一顿饭	.

在他们的晚餐时间。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [stɑːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [hæf] - ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] .

Once	or	twice	Stark	heard	a	burst	of	laughter	,	half	-	whispered	and	furtive	.
一次	或者	两次	斯塔克	听到	一个	爆裂	的	笑声	,	一半	-	低声说道	和	鬼鬼祟祟	.

斯塔克曾一两次听到一阵轻声细语、偷偷摸摸的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [fɔːr] [ʃerd] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [dʒoʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	as	though	all	four	shared	in	some	private	joke	,	from	which	he
它	曾是	作为	尽管	全部	四	共享	在	一些	私人的	开玩笑	,	从	哪个	他

[wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli][ɪk'sluːdɪd; ek'sluːdɪd] .

was	rigidly	excluded	.
曾是	严格地	排除	.

仿佛这四个人之间有个只有他们自己才懂的秘密笑话，而他却被彻底排除在外。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

The	heat	was	oppressive	.
这	热	曾是	压迫性的	.

天气闷热难耐。

[swet] ['gæðərd] [ɑːn] ['stɑːrks] [dɑːrk] [feɪs] .

Sweat	gathered	on	Stark's	dark	face	.
汗	聚集	在	斯塔克的	黑暗的	脸	.

汗水在斯塔克黝黑的脸上凝结起来。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	shirt	stuck	to	his	back	.
他的	衬衫	卡住	到	他的	后退	.

他的衬衫粘在了背上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

The	air	was	heavy	with	moisture	,
这	空气	曾是	重的	和	水分	,

空气中弥漫着潮湿的气息。

['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [bruːdid] ['westwərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

tainted	with	the	muddy	fecundity	of	the	land	that	brooded	westward	behind	the
受污染的	和	这	浑	生育力	的	这	土地	那	沉思	向西	在后面	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɑːg] .

eternal	fog	.
永恒	多雾路段	.

沾染了西部永恒迷雾后那片土地的泥泞肥沃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

There	was	something	ominous	about	the	sea	itself	.
那里	曾是	某物	不祥的	关于	这	海	本身	.

大海本身就给人一种不祥之感。

['iːv(ə)n][ɑːn][ɪts] [oʊn] [wɜːrld] , [ðə; ði] [red] [siː] [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ledʒənd] .

Even	on	its	own	world	,	the	Red	Sea	is	hardly	more	than	legend	.
甚至	在	它是	自己的	世界	,	这	红色的	海	是	几乎	更多的	比	传奇	.

即使在它自己的世界里，红海也只不过是一个传说而已。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

It	lies	behind	the	Mountains	of	White	Cloud	,
它	谎言	在后面	这	山脉	的	白色的	云	,

它位于白云山脉的后面，

[ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] [wɔːl] [ðæt] ['haɪdz] [ə'weɪ] [hæf][ə; eɪ] ['plænɪt] .

the	great	barrier	wall	that	hides	away	half	a	planet	.
这	伟大的	障碍	墙	那	隐藏	离开	一半	一个	行星	.

隐藏半个星球的巨大屏障墙。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['bæriər] , ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['viːnəs] .

Few	men	have	gone	beyond	that	barrier	,	into	the	vast	mystery	of	Inner	Venus	.
很少	男人	有	已消失	超过	那	障碍	,	进入	这	广阔的	神秘	的	内	金星	.

很少有人能够超越那道屏障，进入维纳斯内部那浩瀚的奥秘之中。

[fjuːər] [stɪl] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

Fewer	still	have	come	back	.
更少	仍然	有	来	后退	.

回来的人就更少了。

[stɑːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['hændfʊl] .

Stark	was	one	of	that	handful	.
斯塔克	曾是	一	的	那	少数	.

斯塔克是这少数人之一。

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]

Three	times	before	he	had	crossed	the	mountains	,	and	once	he	had
三	时代	前	他	有	交叉	这	山脉	,	和	一次	他	有

[steɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

stayed	for	nearly	a	year	.
入住	为了	几乎	一个	年	.

他之前曾三次翻越群山，其中一次还停留了将近一年。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kwaɪt] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

But	he	had	never	quite	grown	used	to	the	Red	Sea	.
但	他	有	绝不	相当	生长	用过的	到	这	红色的	海	.

但他始终没能完全习惯红海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] .

It	was	not	water	.
它	曾是	不是	水	.

那不是水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæsiəs] , [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɪps] ,

It	was	gaseous	,	dense	enough	to	float	the	buoyant	hulls	of	the	metal	ships	,
它	曾是	气态	,	稠密	足够的	到	漂浮	这	浮力	船体	的	这	金属	船舶	,

它是气体，密度足够大，可以使金属船的浮力船体漂浮起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [pər'petʃuəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['ɪnər] [fairz] .

and	it	burned	perpetually	with	its	deep	inner	fires	.
和	它	烧伤	永恒地	和	它是	深的	内	火灾	.

它内部深处的火焰永不停息地燃烧着。

[ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [gloʊ] .

The	mists	that	clouded	it	were	stained	with	the	bloody	glow	.
这	薄雾	那	阴天	它	是	染色	和	这	血腥	辉光	.

笼罩着它的迷雾被血红的光芒染红了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wer] [ðə; ði]['leɪzi] ['kɝːənts] [ræn]

Beneath	the	surface	Stark	could	see	the	drifts	of	flame	where	the	lazy	currents	ran
下面	这	表面	斯塔克	可以	看	这	漂移	的	火焰	在哪里	这	懒惰的	电流	跑

,

,

,

在水面之下，斯塔克可以看到缓缓流动的水流中飘荡着火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔɪlɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv][spɑːrks] [ðæt] [keɪm] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd]

and	the	little	coiling	bursts	of	sparks	that	came	upward	and	spread	and
和	这	小的	卷绕	爆发	的	火花	那	来了	向上	和	传播	和

[meltid] ['ɪntuː] ['ʌðər] [bəːsts] ,

melted	into	other	bursts	,
融化	进入	其他	爆发	,

还有那些向上窜起、扩散开来、融合在一起的小火花，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːzmoʊs][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][stɑːrz] .

so	that	the	face	of	the	sea	was	like	a	cosmos	of	crimson	stars	.
所以	那	这	脸	的	这	海	曾是	喜欢	一个	宇宙	的	赤红	明星	.

于是，大海的表面就像一片由绯红星辰组成的宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] , ['luːmɪnəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

It	was	very	beautiful	,	glowing	against	the	blue	,	luminous	darkness	of	the	night
它	曾是	非常	美丽的	,	发光	反对	这	蓝色的	,	发光的	黑暗	的	这	夜晚

.

:

.

它非常美丽，在夜空湛蓝明亮的黑暗中闪闪发光。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Beautiful	,	and	strange	.
美丽的	,	和	奇怪的	.

美丽，又奇特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , - , [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

There	was	a	padding	of	bare	feet	,	and	the	captain	,	Malthor	,	came	up	to
那里	曾是	一个	填充	的	裸	脚	,	和	这	队长	,	-	,	来了	向上	到

[stɑːrk] ,

Stark	,
斯塔克	,

一阵赤脚走动，船长马尔索走到了史塔克面前。

[hɪz; ɪz] ['aʊtˌlaɪnz] [dɪm][ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

his	outlines	dim	and	ghostly	in	the	gloom	.
他的	概述	暗淡	和	幽灵般的	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，他的轮廓模糊而幽灵般。

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [glæs] [ɪz] [rʌn] .

"	We	will	reach	Shuruun	,	"	he	said	,	"	before	the	second	glass	is	run	.
"	我们	将要	抵达	-	,	"	他	说	,	"	前	这	第二	玻璃	是	跑步	.

“我们会在第二杯酒倒出来之前到达舒伦，”他说。

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stark	nodded	.
"	斯塔克	点头	.

斯塔克点了点头。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] ['endləs] ,

"	The	voyage	had	seemed	endless	,
"	这	航程	有	似乎	无尽的	,

“这段航程似乎永无止境，”

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [dek] [hæd; həd][gɑːt]['bædli][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	the	close	confinement	of	the	narrow	deck	had	got	badly	on	his	nerves	.
和	这	关闭	监禁	的	这	狭窄的	甲板	有	得到	糟糕	在	他的	神经	.

狭窄甲板上的压抑环境让他非常烦躁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒoʊviəli] .

"	You	will	like	Shuruun	,	"	said	the	captain	jovially	.
"	你	将要	喜欢	-	,	"	说	这	队长	兴高采烈地	.

“你会喜欢舒伦的，”船长笑着说。

" ['aʊər; ɑːr] [waɪn] , ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] — [ɔːl][suː'pɜːrb] .

"	Our	wine	,	our	food	,	our	women	—	all	superb	.
"	我们的	葡萄酒	,	我们的	食物	,	我们的	女性	—	全部	高超	.

“我们的葡萄酒、我们的食物、我们的女性——一切都很棒。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['meni] ['vɪzɪtər] .

We	don't	have	many	visitors	.
我们	不	有	许多	访客	.

我们这里访客不多。

[wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

We	keep	to	ourselves	,	as	you	will	see	.
我们	保持	到	我们自己	,	作为	你	将要	看	.

你很快就会发现，我们为人低调。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː] [kʌm] . . . .

But	those	who	do	come	.	.	.	.
但	那些	WHO	做	来	.	.	.	.

但那些确实来的人.....

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [klæpt] [stɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" He laughed , and clapped Stark on the shoulder .
" 他 笑了 , 和 鼓掌 斯塔克 在 这 肩膀 .

他笑着拍了拍斯塔克的肩膀。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] - !
You will be happy in Shuruun !
你 将要 是 快乐的 在 - !

你在舒伦一定会很开心！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [kruː] ,
" It seemed to Stark that he caught an echo of laughter from the unseen crew ,
" 它 似乎 到 斯塔克 那 他 捕捉 一个 回声 的 笑声 从 这 看不见 全体人员 ,

“斯塔克似乎听到了从看不见的船员那里传来的一阵笑声回响。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dʒest][ɪn] - [wɜːrdz] .
as though they listened and found a hidden jest in Malthor's words .
作为 尽管 他们 听着 和 成立 一个 隐 笑话 在 - 字 .

仿佛他们听懂了，并在马尔索的话语中发现了隐藏的玩笑。

[stɑːrk] [sed] , " [ðæts] [faɪn] . "
Stark said , " That's fine . "
斯塔克 说 , " 那就是 美好的 . "

斯塔克说：“没问题。”

" [pər'hæps] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Perhaps , " said Malthor , " you would like to lodge with me .
" 也许 , " 说 - , " 你 会 喜欢 到 小屋 和 我 .

“或许，”马尔索尔说，“你想和我一起住。”

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
I could make you a good price .
我 可以 制作 你 一个 好的 价格 .

我可以给你一个优惠价。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] ['stɑːrks] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .
" He had made a good price for Stark's passage from up the coast .
" 他 有 制成 一个 好的 价格 为了 斯塔克的 通道 从 向上 这 海岸 .

“他为斯塔克从海岸北上来的船费卖了个好价钱。”

[æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [gʊd] [wʌn] .
An exorbitantly good one .
一个 过分地 好的 一 .

好得令人难以置信。

[stɑːrk] [sed] , " [noʊ] . "
Stark said , " No . "
斯塔克 说 , " 不 . "

斯塔克说：“不。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][viːn'juːsiən] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .
" You don't have to be afraid , " said the Venusian , in a confidential tone .
" 你 不 有 到 是 害怕的 , " 说 这 金星 , 在 一个 机密的 语气 .

“你不必害怕，”金星人用一种神秘的语气说道。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] - [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

"	The	strangers	who	come	to	Shuruun	all	have	the	same	reason	.
"	这	陌生人	WHO	来	到	-	全部	有	这	相同的	原因	.

“来到舒伦的陌生人都有着相同的理由。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

It's	a	good	place	to	hide	.
它是	一个	好的	地方	到	隐藏	.

这是个不错的藏身之处。

[wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [riːtʃ] .

We're	out	of	everybody's	reach	.
是	出去	的	每个人的	抵达	.

我们与世隔绝，无人能及。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][stɑːrk][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][beɪt] .

"	He	paused	,	but	Stark	did	not	rise	to	his	bait	.
"	他	暂停	,	但	斯塔克	做过	不是	上升	到	他的	饵	.

他停顿了一下，但斯塔克并没有上当。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " [ɪn][fækt] ,

Presently	he	chuckled	and	went	on	,	"	In	fact	,
目前	他	轻笑	和	去	在	,	"	在	事实	,

他随即轻笑一声，继续说道：“事实上，

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .

it's	such	a	safe	place	that	most	of	the	strangers	decide	to	stay	on	.
它是	这样的	一个	安全的	地方	那	最多	的	这	陌生人	决定	到	停留	在	.

这里非常安全，以至于大多数陌生人都决定留下来。

[naʊ] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] . . . .

Now	,	at	my	house	,	I	could	give	you	.	.	.	.
现在	,	在	我的	房子	,	我	可以	给	你	.	.	.	.

现在，在我家，我可以给你.....

" [stɑːrk] [sed] [ə'gen] , ['flætli] , " [noʊ] .

"	Stark	said	again	,	flatly	,	"	No	.
"	斯塔克	说	再次	,	断然	,	"	不	.

斯塔克再次断然说道：“不。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	captain	shrugged	.
"	这	队长	耸了耸肩	.

船长耸了耸肩。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['eniweɪ] .

Think	it	over	,	anyway	.
思考	它	超过	,	反正	.

总之，好好考虑一下。

" [hiː; hi] [piəd] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] , ['kɔɪlɪŋ] [mɪsts] .

"	He	peered	ahead	into	the	red	,	coiling	mists	.
"	他	窥视	前方	进入	这	红色的	,	卷绕	薄雾	.

他凝视着前方，只见红色的雾气盘旋而上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[siː] [ðer; ðər] ?

See	**there**	**?**
看	那里	?

看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][stɑːrk] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [luːm] [ʌv; əv] [klɪfs] .

"	**He**	**pointed**	**,**	**and**	**Stark**	**made**	**out**	**the**	**shadowy**	**loom**	**of**	**cliffs**	**.**
"	他	尖	,	和	斯塔克	制成	出去	这	阴暗的	织布机	的	悬崖	.

“他指着什么，斯塔克这才看清了悬崖的阴影。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [naʊ] .

"	**We**	**are**	**coming**	**into**	**the**	**strait**	**now**	**.**
"	我们	是	未来	进入	这	海峡	现在	.

我们现在正进入海峡。

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [swiːp] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['helmzmən] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]

"	**Malthor**	**turned**	**and**	**took**	**the**	**steering**	**sweep**	**himself**	**,**	**the**	**helmsman**	**going**	**forward**
"	-	转向	和	采取	这	转向	扫	他自己	,	这	舵手	去	向前

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	**join**	**the**	**others**	**.**
到	加入	这	其他的	.

“马尔索尔转身亲自掌舵，舵手则走到前面去和其他人会合。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .

The	**ship**	**began**	**to**	**pick**	**up**	**speed**	**.**
这	船	开始	到	挑选	向上	速度	.

船开始加速。

[stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði]

Stark	**saw**	**that**	**she**	**had**	**come**	**into**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**current**	**that**	**swept**	**toward**	**the**
斯塔克	锯	那	她	有	来	进入	这	紧握	的	一个	当前的	那	扫荡	朝向	这

[klɪfs] ,

cliffs	**,**
悬崖	,

斯塔克看到她已被一股向悬崖方向涌去的暗流裹挟着。

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['faɪər] ['reɪsɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

a	**river**	**of**	**fire**	**racing**	**ever**	**more**	**swiftly**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**.**
一个	河	的	火	赛车	曾经	更多的	迅速地	在	这	深度	的	这	海	.

一条火河在深海中奔腾而下，速度越来越快。

[ðə; ði][dɑːrk][wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	**dark**	**wall**	**seemed**	**to**	**plunge**	**toward**	**them**	**.**
这	黑暗的	墙	似乎	到	暴跌	朝向	他们	.

那堵黑色的墙壁仿佛向他们俯冲而来。

[æt; ət][fɜːrst][stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['pæsɪdʒ] .

At	**first**	**Stark**	**could**	**see**	**no**	**passage**	**.**
在	第一的	斯塔克	可以	看	不	通道	.

起初，斯塔克看不到任何通道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['krɪmz(ə)n] [striːk] [ə'pɪrd] , ['waidnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʌt]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**a**	**narrow**	**crimson**	**streak**	**appeared**	**,**	**widened**	**,**	**and**	**became**	**a**	**gut**
然后	,	突然	,	一个	狭窄的	赤红	条纹	出现	,	扩大	,	和	成为	一个	肠道

[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fleɪm] ,

of	**boiling**	**flame**	**,**
的	沸腾	火焰	,

然后，突然间，一道狭长的深红色光束出现，逐渐扩大，变成一团沸腾的火焰。

['rʌʃɪŋ] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] ['broʊkən] ['rɑːks] .

rushing	**silently**	**around**	**broken**	**rocks**	**.**
匆忙	默默	大约	破碎的	岩石	.

悄无声息地绕过碎石。

[red] [fɑːg] [roʊz] [laɪk] [smoʊk] .
Red fog rose like smoke .
红色的多雾路段 玫瑰 喜欢 抽烟 .

红色的雾气像烟雾一样升腾而起。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] , [spræŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
The ship quivered , sprang ahead , and tore like a mad thing into the heart of
这 船 颤抖 , 弹簧 前方 , 和 撕裂 喜欢 一个 疯狂的 事物 进入 这 心 的
[ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .
the inferno .
这 地狱 .

船身颤抖着，猛地向前冲去，像疯了一样冲进了火海的中心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['stɑːrks] [hændz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
In spite of himself , Stark's hands tightened on the rail .
在 尽管如此 的 他自己 , 斯塔克的 双手 收紧 在 这 轨 .

尽管他自己并不想这样，斯塔克的手还是不由自主地抓紧了栏杆。

['tætərd] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] [swɜːld] [pæst][ðem; ðəm] .
Tattered veils of mist swirled past them .
破烂 面纱 的 薄雾 旋转 过去的 他们 .

稀薄的雾气在他们身边缭绕。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [siːmd] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .
The sea , the air , the ship itself , seemed drenched in blood .
这 海 , 这 空气 , 这 船 本身 , 似乎 湿透了 在 血 .

大海、空气，甚至船身本身，似乎都浸透了鲜血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [swiːp] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] .
There was no sound , in all that wild sweep of current through the strait .
那里 曾是 不 声音 , 在 全部 那 荒野 扫 的 当前的 通过 这 海峡 .

海峡中波涛汹涌，却寂静无声。

['oʊnli][ðə; ði] ['sʌlən] [fairz][bɜːrst][ænd; ənd] [floʊd] .
Only the sullen fires burst and flowed .
仅有的 这 忧郁 火灾 爆裂 和 流动 .

只有阴郁的火焰迸发奔涌。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gler] [ʃoʊd] [stɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] .
The reflected glare showed Stark that the Straits of Shuruun were defended .
这 反映 强光 显示 斯塔克 那 这 海峡 的 - 是 辩护 .

反射的光芒让斯塔克意识到舒伦海峡有防守。

[skwɑːt] ['fɔːtrisiz] [bruːdid] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .
Squat fortresses brooded on the cliffs .
蹲 堡垒 沉思 在 这 悬崖 .

矮小的堡垒耸立在悬崖之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bə'lɪstə] , [ænd; ənd] [greɪt] ['windləsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [nets] [ə'krɔːs]
There were ballistas , and great windlasses for the drawing of nets across
那里 是 弩炮 , 和 伟大的 绞盘 为了 这 绘画 的 网 穿过
[ðə; ði] ['nærəʊ] [θroʊt] .
the narrow throat .
这 狭窄的 喉 .

那里有弩炮，还有用来在狭窄的咽喉处拉网的大型绞盘。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [lɔː] , [ðæt] [bɑːrd] [ɔːl] ['fɔːrən] ['ʃɪpɪŋ]
The men of Shuruun could enforce their law , that barred all foreign shipping
这 男人 的 - 可以 执行 他们的 法律 , 那 禁止 全部 外国的 船运
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʌlf] .
from their gulf .
从 他们的 海湾 .

舒伦人可以强制执行他们的法律，禁止所有外国船只进入他们的海湾。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

They	had	reason	for	such	a	law	,	and	such	a	defense	.
他们	有	原因	为了	这样的	一个	法律	,	和	这样的	一个	防御	.

他们有理由制定这样的法律，也有理由提出这样的辩护。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [ʌv; əv] - , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	legitimate	trade	of	Shuruun	,	such	as	it	was	,
这	合法的	贸易	的	-	,	这样的	作为	它	曾是	,

舒伦的合法贸易，即便称得上合法，

[wʌz; wəz][ɪn] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪsiz] ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm]['spaɪdər] - [sɪlk] .

was	in	wine	and	the	delicate	laces	woven	from	spider	-	silk	.
曾是	在	葡萄酒	和	这	精美的	鞋带	编织	从	蜘蛛	-	丝绸	.

沉浸在美酒和用蜘蛛丝织成的精致蕾丝中。

['æktʃuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪti] [lɪvd] [ænd; ənd] [θroʊv] [ɑːn]['paɪrəsi] , [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['rekɪŋ] ,

Actually	,	however	,	the	city	lived	and	throve	on	piracy	,	the	arts	of	wrecking	,
实际上	,	然而	,	这	城市	居住地	和	茁壮成长	在	海盗行为	,	这	艺术	的	破坏	,

但实际上，这座城市的繁荣发展正是建立在海盗活动和沉船技艺之上的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntrəbænd] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪld] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['viːlə] ['pɑːpi] .

and	a	contraband	trade	in	the	distilled	juice	of	the	vela	poppy	.
和	一个	违禁品	贸易	在	这	蒸馏	汁	的	这	帆	罂粟	.

以及走私罂粟蒸馏汁液的交易。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] ,

Looking	at	the	rocks	and	the	fortresses	,
寻找	在	这	岩石	和	这	堡垒	,

看着这些岩石和堡垒，

[stɑːrk][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr]

Stark	could	understand	how	it	was	that	Shuruun	had	been	able	for	more
斯塔克	可以	理解	如何	它	曾是	那	-	有	到过	有能力的	为了	更多的

['sentʃəriz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

centuries	than	anyone	could	tell	to	victimize	the	shipping	of	the	Red	Sea	,
几个世纪	比	任何人	可以	告诉	到	受害	这	船运	的	这	红色的	海	,

斯塔克能够理解舒伦为何能够长达数个世纪之久，持续劫掠红海的航运。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ðə; ði] ['wʊlfs] - [hed] , [ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv][tæ'bʊ] .

and	offer	a	refuge	to	the	outlaw	,	the	wolf's	-	head	,	the	breaker	of	tabu	.
和	提供	一个	避难所	到	这	取缔	,	这	狼的	-	头	,	这	断路器	的	禁忌	.

并为亡命之徒、狼头人、禁忌破坏者提供庇护。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] ,

With	startling	abruptness	,
和	令人震惊	突兀	,

出乎意料地突然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [gʌt] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][bʌt; bət]

they	were	through	the	gut	and	drifting	on	the	still	surface	of	this	all	but
他们	是	通过	这	肠道	和	漂流	在	这	仍然	表面	的	这	全部	但

['lændlɑːkt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

landlocked	arm	of	the	Red	Sea	.
内陆	手臂	的	这	红色的	海	.

它们穿过了海峡，漂浮在红海这片几乎与陆地隔绝的海域平静的水面上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃraudiŋ] [fɑːg] , [stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Because	of	the	shrouding	fog	,	Stark	could	see	nothing	of	the	land	.
因为	的	这	裹尸布	多雾路段	,	斯塔克	可以	看	没有什么	的	这	土地	.

由于浓雾弥漫，斯塔克什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [wɔːrm][dæmp][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ,

But	the	smell	of	it	was	stronger	,	warm	damp	soil	and	the	heavy	,
但	这	闻	的	它	曾是	更强	,	温暖的	潮湿	土壤	和	这	重的	,

但是它的气味更浓烈，是温暖潮湿的泥土和沉重的气息。

['feɪntli] ['rɑːt(ə)n] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæf]['dʒʌŋg(ə)l] , [hæf][swɑːmp] .

faintly	rotten	perfume	of	vegetation	half	jungle	,	half	swamp	.
淡淡的	烂	香水	的	植被	一半	丛林	,	一半	沼泽	.

半丛林半沼泽的植物散发着淡淡的腐烂香气。

[wʌns] , [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] ['riːðɪŋ] ['veɪpər] ,

Once	,	through	a	rift	in	the	wreathing	vapor	,
一次	,	通过	一个	裂痕	在	这	花环	汽	,

曾经，透过缭绕的蒸汽裂缝，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bʌlk] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

he	thought	he	glimpsed	the	shadowy	bulk	of	an	island	,	but	it	was
他	想法	他	瞥见	这	阴暗的	大部分	的	一个	岛	,	但	它	曾是

[gɔːn] [æt; ət][wʌns] .

gone	at	once	.
已消失	在	一次	.

他似乎瞥见了岛屿的阴影轮廓，但随即又消失了。

['æftər][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['berli]

After	the	terrifying	rush	of	the	strait	,	it	seemed	to	Stark	that	the	ship	barely
后	这	恐怖	匆忙	的	这	海峡	,	它	似乎	到	斯塔克	那	这	船	仅仅

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

经历了海峡的惊险疾驰之后，斯塔克觉得这艘船几乎没怎么动。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['diːpənd] .

His	impatience	and	the	subtle	sense	of	danger	deepened	.
他的	不耐烦	和	这	微妙的	感觉	的	危险	加深	.

他的不耐烦和隐隐的危险感愈发强烈。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] , ['velvɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊlɪŋ]

He	began	to	pace	the	deck	,	with	the	nervous	,	velvet	motion	of	a	prowling
他	开始	到	步伐	这	甲板	,	和	这	紧张的	,	天鹅绒	运动	的	一个	潜行

[kæt] .

cat	.
猫	.

他开始在甲板上踱步，动作焦躁而轻柔，就像一只徘徊的猫。

[ðə; ði] [mɔɪst] , ['stiːmi] [er] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌn'briːðəbl] ['æftər][ðə; ði] [kliːn] ['draɪnəs] [ʌv; əv][mɑːrz]

The	moist	,	steamy	air	seemed	all	but	unbreathable	after	the	clean	dryness	of	Mars
这	潮湿	,	蒸汽	空气	似乎	全部	但	无法呼吸	后	这	干净的	干燥	的	火星

,

,

,

在体验过火星洁净干燥的空气之后，这里潮湿闷热的空气几乎让人无法呼吸。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] .

from	whence	he	had	come	so	recently	.
从	何处	他	有	来	所以	最近	.

他不久前才从那里来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [stɪl] .

It	was	oppressively	still	.
它	曾是	压迫性的	仍然	.

周围静得出奇。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , ['lɪsnɪŋ] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**,**	**his**	**head**	**thrown**	**back**	**,**	**listening**	**.**
突然	他	停止	,	他的	头	抛掷	后退	,	聆听	.

他突然停了下来，仰着头，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['feɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊ] [wɪnd] .

The	**sound**	**was**	**borne**	**faintly**	**on**	**the**	**slow**	**wind**	**.**
这	声音	曾是	出生	淡淡的	在	这	慢的	风	.

那声音随微风飘荡，微弱无力。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ænd; ənd] ['noʊwer] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪm] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔ:rs] [ɔ:r]

It	**came**	**from**	**everywhere**	**and**	**nowhere**	**,**	**a**	**vague**	**dim**	**thing**	**without**	**source**	**or**
它	来了	从	到处	和	无处	,	一个	模糊的	暗淡	事物	没有	来源	或者

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

它来自四面八方，又仿佛无处可寻，模糊而朦胧，没有来源，也没有方向。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] [hæd; həd]['spoʊkən] — [ðə; ði][hɑ:t] [blu:] [naɪt] [ʌv; əv]

It	**almost**	**seemed**	**that**	**the**	**night**	**itself**	**had**	**spoken**	**—**	**the**	**hot**	**blue**	**night**	**of**
它	几乎	似乎	那	这	夜晚	本身	有	说	—	这	热的	蓝色的	夜晚	的

['vi:nəs] ,

Venus	**,**
金星	,

仿佛是夜空本身在诉说着什么——金星那炽热的蓝色夜空，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [woʊ] .

crying	**out**	**of**	**the**	**mists**	**with**	**a**	**tongue**	**of**	**infinite**	**woe**	**.**
哭泣	出去	的	这	薄雾	和	一个	舌头	的	无限	悲哀	.

从迷雾中发出无尽悲恸的哭喊。

[ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] , ['oʊnli][hæf] [hɜ:rd] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ]

It	**faded**	**and**	**died**	**away**	**,**	**only**	**half**	**heard**	**,**	**leaving**	**behind**	**it**	**a**	**sense**	**of**	**aching**
它	褪色	和	死亡	离开	,	仅有的	一半	听到	,	离开	在后面	它	一个	感觉	的	疼痛

['sædnəs] ,

sadness	**,**
悲伤	,

它渐渐消失，只剩下断断续续的声音，留下了令人心痛的悲伤。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][hæd; həd] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt]

as	**though**	**all**	**the**	**misery**	**and**	**longing**	**of**	**a**	**world**	**had**	**found**	**voice**	**in**	**that**
作为	尽管	全部	这	苦难	和	渴望	的	一个	世界	有	成立	嗓音	在	那

['desələt] [weɪl] .

desolate	**wail**	**.**
荒凉	哀号	.

仿佛全世界所有的苦难和渴望都汇聚在那凄厉的哀嚎之中。

[stɑ:rk] ['ʃɪvəd] .

Stark	**shivered**	**.**
斯塔克	瑟瑟发抖	.

斯塔克打了个寒颤。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] ,

For	**a**	**time**	**there**	**was**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**again**	**,**
为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	,	和	然后	他	听到	这	声音	再次	,

一阵寂静之后，他又听到了那个声音。

[naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] .

now	**on**	**a**	**deeper**	**note**	**.**
现在	在	一个	更深	笔记	.

现在让我们深入探讨一下。

[stɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [lɔːŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Still	**faint**	**and**	**far**	**away**	**,**	**it**	**was**	**sustained**	**longer**	**by**	**the**	**vagaries**	**of**	**the**
仍然	头晕的	和	远的	离开	,	它	曾是	持续	更长	经过	这	反复无常	的	这

['hevi] [er] ,

heavy	**air**	**,**
重的	空气	,

虽然声音仍然微弱且遥远，但由于浓重空气的变幻莫测，它持续的时间更长一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃænt] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .

and	**it**	**became**	**a**	**chant**	**,**	**rising**	**and**	**falling**	**.**
和	它	成为	一个	呗	,	上升	和	坠落	.

于是它变成了一种吟唱，时而高亢，时而低沉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrdz] .

There	**were**	**no**	**words**	**.**
那里	是	不	字	.

两人一句话也说不出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

It	**was**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**would**	**have**	**need**	**of**	**words**	**.**
它	曾是	不是	这	种类	的	事物	那	会	有	需要	的	字	.

这件事无需言语就能表达清楚。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈgen] .

Then	**it**	**was**	**gone**	**again**	**.**
然后	它	曾是	已消失	再次	.

然后它又消失了。

[stɑːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Stark	**turned**	**to**	**Malthor**	**.**
斯塔克	转向	到	-	.

史塔克转向马尔索。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**What**	**was**	**that**	**?**
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .

"	**The**	**man**	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
"	这	男人	看起来	在	他	奇怪的是	.

那人好奇地看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] .

He	**seemed**	**not**	**to**	**have**	**heard**	**.**
他	似乎	不是	到	有	听到	.

他似乎没听见。

" [ðæt] [ˈweɪlɪŋ] [saʊnd] , " [sed] [stɑːrk] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	**That**	**wailing**	**sound**	**,**	**"**	**said**	**Stark**	**impatiently**	**.**
"	那	哀嚎	声音	,	"	说	斯塔克	不耐烦地	.

“那哀鸣声，”斯塔克不耐烦地说。

" [oʊ] , [ðæt] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**.**
"	哦	,	那	.

“哦，那个啊。”

" [ðə; ði] [viːnˈjuːsiən] [ʃˈrʌgd] .

"	**The**	**Venusian**	**shrugged**	**.**
"	这	金星	耸了耸肩	.

金星人耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

"	A	trick	of	the	wind	.
"	一个	诡计	的	这	风	.

“风的诡计。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈrɑːks] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [streɪt] .

It	sighs	in	the	hollow	rocks	around	the	strait	.
它	叹息	在	这	空洞的	岩石	大约	这	海峡	.

它在海峡周围的空心岩石间叹息。

" [hiː; hi] [jɔːnd] , [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstiəzmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [stɑːrk] .

"	He	yawned	,	giving	place	again	to	the	steersman	,	and	came	to	stand	beside	Stark	.
"	他	打哈欠	,	给予	地方	再次	到	这	舵手	,	和	来了	到	站立	旁	斯塔克	.

他打了个哈欠，把位置让给了舵手，走到斯塔克旁边站着。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrθˌmæn] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	Earthman	ignored	him	.
这	地球人	忽略	他	.

地球人没有理会他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[ðæt] [saʊnd] [hæf] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzinis] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪtʃ] .

that	sound	half	heard	through	the	mists	had	brought	his	uneasiness	to	a	sharp	pitch	.
那	声音	一半	听到	通过	这	薄雾	有	带来	他的	不安	到	一个	锋利的	沥青	.

那隐隐约约从迷雾中传来的声音，让他的不安情绪达到了顶点。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˈoʊvər][stɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hænd] .

Civilization	had	brushed	over	Stark	with	a	light	hand	.
文明	有	刷过	超过	斯塔克	和	一个	光	手	.

文明对斯塔克的影响微乎其微。

[reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [baɪ][hæf] - [ˈhjuːmən][ˌæbəˈrɪdʒənəlz] , [hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

Raised	from	infancy	by	half	-	human	aboriginals	,	his	perceptions	were	still	those	of	a	savage	.
提高	从	婴儿期	经过	一半	-	人类	原住民	,	他的	感知	是	仍然	那些	的	一个	野蛮的	.

他从小被半人半土著抚养长大，但他的认知仍然像个野蛮人。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] .

His	ear	was	good	.
他的	耳朵	曾是	好的	.

他的耳朵很好。

- [laɪd; liːd] .

Malthor	lied	.
-	撒谎了	.

马尔索尔撒谎了。

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [wɪnd] .

That	cry	of	pain	was	not	made	by	any	wind	.
那	哭	的	疼痛	曾是	不是	制成	经过	任何	风	.

那声痛苦的呻吟并非由风发出。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] ['ɜːrθˌmæn] , " [sed] - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt]
" I have known several Earthmen , " said Malthor , changing the subject , but not
" 我 有 已知 一些 地球人 , " 说 - , 变化 这 主题 , 但 不是
[tuː] ['swɪftli] .
too swiftly .
也 迅速地 .

“我认识几个地球人，”马尔索尔说道，他试图转移话题，但动作并不十分迅速。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] .
" None of them were like you .
" 没有任何 的 他们 是 喜欢 你 .

“他们中没有一个像你一样。”

" [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [stɑːrk][tuː; tə] [pleɪ] [əˈlɔːŋ] .
" Intuition warned Stark to play along .
" 直觉 警告 斯塔克 到 玩 沿着 .

“直觉告诉斯塔克要顺水推舟。”

" [aɪ][dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't come from Earth , " he said .
" 我 不 来 从 地球 , " 他 说 .

“我不是来自地球，”他说。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɜːrkjəri] .
" I come from Mercury .
" 我 来 从 汞 .

我来自水星。

" - ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðæt] .
" Malthor puzzled over that .
" - 困惑 超过 那 .

马尔索对此感到困惑。

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [wɜːrld] , [wer] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] , [let] [əˈloʊn][ə; eɪ][stɑːr]
Venus is a cloudy world , where no man has ever seen the Sun , let alone a star
金星 是 一个 多云 世界 , 在哪里 不 男人 有 曾经 已见 这 太阳 , 让 独自的 一个 星星
.
:
.

金星是一个云雾缭绕的世界，人类从未在那里见过太阳，更不用说恒星了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
The captain had heard vaguely of these things .
这 队长 有 听到 依稀 的 这些 事物 .

船长曾隐约听说过这些事。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .
Earth and Mars he knew of .
地球 和 火星 他 知道 的 .

他知道地球和火星。

[bʌt; bət] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrd] .
But Mercury was an unknown word .
但 汞 曾是 一个 未知 单词 .

但“水星”这个词当时还很陌生。

[stɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] .
Stark explained .
斯塔克 解释 .

斯塔克解释道。

" [ðə; ði] ['plænɪt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [sʌn] .
" The planet nearest the Sun .
" 这 行星 最近的 这 太阳 .

“离太阳最近的行星。”

[its] ['veri] [hɑ:t][ðer; ðər] .
It's very hot there .
它是 非常 热的 那里 .

那里很热。

[ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [klaʊdz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌaɪ 'ti:] . "
The Sun blazes like a huge fire , and there are no clouds to shield it . "
这 太阳 火焰 喜欢 一个 巨大的 火 , 和 那里 是 不 云 到 盾 它 . "

太阳像一团熊熊烈火般燃烧，没有任何云层遮蔽它。

" [ɑ:] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz][soʊ][dɑ:rk] .
That is why your skin is so dark .
那 是 为什么 你的 皮肤 是 所以 黑暗的 .

这就是你皮肤这么黑的原因。

" [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] ['fɔ:rɑ:m] [kloʊz] [tu:; tə] ['stɑ:rks] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He held his own pale forearm close to Stark's and shook his head .
" 他 握住 他的 自己的 苍白 前臂 关闭 到 斯塔克的 和 摇晃 他的 头 .

他将自己苍白的前臂靠近斯塔克的，摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [skɪn] , " [hi:; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" I have never seen such skin , " he said admiringly .
" 我 有 绝不 已见 这样的 皮肤 , " 他 说 钦佩地 .

“我从未见过如此光滑的肌肤，”他赞叹道。

" [nɔ:r] [sʌtʃ] [greɪt] ['mʌslz] .
" Nor such great muscles .
" 也不 这样的 伟大的 肌肉 .

“也没有那么强壮的肌肉。”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['frendlinəs] ,
" Looking up , he went on in a tone of complete friendliness ,
" 寻找 向上 , 他 去 在 在 一个 语气 的 完全的 友善 ,

他抬起头，用非常友好的语气继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" I wish you would stay with me .
" 我 希望 你 会 停留 和 我 .

我希望你能留下来陪我。

[ju:l] [faɪnd][noʊ] ['betər] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] - .
You'll find no better lodgings in Shuruun .
你会 寻找 不 更好的 住宿 在 - .

在舒伦，你找不到比这更好的住宿了。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
And I warn you , there are people in the town who will take advantage of
和 我 警告 你 , 那里 是 人们 在 这 镇 WHO 将要 拿 优势 的
[st'reɪndʒəz] — [rɑ:b][ðem; ðəm] ,
strangers — rob them ,
陌生人 — 抢 他们 ,

我警告你们，镇上有些人会占陌生人的便宜——抢劫他们。

['iːv(ə)n] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

even	slay	them	.
甚至	杀戮	他们	.

甚至可以杀死他们。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Now	,	I	am	known	by	all	as	a	man	of	honour	.
现在	,	我	是	已知	经过	全部	作为	一个	男人	的	荣誉	.

现在，大家都知道我是一个有荣誉感的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] ['saʊndli] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .

You	could	sleep	soundly	under	my	roof	.
你	可以	睡觉	稳固地	在下面	我的	屋顶	.

你住在我家可以睡得很安稳。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

"	He	paused	,	then	added	with	a	smile	,	"	Also	,	I	have	a	daughter	.
"	他	暂停	,	然后	额外	和	一个	微笑	,	"	还	,	我	有	一个	女儿	.

他停顿了一下，然后笑着补充道："另外，我还有一个女儿。"

[æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] — [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

An	excellent	cook	—	and	very	beautiful	.
一个	出色的	厨师	—	和	非常	美丽的	.

厨艺精湛，而且非常漂亮。

" [ðə; ði] ['woʊfl] ['tʃæntɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	The	woeful	chanting	came	again	,	dim	and	distant	on	the	wind	,
"	这	悲惨的	吟唱	来了	再次	,	暗淡	和	遥远	在	这	风	,

"那悲恸的吟唱声再次响起，从风中传来，微弱而遥远。"

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [feɪt] .

an	echo	of	warning	against	some	unimagined	fate	.
一个	回声	的	警告	反对	一些	难以想象的	命运	.

这是对某种难以想象的命运的警告的回响。

[stɑːrk] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , " [noʊ] .

Stark	said	for	the	third	time	,	"	No	.
斯塔克	说	为了	这	第三	时间	,	"	不	.

斯塔克第三次说道："不。"

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	needed	no	intuition	to	tell	him	to	walk	wide	of	the	captain	.
"	他	需要	不	直觉	到	告诉	他	到	走	宽的	的	这	队长	.

"他不需要任何直觉就知道要绕开队长。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [wʌn] .

The	man	was	a	rogue	,	and	not	a	very	subtle	one	.
这	男人	曾是	一个	流氓	,	和	不是	一个	非常	微妙的	一	.

这个人是个无赖，而且手段并不高明。

[ə; eɪ] [flɪnt] - [hɑːrd] , ['æŋgri] [lʊk] [keɪm] ['briːfli] ['ɪntuː] - [aɪz] .

A	flint	-	hard	,	angry	look	came	briefly	into	Malthor's	eyes	.
一个	燧石	-	难的	,	生气的	看	来了	简要地	进入	-	眼睛	.

马尔索的眼中瞬间闪过一丝坚硬如铁的愤怒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæn] .

"	You're	a	stubborn	man	.
"	你是	一个	固执的	男人	.

你真是个固执的人。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] - [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stʌbərnnəs] .

You'll	find	that	Shuruun	is	no	place	for	stubbornness	.
你会	寻找	那	-	是	不	地方	为了	固执	.

你会发现，舒伦不是一个任人固执的地方。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

"	He	turned	and	went	away	.
"	他	转向	和	去	离开	.

他转身离开了。

[stɑːrk] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Stark	remained	where	he	was	.
斯塔克	剩余	在哪里	他	曾是	.

斯塔克仍然待在原地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	ship	drifted	on	through	a	slow	eternity	of	time	.
这	船	漂移	在	通过	一个	慢的	永恒	的	时间	.

船只缓缓漂流，仿佛穿越了永恒的时光。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [stɪl] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

And	all	down	that	long	still	gulf	of	the	Red	Sea	,
和	全部	向下	那	长的	仍然	海湾	的	这	红色的	海	,

以及红海那漫长而平静的海湾，

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːðɪŋ] [fɑːg] , [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

through	the	heat	and	the	wreathing	fog	,	the	ghostly	chanting	haunted	him	,
通过	这	热	和	这	花环	多雾路段	,	这	幽灵般的	吟唱	闹鬼的	他	,

酷热难耐，浓雾弥漫，幽灵般的吟唱声萦绕在他耳边。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkiːniŋ] [ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz] [ɪn][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [hel] .

like	the	keening	of	lost	souls	in	some	forgotten	hell	.
喜欢	这	哀歌	的	丢失的	灵魂	在	一些	被遗忘的	地狱	.

如同迷失灵魂在某个被遗忘的地狱中哀嚎。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] .

Presently	the	course	of	the	ship	was	altered	.
目前	这	课程	的	这	船	曾是	已修改	.

目前，该船的航向已发生改变。

- [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər] - [dek] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwaɪət] [kəˈmændz] .

Malthor	came	again	to	the	after	-	deck	,	giving	a	few	quiet	commands	.
-	来了	再次	到	这	后	-	甲板	,	给予	一个	很少	安静的	命令	.

马尔索尔再次来到后甲板，低声下达了几道命令。

[stɑːrk] [sɔː] [lænd] [əˈhed] , [ə; eɪ][ˈdɑːrkər][blɜːr][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

Stark	saw	land	ahead	,	a	darker	blur	on	the	night	,
斯塔克	锯	土地	前方	,	一个	较暗	模糊	在	这	夜晚	,

斯塔克看到前方有一片陆地，在夜色中模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃraʊdɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .

and	then	the	shrouded	outlines	of	a	city	.
和	然后	这	被遮蔽的	概述	的	一个	城市	.

然后是城市朦胧的轮廓。

[tɔːtʃiz] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Torches	blazed	on	the	quays	and	in	the	streets	,
火炬	燃烧的	在	这	码头	和	在	这	街道	,

码头上和街道上火炬熊熊燃烧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [siː] [ɪtˈself] .

and	the	low	buildings	caught	a	ruddy	glow	from	the	burning	sea	itself	.
和	这	低的	建筑物	捕捉	一个	红润	辉光	从	这	燃烧	海	本身	.

低矮的建筑物被燃烧的海水映照出一片红光。

[ə; eɪ][skwɑːt][ænd; ənd] [ˈʌgli] [taʊn] , - , [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] - [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] ,

A	squat	and	ugly	town	,	Shuruun	,	crouching	witch	-	like	on	the	rocky	shore	,
一个	蹲	和	丑陋的	镇	,	-	,	蹲伏	巫婆	-	喜欢	在	这	岩石	支撑	,

舒伦，一个矮小丑陋的小镇，像女巫一样蜷缩在岩石海岸上。

[hɜːr; hər] ['rægɪd] [skəːts] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] .

her	ragged	skirts	dipped	in	blood	.
她	破烂不堪	裙子	浸入	在	血	.

她破烂的裙子浸满了鲜血。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiːz] .

The	ship	drifted	in	toward	the	quays	.
这	船	漂移	在	朝向	这	码头	.

船缓缓驶向码头。

[stɑːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] .

Stark	heard	a	whisper	of	movement	behind	him	,	the	hushed	and	purposeful	padding	of	naked	feet	.
斯塔克	听到	一个	耳语	的	移动	在后面	他	,	这	静静地	和	有目的的	填充	的	裸	脚	.

斯塔克听到身后传来一阵轻微的动静，那是赤脚轻快而有节奏的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [fiːlz] [ɪt'self] ['θretnd] ,

He	turned	,	with	the	astonishing	swiftness	of	an	animal	that	feels	itself	threatened	,
他	转向	,	和	这	惊人	速度	的	一个	动物	那	感觉	本身	威胁	,

他转过身来，速度之快，如同感到威胁的动物一般。

[hɪz; ɪz][hænd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	hand	dropping	to	his	gun	.
他的	手	下降	到	他的	枪	.

他的手垂落到枪上。

[ə; eɪ] [bi'leɪŋ] [pɪn] , [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stiəzmən] , [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] .

A	belaying	pin	,	thrown	by	the	steersman	,	struck	the	side	of	his	head	with	stunning	force	.
一个	保护	别针	,	抛掷	经过	这	舵手	,	击	这	边	的	他的	头	和	令人惊叹的	力量	.

舵手扔出的系缆柱以惊人的力量击中了他的头部侧面。

['riːlɪŋ] , [hæf]['blaɪndɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [men] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Reeling	,	half	blinded	,	he	saw	the	distorted	shapes	of	men	closing	in	upon	him	.
卷轴	,	一半	失明	,	他	锯	这	扭曲	形状	的	男人	结束	在	之上	他	.

他踉跄跄，半睁着眼，看到一群扭曲的人影正向他逼近。

- [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [loʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Malthor's	voice	sounded	,	low	and	hard	.
-	嗓音	听起来	,	低的	和	难的	.

马尔索的声音低沉而沙哑。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bi'leɪŋ] [pɪn] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [krækt] [ə'genst] ['stɑːrks] ['ʃoʊldər] .

A	second	belaying	pin	whizzed	through	the	air	and	cracked	against	Stark's	shoulder	.
一个	第二	保护	别针	嗖嗖	通过	这	空气	和	裂纹	反对	斯塔克的	肩膀	.

第二根保护杆飞速穿过空气，撞在了斯塔克的肩膀上，发出咔嚓一声。

[hændz][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Hands	were	laid	upon	him	.
手	是	铺设	之上	他	.

他们把手放在他身上。

['bɑːdɪz] , ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bɔːr] [hɪz; ɪz] [daʊn] .

Bodies	,	heavy	and	strong	,	bore	his	down	.
身体	,	重的	和	强的	,	钻孔	他的	向下	.

沉重而强壮的躯体将他压倒在地。

- [læft] .
Malthor laughed .
- 笑了 .

马尔索尔笑了。

['stɑːrks] [tiːθ] [glɪntid] [ber] [ænd; ənd] [waɪt] .
Stark's teeth glinted bare and white .
斯塔克的 牙齿 闪闪发光 裸 和 白色的 .

斯塔克的牙齿洁白闪亮。

['sʌmˌwənz] [tʃiːk] [brʌʃt] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .
Someone's cheek brushed past , and he sank them into the flesh .
某人的 脸颊 刷过 过去的 , 和 他 沉没 他们 进入 这 肉 .

有人脸颊擦过他的脸颊，他狠狠地咬了下去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən]
He began to growl , a sound that should never have come from a human
他 开始 到 咆哮 , 一个 声音 那 应该 绝不 有 来 从 一个 人类
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他开始发出低吼，那声音本不该从人类的喉咙里发出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['viː'njuːʒənz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hæd; həd][baɪ]
It seemed to the startled Venusians that the man they had attacked had by
它 似乎 到 这 惊慌 金星人 那 这 男人 他们 有 遭到攻击 有 经过
[sʌm; səm] ['wɪzərdri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst] ,
some wizardry become a beast ,
一些 巫术 变得 一个 兽 ,

惊恐万分的金星人觉得，他们攻击的那个人似乎被某种巫术变成了野兽。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
at the first touch of violence .
在 这 第一的 触碰 的 暴力 .

暴力行为刚一发生。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrn] [tʃiːk] [skriːmd] .
The man with the torn cheek screamed .
这 男人 和 这 撕裂 脸颊 尖叫 .

脸颊撕裂的男人发出了一声惨叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['skʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
There was a voiceless scuffling on the deck , a terrible intensity of motion ,
那里 曾是 一个 无声 扭打 在 这 甲板 , 一个 糟糕的 强度 的 运动 ,

甲板上传来无声的扭打声，剧烈的晃动令人胆寒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]['bɑːdi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,
and then the great dark body rose and shook itself free of the tangle ,
和 然后 这 伟大的 黑暗的 身体 玫瑰 和 摇晃 本身 自由的 的 这 纠纷 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and was gone ,
和 曾是 已消失 ,

然后，那巨大的黑色身躯升起，挣脱了缠绕，消失了。

['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ['liːvɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlkən][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪn]
over the rail , leaving Malthor with nothing but the silken rags of a shirt in
超过 这 轨 , 离开 - 和 没有什么 但 这 丝 破布 的 一个 衬衫 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

翻过栏杆，只留下马尔索手里拿着一件破旧的丝绸衬衫。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər] [stɑːrk] .

The	surface	of	the	Red	Sea	closed	without	a	ripple	over	Stark	.
这	表面	的	这	红色的	海	关闭	没有	一个	波纹	超过	斯塔克	.

红海海面平静地笼罩着斯塔克，没有一丝涟漪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][spɑːrks] ,

There	was	a	burst	of	crimson	sparks	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	赤红	火花	,

一阵鲜红的火花迸发而出，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [treɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] ['kɑːmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] —

a	momentary	trail	of	flame	going	down	like	a	drowned	comet	,	and	then	—
一个	瞬间	踪迹	的	火焰	去	向下	喜欢	一个	溺水	彗星	,	和	然后	—

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

一道短暂的火焰轨迹像一颗溺亡的彗星般坠落，然后——就什么也没有了。

[iː]

II

三

二

[stɑːrk] [drɑːpt] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

Stark	dropped	slowly	downward	through	a	strange	world	.
斯塔克	掉落	缓慢地	向下	通过	一个	奇怪的	世界	.

斯塔克缓缓坠入一个陌生的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	was	no	difficulty	about	breathing	,	as	in	a	sea	of	water	.
那里	曾是	不	困难	关于	呼吸	,	作为	在	一个	海	的	水	.

呼吸毫不费力，就像置身于大海之中一样。

[ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [sə'pɔːrt] [laɪf] [kwaɪt] [wel] ,

The	gases	of	the	Red	Sea	support	life	quite	well	,
这	气体	的	这	红色的	海	支持	生活	相当	出色地	,

红海的气体非常适合生命生存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['nɔːrm(ə)l] [lʌŋz] .

and	the	creatures	that	dwell	in	it	have	almost	normal	lungs	.
和	这	生物	那	住	在	它	有	几乎	普通的	肺	.

生活在其中的生物拥有几乎正常的肺部。

[stɑːrk][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ˌɔːtə'mætɪkli]

Stark	did	not	pay	much	attention	at	first	,	except	to	keep	his	balance	automatically
斯塔克	做过	不是	支付	很多	注意力	在	第一的	,	除了	到	保持	他的	平衡	自动地

.

:

.

斯塔克起初并没有太在意，只是本能地保持平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['æŋgər]

He	was	still	dazed	from	the	blow	,	and	he	was	raging	with	anger
他	曾是	仍然	茫然	从	这	吹	,	和	他	曾是	愤怒	和	愤怒

[ænd; ənd][peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

他仍然惊魂未定，既愤怒又痛苦。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][stɑːrk][bʌt; bət] - ,

The	primitive	in	him	,	whose	name	was	not	Stark	but	N'Chaka	,
这	原始	在	他	,	谁	姓名	曾是	不是	斯塔克	但	-	,

他体内的原始力量，它的名字不是斯塔克，而是恩查卡，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['væliz] [ʌv; əv]

and	who	had	fought	and	starved	and	hunted	in	the	blazing	valleys	of
和	WHO	有	战斗	和	饥饿	和	猎杀	在	这	炽烈	山谷	的

['mɜːkjɜːiːz] ['twaɪlaɪt] [belt] ,

Mercury's	Twilight	Belt	,
水银	暮	腰带	,

他们曾在水星暮光带炙热的山谷中战斗、挨饿、狩猎，

['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] , [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [sleɪ] - [ænd; ənd]

learning	lessons	he	never	forgot	,	wished	to	return	and	slay	Malthor	and
学习	课程	他	绝不	忘了	,	希望	到	返回	和	杀戮	-	和

[hɪz; ɪz] [men] .

his	men	.
他的	男人	.

他吸取了永生难忘的教训，希望能够回来杀死马尔索尔和他的手下。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

He	regretted	that	he	had	not	torn	out	their	throats	,
他	后悔	那	他	有	不是	撕裂	出去	他们的	喉咙	,

他后悔没有割断他们的喉咙。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	now	his	trail	would	never	be	safe	from	them	.
为了	现在	他的	踪迹	会	绝不	是	安全的	从	他们	.

就目前而言，他的踪迹永远不会被他们发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][stɑːrk] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['bɪtər] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

But	the	man	Stark	,	who	had	learned	some	more	bitter	lessons	in	the	name
但	这	男人	斯塔克	,	WHO	有	学习	一些	更多的	苦的	课程	在	这	姓名

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

但是，史塔克这个人，为了文明，又吸取了一些惨痛的教训。

[nuː] [ðə; ði] [ˌʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [ðæt] .

knew	the	unwisdom	of	that	.
知道	这	愚昧	的	那	.

我知道那样做是不明智的。

[hiː; hi] [snaːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['viːˈnjuːʒənz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

He	snarled	over	his	aching	head	,	and	cursed	the	Venusians	in	the	harsh	,
他	纠缠	超过	他的	疼痛	头	,	和	被诅咒的	这	金星人	在	这	残酷的	,

他头痛欲裂，低声咒骂着金星人。

[kruːd] ['daɪəlekt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

crude	dialect	that	was	his	mother	tongue	,	but	he	did	not	turn	back	.
原油	方言	那	曾是	他的	母亲	舌头	,	但	他	做过	不是	转动	后退	.

他讲着粗俗的方言，那是他的母语，但他没有回头。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - .

There	would	be	time	enough	for	Malthor	.
那里	会	是	时间	足够的	为了	-	.

时间足够让马尔索尔来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] .

It	struck	him	that	the	gulf	was	very	deep	.
它	击	他	那	这	海湾	曾是	非常	深的	.

他突然意识到，这个海湾非常深。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Fighting	down	his	rage	,	he	began	to	swim	in	the	direction	of	the	shore	.
斗争	向下	他的	愤怒	,	他	开始	到	游泳	在	这	方向	的	这	支撑	.

他强压下怒火，开始向岸边游去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][pər'su:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌdʒd] [ðæt] - [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

There	was	no	sign	of	pursuit	,	and	he	judged	that	Malthor	had	decided
那里	曾是	不	符号	的	追逐	,	和	他	评判	那	-	有	决定

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

to	let	him	go	.
到	让	他	去	.

没有发现追击的迹象，他判断马尔索尔已经决定放他走了。

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

He	puzzled	over	the	reason	for	the	attack	.
他	困惑	超过	这	原因	为了	这	攻击	.

他百思不得其解，不知道这次袭击的原因。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['rɑ:bəri] , [sɪns] [hi:; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [stʊd]

It	could	hardly	be	robbery	,	since	he	carried	nothing	but	the	clothes	he	stood
它	可以	几乎	是	抢劫	,	自从	他	携带	没有什么	但	这	衣服	他	站立

[ɪn] ,

in	,
在	,

这很难说是抢劫，因为他身上除了身上穿的衣服之外什么也没带。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	very	little	money	.
和	非常	小的	钱	.

而且钱很少。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [di:pər] ['ri:z(ə)n] .

There	was	some	deeper	reason	.
那里	曾是	一些	更深	原因	.

背后还有更深层次的原因。

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	reason	connected	with	Malthor's	insistence	that	he	lodge	with	him	.
一个	原因	连接	和	-	坚持	那	他	小屋	和	他	.

与马尔索尔坚持要他住在自己家有关的原因。

[stɑ:rk] [smaɪld] .

Stark	smiled	.
斯塔克	微笑	.

斯塔克笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

It	was	not	a	pleasant	smile	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	微笑	.

那不是一个令人愉悦的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	thinking	of	Shuruun	,	and	the	things	men	said	about	it	,
他	曾是	思维	的	-	,	和	这	事物	男人	说	关于	它	,

他想起了舒伦，以及人们对它的种种议论。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] .

around	the	shores	of	the	Red	Sea	.
大约	这	海岸	的	这	红色的	海	.

红海沿岸地区。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

Then	his	face	hardened	.
然后	他的	脸	硬化	.

然后，他的脸色变得严肃起来。

[ðə; ði] [dɪm] ['kɔɪlɪŋ] [fairz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swæm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz]

The	dim	coiling	fires	through	which	he	swam	brought	him	memories	of	other	times
这	暗淡	卷绕	火灾	通过	哪个	他	游泳	带来	他	回忆	的	其他	时代

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [əd'ventʃə] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] .

he	had	gone	adventuring	in	the	depths	of	the	Red	Sea	.
他	有	已消失	冒险	在	这	深度	的	这	红色的	海	.

他游过昏暗盘绕的火堆，这让他想起了以前在红海深处冒险的经历。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn] [ðen] .

He	had	not	been	alone	then	.
他	有	不是	到过	独自的	然后	.

当时他并非孤身一人。

- [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [tɔːl] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ['kɪŋlɪt] [ʌp] - [koʊst] [baɪ]

Helvi	had	gone	with	him	—	the	tall	son	of	a	barbarian	kinglet	up	-	coast	by
-	有	已消失	和	他	—	这	高的	儿子	的	一个	野蛮人	金翅雀	向上	-	海岸	经过

- .

Yarell	.
-	.

赫尔维和他一起去了——他是亚雷尔附近沿海蛮族小国王的高个子儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [streɪndʒ] [biːsts] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm]

They	had	hunted	strange	beasts	through	the	crystal	forests	of	the	sea	-	bottom
他们	有	猎杀	奇怪的	野兽	通过	这	水晶	森林	的	这	海	-	底部

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['welɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [pʌls] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [tuː; tə]

and	bathed	in	the	welling	flames	that	pulse	from	the	very	heart	of	Venus	to
和	洗澡	在	这	井	火焰	那	脉冲	从	这	非常	心	的	金星	到

[fiːd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

feed	the	ocean	.
喂养	这	海洋	.

他们曾在海底的水晶森林中猎杀奇异的野兽，并在从金星中心涌出的、滋养海洋的熊熊烈焰中沐浴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['brʌðərz] .

They	had	been	brothers	.
他们	有	到过	兄弟	.

他们曾是兄弟。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['ɪntuː] - .

Now	Helvi	was	gone	,	into	Shuruun	.
现在	-	曾是	已消失	,	进入	-	.

现在赫尔维已经走了，进入了舒鲁恩。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	never	returned	.
他	有	绝不	返回	.

他再也没有回来。

[stɑːrk] [swæm] [ɑːn] .

Stark	swam	on	.
斯塔克	游泳	在	.

斯塔克继续游着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [red] [gluːm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

And	presently	he	saw	below	him	in	the	red	gloom	something	that	made	him
和	目前	他	锯	以下	他	在	这	红色的	愁云	某物	那	制成	他

[drɑːp] ['loʊər] ,

drop	lower	,
降低	降低	,

这时，他看到下方昏暗的红色光线中有什么东西，吓得他往下趴了下去。

['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

frowning	with	surprise	.
皱眉	和	惊喜	.

他惊讶地皱起了眉头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

There	were	trees	beneath	him	.
那里	是	树木	下面	他	.

他脚下是树木。

[greɪt] ['fɔːrɪst] ['dʒaiənts] ['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪri] [skaɪ] ,

Great	forest	giants	towering	up	into	an	eerie	sky	,
伟大的	森林	巨人	参天	向上	进入	一个	怪异	天空	,

巨大的森林巨人耸立在阴森的天空中，

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] .

their	branches	swaying	gently	to	the	slow	wash	of	the	currents	.
他们的	分支	摇晃	轻轻地	到	这	慢的	洗	的	这	电流	.

它们的枝条随着缓缓的流水轻轻摇曳。

[stɑːrk][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Stark	was	puzzled	.
斯塔克	曾是	困惑	.

斯塔克感到困惑。

[ðə; ði] ['fɔrists] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɜːr; wər]['truːli] ['krɪstəlaɪn] , [wɪ'ðaʊt]

The	forests	where	he	and	Helvi	had	hunted	were	truly	crystalline	,	without
这	森林	在哪里	他	和	-	有	猎杀	是	真的	结晶体	,	没有

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][laɪf] .

even	the	memory	of	life	.
甚至	这	记忆	的	生活	.

他和赫尔维曾经狩猎过的森林，宛如水晶般晶莹剔透，甚至连生命的痕迹都没有。

[ðə; ði] " [triː] " [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [triː] [ɪn][ˌæktʃu'æləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] ['kɔrəlz] [ʌv; əv]

The	"	trees	"	were	no	more	trees	in	actuality	than	the	branching	corals	of
这	"	树木	"	是	不	更多的	树木	在	现实	比	这	分枝	珊瑚	的

['tɛˌrɑːz] ['sʌðərn] ['oʊʃnz] .

Terra's	southern	oceans	.
大地的	南部	海洋	.

这些“树”实际上和地球南部海洋中枝繁叶茂的珊瑚一样，根本算不上树。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəl] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] .

But	these	were	real	,	or	had	been	.
但	这些	是	真实的	,	或者	有	到过	.

但这些都是真实存在的，或者曾经是。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər] [griːn] ,

He	thought	at	first	that	they	still	lived	,	for	their	leaves	were	green	,
他	想法	在	第一的	那	他们	仍然	居住地	,	为了	他们的	树叶	是	绿色的	,

他起初以为它们还活着，因为它们的叶子是绿色的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [k'ri:pəz] [hæd; həd] [stɑ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɑ:dɪŋ]

and	here	and	there	creepers	had	starred	them	with	great	nodding
和	这里	和	那里	爬行者	有	星形	他们	和	伟大的	点头

['blɔsəmz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]['wæksi] [waɪt] .

blossoms	of	gold	and	purple	and	waxy	white	.
花朵	的	金子	和	紫色的	和	蜡状的	白色的	.

藤蔓植物点缀其间，开满了金色、紫色和蜡白色的大朵摇曳的花朵。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

But	when	he	floated	down	close	enough	to	touch	them	,	he	realized	that	they
但	什么时候	他	漂浮	向下	关闭	足够的	到	触碰	他们	,	他	已实现	那	他们

[wɜ:r; wər] [ded] — [tri:z] ,

were	dead	—	trees	,
是	死的	—	树木	,

但当他飘落到足够近、可以触摸到它们的地方时，他意识到它们已经死了——树木，

[k'ri:pəz] , ['blɔsəmz] , [ɔ:l] .

creepers	,	blossoms	,	all	.
爬行者	,	花朵	,	全部	.

藤蔓、花朵，应有尽有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['mʌmi,faid] , [nɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .

They	had	not	mummified	,	nor	turned	to	stone	.
他们	有	不是	木乃伊	,	也不	转向	到	石头	.

他们既没有变成木乃伊，也没有变成石头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] .

They	were	pliable	,	and	their	colours	were	very	bright	.
他们	是	柔韧的	,	和	他们的	颜色	是	非常	明亮的	.

它们质地柔软，颜色非常鲜艳。

['sɪmpli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Simply	,	they	had	ceased	to	live	,
简单地	,	他们	有	停止	到	居住	,

简而言之，他们已经停止了活着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['mædʒɪk] ,

and	the	gases	of	the	sea	had	preserved	them	by	some	chemical	magic	,
和	这	气体	的	这	海	有	保存完好	他们	经过	一些	化学	魔法	,

海洋中的气体通过某种神奇的化学作用保存了它们。

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] ['berli] [ə; eɪ] [li:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

so	perfectly	that	barely	a	leaf	had	fallen	.
所以	完美	那	仅仅	一个	叶子	有	倒下	.

如此完美，几乎连一片叶子都没掉下来。

[stɑ:rk][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['densnɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] .

Stark	did	not	venture	into	the	shadowy	denseness	below	the	topmost	branches	.
斯塔克	做过	不是	风险投资	进入	这	阴暗的	密度	以下	这	最顶层	分支	.

斯塔克没有冒险进入最高树枝下方的阴暗密林。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	strange	fear	came	over	him	,
一个	奇怪的	害怕	来了	超过	他	,

一种莫名的恐惧感袭上心头。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['fɔ:rɪst] ['dri:miŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [draʊnd]

at	the	sight	of	that	vast	forest	dreaming	in	the	depths	of	the	gulf	,	drowned
在	这	视线	的	那	广阔的	森林	做梦	在	这	深度	的	这	海湾	,	溺水

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,

and	forgotten	,
和	被遗忘的	,

看到那片沉睡在海湾深处、被淹没、被遗忘的广袤森林，

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] ,

as	though	wondering	why	the	birds	had	gone	,
作为	尽管	好奇	为什么	这	鸟类	有	已消失	,

仿佛在疑惑鸟儿们为什么飞走了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][wɔːrm] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

taking	with	them	the	warm	rains	and	the	light	of	day	.
采取	和	他们	这	温暖的	雨	和	这	光	的	天	.

他们带走了温暖的雨水和白昼的阳光。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] , [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk][bɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] .

He	thrust	his	way	upward	,	himself	like	a	huge	dark	bird	above	the	branches	.
他	推力	他的	方式	向上	,	他自己	喜欢	一个	巨大的	黑暗的	鸟	多于	这	分支	.

他奋力向上攀升，像一只巨大的黑色飞鸟翱翔在树枝之上。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [pleɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

An	overwhelming	impulse	to	get	away	from	that	unearthly	place	drove	him	on	,
一个	压倒	冲动	到	得到	离开	从	那	超凡脱俗的	地方	驾驶	他	在	,

一股强烈的逃离那个非人之地的冲动驱使着他继续前行。

[hɪz; ɪz] [hæf] - [waɪld] [sens] ['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

his	half	-	wild	sense	shuddering	with	an	impression	of	evil	so	great	that	it
他的	一半	-	荒野	感觉	颤抖	和	一个	印象	的	邪恶的	所以	伟大的	那	它

[tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'suːd]

took	all	his	acquired	common	-	sense	to	assure	him	that	he	was	not	pursued
采取	全部	他的	获得	常见的	-	感觉	到	保证	他	那	他	曾是	不是	追击

[baɪ] ['diːmənz] .

by	demons	.
经过	恶魔	.

他半野生的感觉让他感到一阵强烈的邪恶感，以至于他使出浑身解数，运用所有后天习得的常识才确信自己并没有被恶魔追赶。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [læst] ,

He	broke	the	surface	at	last	,
他	打破	这	表面	在	最后的	,

他终于浮出水面了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [diːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

to	find	that	he	had	lost	his	direction	in	the	red	deep	and	made	a
到	寻找	那	他	有	丢失的	他的	方向	在	这	红色的	深的	和	制成	一个

[lɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

long	circle	around	,
长的	圆圈	大约	,

他发现自己在深红色的海水中迷失了方向，绕了一大圈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] - .

so	that	he	was	far	below	Shuruun	.
所以	那	他	曾是	远的	以下	-	.

所以他远不如舒伦。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [nɑːt] ['hʌriŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['klæmbəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

He	made	his	way	back	,	not	hurrying	now	,	and	presently	clambered	out	over	the
他	制成	他的	方式	后退	,	不是	匆忙	现在	,	和	目前	攀爬	出去	超过	这

[blæk] ['rɑːks] .

black	rocks	.
黑色的	岩石	.

他往回走去，不再着急，很快就爬过了黑色的岩石。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [leɪn] [ðæt] ['wɔndəd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

He	stood	at	the	end	of	a	muddy	lane	that	wandered	in	toward	the	town	.
他	站立	在	这	结尾	的	一个	浑	车道	那	漫步	在	朝向	这	镇	.

他站在一条泥泞小路的尽头，这条小路蜿蜒通向镇子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['niːðər] [fæst][nɔːr] [sloʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weri] [ə'lɜːrtnəs] .

He	followed	it	,	moving	neither	fast	nor	slow	,	but	with	a	wary	alertness	.
他	随后	它	,	移动	两者都不	快速地	也不	慢的	,	但	和	一个	警惕	警觉	.

他跟了上去，速度不快也不慢，但始终保持着警惕。

[hʌt] [ʌv; əv] ['wɑːtl] - [ænd; ənd] - [dɔːb] [tʊk] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

Huts	of	wattle	-	and	-	daub	took	shape	out	of	the	fog	,	increased	in	numbers	,
小屋	的	金合欢	-	和	-	涂抹	采取	形状	出去	的	这	多雾路段	,	增加	在	数字	,

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] .

became	a	street	of	dwellings	.
成为	一个	街道	的	住宅	.

雾气中渐渐显现出茅屋的轮廓，茅屋的数量不断增加，最终形成了一条居民街。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌʃ] - [laɪts] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] ['wɪndoʊz] .

Here	and	there	rush	-	lights	glimmered	through	the	slitted	windows	.
这里	和	那里	匆忙	-	灯	闪烁	通过	这	开缝	视窗	.

透过狭长的窗户，不时有灯光闪烁。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ] .

A	man	and	a	woman	clung	together	in	a	low	doorway	.
一个	男人	和	一个	女士	紧紧抓住	一起	在	一个	低的	门口	.

一男一女紧紧地挤在低矮的门口。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

They	saw	him	and	sprang	apart	,	and	the	woman	gave	a	little	cry	.
他们	锯	他	和	弹簧	除	,	和	这	女士	给予	一个	小的	哭	.

她们看见他，立刻分开，那女人小声惊呼了一声。

[stɑːrk] [went] [ɑːn] .

Stark	went	on	.
斯塔克	去	在	.

斯塔克继续说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

He	did	not	look	back	,	but	he	knew	that	they	were	following	him	quietly	,
他	做过	不是	看	后退	,	但	他	知道	那	他们	是	下列的	他	悄悄	,

他没有回头，但他知道他们正悄悄地跟着他。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

at	a	little	distance	.
在	一个	小的	距离	.

稍远一点。

[ðə; ði] [leɪn] ['twɪstɪd] ['sneɪklaɪk] [ə'pɑːn][ɪt'self] , ['krɔːlɪŋ] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

The	lane	twisted	snakelike	upon	itself	,	crawling	now	through	a	crowded	jumble	of
这	车道	扭曲	蛇状	之上	本身	,	爬行	现在	通过	一个	挤	杂乱	的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

小巷像蛇一样蜿蜒曲折，如今蜿蜒穿过一片拥挤杂乱的房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [tɔːl] [waɪt] - [skɪnd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	more	lights	,	and	more	people	,	tall	white	-	skinned	folk	of	the
那里	是	更多的	灯	,	和	更多的	人们	,	高的	白色的	-	去皮	民间	的	这

[swɑːmp] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

swamp	-	edges	,
沼泽	-	边缘	,

灯光更多了，人也更多了，都是些住在沼泽边缘的高个子白皮肤人。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [nuː] [flæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

with	pale	eyes	and	long	hair	the	colour	of	new	flax	,	and	the	faces	of
和	苍白	眼睛	和	长的	头发	这	颜色	的	新的	亚麻	,	和	这	面孔	的

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

有着苍白的眼睛、亚麻色的长发和狼一样的脸。

[staːrk] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['eɪliən][ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [sʌn] -

Stark	passed	among	them	,	alien	and	strange	with	his	black	hair	and	sun	-
斯塔克	通过了	之中	他们	,	外星人	和	奇怪的	和	他的	黑色的	头发	和	太阳	-

['daːkənd] [skɪn] .

darkened	skin	.
变暗	皮肤	.

斯塔克从他们中间走过，他一头黑发，皮肤被太阳晒黑，显得格格不入，十分怪异。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

They	did	not	speak	,	nor	try	to	stop	him	.
他们	做过	不是	说话	,	也不	尝试	到	停止	他	.

他们没有说话，也没有试图阻止他。

['oʊnli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːg] ,

Only	they	looked	at	him	out	of	the	red	fog	,
仅有的	他们	看起来	在	他	出去	的	这	红色的	多雾路段	,

只有他们从红色的迷雾中看向他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blend] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

with	a	curious	blend	of	amusement	and	fear	,	and	some	of	them
和	一个	好奇的	混合	的	娱乐	和	害怕	,	和	一些	的	他们

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] .

followed	him	,	keeping	well	behind	.
随后	他	,	保持	出色地	在后面	.

他们带着一种既好笑又害怕的奇特感觉，有些人跟着他，但始终远远地跟在他后面。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

A	gang	of	small	naked	children	came	from	somewhere	among	the	houses	and
一个	帮派	的	小的	裸	孩子们	来了	从	某处	之中	这	房屋	和

[ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

ran	shouting	beside	him	,
跑	喊叫	旁	他	,

一群光着身子的小孩从房子缝隙里跑出来，边跑边喊，跟在他身边。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [skriːmd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

out	of	reach	,	until	one	boy	threw	a	stone	and	screamed	something	unintelligible
出去	的	抵达	,	直到	一	男生	扔	一个	石头	和	尖叫	某物	无法理解

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd] — - .

except	for	one	word	—	Lhari	.
除了	为了	一	单词	—	-	.

遥不可及，直到一个男孩扔了一块石头，并大声喊叫着一些除了一个词之外听不懂的话——拉里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] , ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fled] .

Then	they	all	stopped	,	horrified	,	and	fled	.
然后	他们	全部	停止	,	惊恐万分	,	和	逃亡	.

然后他们都停了下来，惊恐万分，四散逃窜。

[staːrk] [went] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪsmeɪkɝz] , ['hedɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːrd]

Stark	went	on	,	through	the	quarter	of	the	lacemakers	,	heading	by	instinct	toward
斯塔克	去	在	,	通过	这	四分之一	的	这	蕾丝制造商	,	标题	经过	本能	朝向

[ðə; ði] [hwɔːvz] .

the	wharves	.
这	码头	.

斯塔克继续往前走，穿过蕾丝女工区，凭着本能朝着码头走去。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [pə'veɪdid] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

The	glow	of	the	Red	Sea	pervaded	all	the	air	,
这	辉光	的	这	红色的	海	弥漫	全部	这	空气	,

红海的光芒弥漫在空气中，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

so	that	it	seemed	as	though	the	mist	was	full	of	tiny	drops	of	blood	.
所以	那	它	似乎	作为	尽管	这	薄雾	曾是	满的	的	微小的	滴	的	血	.

所以看起来就像雾气中充满了细小的血滴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,

There	was	a	smell	about	the	place	he	did	not	like	,
那里	曾是	一个	闻	关于	这	地方	他	做过	不是	喜欢	,

他觉得那里有一股他不喜欢的味道。

[ə; eɪ][dæmp] [miˈæzmə] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

a	damp	miasma	of	mud	and	crowding	bodies	and	wine	,	and	the	breath
一个	潮湿	瘴气	的	泥	和	拥挤	身体	和	葡萄酒	,	和	这	气息

[ʌv; əv][ðə; ði]['viːlə] ['pɑːpi] .

of	the	vela	poppy	.
的	这	帆	罂粟	.

潮湿的泥泞中弥漫着拥挤的人群和葡萄酒的气息，还有罂粟花的芬芳。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stæŋk][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Shuruun	was	an	unclean	town	,	and	it	stank	of	evil	.
-	曾是	一个	不洁	镇	,	和	它	臭	的	邪恶的	.

舒伦是一个肮脏的城镇，到处弥漫着邪恶的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] ['stɑːrks] [nəːvs]

There	was	something	else	about	it	,	a	subtle	thing	that	touched	Stark's	nerves
那里	曾是	某物	别的	关于	它	,	一个	微妙的	事物	那	感动	斯塔克的	神经

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ['fɪŋgər] .

with	a	chill	finger	.
和	一个	寒意	手指	.

这件事还有别的什么，一种微妙的感觉，像一根冰冷的手指触碰到了斯塔克的神经。

[fɪr] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	could	see	the	shadow	of	it	in	the	eyes	of	the	people	,
他	可以	看	这	阴影	的	它	在	这	眼睛	的	这	人们	,

他能从人们的眼神中看到它的阴影。

[hɪr] [ɪts] ['ʌndərtoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

hear	its	undertone	in	their	voices	.
听到	它是	底色	在	他们的	声音	.

从他们的语气中听出弦外之音。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ken(ə)l] .

The	wolves	of	Shuruun	did	not	feel	safe	in	their	own	kennel	.
这	狼	的	-	做过	不是	感觉	安全的	在	他们的	自己的	狗窝	.

舒伦的狼群在自己的狼舍里也感到不安全。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [æz; əz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['stɑːrks] [step] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Unconsciously	,	as	this	feeling	grew	upon	him	,	Stark's	step	grew	more	and	more
不知不觉	,	作为	这	感觉	生长	之上	他	,	斯塔克的	步	生长	更多的	和	更多的

['weri] ,

wary	,
警惕	,

随着这种感觉在心中滋长，斯塔克的步伐不知不觉变得越来越谨慎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .

his	eyes	more	cold	and	hard	.
他的	眼睛	更多的	寒冷的	和	难的	.

他的眼神更加冰冷、更加坚硬。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [skwer] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [frʌnt] .

He	came	out	into	a	broad	square	by	the	harbour	front	.
他	来了	出去	进入	一个	广阔	正方形	经过	这	港口	正面	.

他走到了海港边一个宽阔的广场上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['goʊstli] [ʃɪps] [muəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ðə; ði] [paɪld] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] ,

He	could	see	the	ghostly	ships	moored	along	the	quays	,	the	piled	casks	of	wine	,
他	可以	看	这	幽灵般的	船舶	系泊	沿着	这	码头	,	这	堆积	酒桶	的	葡萄酒	,

他能看到停泊在码头边的幽灵般的船只，以及堆积如山的葡萄酒桶。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][maːsts][ænd; ənd]['kɔːrdˌɪdʒ] [dɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

the	tangle	of	masts	and	cordage	dim	against	the	background	of	the	burning
这	纠纷	的	桅杆	和	绳索	暗淡	反对	这	背景	的	这	燃烧

[gʌlf] .

gulf	.
海湾	.

桅杆和绳索的缠绕在燃烧的海湾背景下显得模糊不清。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tɔːtʃiz] [hɪr] .

There	were	many	torches	here	.
那里	是	许多	火炬	这里	.

这里有很多火把。

[lɑːrdʒ] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

Large	low	buildings	stood	around	the	square	.
大的	低的	建筑物	站立	大约	这	正方形	.

广场周围耸立着许多低矮的大房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][və'rændəz] ,

There	was	laughter	and	the	sound	of	voices	from	the	dark	verandas	,
那里	曾是	笑声	和	这	声音	的	声音	从	这	黑暗的	阳台	,

昏暗的走廊里传来笑声和说话声。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['lɪltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] [paɪp] .

and	somewhere	a	woman	sang	to	the	melancholy	lilting	of	a	reed	pipe	.
和	某处	一个	女士	唱	到	这	忧郁	轻快的	的	一个	芦苇	管道	.

某个地方，一位女子伴着芦笛忧郁的悠扬旋律歌唱。

[ə; eɪ] [səf'juːzd] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [kɔːt] ['stɑːrks] [aɪ] .

A	suffused	glow	of	light	in	the	distance	ahead	caught	Stark's	eye	.
一个	弥漫	辉光	的	光	在	这	距离	前方	捕捉	斯塔克的	眼睛	.

远处一道朦胧的光芒吸引了斯塔克的目光。

[ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [striːts] [sloʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

That	way	the	streets	sloped	to	a	higher	ground	,	and	straining	his	vision
那	方式	这	街道	倾斜的	到	一个	更高	地面	,	和	紧张	他的	想象

[ə'genst] [ðə; ði] [fɑːg] ,

against	the	fog	,
反对	这	多雾路段	,

街道就这样向着地势较高的地方倾斜，他努力克服着雾气，睁大眼睛望去。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['veri] ['dɪmli] [ðə; ði][tɔːl] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] ,

he	made	out	very	dimly	the	tall	bulk	of	a	castle	crouched	on	the	low	cliffs	,
他	制成	出去	非常	依稀	这	高的	大部分	的	一个	城堡	蹲着	在	这	低的	悬崖	,

他隐约看到一座高耸的城堡依偎在低矮的悬崖上。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - .

looking	with	bright	eyes	upon	the	night	,	and	the	streets	of	Shuruun	.
寻找	和	明亮的	眼睛	之上	这	夜晚	,	和	这	街道	的	-	.

睁大眼睛望着夜色，望着舒伦的街道。

[stɑ:rk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['bri:fli] .

Stark	hesitated	briefly	.
斯塔克	犹豫了一下	简要地	.

斯塔克略微犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tævə:nz] .

Then	he	started	across	the	square	toward	the	largest	of	the	taverns	.
然后	他	开始	穿过	这	正方形	朝向	这	最大	的	这	酒馆	.

然后他穿过广场，朝最大的那家酒馆走去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , ['moʊstli] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	were	a	number	of	people	in	the	open	space	,	mostly	sailors	and	their
那里	是	一个	数字	的	人们	在	这	打开	空间	,	大多	水手们	和	他们的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

空地上聚集了不少人，大多是水手和他们的女伴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lu:s] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

They	were	loose	and	foolish	with	wine	,
他们	是	松动的	和	愚蠢	和	葡萄酒	,

他们饮酒过量，行为放荡不羁。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk]['streɪndʒər] ,

but	even	so	they	stopped	where	they	were	and	stared	at	the	dark	stranger	,
但	甚至	所以	他们	停止	在哪里	他们	是	和	凝视	在	这	黑暗的	陌生人	,

即便如此，他们还是停下了脚步，盯着那个黑衣陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['sterɪŋ] .

and	then	drew	back	from	him	,	still	staring	.
和	然后	画	后退	从	他	,	仍然	凝视	.

然后她退后一步，仍然盯着他看。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [stɑ:rk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd]

Those	who	had	followed	Stark	came	into	the	square	after	him	and	then	paused
那些	WHO	有	随后	斯塔克	来了	进入	这	正方形	后	他	和	然后	暂停

,

,

,

那些跟随史塔克的人跟在他身后进入广场，然后停了下来。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gru:ps] , ['wɪspərɪŋ]

spreading	out	in	an	aimless	sort	of	way	to	join	with	other	groups	,	whispering
传播	出去	在	一个	漫无目的	种类	的	方式	到	加入	和	其他	团体	,	耳语

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

他们漫无目的地四处散开，与其他群体汇合，彼此窃窃私语。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] .

The	woman	stopped	singing	in	the	middle	of	a	phrase	.
这	女士	停止	歌唱	在	这	中间	的	一个	短语	.

女人唱到一半就停了下来。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] .

A	curious	silence	fell	on	the	square	.
一个	好奇的	沉默	跌倒	在	这	正方形	.

广场上陷入了一阵奇异的寂静。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪbələns] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

A	nervous	sibilance	ran	round	and	round	under	the	silence	,
一个	紧张的	齿音	跑	圆形的	和	圆形的	在下面	这	沉默	,

寂静之下，一阵紧张的嘶嘶声不断回荡。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn]

and	men	came	slowly	out	from	the	verandas	and	the	doors	of	the	wine
和	男人	来了	缓慢地	出去	从	这	阳台	和	这	门	的	这	葡萄酒

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

男人们缓缓地从阳台和酒铺的门口走了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [æt; ət] [stɑːrk] [ænd; ənd]

Suddenly	a	woman	with	disheveled	hair	pointed	her	arm	at	Stark	and
突然	一个	女士	和	蓬头垢面	头发	尖	她	手臂	在	斯塔克	和

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

突然，一个头发蓬乱的女人指着斯塔克，哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [ʃriːk] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrpi] .

the	shrieking	laugh	of	a	harpy	.
这	尖叫	笑	的	一个	哈耳庇厄	.

鹰身女妖的尖锐笑声。

[stɑːrk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑːrd] [baɪ] [θriː] [tɔːl] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [maʊðz] [ænd; ənd] ['kræfti]

Stark	found	his	way	barred	by	three	tall	young	men	with	hard	mouths	and	crafty
斯塔克	成立	他的	方式	禁止	经过	三	高的	年轻的	男人	和	难的	嘴	和	狡猾

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

斯塔克发现自己被三个身材高大、嘴唇紧抿、眼神狡黠的年轻人挡住了去路。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [haʊndz] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪl] .

who	smiled	at	him	as	hounds	smile	before	the	kill	.
WHO	微笑	在	他	作为	猎犬	微笑	前	这	杀	.

他朝他笑了笑，就像猎犬在捕猎前那样。

" ['streɪndʒər] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Stranger	,	"	they	said	.
"	陌生人	,	"	他们	说	.

“陌生人，”他们说。

" ['ɜːrθˌmæn] . "

"	Earthman	.	"
"	地球人	.	"

“地球人。”

" ['aʊtlɔː] , " ['ænsər] [stɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	Outlaw	,	"	answered	Stark	,	and	it	was	only	half	a	lie	.
"	取缔	,	"	回答	斯塔克	,	和	它	曾是	仅有的	一半	一个	说谎	.

“亡命之徒，”斯塔克回答道，而这只说了半句谎。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

One	of	the	young	men	took	a	step	forward	.
一	的	这	年轻的	男人	采取	一个	步	向前	.

其中一名年轻人向前迈了一步。

" [dɪd] [juː; jʊ] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ?

"	Did	you	fly	like	a	dragon	over	the	Mountains	of	White	Cloud	?
"	做过	你	飞	喜欢	一个	龙	超过	这	山脉	的	白色的	云	?

“你像龙一样飞越白云山脉吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ? "
Did you drop from the sky ? "
做过 你 降低 从 这 天空 ? "

你是从天上掉下来的吗?

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] - [ʃɪp] .
" I came on Malthor's ship .
" 我 来了 在 - 船 .

“我乘坐马尔索的船而来。”

" [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [saɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" A kind of sigh went round the square , and with it the name of
" 一个 种类 的 叹 去 圆形的 这 正方形 , 和 和 它 这 姓名 的
- .
Malthor .
- .

“广场上响起了一阵叹息声，随之而来的是马尔索尔的名字。”

[ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gruː] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
The eager faces of the young men grew heavy with disappointment .
这 渴望的 面孔 的 这 年轻的 男人 生长 重的 和 失望 .

年轻人们满怀期待的脸上，渐渐浮现出失望的神色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈliːdər] [sed] [ˈʃɑːrpli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [wen] - [dɑːkt] .
But the leader said sharply , " I was on the quay when Malthor docked .
但 这 领导者 说 尖锐地 , " 我 曾是 在 这 码头 什么时候 - 停靠 .

但这位领导人厉声说道：“马尔索尔靠岸时，我就在码头上。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] .
You were not on board .
你 是 不是 在 木板 .

你当时不在船上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrks] [tɜːrn] [tuː; tə] [smaɪl] .
" It was Stark's turn to smile .
" 它 曾是 斯塔克的 转动 到 微笑 .

轮到斯塔克微笑了。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [koʊld] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [aɪs] [əˈgenst]
In the light of the torches , his eyes blazed cold and bright as ice against
在 这 光 的 这 火炬 , 他的 眼睛 燃烧的 寒冷的 和 明亮的 作为 冰 反对
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

在火把的照耀下，他的眼睛像冰一样在阳光下闪着寒光，明亮而冰冷。

" [æsk] - [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ask Malthor the reason for that , " he said .
" 问 - 这 原因 为了 那 , " 他 说 .

“去问问马尔索尔为什么吧，”他说。

" [æsk] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːrn] [ʧiːk] .
" Ask the man with the torn cheek .
" 问 这 男人 和 这 撕裂 脸颊 .

“去问问那个脸颊撕裂的男人吧。”

[ɔːr] [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
Or perhaps , " he added softly , " you would like to learn for yourselves .
或者 也许 , " 他 额外 轻轻 , " 你 会 喜欢 到 学习 为了 你们自己 .

或者，”他轻声补充道，“你们想亲自学习一下。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['skaʊlɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [muːd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	The	young	men	looked	at	him	,	scowling	,	in	an	odd	mood	of	indecision	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	他	,	皱眉	,	在	一个	奇怪的	情绪	的	优柔寡断	.

“年轻人看着他，眉头紧锁，神情有些犹豫不决。

[stɑːrk] ['setld] [hɪm'self] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [luːs] [ænd; ənd] ['redi] .

Stark	settled	himself	,	every	muscle	loose	and	ready	.
斯塔克	定居	他自己	,	每一个	肌肉	松动的	和	准备好	.

斯塔克调整好姿势，全身肌肉放松，蓄势待发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [læft] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][stɑːrk] [θruː]

And	the	woman	who	had	laughed	crept	closer	and	peered	at	Stark	through
和	这	女士	WHO	有	笑了	悄悄地爬	更近	和	窥视	在	斯塔克	通过

[hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] ,

her	tangled	hair	,
她	纠缠不清	头发	,

那个刚才发出笑声的女人悄悄靠近，透过凌乱的头发打量着斯塔克。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [waɪn] .

breathing	heavily	of	the	poppy	wine	.
呼吸	重度	的	这	罂粟	葡萄酒	.

他猛吸了一口罂粟酒。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] , " [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

All	at	once	she	said	loudly	,	"	He	came	out	of	the	sea	.
全部	在	一次	她	说	高声	,	"	他	来了	出去	的	这	海	.

她突然大声说道：“他从海里出来了。”

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

That's	where	he	came	from	.
那就是	在哪里	他	来了	从	.

他就是从那里来的。

['hiːz] . . . .

He's	.	.	.	.
他是	.	.	.	.

他是.....

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn]

"	One	of	the	young	men	struck	her	across	the	mouth	and	she	fell	down	in
"	一	的	这	年轻的	男人	击	她	穿过	这	嘴	和	她	跌倒	向下	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

“其中一个年轻人打了她一巴掌，她摔倒在泥地里。”

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['siːmən] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

A	burly	seaman	ran	out	and	caught	her	by	the	hair	,	dragging	her	to
一个	魁梧的	水手	跑	出去	和	捕捉	她	经过	这	头发	,	拖拽	她	到

[hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .

her	feet	again	.
她	脚	再次	.

一个身材魁梧的水手跑出来，抓住她的头发，把她拽了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

His	face	was	frightened	and	very	angry	.
他的	脸	曾是	害怕	和	非常	生气的	.

他脸上既惊恐又愤怒。

[hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] , ['kəːsiŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər]

He	hauled	the	woman	away	,	cursing	her	for	a	fool	and	beating	her
他	拖拽	这	女士	离开	,	咒骂	她	为了	一个	傻子	和	殴打	她

[æz; əz][hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

他把那女人拖走，一边咒骂她是傻瓜，一边殴打她。

[ʃiː; ʃi][spæt] [aʊt] [blʌd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

She	spat	out	blood	,	and	said	no	more	.
她	争吵	出去	血	,	和	说	不	更多的	.

她吐出一口血，然后不再说话了。

" [wel] , " [sed] [stɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	Well	,	"	said	Stark	to	the	young	men	.
"	出色地	,	"	说	斯塔克	到	这	年轻的	男人	.

“好吧，”斯塔克对年轻人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] ? "

"	Have	you	made	up	your	minds	?	"
"	有	你	制成	向上	你的	思想	?	"

你们决定好了吗?

" [maɪndz] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [hɑːrʃ] - ['tɪmbərd] ,

"	Minds	!	"	said	a	voice	behind	them	—	a	harsh	-	timbered	,
"	思想	!	"	说	一个	嗓音	在后面	他们	—	一个	残酷的	-	木材	,

“注意！”他们身后传来一个声音——一个粗犷的嗓音，

['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['hændəld][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['voʊkəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [spiːtʃ] ['veri] ['klʌmzɪli]

rasping	voice	that	handled	the	liquid	vocables	of	the	Venusian	speech	very	clumsily
粗糙	嗓音	那	处理	这	液体	词汇	的	这	金星	演讲	非常	笨拙地

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他那沙哑的声音，笨拙地驾驭着金星人语言中那些流畅的音节。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][maɪndz] , [ðiːz] [welp] !

"	They	have	no	minds	,	these	whelps	!
"	他们	有	不	思想	,	这些	幼犬	!

“这些小家伙没有脑子！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeid] [biː; bi] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr]

If	they	had	,	they'd	be	off	about	their	business	,	instead	of	standing	here
如果	他们	有	,	他们会	是	离开	关于	他们的	商业	,	反而	的	常设	这里

['bædʒə] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

badgering	a	stranger	.
骚扰	一个	陌生人	.

如果他们真的有事，他们早就忙自己的事了，而不是站在这里纠缠一个陌生人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː]

"	The	young	men	turned	,	and	now	between	them	Stark	could	see	the	man	who
"	这	年轻的	男人	转向	,	和	现在	之间	他们	斯塔克	可以	看	这	男人	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

“年轻人转过身，现在斯塔克可以从他们中间看到刚才说话的那个人。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

He	stood	on	the	steps	of	the	tavern	.
他	站立	在	这	步骤	的	这	酒馆	.

他站在酒馆的台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][stɑːrk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,

He	was	an	Earthman	,	and	at	first	Stark	thought	he	was	old	,
他	曾是	一个	地球人	,	和	在	第一的	斯塔克	想法	他	曾是	老的	,

他是个地球人，起初斯塔克以为他年纪很大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpli] [laɪnd] .

because	his	hair	was	white	and	his	face	deeply	lined	.
因为	他的	头发	曾是	白色的	和	他的	脸	深	衬里	.

因为他头发花白，脸上布满皱纹。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['nɑːti] [strɪŋz] ['twɪstɪd]

His	body	was	wasted	with	fever	,	the	muscles	all	gone	to	knotty	strings	twisted
他的	身体	曾是	浪费	和	发烧	,	这	肌肉	全部	已消失	到	棘手	字符串	扭曲

['oʊvər] [boʊn] .

over	bone	.
超过	骨	.

他因高烧而身体极度消瘦，肌肉全部萎缩成一团团缠绕在骨头上的绳子。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [leg][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['terəbli] ['skaːd]

He	leaned	heavily	on	a	stick	,	and	one	leg	was	crooked	and	terribly	scarred
他	倾斜	重度	在	一个	戳	,	和	一	腿	曾是	歪	和	可怕	疤痕

.

:
.

他拄着拐杖，一条腿弯曲变形，而且伤痕累累。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][stɑːrk][ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] , " [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [get] [rɪd][ʌv; əv] -

He	grinned	at	Stark	and	said	,	in	colloquial	English	,	"	Watch	me	get	rid	of	'
他	咧嘴一笑	在	斯塔克	和	说	,	在	口语	英语	,	"	手表	我	得到	摆脱	的	-

[ɪm] !

em	!
呃	!

他冲着斯塔克咧嘴一笑，用口语化的英语说道：“看着我把他们除掉吧！”

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tʌŋ] - [læʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['idiəts]

"	He	began	to	tongue	-	lash	the	young	men	,	telling	them	that	they	were	idiots
"	他	开始	到	舌头	-	睫毛	这	年轻的	男人	,	讲述	他们	那	他们	是	白痴

,

'
,

他开始斥责这些年轻人，说他们是白痴。

[ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][swɑːmp] - [təudz] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['mænərz] ,

the	misbegotten	offspring	of	swamp	-	toads	,	utterly	without	manners	,
这	畸形儿	后代	的	沼泽	-	蟾蜍	,	完全地	没有	礼仪	,

沼泽蟾蜍的劣等后代，毫无礼貌可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['stɔːri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][æsk]

and	that	if	they	did	not	believe	the	stranger's	story	they	should	go	and	ask
和	那	如果	他们	做过	不是	相信	这	陌生人的	故事	他们	应该	去	和	问

-

,
,

Malthor	,
-	,

如果他们不相信陌生人的故事，就应该去问马尔索尔。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

as	he	suggested	.
作为	他	建议	.

正如他所建议的那样。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ferli] ['skriːtʃɪŋ] .

Finally	**he**	**shook**	**his**	**stick**	**at**	**them**	**,**	**fairly**	**screeching**	**.**
最后	他	摇晃	他的	戳	在	他们	,	相当	尖叫	.

最后他朝他们挥舞着棍子，发出刺耳的尖叫声。

" [goʊ][ɑːn] , [naʊ] .

"	**Go**	**on**	**,**	**now**	**.**
"	去	在	,	现在	.

“继续吧。”

[goʊ] [əˈweɪ] !

Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开！

[liːv] [juː ˈes][əˈloʊn] — [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ] !

Leave	**us**	**alone**	**—**	**my**	**brother**	**of**	**Earth**	**and**	**I**	**!**
离开	我们	独自的	—	我的	兄弟	的	地球	和	我	!

别来烦我们——我和我的地球兄弟！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [wʌn] ['hezɪtənt] [glæns] [æt; ət] ['stɑːrks] ['ferəl] [aɪz] .

"	**The**	**young**	**men**	**gave**	**one**	**hesitant**	**glance**	**at**	**Stark's**	**feral**	**eyes**	**.**
"	这	年轻的	男人	给予	一	犹豫不决	瞥一眼	在	斯塔克的	野生的	眼睛	.

“年轻人犹豫地瞥了一眼斯塔克的野性眼神。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Then	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**shrugged**	**,**	**and**	**went**	**away**	**across**	**the**
然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	耸了耸肩	,	和	去	离开	穿过	这

[skwer] [hæf] ['ʃiːpɪʃli] ,

square	**half**	**sheepishly**	**,**
正方形	一半	羞怯地	,

然后他们互相看了一眼，耸了耸肩，有些不好意思地穿过广场走了。

[laɪk] [greɪt] ['laʊtɪʃ] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

like	**great**	**loutish**	**boys**	**caught**	**in**	**some**	**misdemeanor**	**.**
喜欢	伟大的	粗鲁的	男孩们	捕捉	在	一些	轻罪	.

就像一群粗鲁无礼的男孩犯了什么轻罪一样。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['ɜːrθˌmæn] ['bekənd] [tuː; tə][stɑːrk] .

The	**white**	**-**	**haired**	**Earthman**	**beckoned**	**to**	**Stark**	**.**
这	白色的	-	头发	地球人	招手	到	斯塔克	.

这位白发地球人向斯塔克招了招手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][stɑːrk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

And	**,**	**as**	**Stark**	**came**	**up**	**to**	**him**	**on**	**the**	**steps**	**he**	**said**	**under**	**his**	**breath**	**,**
和	,	作为	斯塔克	来了	向上	到	他	在	这	步骤	他	说	在下面	他的	气息	,

当斯塔克走到他面前，走上台阶时，他低声说道：

['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] , " [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

almost	**angrily**	**,**	**"**	**You're**	**in**	**a**	**trap**	**.**
几乎	愤怒地	,	"	你是	在	一个	陷阱	.

他几乎是愤怒地说：“你陷入陷阱了。”

" [stɑːrk] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Stark**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	斯塔克	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

斯塔克回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men][hæd; həd][met][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**square**	**the**	**three**	**young**	**men**	**had**	**met**	**a**	**fourth**	**,**
在	这	边缘	的	这	正方形	这	三	年轻的	男人	有	遇见	一个	第四	,

在广场边缘，这三个年轻人遇到了第四个年轻人。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] .

who	**had**	**his**	**face**	**bound**	**up**	**in**	**a**	**rag**	**.**
WHO	有	他的	脸	边界	向上	在	一个	抹布	.

他的脸被破布包住了。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

They	**vanished**	**almost**	**at**	**once**	**into**	**a**	**side**	**street**	**,**
他们	消失了	几乎	在	一次	进入	一个	边	街道	,

他们几乎立刻消失在一条小巷里。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [stɑːrk][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn][æz; əz] - .

but	**not**	**before**	**Stark**	**had**	**recognized**	**the**	**fourth**	**man**	**as**	**Malthor**	**.**
但	不是	前	斯塔克	有	认可	这	第四	男人	作为	-	.

但在此之前，斯塔克已经认出第四个人是马尔索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['brændɪd] .

It	**was**	**the**	**captain**	**he**	**had**	**branded**	**.**
它	曾是	这	队长	他	有	品牌	.

那是他烙印的船长。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tʃɪrflnəs] , [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [sed] [ɪn] [viːn'juːsiən] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk]

With	**loud**	**cheerfulness**	**,**	**the**	**lame**	**man**	**said**	**in**	**Venusian**	**,**	**"**	**Come**	**in**	**and**	**drink**
和	大声	愉悦	,	这	瘸	男人	说	在	金星	,	"	来	在	和	喝

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

跛子用金星语大声欢快地说：“进来和我一起喝酒吧！”

['brʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

brother	**,**	**and**	**we**	**will**	**talk**	**of**	**Earth**	**.**
兄弟	,	和	我们	将要	讲话	的	地球	.

兄弟，我们来谈谈地球吧。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

“三

[ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [loʊ] - [klæs] [viːn'juːsiən] ['pætərn] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ]

The	**tavern**	**was**	**of**	**the**	**standard**	**low**	**-**	**class**	**Venusian**	**pattern**	**—**	**a**	**single**	**huge**
这	酒馆	曾是	的	这	标准	低的	-	班级	金星	图案	—	一个	单身的	巨大的

[ruːm] ['ʌndər] [ber] [θætʃ] ,

room	**under**	**bare**	**thatch**	**,**
房间	在下面	裸	苫	,

这家酒馆是典型的维纳斯式低级酒馆——一个巨大的房间，屋顶光秃秃的，全是茅草。

[ðə; ði] [wɔːl] [hæf] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːd] ['ʃʌtər] [roʊld] [ʌp] ,

the	**wall**	**half**	**open**	**with**	**the**	**reed**	**shutters**	**rolled**	**up**	**,**
这	墙	一半	打开	和	这	芦苇	百叶窗	滚动	向上	,

墙壁半开着，芦苇百叶窗卷了起来。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [splɪt] [lɔːgz] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

the	**floor**	**of**	**split**	**logs**	**propped**	**up**	**on**	**piling**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**.**
这	地面	的	分裂	日志	支撑	向上	在	桩	出去	的	这	泥	.

地面由劈开的圆木组成，圆木用桩子支撑起来，从泥土中拔出。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [bɑːr] , ['lɪt(ə)l] [teiblz] ,

A	**long**	**low**	**bar**	**,**	**little**	**tables**	**,**
一个	长的	低的	酒吧	,	小的	表格	,

长长的矮吧台，几张小桌子

['meɪndʒi] [skɪnz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['du:biəs] ['kuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

mangy	**skins**	**and**	**heaps**	**of**	**dubious**	**cushions**	**on**	**the**	**floor**	**around**	**them**	**,**
疥癣	皮肤	和	堆积如山	的	可疑	靠垫	在	这	地面	大约	他们	,

他们周围地板上散落着破旧的兽皮和成堆的劣质靠垫。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] — [tu:] [oʊld][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**at**	**one**	**end**	**the**	**entertainers**	**—**	**two**	**old**	**men**	**with**	**a**	**drum**	**and**	**a**
和	在	一	结尾	这	艺人	—	二	老的	男人	和	一个	鼓	和	一个

[ri:d] [paɪp] ,

reed	**pipe**	**,**
芦苇	管道	,

一端是表演者——两个老人，一个拿着鼓，一个吹着芦笛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌlki] , ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz] .

and	**a**	**couple**	**of**	**sulky**	**,**	**tired**	**-**	**looking**	**girls**	**.**
和	一个	夫妻	的	闷闷不乐的	,	疲劳的	-	寻找	女孩们	.

还有几个闷闷不乐、看起来很疲惫的女孩。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][led] [stɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	**lame**	**man**	**led**	**Stark**	**to**	**a**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**sank**	**down**	**,**	**calling**	**for**
这	瘸	男人	引领	斯塔克	到	一个	桌子	在	这	角落	和	沉没	向下	,	呼叫	为了

[waɪn] .

wine	**.**
葡萄酒	.

跛脚的男人领着史塔克来到角落里的一张桌子旁，然后坐了下来，要了一杯酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [peɪn] , [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**dark**	**and**	**haunted**	**by**	**long**	**pain**	**,**	**burned**	**with**	**excitement**	**.**
他的	眼睛	,	哪个	是	黑暗的	和	闹鬼的	经过	长的	疼痛	,	烧伤	和	激动	.

他那双因长期痛苦而显得黯淡无光的眼睛，此刻却因兴奋而闪闪发光。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His	**hands**	**shook**	**.**
他的	双手	摇晃	.

他的手在颤抖。

[bɪ'fɔ:r] [stɑ:rk][hæd; həd][sæt] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

Before	**Stark**	**had**	**sat**	**down**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**talk**	**,**
前	斯塔克	有	卫星	向下	他	有	开始	到	讲话	,

斯塔克还没坐下就开始说话了。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][aʊt] [fæst]

his	**words**	**stumbling**	**over**	**themselves**	**as**	**though**	**he**	**could**	**not**	**get**	**them**	**out**	**fast**
他的	字	踉跄	超过	他们自己	作为	尽管	他	可以	不是	得到	他们	出去	快速地

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

他的话语磕磕绊绊，仿佛恨不得立刻把话说完。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [naʊ] ?

"	**How**	**is**	**it**	**there**	**now**	**?**
"	如何	是	它	那里	现在	?

现在那里的情况如何?

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['eni] ?

Has	**it**	**changed**	**any**	**?**
有	它	已更改	任何	?

情况有变化吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði]
Tell me how it is — the cities , the lights , the paved streets , the women , the
告诉 我 如何 它 是 — 这 城市 , 这 灯 , 这 铺砌路面 街道 , 这 女性 , 这
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

告诉我那里是什么样子——城市、灯光、铺砌的街道、女人、太阳。

[oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] ,
Oh Lord , what I wouldn't give to see the Sun again ,
哦 主 , 什么 我 不会 给 到 看 这 太阳 再次 ,

哦，上帝啊，我多么希望再次见到太阳！

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] !
and women with dark hair and their clothes on !
和 女性 和 黑暗的 头发 和 他们的 衣服 在 !

还有那些穿着衣服的黑发女性！

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsterɪŋ] [ˈhʌŋgrəli] [ˈɪntuː] [ˈstɑːrks] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
" He leaned forward , staring hungrily into Stark's face , as though he could see
" 他 倾斜 向前 , 凝视 饥饿地 进入 斯塔克的 脸 , 作为 尽管 他 可以 看
[ðoʊz] [θɪŋz] [ˈmɪrərd] [ðer; ðər] .
those things mirrored there .
那些 事物 镜像 那里 .

他向前倾身，贪婪地盯着斯塔克的脸，仿佛能从中看到那些东西的镜像。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
" For God's sake , talk to me — talk to me in English , and tell me about
" 为了 神的 清酒 , 讲话 到 我 — 讲话 到 我 在 英语 , 和 告诉 我 关于
[ɜːrθ] ! "
Earth ! "
地球 ! "

“看在上帝的份上，跟我说话吧——用英语跟我说话，告诉我关于地球的事！”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [æskt] [stɑːrk] .
" How long have you been here ? " asked Stark .
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? " 问 斯塔克 .

“你在这里多久了？”斯塔克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
How do you reckon time on a world without a Sun ,
如何 做 你 估计 时间 在 一个 世界 没有 一个 太阳 ,

在一个没有太阳的世界里，你如何计算时间?

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l][stɑːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
without one damned little star to look at ?
没有 一 该死的 小的 星星 到 看 在 ?

连一颗该死的星星都没有?

[ten] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
Ten years , a hundred years , how should I know ?
十 年 , 一个 百 年 , 如何 应该 我 知道 ?

十年，一百年，我怎么知道?

[fərˈevər] .
Forever .
永远 .

永远。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɜːrθ] .
Tell me about Earth .
告诉 我 关于 地球 .

请告诉我一些关于地球的事情。

" [stɑːrk] [smaɪld] ['raɪli] .
" Stark smiled wryly .
" 斯塔克 微笑 略带讽刺地 .

斯塔克苦笑了一下。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I haven't been there for a long time .
" 我 还没有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 .

“我很久没去过那里了。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kəˈmɪti] .
The police were too ready with a welcoming committee .
这 警察 是 也 准备好 和 一个 欢迎 委员会 .

警方似乎已经做好了迎接准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But the last time I saw it , it was just the same .
但 这 最后的 时间 我 锯 它 , 它 曾是 只是 这 相同的 .

但我上次看到它的时候，它还是一样。

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['ʃɪvəd] .
" The lame man shivered .
" 这 瘸 男人 瑟瑟发抖 .

跛子打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][stɑːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
He was not looking at Stark now , but at some place far beyond him .
他 曾是 不是 寻找 在 斯塔克 现在 , 但 在 一些 地方 远的 超过 他 .

他现在的目光没有落在斯塔克身上，而是投向了远方。

" ['ɔːtəm] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Autumn woods , " he said .
" 秋天 树林 , " 他 说 .

“秋天的树林，”他说。

" [red] [ænd; ənd][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] .
" Red and gold on the brown hills .
" 红色的 和 金子 在 这 棕色的 丘陵 .

“棕色山丘上点缀着红色和金色。”

[snoʊ] .
Snow .
雪 .

雪。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] .
I can remember how it felt to be cold .
我 能 记住 如何 它 毛毡 到 是 寒冷的 .

我还记得寒冷的感觉。

[ðə; ði] [er] [bɪt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The air bit you when you breathed it .
这 空气 少量 你 什么时候 你 呼吸 它 .

呼吸时，空气会灼伤你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] .
And the women wore high - heeled slippers .
和 这 女性 穿着 高的 - 高跟鞋 拖鞋 .

女人们穿着高跟拖鞋。

[noʊ][bɪg] [ber] [fiːt] ['trɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [hiːlz] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [kliːn]
No **big** **bare** **feet** **tromping** **in** **the** **mud** **,** **but** **little** **sharp** **heels** **tapping** **on** **clean**
不 大的 裸 脚 践踏 在 这 泥 , 但 小的 锋利的 高跟鞋 窃听 在 干净的
['peɪvmənt] .
pavement **.**
路面 .

没有赤脚在泥泞中跋涉的景象，只有尖尖的小鞋跟敲击着干净的人行道。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][stɑːrk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Suddenly** **he** **glared** **at** **Stark** **,** **his** **eyes** **furious** **and** **bright** **with** **tears** **.**
" 突然 他 怒目而视 在 斯塔克 , 他的 眼睛 狂怒 和 明亮的 和 眼泪 .

“他突然怒视着斯塔克，双眼充满愤怒，泪水闪闪发光。”

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːrt][ˌem 'iː] [rɪ'membərɪŋ] ?
" **Why** **the** **hell** **did** **you** **have** **to** **come** **here** **and** **start** **me** **remembering** **?**
" 为什么 这 地狱 做过 你 有 到 来 这里 和 开始 我 记住 ?

“你为什么非要来这里，让我开始回忆起那些事？”

[aɪm] ['lærəbi] .
I'm **Larrabee** **.**
我是 拉拉比 .

我是拉拉比。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] - .
I **live** **in** **Shuruun** **.**
我 居住 在 - .

我住在舒伦。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [fər'evər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
I've **been** **here** **forever** **,** **and** **I'll** **be** **here** **till** **I** **die** **.**
我已经 到过 这里 永远 , 和 患病的 是 这里 直到 我 死 .

我一直都在这里，直到我死去也会一直在这里。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ɜːrθ] .
There **isn't** **any** **Earth** **.**
那里 不是 任何 地球 .

根本没有地球。

[its] [gɔːn] .
It's **gone** **.**
它是 已消失 .

它不见了。

[dʒʌst] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [its] [gɔːn] .
Just **look** **up** **into** **the** **sky** **,** **and** **you'll** **know** **it's** **gone** **.**
只是 看 向上 进入 这 天空 , 和 你会 知道 它是 已消失 .

只要抬头看看天空，你就会知道它已经消失了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [mʌd] .
There's **nothing** **anywhere** **but** **clouds** **,** **and** **Venus** **,** **and** **mud** **.**
有 没有什么 任何地方 但 云 , 和 金星 , 和 泥 .

除了云、金星和泥浆，到处什么都没有。

" [hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" **He** **sat** **still** **,** **shaking** **,** **turning** **his** **head** **from** **side** **to** **side** **.**
" 他 卫星 仍然 , 摇晃 , 转弯 他的 头 从 边 到 边 .

他静静地坐着，浑身颤抖，头左右转动。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
A **man** **came** **with** **wine** **,** **put** **it** **down** **,** **and** **went** **away** **again** **.**
一个 男人 来了 和 葡萄酒 , 放 它 向下 , 和 去 离开 再次 .

一个人拿着酒来了，放下酒，又走了。

[ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz]['veri]['kwaɪət] .

The	tavern	was	very	quiet	.
这	酒馆	曾是	非常	安静的	.

酒馆里很安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][speɪs]['empti][ə'raʊnd][ðə; ði][tuː]['ɜːrθˌmæn] .

There	was	a	wide	space	empty	around	the	two	Earthmen	.
那里	曾是	一个	宽的	空间	空的	大约	这	二	地球人	.

两个地球人周围空旷得很远。

[bɪ'jɑːnd][ðæt]['piːp(ə)l][leɪ][ɑːn][ðə; ði]['kuʃənz] ,

Beyond	that	people	lay	on	the	cushions	,
超过	那	人们	躺	在	这	靠垫	,

除此之外，人们还躺在垫子上。

[sipɪŋ][ðə; ði]['pɑːpi][waɪn][ænd; ənd]['wɑtʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fɜːrtɪv][ɪk'spektənsi] .

sipping	the	poppy	wine	and	watching	with	a	sort	of	furtive	expectancy	.
啜饮	这	罂粟	葡萄酒	和	观看	和	一个	种类	的	鬼鬼祟祟	预期	.

一边啜饮着罂粟酒，一边带着一种偷偷的期待注视着。

[ə'brʌptli] , ['lærəbi] [læft] , [ə; eɪ][hɑːrʃ][saʊnd][ðæt][held][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːnɪst][mɜːrθ] .

Abruptly	,	Larrabee	laughed	,	a	harsh	sound	that	held	a	certain	honest	mirth	.
突然	,	拉拉比	笑了	,	一个	残酷的	声音	那	握住	一个	肯定	诚实的	欢笑	.

拉拉比突然大笑起来，笑声刺耳，却又带着一丝真诚的喜悦。

" [aɪ][dəunt][noʊ] [waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt] [ɜːrθ] [æt; ət][ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

"	I	don't	know	why	I	should	get	sentimental	about	Earth	at	this	late	date	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	得到	感伤的	关于	地球	在	这	晚的	日期	.

“我不知道为什么到了今天我还会对地球产生感伤之情。”

['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Never	thought	much	about	it	when	I	was	there	.
绝不	想法	很多	关于	它	什么时候	我	曾是	那里	.

我在那儿的时候从来没想过这件事。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][geɪz] [ə'vəːtid] ,

"	Nevertheless	,	he	kept	his	gaze	averted	,
"	尽管如此	,	他	保留	他的	目光	避免了	,

然而，他始终将目光移开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ][ðæt][hiː; hi] [spɪld] [sʌm; səm]

and	when	he	picked	up	his	cup	his	hand	trembled	so	that	he	spilled	some
和	什么时候	他	挑选	向上	他的	杯子	他的	手	颤抖	所以	那	他	洒了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] .

of	the	wine	.
的	这	葡萄酒	.

当他拿起杯子时，手颤抖着，洒了一些酒。

[stɑːrk][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Stark	was	staring	at	him	in	unbelief	.
斯塔克	曾是	凝视	在	他	在	不信	.

斯塔克难以置信地盯着他。

" ['lærəbi] , " [hiː; hi][sed] .

"	Larrabee	,	"	he	said	.
"	拉拉比	,	"	他	说	.

“拉拉比，”他说。

" [jʊə(r)] [maɪk] ['lærəbi] .

"	You're	Mike	Larrabee	.
"	你是	麦克风	拉拉比	.

你是迈克·拉拉比。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

You're	**the**	**man**	**who**	**got**	**half**	**a**	**million**	**credits**	**out**	**of**	**the**	**strong**	**room**	**of**	**the**
你是	这	男人	WHO	得到	一半	一个	百万	学分	出去	的	这	强的	房间	的	这

['rɔɪəl] ['viːnəs] .

Royal	**Venus**	**.**
皇家	金星	.

你就是那个从皇家维纳斯金库里偷走五十万信用点的人。

" ['lærəbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Larrabee**	**nodded**	**.**
"	拉拉比	点头	.

拉拉比点了点头。

" [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

"	**And**	**got**	**away**	**with**	**it**	**,**	**right**	**over**	**the**	**Mountains**	**of**	**White**	**Cloud**	**,**
"	和	得到	离开	和	它	,	正确的	超过	这	山脉	的	白色的	云	,

“然后就逃脱了，直接越过白云山脉。”

[ðæt] [ðeɪ] [sed] ['kudnt] [biː; bi] [floʊn] .

that	**they**	**said**	**couldn't**	**be**	**flown**	**.**
那	他们	说	不能	是	飞行	.

他们说那东西无法空运。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [naʊ] ?

And	**do**	**you**	**know**	**where**	**that**	**half**	**a**	**million**	**is**	**now**	**?**
和	做	你	知道	在哪里	那	一半	一个	百万	是	现在	?

你知道那五十万美元现在在哪里吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
第2/6页

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [kruː] ,

At	the	bottom	of	the	Red	Sea	,	along	with	my	ship	and	my	crew	,
在	这	底部	的	这	红色的	海	,	沿着	和	我的	船	和	我的	全体人员	,

在红海海底，我和我的船以及我的船员们，

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .

out	there	in	the	gulf	.
出去	那里	在	这	海湾	.

就在海湾那边。

[lɔːrd] [noʊz] [waɪ] [aɪ] [lɪvd] .

Lord	knows	why	I	lived	.
主	知道	为什么	我	居住地	.

天知道我活着的意义。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] - [wen] [aɪ] [kræʃt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [hɪr] .

"	Well	,	anyway	,	I	was	heading	for	Shuruun	when	I	crashed	,	and	I	got	here	.
"	出色地	,	反正	,	我	曾是	标题	为了	-	什么时候	我	崩溃了	,	和	我	得到	这里	.

“总之，我当时正前往舒伦，结果出了车祸，然后就到了这里。”

[soʊ] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?

So	why	complain	?
所以	为什么	抱怨	?

那还有什么可抱怨的呢?

" [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] , ['diːpli] , [ænd; ənd][stɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	drank	again	,	deeply	,	and	Stark	shook	his	head	.
"	他	喝	再次	,	深	,	和	斯塔克	摇晃	他的	头	.

他又痛饮了一大口，斯塔克摇了摇头。

" [juːv] [bɪn] [hɪr] [naɪn] ['jɪrz] , [ðen] , [baɪ] [ɜːrθ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	been	here	nine	years	,	then	,	by	Earth	time	,	"	he	said	.
"	你已经	到过	这里	九	年	,	然后	,	经过	地球	时间	,	"	他	说	.

“那么，按地球时间算，你在这里已经待了九年了，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['lærəbi] ,

He	had	never	met	Larrabee	,
他	有	绝不	遇见	拉拉比	,

他从未见过拉拉比。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [speɪs] [ɑːn]

but	he	remembered	the	pictures	of	him	that	had	flashed	across	space	on
但	他	记得	这	图片	的	他	那	有	闪光灯	穿过	空间	在

[pə'liːs] ['bændz] .

police	bands	.
警察	乐队	.

但他记得那些在警用广播中闪过的他的照片。

['lærəbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [dɑːrk][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

Larrabee	had	been	a	young	man	then	,	dark	and	proud	and	handsome	.
拉拉比	有	到过	一个	年轻的	男人	然后	,	黑暗的	和	自豪的	和	英俊的	.

当时的拉拉比是个年轻小伙子，皮肤黝黑，骄傲而英俊。

['lærəbi] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
Larrabee guessed his thought .
拉拉比 猜对了 他的 想法 .

拉拉比猜到了他的想法。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] , ['hævnt] [aɪ] ?
" I've changed , haven't I ?
" 我已经 已更改 , 还没有 我 ?

我变了，不是吗?

" [stɑ:rk] [sed] ['leɪmli] , " ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .
" Stark said lamely , " Everybody thought you were dead .
" 斯塔克 说 跛行 , " 大家 想法 你 是 死的 .

斯塔克无力地说：“大家都以为你死了。”

" ['lærəbi] [læft] .
" Larrabee laughed .
" 拉拉比 笑了 .

拉拉比笑了。

['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
After that , for a moment , there was silence .
后 那 , 为了 一个 片刻 , 那里 曾是 沉默 .

之后，短暂地陷入了沉默。

['stɑ:rks] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
Stark's ears were straining for any sound outside .
斯塔克的 耳朵 是 紧张 为了 任何 声音 外部 .

斯塔克竖起耳朵，仔细聆听外面的任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [træp][aɪm][ɪn] ? "
He said abruptly , " What about this trap I'm in ? "
他 说 突然 , " 什么 关于 这 陷阱 我是 在 ? "

他突然说道：“那我身处的这个陷阱怎么办？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lærəbi] .
" I'll tell you one thing about it , " said Larrabee .
" 患病的 告诉 你 一 事物 关于 它 , " 说 拉拉比 .

“关于这件事，我只能告诉你一件事，”拉拉比说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] .
" There's no way out .
" 有 不 方式 出去 .

“没有出路。”

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] .
I can't help you .
我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [get] [ðæt] [streɪt] .
I wouldn't if I could , get that straight .
我 不会 如果 我 可以 , 得到 那 直的 .

如果可以，我肯定不会这么做，这一点你得搞清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , ['eniweɪ] . "
But I can't , anyway . "
但 我 不能 , 反正 . "

但我反正也做不到。

" [θæŋks] , " [stɑːrk] [sed] ['saʊərli] .
" Thanks , " Stark said sourly .
" 谢谢 , " 斯塔克 说 酸涩地 .

“谢谢，”斯塔克不耐烦地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] . "
" You can at least tell me what goes on . "
" 你 能 在 至少 告诉 我 什么 去 在 . "

“你至少可以告诉我发生了什么事。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['lærəbi] .
" Listen , " said Larrabee .
" 听 , " 说 拉拉比 .

“听着，”拉拉比说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" I'm a cripple , and an old man ,
" 我是 一个 削弱 , 和 一个 老的 男人 ,

“我是一个残疾人，也是一个老人，”

[ænd; ənd] - ['iznt] [ðə; ði] [swiːtəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and Shuruun isn't the sweetest place in the Solar System to live .
和 - 不是 这 最甜美的 地方 在 这 太阳的 系统 到 居住 .

而且舒鲁恩并不是太阳系中最宜居的地方。

[bʌt; bət][aɪ][duː][lɪv; laɪv] .
But I do live .
但 我 做 居住 .

但我还活着。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['slætərnli] [wentʃ] [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
I have a wife , a slatternly wench I'll admit , but good enough in her way .
我 有 一个 妻子 , 一个 邋遢地 妖妇 患病的 承认 , 但 好的 足够的 在 她 方式 .

我有个妻子，我承认她是个邋遢的女人，但她也有她自己的优点。

[juːl] ['noʊtɪs][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - ['herd] [bræts] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
You'll notice some little dark - haired brats rolling in the mud .
你会 注意 一些 小的 黑暗的 - 头发 小鬼们 滚动 在 这 泥 .

你会看到一些黑头发的小孩在泥里打滚。

[ðeə(r)] [maɪn] , [tuː] .
They're mine , too .
它们是 矿 , 也 .

它们也是我的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [æt; ət] ['setɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
I have some skill at setting bones and such ,
我 有 一些 技能 在 环境 骨头 和 这样的 ,

我有一些接骨之类的技能。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [drʌŋk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɪl] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] .
and so I can get drunk for nothing as often as I will — which is often .
和 所以 我 能 得到 醉 为了 没有什么 作为 经常 作为 我 将要 — 哪个 是 经常 .

所以我可以经常无缘无故地喝醉——而且这种情况还挺频繁的。

['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʌm] [leg] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
Also , because of this bum leg , I'm perfectly safe .
还 , 因为 的 这 屁股 腿 , 我是 完美 安全的 .

而且，正因为这条腿受伤了，我才非常安全。

[soʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] .
So don't ask me what goes on .
所以 不 问 我 什么 去 在 .

所以别问我发生了什么事。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

I	take	great	pains	not	to	know	.
我	拿	伟大的	疼痛	不是	到	知道	.

我竭力不去知道。

" [stɑːrk] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? "

"	Stark	said	,	"	Who	are	the	Lhari	?	"
"	斯塔克	说	,	"	WHO	是	这	-	?	"

斯塔克问道：“拉里人是谁？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?

"	Would	you	like	to	meet	them	?
"	会	你	喜欢	到	见面	他们	?

你想见见他们吗?

" ['lærəbi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .

"	Larrabee	seemed	to	find	something	very	amusing	in	that	thought	.
"	拉拉比	似乎	到	寻找	某物	非常	有趣	在	那	想法	.

拉拉比似乎觉得这个想法很有趣。

" [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	Just	go	on	up	to	the	castle	.
"	只是	去	在	向上	到	这	城堡	.

“直接上城堡去吧。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

They	live	there	.
他们	居住	那里	.

他们住在那里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] [st'reɪndʒəz] .

They're	the	Lords	of	Shuruun	,	and	they're	always	glad	to	meet	strangers	.
它们是	这	领主	的	-	,	和	它们是	总是	高兴的	到	见面	陌生人	.

他们是舒伦的领主，他们总是很高兴见到陌生人。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	leaned	forward	suddenly	.
"	他	倾斜	向前	突然	.

他突然向前倾身。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Who	are	you	anyway	?
"	WHO	是	你	反正	?

你到底是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

What's	your	name	,	and	why	the	devil	did	you	come	here	?	"
是什么	你的	姓名	,	和	为什么	这	魔鬼	做过	你	来	这里	?	"

你叫什么名字？你这魔鬼为什么会来这里?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][stɑːrk] .

"	My	name	is	Stark	.
"	我的	姓名	是	斯塔克	.

我的名字叫斯塔克。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dɪd] . "

And	I	came	here	for	the	same	reason	you	did	.	"
和	我	来了	这里	为了	这	相同的	原因	你	做过	.	"

我来这里的原因和你一样。

" [stɑːrk] , " [rɪ'piːtɪd] ['lærəbi] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] .

"	Stark	,	"	repeated	Larrabee	slowly	,	his	eyes	intent	.
"	斯塔克	,	"	重复	拉拉比	缓慢地	,	他的	眼睛	意图	.

“斯塔克,”拉拉比缓缓重复道，目光专注。

" [ðæt] [rɪŋz] [ə; eɪ] [feɪnt] [bel] .
" That rings a faint bell .
" 那 戒指 一个 头晕的 钟 .

“这听起来有点耳熟。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɑːntɪd] [flæʃ] [wʌns] ,
Seems to me I saw a Wanted flash once ,
似乎 到 我 我 锯 一个 通缉 闪光 一次 ,

我好像曾经看到过通缉令的闪光灯。

[sʌm; səm] [ˈɪdiət] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [rɪˈvoʊlt] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [ˈkɑːləniz] — [ə; eɪ]
some idiot that had led a native revolt somewhere in the Jovian Colonies — a
一些 笨蛋 那 有 引领 一个 本国的 反叛 某处 在 这 木星 殖民地 — 一个
[bɪg][koʊld] - [aɪd] [bruːt] [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈkʌlɚfli] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][mæn][frʌm; frəm] [ˈmɜːrkjəri] .
big cold - eyed brute they referred to colorfully as the wild man from Mercury .
大的 寒冷的 - 眼睛 蛮力 他们 指 到 色彩缤纷 作为 这 荒野 男人 从 汞 .

某个白痴在木星殖民地的某个地方领导了一场土著叛乱——一个眼神冷酷的壮汉，他们形象地称他为来自水星的野人。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
" He nodded , pleased with himself .
" 他 点头 , 高兴 和 他自己 .

他点点头，对自己很满意。

" [waɪld][mæn] , [eɪ] ?
" Wild man , eh ?
" 荒野 男人 , 嗯 ?

“野人啊？”

[wel] , - [wɪl] [teɪm] [juː; jʊ] [daʊn] ! "
Well , Shuruun will tame you down ! "
出色地 , - 将要 驯服 你 向下 ! "

“哼，舒伦会驯服你的！”

" [pərˈhæps] , " [sed] [stɑːrk] .
" Perhaps , " said Stark .
" 也许 , " 说 斯塔克 .

“或许吧，”斯塔克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪd] [ˈkɑːnstəntli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈlærəbi] ,
His eyes shifted constantly , watching Larrabee ,
他的 眼睛 转移 不断地 , 观看 拉拉比 ,

他的目光不断游移，注视着拉拉比。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][vəˈrændə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dræŋk][bʌt; bət]
watching the doorway and the dark veranda and the people who drank but
观看 这 门口 和 这 黑暗的 阳台 和 这 人们 WHO 喝 但
[dɪd][nɑːt] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
did not talk among themselves .
做过 不是 讲话 之中 他们自己 .

看着门口、昏暗的阳台，看着那些喝酒却不交谈的人们。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [wʌn] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [reɪnz] .
" Speaking of strangers , one came here at the time of the last rains .
" 请讲 的 陌生人 , 一 来了 这里 在 这 时间 的 这 最后的 雨 .

“说到陌生人，上次下雨的时候，有一个人来到了这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][viːnˈjuːsiən] , [frʌm; frəm][ʌp] - [koʊst] .
He was Venusian , from up - coast .
他 曾是 金星 , 从 向上 - 海岸 .

他是金星人，来自沿海地区。

[ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] [mæn] .

A	**big**	**young**	**man**	**.**
一个	大的	年轻的	男人	.

一个身材高大的年轻男子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**used**	**to**	**know**	**him**	**.**
我	用过的	到	知道	他	.

我以前认识他。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] .

Perhaps	**he**	**could**	**help**	**me**	**.**
也许	他	可以	帮助	我	.

或许他能帮帮我。

" ['lærəbi] [snɔːtid] .

"	**Larrabee**	**snorted**	**.**
"	拉拉比	哼了一声	.

拉拉比哼了一声。

[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrks] [tuː] .

By	**now**	**,**	**he**	**had**	**drunk**	**his**	**own**	**wine**	**and**	**Stark's**	**too**	**.**
经过	现在	,	他	有	醉	他的	自己的	葡萄酒	和	斯塔克的	也	.

这时，他既喝了自己的酒，也喝了斯塔克的酒。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

"	**Nobody**	**can**	**help**	**you**	**.**
"	无人	能	帮助	你	.

没有人能帮到你。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

As	**for**	**your**	**friend**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**him**	**.**
作为	为了	你的	朋友	,	我	绝不	锯	他	.

至于你的朋友，我从没见过他。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

I'm	**beginning**	**to**	**think**	**I**	**should**	**never**	**have**	**seen**	**you**	**.**
我是	开始	到	思考	我	应该	绝不	有	已见	你	.

我开始觉得我根本不应该遇见你。

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][gɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

"	**Quite**	**suddenly**	**he**	**caught**	**up**	**his**	**stick**	**and**	**got**	**with**	**some**	**difficulty**	**to**
"	相当	突然	他	捕捉	向上	他的	戳	和	得到	和	一些	困难	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“他突然捡起拐杖，费力地站了起来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][stɑːrk] , [bʌt; bət] [sed] ['hɑːrʃli] , " [juː; jʊ] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

He	**did**	**not**	**look**	**at**	**Stark**	**,**	**but**	**said**	**harshly**	**,**	**"**	**You**	**better**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
他	做过	不是	看	在	斯塔克	,	但	说	严厉地	,	"	你	更好的	得到	出去	的	这里	.

他没有看斯塔克，而是厉声说道：“你最好离开这里。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [limpt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**and**	**limped**	**unsteadily**	**to**	**the**	**bar**	**.**
"	然后	他	转向	和	跛行	不稳定地	到	这	酒吧	.

然后他转身，一瘸一拐地走到吧台前。

[stɑːrk] [roʊz] .

Stark	**rose**	**.**
斯塔克	玫瑰	.

斯塔克玫瑰。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['æftər] ['lærəbi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [twɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

He	glanced	after	Larrabee	,	and	again	his	nostrils	twitched	to	the	smell	of
他	瞥了一眼	后	拉拉比	,	和	再次	他的	鼻孔	抽搐	到	这	闻	的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他回头看了一眼拉拉比，恐惧的气息再次让他的鼻孔抽动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]

Then	he	went	out	of	the	tavern	the	way	he	had	come	in	,	through	the	front
然后	他	去	出去	的	这	酒馆	这	方式	他	有	来	在	,	通过	这	正面

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后他从酒馆的前门走了出去，就像他进来时一样。

[noʊ] [wʌn] [muːvd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

No	one	moved	to	stop	him	.
不	一	已搬	到	停止	他	.

没有人上前阻止他。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] ['empti] .

Outside	,	the	square	was	empty	.
外部	,	这	正方形	曾是	空的	.

外面，广场空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .

It	had	begun	to	rain	.
它	有	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[stɑːrk] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .

Stark	stood	for	a	moment	on	the	steps	.
斯塔克	站立	为了	一个	片刻	在	这	步骤	.

斯塔克在台阶上站了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌn'iːz] ,

He	was	angry	,	and	filled	with	a	dangerous	unease	,
他	曾是	生气的	,	和	已填	和	一个	危险的	不安	,

他很生气，而且内心充满危险的不安。

[ðə; ði] [her] - ['trɪgər] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ðæt] ['sensɪz] [ðə; ði] ['biːtəz] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd]

the	hair	-	trigger	nervousness	of	a	tiger	that	senses	the	beaters	creeping	toward
这	头发	-	扳机	紧张	的	一个	老虎	那	感官	这	击球手	爬行	朝向

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] .

him	up	the	wind	.
他	向上	这	风	.

老虎察觉到驱赶者正顺风悄悄靠近，那种极度紧张的情绪就像被触发的机关一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ]

He	would	almost	have	welcomed	the	sight	of	Malthor	and	the	three	young
他	会	几乎	有	欢迎	这	视线	的	-	和	这	三	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

他几乎会很乐意见到马尔索尔和那三个年轻人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .

But	there	was	nothing	to	fight	but	the	silence	and	the	rain	.
但	那里	曾是	没有什么	到	斗争	但	这	沉默	和	这	雨	.

但除了寂静和雨水，没有什么可以与之抗争。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [wet] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

He	stepped	out	into	the	mud	,	wet	and	warm	around	his	ankles	.
他	步	出去	进入	这	泥	,	湿的	和	温暖的	大约	他的	脚踝	.

他踏入泥泞中，脚踝处又湿又暖。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ]

An	idea	came	to	him	,	and	he	smiled	,	beginning	now	to	move	with
一个	主意	来了	到	他	,	和	他	微笑	,	开始	现在	到	移动	和

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] ,

a	definite	purpose	,
一个	定	目的	,

他灵光一闪，笑了，开始有条不紊地行动起来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

along	the	side	of	the	square	.
沿着	这	边	的	这	正方形	.

沿着广场的边缘。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['daʊnpɔːr] ['streŋθnd] .

The	sharp	downpour	strengthened	.
这	锋利的	倾盆大雨	加强	.

暴雨愈演愈烈。

[reɪn] [smoʊkt] [frʌm; frəm] ['stɑːrks] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] , [biːt] [ə'genst] [θætʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪð; wɪθ]

Rain	smoked	from	Stark's	naked	shoulders	,	beat	against	thatch	and	mud	with
雨	熏制	从	斯塔克的	裸	肩膀	,	打	反对	苫	和	泥	和

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['ræt(ə)l] .

a	hissing	rattle	.
一个	嘶嘶声	嘎嘎作响	.

雨水从斯塔克裸露的肩膀上冒出缕缕青烟，拍打在茅草屋顶和泥土上，发出嘶嘶的响声。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fɑːg] ,

The	harbour	had	disappeared	behind	boiling	clouds	of	fog	,
这	港口	有	消失	在后面	沸腾	云	的	多雾路段	,

港口消失在翻滚的浓雾之中。

[wer] ['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'gen] ['ɪnstəntli]

where	water	struck	the	surface	of	the	Red	Sea	and	was	turned	again	instantly
在哪里	水	击	这	表面	的	这	红色的	海	和	曾是	转向	再次	即刻

[baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['veɪpər] .

by	chemical	action	into	vapour	.
经过	化学	行动	进入	汽	.

水撞击红海海面，瞬间通过化学作用再次变成水蒸气。

[ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

The	quays	and	the	neighboring	streets	were	being	swallowed	up	in	the
这	码头	和	这	邻接	街道	是	存在	吞咽	向上	在	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] .

impenetrable	mist	.
坚不可摧	薄雾	.

码头和附近的街道都被浓雾吞没了。

['laɪtnɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪri] ['bluːɪʃ] [fler] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

Lightning	came	with	an	eerie	bluish	flare	,	and	thunder	came	rolling	after	it	.
闪电	来了	和	一个	怪异	蓝蓝色	耀斑	,	和	雷	来了	滚动	后	它	.

闪电伴随着诡异的蓝色光芒，随后雷声隆隆作响。

[stɑːrk] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Stark	turned	up	the	narrow	way	that	led	toward	the	castle	.
斯塔克	转向	向上	这	狭窄的	方式	那	引领	朝向	这	城堡	.

斯塔克拐上了通往城堡的狭窄小路。

[ɪts] [laɪts] [wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [blɔtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [fɑːg] .

Its	lights	were	winking	out	now	,	one	by	one	,	blotted	by	the	creeping	fog	.
它是	灯	是	眨眼	出去	现在	,	一	经过	一	,	印迹	经过	这	爬行	多雾路段	.

它的灯光一盏接一盏地熄灭了，被逐渐弥漫的雾气遮蔽了。

['laɪtnɪŋ] [etʃt] [ɪts] ['ʃædoʊi] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Lightning	etched	its	shadowy	bulk	against	the	night	,	and	then	was	gone	.
闪电	蚀刻	它是	阴暗的	大部分	反对	这	夜晚	,	和	然后	曾是	已消失	.

闪电在夜空中勾勒出它阴影般的轮廓，然后消失了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [stɑːrk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

And	through	the	noise	of	the	thunder	that	followed	,	Stark	thought	he	heard	a
和	通过	这	噪音	的	这	雷	那	随后	,	斯塔克	想法	他	听到	一个

[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

voice	calling	.
嗓音	呼叫	.

在随之而来的雷声中，斯塔克似乎听到了一个声音在呼唤。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hæf] ['kraʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	stopped	,	half	crouching	,	his	hand	on	his	gun	.
他	停止	,	一半	蹲伏	,	他的	手	在	他的	枪	.

他停了下来，半蹲着，手放在枪上。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ,

The	cry	came	again	,	a	girl's	voice	,
这	哭	来了	再次	,	一个	女孩们	嗓音	,

那声哭喊声再次响起，是个女孩的声音。

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

thin	as	the	wail	of	a	sea	-	bird	through	the	driving	rain	.
薄的	作为	这	哀号	的	一个	海	-	鸟	通过	这	驾驶	雨	.

细弱得像海鸟在瓢泼大雨中哀鸣。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [blɜːr][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] ,

Then	he	saw	her	,	a	small	white	blur	in	the	street	behind	him	,	running	,
然后	他	锯	她	,	一个	小的	白色的	模糊	在	这	街道	在后面	他	,	跑步	,

然后他看见了她，一个白色的小身影在他身后的街道上飞奔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪm] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt]

and	even	in	that	dim	glimpse	of	her	every	line	of	her	body	was	instinct
和	甚至	在	那	暗淡	一瞥	的	她	每一个	线	的	她	身体	曾是	本能

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

即使在那模糊的一瞥中，她身体的每一处线条都充满了恐惧的本能。

[stɑːrk] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Stark	set	his	back	against	a	wall	and	waited	.
斯塔克	放	他的	后退	反对	一个	墙	和	等待	.

斯塔克背靠着墙，静静等待。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

There	did	not	seem	to	be	anyone	with	her	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何人	和	她	,

她身边似乎没有其他人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

though	it	was	hard	to	tell	in	the	darkness	and	the	storm	.
尽管	它	曾是	难的	到	告诉	在	这	黑暗	和	这	风暴	.

虽然在黑暗和暴风雨中很难分辨。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

She	came	up	to	him	,	and	stopped	,	just	out	of	his	reach	,
她	来了	向上	到	他	,	和	停止	,	只是	出去	的	他的	抵达	,

她走到他跟前，停了下来，就在他够不着的地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪrezə'luːtnəs] .

looking	at	him	and	away	again	with	a	painful	irresoluteness	.
寻找	在	他	和	离开	再次	和	一个	痛苦	优柔寡断	.

带着痛苦的犹豫，我看了他一眼，又移开了视线。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

A	bright	flash	showed	her	to	him	clearly	.
一个	明亮的	闪光	显示	她	到	他	清楚地	.

一道强光闪过，她清晰地出现在他眼前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd][sɔːrt]

She	was	young	,	not	long	out	of	her	childhood	,	and	pretty	in	a	stupid	sort
她	曾是	年轻的	,	不是	长的	出去	的	她	童年	,	和	漂亮的	在	一个	愚蠢的	种类

[ʌv; əv] [weɪ] .

of	way	.
的	方式	.

她很年轻，刚过童年不久，长得有点傻气。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

Just	now	her	mouth	trembled	on	the	edge	of	weeping	,
只是	现在	她	嘴	颤抖	在	这	边缘	的	哭泣	,

刚才她嘴唇微微颤抖，几乎要哭出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [skerd] .

and	her	eyes	were	very	large	and	scared	.
和	她	眼睛	是	非常	大的	和	害怕的	.

她的眼睛睁得很大，充满了恐惧。

[hɜːr; hər][skɜːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] ,

Her	skirt	clung	to	her	long	thighs	,	and	above	it	her	naked	body	,
她	裙子	紧紧抓住	到	她	长的	大腿	,	和	多于	它	她	裸	身体	,

['hɑːrdli] [fleʃt] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ,

hardly	fleshed	into	womanhood	,
几乎	有血有肉的	进入	女性	,

她的裙子紧贴着她修长的双腿，裙子上方是她赤裸的身体，还未发育完全，尚未完全成熟。

['glɪsənd] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

glistened	like	snow	in	the	wet	.
闪闪发光	喜欢	雪	在	这	湿的	.

湿漉漉的，像雪一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] [peɪl] [her] [hʌŋ] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Her	pale	hair	hung	dripping	over	her	shoulders	.
她	苍白	头发	悬挂	滴落	超过	她	肩膀	.

她苍白的头发湿漉漉地披散在肩上。

[stɑːrk] [sed] ['dʒentli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Stark	said	gently	,	"	What	do	you	want	with	me	?
斯塔克	说	轻轻地	,	"	什么	做	你	想	和	我	?

斯塔克温和地说：“你想要我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['mɪzrəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['pʌpi] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	She	looked	at	him	,	so	miserably	like	a	wet	puppy	that	he	smiled	.
"	她	看起来	在	他	,	所以	惨痛地	喜欢	一个	湿的	小狗	那	他	微笑	.

她可怜兮兮地看着他，就像一只落汤鸡，他笑了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [smaɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv]

And	as	though	that	smile	had	taken	what	little	resolution	she	had	out	of
和	作为	尽管	那	微笑	有	已采取	什么	小的	解决	她	有	出去	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

仿佛那笑容彻底抽走了她仅存的一点决心，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , ['sɔbiŋ] .

she	dropped	to	her	knees	,	sobbing	.
她	掉落	到	她	膝盖	,	啜泣	.

她跪倒在地，泣不成声。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	I	can't	do	it	,	"	she	wailed	.
"	我	不能	做	它	,	"	她	哀嚎	.

“我做不到，”她哭喊道。

" ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He'll	kill	me	,	but	I	just	can't	do	it	!	"
"	地狱	杀	我	,	但	我	只是	不能	做	它	!	"

“他会杀了我，但我做不到！”

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] [stɑːrk] .

"	Do	what	?	"	asked	Stark	.
"	做	什么	?	"	问	斯塔克	.

“做什么？”斯塔克问道。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	stared	up	at	him	.
她	凝视	向上	在	他	.

她抬头凝视着他。

" [rʌn] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	Run	away	,	"	she	urged	him	.
"	跑步	离开	,	"	她	敦促	他	.

“快逃吧，”她催促他。

" [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] !

"	Run	away	now	!
"	跑步	离开	现在	!

“快跑！”

[juːl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , [bʌt; bət] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] !

You'll	die	in	the	swamps	,	but	that's	better	than	being	one	of	the	Lost	Ones	!
你会	死	在	这	沼泽	,	但	那就是	更好的	比	存在	一	的	这	丢失的	一个	!

你会死在沼泽里，但这总比成为迷失者之一要好！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	shook	her	thin	arms	at	him	.
"	她	摇晃	她	薄的	武器	在	他	.

她朝他挥了挥瘦弱的双臂。

" [rʌn] [əˈweɪ] !

"	Run	away	!
"	跑步	离开	!

“逃跑！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	street	was	empty	.
这	街道	曾是	空的	.

街道上空无一人。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] , ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] ['eniwer] .

Nothing	showed	,	nothing	stirred	anywhere	.
没有什么	显示	,	没有什么	搅拌	任何地方	.

什么也没发生，周围一片寂静。

[stɑːrk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Stark	leaned	over	and	pulled	the	girl	to	her	feet	,
斯塔克	倾斜	超过	和	拉	这	女孩	到	她	脚	,

斯塔克俯身将女孩拉了起来。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [iːvz] .

drawing	her	in	under	the	shelter	of	the	thatched	eaves	.
绘画	她	在	在下面	这	庇护所	的	这	茅草屋顶	檐	.

将她拉到茅草屋檐下遮蔽。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	then	,	"	he	said	.
"	现在	然后	,	"	他	说	.

“那么，”他说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

"	Suppose	you	stop	crying	and	tell	me	what	this	is	all	about	.
"	认为	你	停止	哭泣	和	告诉	我	什么	这	是	全部	关于	.

“假设你停止哭泣，告诉我这到底是怎么回事。”

" ['prez(ə)ntli] , [bɪˈtwiːn] [gʌlps] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Presently	,	between	gulps	and	hiccoughs	,	he	got	the	story	out	of	her	.
"	目前	,	之间	咕咚咕咚	和	打嗝	,	他	得到	这	故事	出去	的	她	.

“现在，他一边喘着粗气，一边打着嗝，终于从她口中套出了这个故事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	Zareth	,	"	she	said	.
"	我	是	-	,	"	她	说	.

“我是扎雷特，”她说。

" - ['dɔːtər] .

"	Malthor's	daughter	.
"	-	女儿	.

“马尔索的女儿。”

['hiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He's	afraid	of	you	,	because	of	what	you	did	to	him	on	the	ship	,
他是	害怕的	的	你	,	因为	的	什么	你	做过	到	他	在	这	船	,

他害怕你，因为你在船上对他做过的事。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

so	he	ordered	me	to	watch	for	you	in	the	square	,
所以	他	订购	我	到	手表	为了	你	在	这	正方形	,

所以他命令我在广场上放哨找你。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

when	you	would	come	out	of	the	tavern	.
什么时候	你	会	来	出去	的	这	酒馆	.

当你从酒馆出来的时候。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . .

Then	I	was	to	follow	you	,	and	.	.	.	.
然后	我	曾是	到	跟随	你	,	和	.	.	.	.

然后我就要跟着你，然后.....

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][stɑːrk] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" She broke off , and Stark patted her shoulder .
" 她 打破 离开 , 和 斯塔克 轻拍 她 肩膀 .

她停了下来，斯塔克拍了拍她的肩膀。

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" But a new thought had occurred to her .
" 但 一个 新的 想法 有 发生 到 她 .

但她心中又冒出了一个新想法。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] . . . .
" If I do , will you promise not to beat me , or . . . .
" 如果 我 做 , 将要 你 承诺 不是 到 打 我 , 或者 . . . .

“如果我这么做，你会保证不打我吗，或者……”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
" She looked at his gun and shivered .
" 她 看起来 在 他的 枪 和 瑟瑟发抖 .

她看了看他的枪，不禁打了个寒颤。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" She studied his face , what she could see of it in the darkness ,
" 她 研究 他的 脸 , 什么 她 可以 看 的 它 在 这 黑暗 ,

她仔细端详着他的脸，在黑暗中只能看到一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] .
and then seemed to lose some of her fear .
和 然后 似乎 到 失去 一些 的 她 害怕 .

然后，她的恐惧似乎减轻了一些。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
" I was to stop you .
" 我 曾是 到 停止 你 .

“我本该阻止你。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
I was to say what I've already said , about being Malthor's daughter and the
我 曾是 到 说 什么 我已经 已经 说 , 关于 存在 - 女儿 和 这
[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
rest of it ,
休息 的 它 ,

我本来应该再说一遍我之前说过的话，关于我是马尔索的女儿等等。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən]
and then I was to say that he wanted me to lead you into an
和 然后 我 曾是 到 说 那 他 通缉 我 到 带领 你 进入 一个
['æmbʊʃ] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ,
ambush while pretending to help you escape ,
伏击 尽管 假装 到 帮助 你 逃脱 ,

然后我得说，他想让我假装帮你逃跑，实则把你引入埋伏圈。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,
but **that** **I** **couldn't** **do** **it** **,**
但 那 我 不能 做 它 ,

但我做不到。

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['enihaʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [heitid] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and **would** **help** **you** **to** **escape** **anyhow** **because** **I** **hated** **Malthor** **and** **the**
和 会 帮助 你 到 逃脱 无论如何 因为 我 憎恨 - 和 这
[hoʊl] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] .
whole **business** **about** **the** **Lost** **Ones** **.**
所有的 商业 关于 这 丢失的 一个 .

而且我无论如何都会帮助你逃脱，因为我讨厌马尔索尔以及所有关于失落者的事情。

[soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]
So **you** **would** **believe** **me** **,** **and** **follow** **me** **,** **and** **I** **would** **lead** **you** **into** **the**
所以 你 会 相信 我 , 和 跟随 我 , 和 我 会 带领 你 进入 这
['æmbʊʃ] .
ambush **.**
伏击 .

这样你就会相信我，跟随我，然后我就会带你进入埋伏圈。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ə'gen] , ['kwaɪətli] [ðɪs] [taɪm] ,
" **She** **shook** **her** **head** **and** **began** **to** **cry** **again** **,** **quietly** **this** **time** **,**
" 她 摇晃 她 头 和 开始 到 哭 再次 , 悄悄 这 时间 ,

她摇了摇头，又开始哭泣，这次声音很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [naʊ] .
and **there** **was** **nothing** **of** **the** **woman** **about** **her** **at** **all** **now** **.**
和 那里 曾是 没有什么 的 这 女士 关于 她 在 全部 现在 .

她身上再也看不出任何女人的影子了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
She **was** **just** **a** **child** **,** **very** **miserable** **and** **afraid** **.**
她 曾是 只是 一个 孩子 , 非常 悲惨的 和 害怕的 .

她当时只是个孩子，非常痛苦和害怕。

[stɑ:rk][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] ['brændɪd] - .
Stark **was** **glad** **he** **had** **branded** **Malthor** **.**
斯塔克 曾是 高兴的 他 有 品牌 - .

斯塔克很高兴他给马尔索打上了烙印。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .
" **But** **I** **can't** **lead** **you** **into** **the** **ambush** **.**
" 但 我 不能 带领 你 进入 这 伏击 .

但我不能带你进入埋伏圈。

[aɪ][du:] [heɪt] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi:ts] [ˌem 'i:] .
I **do** **hate** **Malthor** **,** **even** **if** **he** **is** **my** **father** **,** **because** **he** **beats** **me** **.**
我 做 恨 - , 甚至 如果 他 是 我的 父亲 , 因为 他 节拍 我 .

我确实恨马尔索，即使他是我父亲，因为他打我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] . . . .
And **the** **Lost** **Ones** **.** **.** **.** **.**
和 这 丢失的 一个 . . . .

还有那些迷失的人.....

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" **She** **paused** **.**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , ['tʃæntɪŋ] [weɪ] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪst] .

"	Sometimes	I	hear	them	at	night	,	chanting	way	out	there	beyond	the	mist	.
"	有时	我	听到	他们	在	夜晚	,	吟唱	方式	出去	那里	超过	这	薄雾	.

“有时我会在夜里听到他们在迷雾之外的遥远地方吟唱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [saʊnd] . "

It	is	a	very	terrible	sound	.	"
它	是	一个	非常	糟糕的	声音	.	"

这声音非常可怕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [stɑːrk] .

"	It	is	,	"	said	Stark	.
"	它	是	,	"	说	斯塔克	.

“确实如此，”斯塔克说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	heard	it	.
"	我已经	听到	它	.

我听说了。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] , - ? "

Who	are	the	Lost	Ones	,	Zareth	?	"
WHO	是	这	丢失的	一个	,	-	?	"

扎雷斯，那些迷失者是谁?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] - .

"	I	can't	tell	you	that	,	"	said	Zareth	.
"	我	不能	告诉	你	那	,	"	说	-	.

“我不能告诉你，”扎雷斯说。

" [ɪts] [fər'bɪdn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	It's	forbidden	even	to	speak	of	them	.
"	它是	禁止	甚至	到	说话	的	他们	.

“甚至连谈论它们都是禁忌。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ɑːnɪstli] , " [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] .

And	anyway	,	"	she	finished	honestly	,	"	I	don't	even	know	.
和	反正	,	"	她	完成的	诚实地	,	"	我	不	甚至	知道	.

“而且，”她诚实地总结道，“我也不知道。”

['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðæts] [ɔːl] .

People	disappear	,	that's	all	.
人们	消失	,	那就是	全部	.

人消失了，仅此而已。

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Not	our	own	people	of	Shuruun	,	at	least	not	very	often	.
不是	我们的	自己的	人们	的	-	,	在	至少	不是	非常	经常	.

至少我们舒伦人自己人并不经常这样做。

[bʌt; bət][st'reɪndʒəz] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] [goʊz] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [tuː; tə]

But	strangers	like	you	—	and	I'm	sure	my	father	goes	off	into	the	swamps	to
但	陌生人	喜欢	你	—	和	我是	当然	我的	父亲	去	离开	进入	这	沼泽	到

[hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ðer; ðər] ,

hunt	among	the	tribes	there	,
打猎	之中	这	部落	那里	,

但像你这样的陌生人——而且我确信我父亲也会去沼泽地里和那里的部落一起打猎，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

and	I'm	sure	he	comes	back	from	some	of	his	voyages	with	nothing	in
和	我是	当然	他	来	后退	从	一些	的	他的	航程	和	没有什么	在

[hɪz; ɪz][hoʊld][bʌt; bət][men][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kæptʃərd] [ʃɪp] .

his	hold	but	men	from	some	captured	ship	.
他的	抓住	但	男人	从	一些	捕获	船	.

我确信他有些航海归来时，船舱里除了从俘获的船只上掳来的人之外，什么也没有。

[waɪ] , [ɔːr] [wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why	,	or	what	for	,	I	don't	know	.
为什么	,	或者	什么	为了	,	我	不	知道	.

我不知道为什么，也不知道是为了什么。

[ɪk'sept] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] . "

Except	I've	heard	the	chanting	.	"
除了	我已经	听到	这	吟唱	.	"

但我听到了吟唱声。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] , [duː] [ðeɪ] , [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] ? "

"	They	live	out	there	in	the	gulf	,	do	they	,	the	Lost	Ones	?	"
"	他们	居住	出去	那里	在	这	海湾	,	做	他们	,	这	丢失的	一个	?	"

“他们就住在海湾里，是吗，那些迷失的人？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] .

"	They	must	.
"	他们	必须	.

他们必须这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪləndz][ðer; ðər] . "

There	are	many	islands	there	.	"
那里	是	许多	岛屿	那里	.	"

那里有很多岛屿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] - ?

"	And	what	of	the	Lhari	,	the	Lords	of	Shuruun	?
"	和	什么	的	这	-	,	这	领主	的	-	?

“那么拉里人，舒伦的领主们呢？”

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

Don't	they	know	what's	going	on	?
不	他们	知道	是什么	去	在	?

他们难道不知道发生了什么吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	are	they	part	of	it	?
或者	是	他们	部分	的	它	?

或者他们也是其中一员?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] - ,

"	She	shuddered	,	and	said	,	"	It's	not	for	us	to	question	the	Lhari	,
"	她	颤抖	,	和	说	,	"	它是	不是	为了	我们	到	问题	这	-	,

她打了个寒颤，说道：“我们无权质疑拉里。”

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

nor	even	to	wonder	what	they	do	.
也不	甚至	到	想知道	什么	他们	做	.

甚至都不去想他们是做什么的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] - , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] .

Those	who	have	are	gone	from	Shuruun	,	nobody	knows	where	.
那些	WHO	有	是	已消失	从	-	,	无人	知道	在哪里	.

那些已经离开舒伦的人都走了，没人知道他们去了哪里。

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Stark nodded .
" 斯塔克 点头 .

斯塔克点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
He was silent for a moment , thinking .
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 思维 .

他沉默了一会儿，陷入沉思。

[ðen] - ['lɪt(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Then Zareth's little hand touched his shoulder .
然后 - 小的 手 感动 他的 肩膀 .

然后，扎雷斯的小手碰到了他的肩膀。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go , " she said .
" 去 , " 她 说 .

“走吧，”她说。

" [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .
" Lose yourself in the swamps .
" 失去 你自己 在 这 沼泽 .

“迷失在沼泽中。”

[jʊə(r)] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .
You're strong , and there's something about you different from other men .
你是 强的 , 和 有 某物 关于 你 不同的 从 其他 男人 .

你很坚强，你身上有种与其他男人不同的特质。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [θruː] . "
You may live to find your way through . "
你 可能 居住 到 寻找 你的 方式 通过 . "

你或许能活下来，找到出路。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] - .
" No . I have something to do before I leave Shuruun .
" 不 . 我 有 某物 到 做 前 我 离开 - .

“不，我离开舒伦之前还有事要做。”

" [hiː; hi] [tʊk] - [dæmp] [fer] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
" He took Zareth's damp fair head between his hands and kissed her on the
" 他 采取 - 潮湿 公平的 头 之间 他的 双手 和 亲吻 她 在 这
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他双手捧起扎雷斯湿漉漉的金发，吻了吻她的额头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
" You're a sweet child , Zareth , and a brave one .
" 你是 一个 甜的 孩子 , - , 和 一个 勇敢的 一 .

“扎雷斯，你是个可爱的孩子，也是个勇敢的孩子。”

[tel] - [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ,
Tell Malthor that you did exactly as he told you ,
告诉 - 那 你 做过 确切地 作为 他 讲述 你 ,

告诉马尔索，你完全按照他说的做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [aɪ] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
and it was not your fault I wouldn't follow you . "
和 它 曾是 不是 你的 过错 我 不会 跟随 你 . "

“我不肯跟着你，这不是你的错。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , " [sed] - [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , " [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ]
" He will beat me anyway , " said Zareth philosophically , " but perhaps not quite so
" 他 将要 打 我 反正 , " 说 - 从哲学角度来看 , " 但 也许 不是 相当 所以
[hɑːrd] . "
hard . "
难的 . "

“他反正都会打败我，”扎雷斯若有所思地说，“但也许不会打得那么惨。”

" ['hiːl] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
" He'll have no reason to beat you at all ,
" 地狱 有 不 原因 到 打 你 在 全部 ,

他根本没有理由打你，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd]
if you tell him the truth — that I would not go with you because my mind
如果 你 告诉 他 这 真相 — 那 我 会 不是 去 和 你 因为 我的 头脑
[wʌz; wəz][set][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - .
was set on going to the castle of the Lhari .
曾是 放 在 去 到 这 城堡 的 这 - .

如果你告诉他真相——我不会和你一起去，因为我一心想去拉里城堡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] , [waɪl] - [aɪz] ['waidnd] ['sloʊli] [ɪn] ['hɔːrər] ,
" There was a long , long silence , while Zareth's eyes widened slowly in horror ,
" 那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 , 尽管 - 眼睛 扩大 缓慢地 在 恐怖 ,

“一阵漫长的沉默之后，扎雷斯的眼睛缓缓睁大，充满了恐惧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd] [fɑːg] [ænd; ənd] ['θʌndər] [roʊld] [tə'geðər]
and the rain beat on the thatch , and fog and thunder rolled together
和 这 雨 打 在 这 苫 , 和 多雾路段 和 雷 滚动 一起
[ə'krɔːs] - .
across Shuruun .
穿过 - .

雨水敲打着茅草屋顶，浓雾和雷声在舒伦城上空翻滚。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" To the castle , " she whispered .
" 到 这 城堡 , " 她 低声说道 .

“去城堡，”她低声说道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] , [ɔːr][let] - [teɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] !
Go into the swamps , or let Malthor take you — but don't go to the castle !
去 进入 这 沼泽 , 或者 让 - 拿 你 — 但 不 去 到 这 城堡 !

去沼泽地，或者让马尔索带你去——但千万别去城堡！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" She took hold of his arm ,
" 她 采取 抓住 的 他的 手臂 ,

她抓住了他的胳膊，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pliː] .
her fingers biting into his flesh with the urgency of her plea .
她 手指 咬 进入 他的 肉 和 这 紧迫性 的 她 恳求 .

她急切地用手指咬着他的肉，诉说着她的恳求。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . . . .
" You're a stranger , you don't know . . . .
" 你是 一个 陌生人 , 你 不 知道 . . . .

“你是陌生人，你什么都不知道……”

[pliːz] , [dəunt][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ! "
Please , don't go up there ! "
请 , 不 去 向上 那里 ! "

请不要上去!

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [stɑːrk] .
" Why not ? " asked Stark .
" 为什么 不是 ? " 问 斯塔克 .

“为什么不行？”斯塔克问道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['diːmənz] ?
" Are the Lhari demons ?
" 是 这 - 恶魔 ?

“拉里是恶魔吗？”

[duː] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [men] ?
Do they devour men ?
做 他们 吞食 男人 ?

它们会吃人吗?

" [hiː; hi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][hændz]['dʒentli] .
" He loosened her hands gently .
" 他 松动 她 双手 轻轻地 .

他轻轻地松开了她的手。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
" You'd better go now .
" 你会 更好的 去 现在 .

你最好现在就走。

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .
Tell your father where I am , if he wishes to come after me .
告诉 你的 父亲 在哪里 我 是 , 如果 他 愿望 到 来 后 我 .

如果你父亲想来找我，就告诉他我在哪里。

" - [bækt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,
" Zareth backed away slowly , out into the rain ,
" - 支持的 离开 缓慢地 , 出去 进入 这 雨 ,

扎雷斯缓缓后退，走进了雨中。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
staring at him as though she looked at someone standing on the brink of
凝视 在 他 作为 尽管 她 看起来 在 某人 常设 在 这 边缘 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

她盯着他看，仿佛在看一个站在地狱边缘的人。

[nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] .
not dead , but worse than dead .
不是 死的 , 但 更糟 比 死的 .

没死，但比死还惨。

['wʌndər] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] ['pɪti] .
Wonder showed in her face , and through it a great yearning pity .
想知道 显示 在 她 脸 , 和 通过 它 一个 伟大的 渴望 遗憾 .

她脸上露出惊奇的神情，透过神情，又流露出深深的怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
She tried once to speak , and then shook her head and turned away ,
她 尝试 一次 到 说话 , 和 然后 摇晃 她 头 和 转向 离开 ,

她试着说了一句话，然后摇了摇头，转身走开了。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][stɑːrk] ['eni]

breaking	**into**	**a**	**run**	**as**	**though**	**she**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**look**	**upon**	**Stark**	**any**
打破	进入	一个	跑步	作为	尽管	她	可以	不是	忍受	到	看	之上	斯塔克	任何

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

她突然拔腿就跑，仿佛再也无法忍受看到史塔克了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	**a**	**second**	**she**	**was**	**gone**	**.**
在	一个	第二	她	曾是	已消失	.

一瞬间，她就消失了。

[stɑːrk] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['streɪndʒli] [tʌtʃt] .

Stark	**looked**	**after**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**strangely**	**touched**	**.**
斯塔克	看起来	后	她	为了	一个	片刻	,	奇怪的	感动	.

斯塔克注视着她片刻，心中涌起一股莫名的感动。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] ,

Then	**he**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**again**	**,**
然后	他	步	出去	进入	这	雨	再次	,

然后他又走进了雨中。

['hedɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv]

heading	**upward**	**along**	**the**	**steep**	**path**	**that**	**led**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Lords**	**of**
标题	向上	沿着	这	陡	小路	那	引领	到	这	城堡	的	这	领主	的

- .

Shuruun	**.**
-	.

沿着通往舒伦领主城堡的陡峭小路向上走。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .

The	**mist**	**was**	**blinding**	**.**
这	薄雾	曾是	失明	.

雾气弥漫，令人目眩。

[stɑːrk][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['haɪər] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Stark	**had**	**to**	**feel**	**his**	**way**	**,**	**and**	**as**	**he**	**climbed**	**higher**	**,**	**above**	**the**	**level**
斯塔克	有	到	感觉	他的	方式	,	和	作为	他	攀登	更高	,	多于	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	**the**	**town**	**,**
的	这	镇	,

斯塔克只能摸索着前进，随着他不断攀升，越过城镇的地势，

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['rednəs] .

he	**was**	**lost**	**in**	**the**	**sullen**	**redness**	**.**
他	曾是	丢失的	在	这	忧郁	发红	.

他迷失在了那片阴郁的红色之中。

[ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fler] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fɑːg] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	**hot**	**wind**	**blew**	**,**	**and**	**each**	**flare**	**of**	**lighting**	**turned**	**the**	**crimson**	**fog**	**to**	**a**
一个	热的	风	吹	,	和	每个	耀斑	的	灯光	转向	这	赤红	多雾路段	到	一个

['helɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] .

hellish	**purple**	**.**
地狱般的	紫色的	.

热风呼啸，每一次闪电都将深红色的雾气变成了地狱般的紫色。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [hɪsɪŋ] [wer] [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

The	**night**	**was**	**full**	**of**	**a**	**vast**	**hissing**	**where**	**the**	**rain**	**poured**	**into**	**the**	**gulf**	**.**
这	夜晚	曾是	满的	的	一个	广阔的	嘶嘶声	在哪里	这	雨	倾倒	进入	这	海湾	.

夜里，雨水倾泻入海湾，发出巨大的嘶嘶声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

He	stopped	once	to	hide	his	gun	in	a	cleft	between	the	rocks	.
他	停止	一次	到	隐藏	他的	枪	在	一个	裂	之间	这	岩石	.

他中途停下来，把枪藏在岩石缝隙里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːvən] ['pɪlər] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

At	length	he	stumbled	against	a	carven	pillar	of	black	stone	and	found	the
在	长度	他	踉跄	反对	一个	卡文	支柱	的	黑色的	石头	和	成立	这

[geɪt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

gate	that	hung	from	it	,
门	那	悬挂	从	它	,

最后，他绊倒在一根雕刻精美的黑色石柱上，发现了挂在柱子上的那扇门。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [θɪŋ] [ʃiːðd] [ɪn] ['met(ə)l] .

a	massive	thing	sheathed	in	metal	.
一个	大量的	事物	鞘	在	金属	.

一个包裹着金属的巨大物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

It	was	barred	,	and	the	pounding	of	his	fists	upon	it	made	little	sound	.
它	曾是	禁止	,	和	这	猛击	的	他的	拳头	之上	它	制成	小的	声音	.

它被锁上了，他用拳头猛击它，却几乎没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɪsk] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

Then	he	saw	the	gong	,	a	huge	disc	of	beaten	gold	beside	the	gate	.
然后	他	锯	这	锣	,	一个	巨大的	光盘	的	被打败	金子	旁	这	门	.

然后他看到了锣，那是大门旁边一个巨大的金盘。

[stɑːrk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmər] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,

Stark	picked	up	the	hammer	that	lay	there	,
斯塔克	挑选	向上	这	锤	那	躺	那里	,

斯塔克捡起了放在那里的锤子。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θʌndər] - [boʊlts] .

and	set	the	deep	voice	of	the	gong	rolling	out	between	the	thunder	-	bolts	.
和	放	这	深的	嗓音	的	这	锣	滚动	出去	之间	这	雷	-	螺栓	.

让低沉的锣声在雷鸣之间回荡。

[ə; eɪ] [bɑːrd] [slɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

A	barred	slit	opened	and	a	man's	eyes	looked	out	at	him	.
一个	禁止	缝隙	打开	和	一个	男人的	眼睛	看起来	出去	在	他	.

一道带栅栏的狭缝打开了，一个男人的眼睛从里面望向他。

[stɑːrk] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hæmər] .

Stark	dropped	the	hammer	.
斯塔克	掉落	这	锤	.

斯塔克使出了杀手锏。

" ['oʊpən] [ʌp] !

"	Open	up	!
"	打开	向上	!

“打开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - !

"	I	would	speak	with	the	Lhari	!
"	我	会	说话	和	这	-	!

“我会和拉里人交谈！”

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['læftər] .

"	From	within	he	heard	an	echo	of	laughter	.
"	从	之内	他	听到	一个	回声	的	笑声	.

他听到里面传来一阵笑声的回响。

[skræps][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] , [then] ,

Scraps	of	voices	came	to	him	on	the	wind	,	and	then	more	laughter	,	and	then	,
碎屑	的	声音	来了	到	他	在	这	风	,	和	然后	更多的	笑声	,	和	然后	,

风中传来零星的人声，接着是更多的笑声，然后，

['sloʊli] , [ðə; ði] [greɪt] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kri:kt] ['oʊpən] , [waɪd] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][tu:; tə][æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .

slowly	,	the	great	valves	of	the	gate	creaked	open	,	wide	enough	only	to	admit	him	.
缓慢地	,	这	伟大的	阀门	的	这	门	嘎吱作响	打开	,	宽的	足够的	仅有的	到	承认	他	.

缓缓地，大门的巨大阀门吱呀一声打开了，只够他一人通过。

[hi:; hi] [stept] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [klæʃ] .

He	stepped	through	,	and	the	gateway	shut	behind	him	with	a	ringing	clash	.
他	步	通过	,	和	这	网关	关闭	在后面	他	和	一个	铃声	冲突	.

他走了进去，身后的大门发出清脆的撞击声关上了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['oʊpən] [kɔ:rt] .

He	stood	in	a	huge	open	court	.
他	站立	在	一个	巨大的	打开	法庭	.

他站在一个巨大的露天庭院里。

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ʃedz] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] , [cooking] ,

Enclosed	within	its	walls	was	a	village	of	thatched	huts	,	with	open	sheds	for	cooking	,
内	之内	它是	墙壁	曾是	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	,	和	打开	棚屋	为了	烹饪	,

围墙内是一个茅草屋村落，村里还有敞开式的烹饪棚。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][penz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪblɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] ,

and	behind	them	were	pens	for	the	stabling	of	beasts	,
和	在后面	他们	是	钢笔	为了	这	稳定	的	野兽	,

它们后面是圈养牲畜的圈舍。

[ðə; ði] ['wɪŋləs] ['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd]['broʊkən][tu:; tə] [ðə; ði][goʊd] .

the	wingless	dragons	of	the	swamps	that	can	be	caught	and	broken	to	the	goad	.
这	无翼	龙	的	这	沼泽	那	能	是	捕捉	和	破碎的	到	这	刺激	.

沼泽中那些没有翅膀的龙，可以被捕捉并用鞭子驱赶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['oʊnli][ɪn] [veɪg] [glimpsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] .

He	saw	this	only	in	vague	glimpses	,	because	of	the	fog	.
他	锯	这	仅有的	在	模糊的	惊鸿一瞥	,	因为	的	这	多雾路段	.

由于雾气弥漫，他只能隐约看到这一切。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	men	who	had	let	him	in	clustered	around	him	,
这	男人	WHO	有	让	他	在	聚类	大约	他	,

放他进来的那些人围拢在他身边，

['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

thrusting	him	forward	into	the	light	that	streamed	from	the	huts	.
推进	他	向前	进入	这	光	那	流媒体	从	这	小屋	.

把他推到从小屋里透出的光线中。

" [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !

"	He	would	speak	with	the	Lhari	!
"	他	会	说话	和	这	-	!

他会和拉里人交谈!

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	one	of	them	shouted	,	to	the	women	and	children	who	stood	in	the
"	一	的	他们	喊叫	,	到	这	女性	和	孩子们	WHO	站立	在	这

['dɔːˌweɪz] ['wɑtʃɪŋ] .

doorways	watching	.
门口	观看	.

“其中一人对着站在门口观看的妇女和儿童大喊。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	words	were	picked	up	and	tossed	around	the	court	,
这	字	是	挑选	向上	和	抛掷	大约	这	法庭	,

这些话被捡起来，在球场上四处传颂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] .

and	a	great	burst	of	laughter	went	up	.
和	一个	伟大的	爆裂	的	笑声	去	向上	.

于是，爆发出一阵哄堂大笑。

[stɑːrk] [aɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Stark	eyed	them	,	saying	nothing	.
斯塔克	眼睛	他们	,	说	没有什么	.

斯塔克打量着他们，一言不发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [briːd] .

They	were	a	puzzling	breed	.
他们	是	一个	令人费解	品种	.

他们是一群令人费解的生物。

[ðə; ði][men] , ['ɑːbviəsli] , [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

The	men	,	obviously	,	were	soldiers	and	guards	to	the	Lhari	,
这	男人	,	明显地	,	是	士兵	和	守卫	到	这	-	,

这些人显然是拉里人的士兵和卫兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

for	they	wore	the	harness	of	fighting	men	.
为了	他们	穿着	这	马具	的	斗争	男人	.

因为他们身着战士的盔甲。

[æz; əz] ['ɑːbviəsli] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

As	obviously	,	these	were	their	wives	and	children	,
作为	明显地	,	这些	是	他们的	妻子们	和	孩子们	,

很明显，这些是他们的妻子和孩子。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - .

all	living	behind	the	castle	walls	and	having	little	to	do	with	Shuruun	.
全部	活的	在后面	这	城堡	墙壁	和	拥有	小的	到	做	和	-	.

他们都住在城堡墙内，与舒伦几乎没有任何关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

But	it	was	their	racial	characteristics	that	surprised	him	.
但	它	曾是	他们的	种族	特征	那	惊讶	他	.

但令他感到惊讶的是他们的种族特征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]

They	had	interbred	with	the	pale	tribes	of	the	Swamp	-	Edges	that	had
他们	有	杂交	和	这	苍白	部落	的	这	沼泽	-	边缘	那	有

['piːpld] - ,

peopled	Shuruun	,
人	-	,

他们与居住在舒伦的沼泽边缘的苍白部落通婚了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [brɔːd] ['feɪsɪz] .

and	there	were	many	with	milk	-	white	hair	and	broad	faces	.
和	那里	是	许多	和	牛奶	-	白色的	头发	和	广阔	面孔	.

其中许多人有着乳白色的头发和宽阔的脸庞。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [bɔːr] [æn; ən] ['eɪliən] [stæmp] .

Yet	even	these	bore	an	alien	stamp	.
然而	甚至	这些	钻孔	一个	外星人	邮票	.

然而，就连这些也带有异域的印记。

[stɑːrk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

Stark	was	puzzled	,
斯塔克	曾是	困惑	,

斯塔克感到困惑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

for	the	race	he	would	have	named	was	unknown	here	behind	the	Mountains
为了	这	种族	他	会	有	命名	曾是	未知	这里	在后面	这	山脉

[ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

of	White	Cloud	,
的	白色的	云	,

因为他要提到的那个种族，在白云山脉背后，是无人知晓的。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['eniwer] [ɑːn] ['viːnəs] [æt; ət] [siː] - ['lev(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ]

and	almost	unknown	anywhere	on	Venus	at	Sea	-	level	,	among	the	sweltering
和	几乎	未知	任何地方	在	金星	在	海	-	等级	,	之中	这	酷热

[mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɔgz] .

marshes	and	the	eternal	fogs	.
沼泽	和	这	永恒	雾	.

在金星海平面上，在闷热的沼泽和永恒的迷雾中，几乎无人知晓这种生物的存在。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəsli] ,

They	stared	at	him	even	more	curiously	,
他们	凝视	在	他	甚至	更多的	奇怪的是	,

他们更加好奇地盯着他看。

[ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv]

remarking	on	his	skin	and	his	black	hair	and	the	unfamiliar	modelling	of
评论	在	他的	皮肤	和	他的	黑色的	头发	和	这	陌生	造型	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他注意到他的皮肤、黑发以及他那不常见的脸型。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	women	nudged	each	other	and	whispered	,	giggling	,	and	one	of	them
这	女性	轻推	每个	其他	和	低声说道	,	咯咯笑	,	和	一	的	他们

[sed] [ə'laʊd] ,

said	aloud	,
说	大声	,

女人们互相推搡着，低声窃窃私语，咯咯地笑着，其中一个女人大声说道：

" [ðeɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['bærəl] - [huːp] [tuː; tə] ['kɑːlər] [ðæt] [nek] !
" They'll need a barrel - hoop to collar that neck !
" 他们会 需要 一个 桶 - 箍 到 衣领 那 脖子 !

“他们需要一个桶箍来套住那脖子！”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" The guards closed in around him .
" 这 守卫 关闭 在 大约 他 .

卫兵们将他团团围住。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] ,
" Well , if you wish to see the Lhari , you shall , " said the leader ,
" 出色地 , 如果 你 希望 到 看 这 - , 你 将 , " 说 这 领导者 ,

“好吧，如果你想见见拉里，你就去吧，”首领说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" but first we must make sure of you .
" 但 第一的 我们 必须 制作 当然 的 你 .

但首先我们必须确保你的安全。

" [spɪr] - [pɔɪnts] [rɪŋd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
" Spear - points ringed him round .
" 矛 - 积分 环状 他 圆形的 .

矛尖将他团团围住。

[stɑːrk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [waɪl] [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
Stark made no resistance while they stripped him of all he had ,
斯塔克 制成 不 反抗 尽管 他们 脱衣舞 他 的 全部 他 有 ,

史塔克在被剥夺一切财产时没有反抗。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
except for his shorts and sandals .
除了 为了 他的 短裤 和 凉鞋 .

除了他的短裤和凉鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
He had expected that , and it amused him , for there was little
他 有 预期的 那 , 和 它 觉得好笑 他 , 为了 那里 曾是 小的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] .
enough for them to take .
足够的 为了 他们 到 拿 .

他早就预料到了，这让他觉得好笑，因为他们能拿走的东西实在太少了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
" All right , " said the leader .
" 全部 正确的 , " 说 这 领导者 .

“好的，”领头人说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə]['eskɔːrt][stɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] .
" The whole village turned out in the rain to escort Stark to the castle door .
" 这 所有的 村庄 转向 出去 在 这 雨 到 护送 斯塔克 到 这 城堡 门 .

“全村人冒雨出动，护送史塔克到城堡门口。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmɪnəs] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] -

There	was	about	them	the	same	ominous	interest	that	the	people	of	Shuruun
那里	曾是	关于	他们	这	相同的	不祥的	兴趣	那	这	人们	的	-

[hæd; həd][hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

他们身上散发着与舒伦人同样的、不祥的气息。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɪfrəns] .

with	one	difference	.
和	一	不同之处	.

但有一点不同。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	knew	what	was	supposed	to	happen	to	him	,	knew	all	about	it	,
他们	知道	什么	曾是	据称	到	发生	到	他	,	知道	全部	关于	它	,

他们知道他应该遭遇什么，对一切都了如指掌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['dʌbli] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	were	therefore	doubly	appreciative	of	the	game	.
和	是	所以	双倍	欣赏的	的	这	游戏	.

因此他们对这款游戏更加喜爱。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [kruːd] [nɔːr] [ʌn'greɪsfəl]

The	great	doorway	was	square	and	plain	,	and	yet	neither	crude	nor	ungraceful
这	伟大的	门口	曾是	正方形	和	清楚的	,	和	然而	两者都不	原油	也不	不优雅的

.

:
.

大门方正朴素，却既不粗俗也不难看。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] , [iːtʃ] [blɑːk] ['pɜːrfɪktli] [kʌt] [ænd; ənd]

The	castle	itself	was	built	of	the	black	stone	,	each	block	perfectly	cut	and
这	城堡	本身	曾是	建造	的	这	黑色的	石头	,	每个	堵塞	完美	切	和

['fɪtɪd] ,

fitted	,
适配	,

城堡本身是用黑色石头建造的，每一块石头都经过完美切割和拼接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , ['daːkənd]

and	the	door	itself	was	sheathed	in	the	same	metal	as	the	gate	,	darkened
和	这	门	本身	曾是	鞘	在	这	相同的	金属	作为	这	门	,	变暗

[bʌt; bət][nɑːt][kə'rəudid] .

but	not	corroded	.
但	不是	腐蚀	.

门本身也包裹着与大门相同的金属，颜色变深但没有腐蚀。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdər] ,

The	leader	of	the	guard	cried	out	to	the	warder	,
这	领导者	的	这	警卫	哭	出去	到	这	看守	,

卫队长向狱卒喊道：

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !

"	Here	is	one	who	would	speak	with	the	Lhari	!
"	这里	是	一	WHO	会	说话	和	这	-	!

“这里有一位愿意与拉里人交谈的人！”

" [ðə; ði]['wɔːrdər] [læft] .

"	The	warder	laughed	.
"	这	看守	笑了	.

狱卒笑了。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] !

"	And	so	he	shall	!
"	和	所以	他	将	!

“他一定会这么做！”

[ðer; ðər] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] .

Their	night	is	long	,	and	dull	.
他们的	夜晚	是	长的	,	和	乏味的	.

他们的夜晚漫长而沉闷。

" [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	He	flung	open	the	heavy	door	and	cried	the	word	down	the	hallway	.
"	他	扔	打开	这	重的	门	和	哭	这	单词	向下	这	门厅	.

他猛地推开沉重的门，对着走廊大喊。

[stɑːrk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəuiŋ] ['hɑːloʊli] [wɪ'ðɪn] ,

Stark	could	hear	it	echoing	hollowly	within	,
斯塔克	可以	听到	它	回声	空心地	之内	,

斯塔克能听见它在他体内空洞地回响。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] ['sɜːrvənt] [klæd] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

and	presently	from	the	shadows	came	servants	clad	in	silks	and	wearing
和	目前	从	这	阴影	来了	仆人	覆膜	在	帛	和	穿着

['dʒuːəld] ['kɑːlərz] ,

jewelled	collars	,
珠宝	项圈	,

不一会儿，从阴影中走出几个身穿丝绸、佩戴珠宝项圈的仆人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læftər] [stɑːrk] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	from	the	guttural	sound	of	their	laughter	Stark	knew	that	they	had
和	从	这	喉音	声音	的	他们的	笑声	斯塔克	知道	那	他们	有

[noʊ] [tʌŋz] .

no	tongues	.
不	舌头	.

从他们喉咙里发出的沙哑笑声中，斯塔克知道他们没有舌头。

[stɑːrk] ['fɔːltəd] , [ðen] .

Stark	faltered	,	then	.
斯塔克	犹豫不决	,	然后	.

斯塔克顿时犹豫了。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [luːmd] ['hɑːloʊli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	doorway	loomed	hollowly	before	him	,
这	门口	迫近	空心地	前	他	,

门口在他面前显得空洞而渺小。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['iːv(ə)l] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps]

and	it	came	to	him	suddenly	that	evil	lay	behind	it	and	that	perhaps
和	它	来了	到	他	突然	那	邪恶的	躺	在后面	它	和	那	也许

- [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Zareth	was	wiser	than	he	when	she	warned	him	from	the	Lhari	.
-	曾是	更明智	比	他	什么时候	她	警告	他	从	这	-	.

他突然意识到，这背后隐藏着邪恶，也许扎雷斯比他更有智慧，因为她从拉里那里警告过他。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪn]['æŋgər]

Then	he	thought	of	Helvi	,	and	of	other	things	,	and	lost	his	fear	in	anger
然后	他	想法	的	-	,	和	的	其他	事物	,	和	丢失的	他的	害怕	在	愤怒

.

:
.

然后他想起了赫尔维，以及其他一些事情，恐惧被愤怒冲昏了头脑。

['laɪtnɪŋ] [bəːnd] [ðə; ði][skaɪ] .
Lightning burned the sky .
闪电 烧伤 这 天空 .

闪电划破夜空。

[ðə; ði][læst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [stɔːrm] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The last cry of the dying storm shook the ground under his feet .
这 最后的 哭 的 这 垂死 风暴 摇晃 这 地面 在下面 他的 脚 .

风暴即将消逝的最后一声轰鸣震动了他脚下的土地。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['wɔːrdər][ə'saɪd][ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
He thrust the grinning warder aside and strode into the castle ,
他 推力 这 咧嘴笑 看守 旁边 和 大步走 进入 这 城堡 ,

他一把推开咧嘴笑着的守卫，大步走进城堡。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
bringing a veil of the red fog with him ,
带来 一个 面纱 的 这 红色的多雾路段 和 他 ,

他带来了一层红色的雾气，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and did not listen to the closing of the door ,
和 做过 不是 听 到 这 结束 的 这 门 ,

并且没有注意到关门声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stelθi] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .
which was stealthy and quiet as the footfall of approaching Death .
哪个 曾是 隐秘的 和 安静的 作为 这 人流量 的 接近 死亡 .

那脚步声悄无声息地逼近，如同死神悄无声息的脚步。

[tɔːtʃiz] [bəːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Torches burned here and there along the walls ,
火炬 烧伤 这里 和 那里 沿着 这 墙壁 ,

墙边零星燃着火把，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['smoʊki] [gler] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl] [wei] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
and by their smoky glare he could see that the hall way was like the
和 经过 他们的 烟 强光 他 可以 看 那 这 大厅 方式 曾是 喜欢 这
['entrəns] — [skwer] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] ,
entrance — square and unadorned ,
入口 — 正方形 和 缦 ,

借着他们烟雾缭绕的光线，他看出走廊和入口一样——方方正正，朴素无华。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .
faced with the black rock .
面对 和 这 黑色的 岩石 .

面对着黑色的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪd] ,
It was high , and wide ,
它 曾是 高的 , 和 宽的 ,

它又高又宽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'flektɪv] ['dɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd][ɪts]
and there was about the architecture a calm reflective dignity that had its
和 那里 曾是 关于 这 建筑学 一个 冷静的 反光的 尊严 那 有 它是
[oʊn] ['bjuːti] ,
own beauty ,
自己的 美丽 ,

建筑风格沉静而庄严，自有其美感。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['senʃuəs] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pæləs]

in	some	ways	more	impressive	than	the	sensuous	loveliness	of	the	ruined	palaces
在	一些	方式	更多的	感人的	比	这	感性的	可爱	的	这	毁坏	宫殿

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][mɑːrz] .

he	had	seen	on	Mars	.
他	有	已见	在	火星	.

在某些方面，它比他在火星上看到的那些残垣断壁的感官之美更令人印象深刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːrvɪŋz] [hɪr] , [noʊ] ['peintiŋz] [nɔːr] ['freskəʊz] .

There	were	no	carvings	here	,	no	paintings	nor	frescoes	.
那里	是	不	雕刻	这里	,	不	绘画	也不	壁画	.

这里没有雕刻，没有绘画，也没有壁画。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

It	seemed	that	the	builders	had	felt	that	the	hall	itself	was	enough	,
它	似乎	那	这	建筑商	有	毛毡	那	这	大厅	本身	曾是	足够的	,

看来建造者们觉得大厅本身就足够了。

[ɪn][ɪts] ['mæsɪv] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] [gliːm] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] .

in	its	massive	perfection	of	line	and	the	sombre	gleam	of	polished	stone	.
在	它是	大量的	完美	的	线	和	这	阴沉	闪耀	的	抛光	石头	.

它线条宏伟完美，散发着抛光石材特有的沉稳光泽。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪmbreɪʒəz] .

The	only	decoration	was	in	the	window	embrasures	.
这	仅有的	装饰	曾是	在	这	窗户	射击孔	.

唯一的装饰在窗户的窗框上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['empti] [naʊ] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fɑːg] ['riːðɪŋ] [θruː]

These	were	empty	now	,	open	to	the	sky	with	the	red	fog	wreathing	through
这些	是	空的	现在	,	打开	到	这	天空	和	这	红色的	多雾路段	花环	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些地方现在空无一人，敞开着，红色的雾气从中弥漫开来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [skræps][ʌv; əv]['dʒuːəl] - [toʊnd] [peɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fretwɜːrk] ,

but	there	were	still	scraps	of	jewel	-	toned	panes	clinging	to	the	fretwork	,
但	那里	是	仍然	碎屑	的	宝石	-	色调	窗格	依恋	到	这	格子	,

但窗框上仍然残留着一些宝石般色彩斑斓的玻璃碎片。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] .

to	show	what	they	had	once	been	.
到	展示	什么	他们	有	一次	到过	.

展现他们曾经的辉煌。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [swept] ['oʊvər][stɑːrk] .

A	strange	feeling	swept	over	Stark	.
一个	奇怪的	感觉	扫荡	超过	斯塔克	.

斯塔克突然感到一阵莫名的情绪涌上心头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,

Because	of	his	wild	upbringing	,
因为	的	他的	荒野	教养	,

由于他放荡不羁的成长经历，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [im'preʃəns] [ðæt] [moʊst][men] [rɪ'siːv]

he	was	abnormally	sensitive	to	the	sort	of	impressions	that	most	men	receive
他	曾是	异常地	敏感的	到	这	种类	的	印象	那	最多	男人	收到

['iːðər] ['dʌlli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

either	dully	or	not	at	all	.
任何一个	沉闷地	或者	不是	在	全部	.

他对大多数男人要么反应迟钝要么根本无法感知的那种感觉异常敏感。

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [sɪlks]

Walking	**down**	**the**	**hall**	**,**	**preceded**	**by**	**the**	**tongueless**	**creatures**	**in**	**their**	**bright**	**silks**
步行	向下	这	大厅	,	之前	经过	这	无舌	生物	在	他们的	明亮的	帛

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['kɑ:lərz] ,

and	**blazing**	**collars**	**,**
和	炽烈	项圈	,

沿着走廊走去，前面走着的是一群没有舌头的生物，它们穿着鲜艳的丝绸，戴着闪亮的项圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

he	**was**	**struck**	**by**	**a**	**subtle**	**difference**	**in**	**the**	**place**	**.**
他	曾是	击	经过	一个	微妙的	不同之处	在	这	地方	.

他被这个地方的细微差别所吸引。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] ['bɪldərz] ,

The	**castle**	**itself**	**was**	**only**	**an**	**extension**	**of**	**the**	**minds**	**of**	**its**	**builders**	**,**
这	城堡	本身	曾是	仅有的	一个	扩大	的	这	思想	的	它是	建筑商	,

城堡本身只不过是建造者们思想的延伸。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] [ri'æləti] .

a	**dream**	**shaped**	**into**	**reality**	**.**
一个	梦	形状	进入	现实	.

梦想成真。

[stɑ:rk] [felt] [ðæt] [ðæt] [dɑ:rk] , [ku:l] ,

Stark	**felt**	**that**	**that**	**dark**	**,**	**cool**	**,**
斯塔克	毛毡	那	那	黑暗的	,	凉爽的	,

斯塔克觉得那黑暗、凉爽的，

['kjʊriəsli] ['taɪmləs] [dri:m] [hæd; həd][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

curiously	**timeless**	**dream**	**had**	**not**	**originated**	**in**	**a**	**mind**	**like**	**his**	**own**	**,**
奇怪的是	永恒	梦	有	不是	起源于	在	一个	头脑	喜欢	他的	自己的	,

奇特的永恒梦境并非源自他这样的头脑，

[nɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

nor	**like**	**that**	**of**	**any**	**man**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
也不	喜欢	那	的	任何	男人	他	有	曾经	已见	.

也和他见过的任何一个男人都不一样。

[ðen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

Then	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**reached**	**,**
然后	这	结尾	的	这	大厅	曾是	达到	,

然后就到了大厅的尽头。

[ðə; ði] [wei] [bɑ:rd] [baɪ] [loʊ] [brɔ:d] [dɔ:z] [ʌv; əv][goʊld] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪst] [sɪm'plɪsəti] .

the	**way**	**barred**	**by**	**low**	**broad**	**doors**	**of**	**gold**	**fashioned**	**in**	**the**	**same**	**chaste**	**simplicity**	**.**
这	方式	禁止	经过	低的	广阔	门	的	金子	造型	在	这	相同的	贞洁	简单	.

道路被低矮宽阔的金色大门挡住，大门的设计风格同样简洁质朴。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['titərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] ['glænsɪŋ]

A	**soft**	**scurrying**	**of**	**feet**	**,**	**a**	**shapeless**	**tittering**	**from**	**the**	**servants**	**,**	**a**	**glancing**
一个	柔软的	匆匆忙忙	的	脚	,	一个	无形	窃笑	从	这	仆人	,	一个	瞥了一眼

[ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] , ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .

of	**malicious**	**,**	**mocking**	**eyes**	**.**
的	恶意	,	嘲讽	眼睛	.

一阵轻柔的脚步声，仆人们不成调的窃笑声，以及恶意嘲讽的目光。

[ðə; ði]['goʊldən] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][stɑ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	**golden**	**doors**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**Stark**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lhari**	**.**
这	金的	门	摇摆	打开	,	和	斯塔克	曾是	在	这	在场	的	这	-	.

金色的大门缓缓打开，史塔克出现在拉里面前。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [glæns] , [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [glimpst] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] -
They had the appearance in that first glance , of creatures glimpsed in a fever -
他们 有 这 外貌 在 那 第一的 瞥一眼 , 的 生物 瞥见 在 一个 发烧 -
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

乍一看，它们就像是在高烧梦魇中瞥见的生物。

['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [gloʊ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]
very bright and distant , robed in a misty glow that gave them an illusion of
非常 明亮的 和 遥远 , 身着长袍 在 一个 蒙蒙 辉光 那 给予 他们 一个 错觉 的
[ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] .
unearthly beauty .
超凡脱俗的 美丽 .

非常明亮而遥远，笼罩在一层朦胧的光晕中，使它们呈现出一种超凡脱俗的美丽错觉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [naʊ] [stʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [fɔːr; fər] [bredθ]
The place in which the Earthman now stood was like a cathedral for breadth
这 地方 在 哪个 这 地球人 现在 站立 曾是 喜欢 一个 大教堂 为了 宽度
[ænd; ənd] ['lɔːftinəs] .
and loftiness .
和 高傲 .

地球人现在所站的地方，就像一座宏伟壮丽的大教堂。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Most of it was in darkness ,
最多 的 它 曾是 在 黑暗 ,

大部分时间都处于黑暗中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
so that it seemed to reach without limit above and on all sides ,
所以 那 它 似乎 到 抵达 没有 限制 多于 和 在 全部 侧面 ,

所以它看起来似乎向上和向四面八方无限延伸，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ʃædoʊi] ['fænˌtæzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] .
as though the walls were only shadowy phantasms of the night itself .
作为 尽管 这 墙壁 是 仅有的 阴暗的 幻影 的 这 夜晚 本身 .

仿佛墙壁只是夜晚本身的阴影幻影。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [stoʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [held] [ə; eɪ] [dɪm] [trænz'luːs(ə)nt] [gliːm] ,
The polished black stone under his feet held a dim translucent gleam ,
这 抛光 黑色的 石头 在下面 他的 脚 握住 一个 暗淡 半透明 闪耀 ,

他脚下光滑的黑色石头闪烁着微弱的半透明光泽。

['depθlɪs] [æz; əz]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [tɑːrn] .
depthless as water in a black tarn .
无深度 作为 水 在 一个 黑色的 山涧 .

深不见底，如同黑色高山湖泊中的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌbstəns] ['eniwer] .
There was no substance anywhere .
那里 曾是 不 物质 任何地方 .

到处都没有实物。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ʃædoʊi] ['væstnəs] [bəːnd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][læmps] ,
Far away in this shadowy vastness burned a cluster of lamps ,
远的 离开 在 这 阴暗的 广袤无垠 烧伤 一个 簇 的 灯 ,

在这片幽暗的广袤空间深处，燃烧着一簇簇灯火。

[ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][stɑ:rz][tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] - .

a	galaxy	of	little	stars	to	shed	a	silvery	light	upon	the	Lords	of	Shuruun	.
一个	星系	的	小的	明星	到	棚	一个	银色	光	之上	这	领主	的	-	.

无数繁星点点，为舒伦之主们洒下银光。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [stɑ:rk] ['entərd] ,

There	had	been	no	sound	in	the	place	when	Stark	entered	,
那里	有	到过	不	声音	在	这	地方	什么时候	斯塔克	进入	,

斯塔克进来时，屋里一片寂静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [dɔ:z] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -

for	the	opening	of	the	golden	doors	had	caught	the	attention	of	the	Lhari
为了	这	开幕	的	这	金的	门	有	捕捉	这	注意力	的	这	-

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	held	it	in	contemplation	of	the	stranger	.
和	握住	它	在	沉思	的	这	陌生人	.

金门的开启吸引了拉里人的注意，使他得以凝视这位陌生人。

[stɑ:rk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ʌtər] ['stɪlnəs] .

Stark	began	to	walk	toward	them	in	this	utter	stillness	.
斯塔克	开始	到	走	朝向	他们	在	这	说出	寂静	.

在一片寂静中，斯塔克开始向他们走去。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] ['sʌmwer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Quite	suddenly	,	in	the	impenetrable	gloom	somewhere	to	his	right	,
相当	突然	,	在	这	坚不可摧	愁云	某处	到	他的	正确的	,

突然间，在他右侧某处漆黑一片的地方，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [rep'tɪliən] [klɔ:z] ,

there	came	a	sharp	scuffling	and	a	scratching	of	reptilian	claws	,
那里	来了	一个	锋利的	扭打	和	一个	抓挠	的	爬行动物	爪子	,

传来一阵激烈的扭打声和爬行动物利爪抓挠的声音。

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [loʊ] ['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] ,

a	hissing	and	a	sort	of	low	angry	muttering	,
一个	嘶嘶声	和	一个	种类	的	低的	生气的	喃喃自语	,

一阵嘶嘶声和低沉愤怒的咕哝声，

[ɔ:l] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [vɔ:lt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][dɪ'moʊniæk] ['wɪspərɪŋ]

all	magnified	and	distorted	by	the	echoing	vault	into	a	huge	demoniac	whispering
全部	放大	和	扭曲	经过	这	回声	金库	进入	一个	巨大的	恶魔	耳语

[ðæt] [swept] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

that	swept	all	around	him	.
那	扫荡	全部	大约	他	.

所有的一切都被回荡的穹顶放大和扭曲，变成了一种巨大的、恶魔般的低语，席卷了他周围。

[stɑ:rk] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['redi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

Stark	whirled	around	,	crouched	and	ready	,	his	eyes	blazing	and	his	body
斯塔克	旋转	大约	,	蹲着	和	准备好	,	他的	眼睛	炽烈	和	他的	身体

[beɪðd] [ɪn][koʊld] [swet] .

bathed	in	cold	sweat	.
洗澡	在	寒冷的	汗	.

斯塔克猛地转身，蹲伏着，摆出战斗姿势，双眼怒火中烧，浑身冷汗涔涔。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] , ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	noise	increased	,	rushing	toward	him	.
这	噪音	增加	,	匆忙	朝向	他	.

噪音越来越大，朝他扑来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɪŋklɪŋ] ['læftər] ,

From	the	distant	glow	of	the	lamps	came	a	woman's	tinkling	laughter	,
从	这	遥远	辉光	的	这	灯	来了	一个	女性的	叮叮当当	笑声	,

从远处灯光中传来女人清脆的笑声。

[θɪn] ['krɪst(ə)l]['broʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔːlt] .

thin	crystal	broken	against	the	vault	.
薄的	水晶	破碎的	反对	这	金库	.

薄薄的水晶碎片撞击在金库上。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [roʊz][tuː; tə]['hɑːloʊ] [krə'ʃendoʊ] , [ænd; ənd][stɑːrk] [sɔː] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ʃeɪp] ['baʊndɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	hissing	and	snarling	rose	to	hollow	crescendo	,	and	Stark	saw	a	blurred	shape	bounding	at	him	.
这	嘶嘶声	和	咆哮	玫瑰	到	空洞的	渐强	,	和	斯塔克	锯	一个	模糊	形状	边界	在	他	.

嘶嘶声和咆哮声越来越大，越来越尖锐，斯塔克看到一个模糊的身影朝他扑来。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rʌʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] .

His	hands	reached	out	to	receive	the	rush	,	but	it	never	came	.
他的	双手	达到	出去	到	收到	这	匆忙	,	但	它	绝不	来了	.

他伸出手去迎接那股浪潮，但它却始终没有到来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,

The	strange	shape	resolved	itself	into	a	boy	of	about	ten	,
这	奇怪的	形状	已解决	本身	进入	一个	男生	的	关于	十	,

那奇怪的形状最终显现出来，原来是一个十岁左右的男孩。

[huː] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['drægən] ,

who	dragged	after	him	on	a	bit	of	rope	a	young	dragon	,
WHO	拖拽	后	他	在	一个	少量	的	绳索	一个	年轻的	龙	,

他用绳子拖着一条幼龙跟在他身后，

[nuː] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [streŋθ] .

new	and	toothless	from	the	egg	,	and	protesting	with	all	its	strength	.
新的	和	无牙	从	这	蛋	,	和	抗议	和	全部	它是	力量	.

刚从蛋里蹦出来，又嫩又无齿，拼命地抗议着。

[stɑːrk] ['streɪtnd] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [let] [daʊn] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] — [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

Stark	straightened	up	,	feeling	let	down	and	furious	—	and	relieved	.
斯塔克	拉直	向上	,	感觉	让	向下	和	狂怒	—	和	松了口气	.

斯塔克直起身子，感到失望、愤怒，同时也松了一口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrlɑːk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kəːlz] .

The	boy	scowled	at	him	through	a	forelock	of	silver	curls	.
这	男生	皱着眉头	在	他	通过	一个	前额	的	银	卷发	.

男孩透过额前一缕银色卷发，怒视着他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][wɜːrd][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

Then	he	called	him	a	very	dirty	word	and	rushed	away	,
然后	他	称为	他	一个	非常	肮脏的	单词	和	匆忙	离开	,

然后他用非常不堪入耳的词语辱骂了他，并匆匆离去。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['drægənz][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

kicking	and	hauling	at	the	little	beast	until	it	raged	like	the	father	of	all	dragons	and	sounded	like	it	,
踢	和	运输	在	这	小的	兽	直到	它	愤怒	喜欢	这	父亲	的	全部	龙	和	听起来	喜欢	它	,

他踢打、拉扯着那只小野兽，直到它像所有龙的父亲一样咆哮，发出龙一般的嘶吼。

[tuː] , [ɪn] [ðæt] [væst] ['ekoʊ] ['tʃeɪmbər] .

too	,	in	that	vast	echo	chamber	.
也	,	在	那	广阔的	回声	房间	.

在那个巨大的回音室里也是如此。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] .
A **voice** **spoke** **.**
一个 嗓音 辐 .

一个声音响起。

[sloʊ] , [hɑːrʃ] , ['seksləs] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['θɪnli] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] .
Slow **,** **harsh** **,** **sexless** **,** **it** **rang** **thinly** **through** **the** **vault** **.**
慢的 , 残酷的 , 无性 , 它 响铃 薄薄的 通过 这 金库 .

缓慢、刺耳、毫无性意味的声音在金库中回荡，显得单薄而沉闷。

[θɪn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] [ɪz] [θɪn] , [tuː] .
Thin **—** **but** **a** **steel** **blade** **is** **thin** **,** **too** **.**
薄的 — 但 一个 钢 刀刃 是 薄的 , 也 .

很薄——但钢制刀片也很薄。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn'eksərəbli] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrd][ɪz]['faɪn(ə)l] .
It **speaks** **inexorably** **,** **and** **its** **word** **is** **final** **.**
它 说话 无情地 , 和 它是 单词 是 最终的 .

它说话不容置疑，它的话就是最终的判决。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
The **voice** **said** **,** **"** **Come** **here** **,** **into** **the** **light** **.**
这 嗓音 说 , " 来 这里 , 进入 这 光 .

那声音说：“过来，到光里来。”

" [stɑːrk] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Stark** **obeyed** **the** **voice** **.**
" 斯塔克 服从 这 嗓音 .

斯塔克听从了那个声音的指示。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][læmps] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['stedid] .
As **he** **approached** **the** **lamps** **,** **the** **aspect** **of** **the** **Lhari** **changed** **and** **steadied** **.**
作为 他 接近 这 灯 , 这 方面 的 这 - 已更改 和 稳定 .

当他靠近灯盏时，拉里神像的面貌发生了变化，变得稳定下来。

[ðer; ðər] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
Their **beauty** **remained** **,** **but** **it** **was** **not** **the** **same** **.**
他们的 美丽 剩余 , 但 它 曾是 不是 这 相同的 .

她们的美貌依旧，但却已不再如初。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['eɪndʒəlz] .
They **had** **looked** **like** **angels** **.**
他们 有 看起来 喜欢 天使 .

他们看起来就像天使一样。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] ,
Now **that** **he** **could** **see** **them** **clearly** **,**
现在 那 他 可以 看 他们 清楚地 ,

现在他能清楚地看到他们了，

[stɑːrk] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] [hɪm'self] .
Stark **thought** **that** **they** **might** **have** **been** **the** **children** **of** **Lucifer** **himself** **.**
斯塔克 想法 那 他们 可能 有 到过 这 孩子们 的 路西法 他自己 .

斯塔克认为他们或许是路西法的孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
There **were** **six** **of** **them** **,** **counting** **the** **boy** **.**
那里 是 六 的 他们 , 计数 这 男生 .

算上那个男孩，他们一共六个人。

[tuː] [men] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [stɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['gæmblɪŋ] [geɪm]

Two	men	,	about	the	same	age	as	Stark	,	with	some	complicated	gambling	game
二	男人	,	关于	这	相同的	年龄	作为	斯塔克	,	和	一些	复杂的	赌博	游戏

[fərˈgɑːtn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

forgotten	between	them	.
被遗忘的	之间	他们	.

两个和史塔克年纪相仿的男人，他们之间曾经有过一段复杂的赌博经历，但这段经历早已被遗忘。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [gaʊnd] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

A	woman	,	beautiful	,	gowned	in	white	silk	,	sitting	with	her	hands	in	her	lap	,
一个	女士	,	美丽的	,	身着礼服	在	白色的	丝绸	,	坐着	和	她	双手	在	她	膝	,

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

doing	nothing	.
正在做	没有什么	.

一位美丽的女子，身穿白色丝绸长裙，双手放在膝上，静静地坐着，什么也没做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['jʌŋgər] , [nɑːt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɔːrmi]

A	woman	,	younger	,	not	so	beautiful	perhaps	,	but	with	a	look	of	stormy
一个	女士	,	年轻	,	不是	所以	美丽的	也许	,	但	和	一个	看	的	暴风雨

[ænd; ənd] ['bɪtər] [vaɪ'tæləti] .

and	bitter	vitality	.
和	苦的	活力	.

一位年轻的女子，或许算不上漂亮，但却带着一种风暴般坚韧而又充满力量的神情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] ['leðər] [glʌv] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left]

She	wore	a	short	tunic	of	crimson	,	and	a	stout	leather	glove	on	her	left
她	穿着	一个	短的	束腰外衣	的	赤红	,	和	一个	肥硕	皮革	手套	在	她	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

她身穿一件深红色短款束腰外衣，左手戴着一副厚实的皮手套。

[wer] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪrs] [aɪz] ['hʊdɪd] .

where	perched	a	flying	thing	of	prey	with	its	fierce	eyes	hooded	.
在哪里	栖息	一个	飞行	事物	的	猎物	和	它是	凶猛的	眼睛	连帽的	.

那里栖息着一只飞行的猎物，它那凶狠的眼睛笼罩着眼罩。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [hɪz; ɪz] [hed] [pɔɪzd] ['ærəgəntli] .

The	boy	stood	beside	the	two	men	,	his	head	poised	arrogantly	.
这	男生	站立	旁	这	二	男人	,	他的	头	准备	傲慢地	.

男孩站在两个男人旁边，昂着头，一副傲慢的样子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kʌft] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['drægən] ,

From	time	to	time	he	cuffed	the	little	dragon	,
从	时间	到	时间	他	袖口	这	小的	龙	,

他时不时会打打那条小龙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɪmpətənt] [dʒɔːz] .

and	it	snapped	at	him	with	its	impotent	jaws	.
和	它	啪啪	在	他	和	它是	阳痿	下颚	.

它用无力的下颚向他猛扑过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] .

He	was	proud	of	himself	for	doing	that	.
他	曾是	自豪的	的	他自己	为了	正在做	那	.

他为此感到自豪。

[stɑːrk] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ɪts]

Stark	**wondered**	**how**	**he**	**would**	**behave**	**with**	**the**	**beast**	**when**	**it**	**had**	**grown**	**its**
斯塔克	想知道	如何	他	会	表现	和	这	兽	什么时候	它	有	生长	它是

[fæŋz] .

fangs	**.**
獠牙	.

斯塔克心想，等这头野兽长出獠牙后，他该如何对待它呢?

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kuʃənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] .

Opposite	**him**	**,**	**crouched**	**on**	**a**	**heap**	**of**	**cushions**	**,**	**was**	**a**	**third**	**man**	**.**
对面的	他	,	蹲着	在	一个	堆	的	靠垫	,	曾是	一个	第三	男人	.

在他对面，蹲在一堆垫子上的是第三个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['spaɪdəri][ɑːrmz] ,

He	**was**	**deformed**	**,**	**with**	**an**	**ungainly**	**body**	**and**	**long**	**spidery**	**arms**	**,**
他	曾是	变形	,	和	一个	笨拙的	身体	和	长的	蜘蛛	武器	,

他身体畸形，体态笨拙，手臂又长又像蜘蛛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	**in**	**his**	**lap**	**a**	**sharp**	**knife**	**lay**	**on**	**a**	**block**	**of**	**wood**	**,**
和	在	他的	膝	一个	锋利的	刀	躺	在	一个	堵塞	的	木头	,

他膝上放着一块木头，木头上放着一把锋利的刀。

[hæf] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'biːs] ['kriːtʃər] [hæf] ['wʊmən] , [hæf] [pjʊr] ['iːv(ə)l] .

half	**formed**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**obese**	**creature**	**half**	**woman**	**,**	**half**	**pure**	**evil**	**.**
一半	形成	进入	这	形状	的	一个	肥胖	生物	一半	女士	,	一半	纯的	邪恶的	.

一半变成了肥胖怪物的形状，一半是女人，一半是纯粹的邪恶。

[stɑːrk] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [jʌŋ] [mæn] ,

Stark	**saw**	**with**	**a**	**flash**	**of**	**surprise**	**that**	**the**	**face**	**of**	**the**	**deformed**	**young**	**man**	**,**
斯塔克	锯	和	一个	闪光	的	惊喜	那	这	脸	的	这	变形	年轻的	男人	,

斯塔克猛然惊愕地发现，那个畸形年轻人的脸上，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ðer; ðər] , [wʌz; wəz]['truːli]['hjuːmən] , ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

of	**all**	**the**	**faces**	**there**	**,**	**was**	**truly**	**human**	**,**	**truly**	**beautiful**	**.**
的	全部	这	面孔	那里	,	曾是	真的	人类	,	真的	美丽的	.

在场所有人的面孔中，只有一张真正有人性、真正美丽的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd][ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] .

His	**eyes**	**were**	**old**	**in**	**his**	**boyish**	**face**	**,**	**wise**	**,**	**and**	**very**	**sad**	**in**	**their**	**wisdom**	**.**
他的	眼睛	是	老的	在	他的	男孩气	脸	,	明智的	,	和	非常	伤心	在	他们的	智慧	.

他稚嫩的脸上透着一双苍老的眼睛，睿智而又带着一丝忧伤。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən]

He	**smiled**	**upon**	**the**	**stranger**	**,**	**and**	**his**	**smile**	**was**	**more**	**compassionate**	**than**
他	微笑	之上	这	陌生人	,	和	他的	微笑	曾是	更多的	富有同情心	比

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

他微笑着看着这位陌生人，他的笑容比眼泪更充满怜悯。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][stɑːrk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['restləs] , ['hʌŋgri] [aɪz] .

They	**looked**	**at**	**Stark**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**with**	**restless**	**,**	**hungry**	**eyes**	**.**
他们	看起来	在	斯塔克	,	全部	的	他们	,	和	不安	,	饥饿的	眼睛	.

他们都用焦躁不安、充满渴望的眼神看着斯塔克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pjʊr] [briːd] ,

They	**were**	**the**	**pure**	**breed**	**,**
他们	是	这	纯的	品种	,

他们是纯种犬。

[ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [stæmp] [ʌv; əv] ['eljənɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] - ['herd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ,

that	had	left	its	stamp	of	alienage	on	the	pale	-	haired	folk	of	the	swamps	,
那	有	左边	它是	邮票	的	外国人	在	这	苍白	-	头发	民间	的	这	沼泽	,

那段历史在沼泽地带的苍白发族人身上留下了异乡人的印记。

[ðə; ði] [sɜːfs] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ˌaʊt'saɪd] .

the	serfs	who	dwelt	in	the	huts	outside	.
这	农奴	WHO	居住	在	这	小屋	外部	.

住在外面茅屋里的农奴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊz] ,

They	were	of	the	Cloud	People	,	the	folk	of	the	High	Plateaus	,
他们	是	的	这	云	人们	,	这	民间	的	这	高的	高原	,

他们是云族人，是高地高原上的居民。

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] .

kings	of	the	land	on	the	farther	slopes	of	the	Mountains	of	White	Cloud	.
国王	的	这	土地	在	这	更远	连续下坡	的	这	山脉	的	白色的	云	.

白云山脉更远处山坡上的国王们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [wɔːl] ,

It	was	strange	to	see	them	here	,	on	the	dark	side	of	the	barrier	wall	,
它	曾是	奇怪的	到	看	他们	这里	,	在	这	黑暗的	边	的	这	障碍	墙	,

看到他们在这里，在屏障墙的黑暗一侧，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	here	they	were	.
但	这里	他们	是	.

但他们就在这里。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

How	they	had	come	,	and	why	,
如何	他们	有	来	,	和	为什么	,

他们是如何来的，以及为什么来到这里?

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [kuːl] [pleɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːtə][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] [swɔmps] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

leaving	their	rich	cool	plains	for	the	fetor	of	these	foreign	swamps	,	he	could
离开	他们的	富有的	凉爽的	平原	为了	这	臭味	的	这些	外国的	沼泽	,	他	可以

[nɑːt] [ges] .

not	guess	.
不是	猜测	.

他无法想象自己会离开富饶凉爽的平原，来到这片异国沼泽的恶臭之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [praʊd] [faɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

But	there	was	no	mistaking	them	—	the	proud	fine	shaping	of	their	bodies
但	那里	曾是	不	误会	他们	—	这	自豪的	美好的	成型	的	他们的	身体

, [ðer; ðər]['æləbæstər] [skɪn] ,

,	their	alabaster	skin	,
,	他们的	雪花石膏	皮肤	,

但她们的身份绝不会认错——她们骄傲优美的体态，她们雪白的肌肤，

[ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [nʌn] , [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [skaɪ] ,

their	eyes	that	were	all	colours	and	none	,	like	the	dawn	sky	,
他们的	眼睛	那	是	全部	颜色	和	没有任何	,	喜欢	这	黎明	天空	,

他们的眼睛仿佛拥有所有颜色又没有颜色，就像黎明的天空。

[ðer; ðər] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [wɔːrm] ['sɪlvər] .

their	hair	that	was	pure	warm	silver	.
他们的	头发	那	曾是	纯的	温暖的	银	.

他们的头发是纯净温暖的银色。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
They did not speak .
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,
They seemed to be waiting for permission to speak ,
他们 似乎 到 是 等待 为了 允许 到 说话 ,

他们似乎在等待发言许可。

[ænd; ənd][stɑːrk] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [vɔɪst] [ðæt] ['stiːli] ['sʌmənz] .
and Stark wondered which one of them had voiced that steely summons .
和 斯塔克 想知道 哪个 一 的 他们 有 配音 那 钢铁般的 传票 .

斯塔克想知道，发出那声冷峻召唤的究竟是他们之中谁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
Then it came again .
然后 它 来了 再次 .

然后它又来了。

" [kʌm] [hɪr] — [kʌm] ['kloʊzər] .
" Come here — come closer .
" 来 这里 — 来 更近 .

“过来——靠近点。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][læmps]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
" And he looked beyond them , beyond the circle of lamps into the shadows
" 和 他 看起来 超过 他们 , 超过 这 圆圈 的 灯 进入 这 阴影
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“然后他越过灯光，再次看向阴影深处，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spiːkər] .
and saw the speaker .
和 锯 这 扬声器 .

并看到了演讲者。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bed] , [hɜːr; hər] [hed] [prɔpt] [ɑːn] ['sɪlkən] ['piləuz] , [hɜːr; hər][væst] ,
She lay upon a low bed , her head propped on silken pillows , her vast ,
她 躺 之上 一个 低的 床 , 她 头 支撑 在 丝 枕头 , 她 广阔的 ,

她躺在一张矮床上，头枕在丝绸枕头上，她宽阔的.....

[hɜːr; hər] [ɪn'kredəbli] [dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [pɔːl] .
her incredibly gigantic body covered with a silken pall .
她 难以置信 巨大 身体 涵盖 和 一个 丝 灵柩 .

她庞大的身躯上覆盖着丝绸裹尸布。

['oʊnli][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] , [tuː] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fleʃ] ['endɪŋ] [ɪn]['taɪni]
Only her arms were bare , two shapeless masses of white flesh ending in tiny
仅有的 她 武器 是 裸 , 二 无形 群众 的 白色的 肉 结束 在 微小的
[hændz] .
hands .
双手 .

只有她的双臂裸露在外，两团模糊不清的白色肉块末端是小小的手。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]
From time to time she stretched one out and took a morsel of food
从 时间 到 时间 她 拉伸 一 出去 和 采取 一个 小块 的 食物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [leɪd] ['redi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
from the supply laid ready beside her ,
从 这 供应 铺设 准备好 旁 她 ,

她不时伸出手，从身边准备好的食物中取下一小块吃的。

['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðen] [gʌlpt] [ðə; ði]['tɪdbɪt] [daʊn]

snuffling	and	wheezing	with	the	effort	,	and	then	gulped	the	tidbit	down
抽泣	和	喘息	和	这	努力	,	和	然后	吞咽	这	小插曲	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][və'ræsəti] .

with	a	horrible	voracity	.
和	一个	可怕	贪婪	.

他费力地抽泣着、喘息着，然后狼吞虎咽地把那点东西吞了下去。

[hɜ:r; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɔ:rmləsnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	features	had	long	ago	dissolved	into	a	shaking	formlessness	,	with	the
她	特征	有	长的	前	溶解	进入	一个	摇晃	无形	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] ,

exception	of	her	nose	,
例外	的	她	鼻子	,

除了鼻子以外，她的五官早已变得模糊不清，颤抖不定。

[wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [kɜ:rvd] [ænd; ənd]['kru:əl][ænd; ənd] [θɪn] ,

which	rose	out	of	the	fat	curved	and	cruel	and	thin	,
哪个	玫瑰	出去	的	这	胖的	弯曲	和	残忍的	和	薄的	,

它从肥胖、弯曲、残酷和瘦弱的人群中崛起，

[laɪk] [ðə; ði]['boʊni] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪst] [ænd; ənd] [dri:md] [ɪts]

like	the	bony	beak	of	the	creature	that	sat	on	the	girl's	wrist	and	dreamed	its
喜欢	这	骨质	喙	的	这	生物	那	卫星	在	这	女孩们	手腕	和	梦见	它是

['hʊdɪd] [dri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] .

hooded	dreams	of	blood	.
连帽的	梦境	的	血	.

就像栖息在女孩手腕上的生物的骨质喙，它做着关于鲜血的、戴着兜帽的梦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] . . . .

And	her	eyes	.	.	.	.
和	她	眼睛	.	.	.	.

还有她的眼睛.....

[stɑ:rk] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

Stark	looked	into	her	eyes	and	shuddered	.
斯塔克	看起来	进入	她	眼睛	和	颤抖	.

斯塔克看着她的眼睛，不禁打了个寒颤。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [hæf] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [-] [læp] ,

Then	he	glanced	at	the	carving	half	formed	in	the	cripple's	lap	,
然后	他	瞥了一眼	在	这	雕刻	一半	形成	在	这	残疾人的	膝	,

然后他瞥了一眼残疾人腿上那半成型的雕刻品，

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [θɔ:t] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [naɪf] .

and	knew	what	thought	had	guided	the	knife	.
和	知道	什么	想法	有	引导	这	刀	.

并且知道是什么念头驱使你拿起了刀。

[hæf] ['wʊmən] , [hæf] [pjʊr] ['i:v(ə)l] .

Half	woman	,	half	pure	evil	.
一半	女士	,	一半	纯的	邪恶的	.

半人半魔。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

And	strong	.
和	强的	.

而且很强壮。

['veri] [strɔ:ŋ] .

Very	strong	.
非常	强的	.

非常强壮。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [leɪ] ['neɪkɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

Her	**strength**	**lay**	**naked**	**in**	**her**	**eyes**	**for**	**all**	**to**	**see**	**,**	**and**	**it**	**was**	**an**
她	力量	躺	裸	在	她	眼睛	为了	全部	到	看	,	和	它	曾是	一个

['ʌgli] [streŋθ] .

ugly	**strength**	**.**
丑陋的	力量	.

她的力量赤裸裸地展现在众人眼前，那是一种丑陋的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ['maʊntnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪld] .

It	**could**	**tear**	**down**	**mountains**	**,**	**but**	**it**	**could**	**never**	**build**	**.**
它	可以	撕	向下	山脉	,	但	它	可以	绝不	建造	.

它可以夷平山脉，但永远无法建造任何东西。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**her**	**looking**	**at**	**him**	**.**
他	锯	她	寻找	在	他	.

他发现她在看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʌts] [ænd; ənd]

Her	**eyes**	**bored**	**into**	**his**	**as**	**though**	**they**	**would**	**search**	**out**	**his**	**very**	**guts**	**and**
她	眼睛	无聊的	进入	他的	作为	尽管	他们	会	搜索	出去	他的	非常	内脏	和

['stʌdi] [ðem; ðəm] ,

study	**them**	**,**
学习	他们	,

她的目光如炬地盯着他，仿佛要探穿他的五脏六腑，仔细研究一番。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]

and	**he**	**knew**	**that**	**she**	**expected**	**him**	**to**	**turn**	**away**	**,**	**unable**	**to**	**bear**	**her**
和	他	知道	那	她	预期的	他	到	转动	离开	,	无法	到	熊	她

[geɪz] .

gaze	**.**
目光	.

他知道她希望他能转过身去，因为他无法忍受她的目光。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

He	**did**	**not**	**.**
他	做过	不是	.

他没有。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [aʊt] - [stɛərd] [ə; eɪ] [rɑːk] - ['lɪzərd] ,

Presently	**he**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**out**	**-**	**stared**	**a**	**rock**	**-**	**lizard**	**,**
目前	他	微笑	和	说	,	"	我	有	出去	-	凝视	一个	岩石	-	蜥蜴	,

他随即笑着说："我竟然能和一只岩蜥蜴对视！"

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	**determine**	**which**	**of**	**us**	**should**	**eat**	**the**	**other**	**.**
到	决定	哪个	的	我们	应该	吃	这	其他	.

决定我们俩谁该吃掉谁。

[ænd; ənd] [aɪv] [aʊt] - [stɛərd] [ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	**I've**	**out**	**-**	**stared**	**the**	**very**	**rock**	**while**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
和	我已经	出去	-	凝视	这	非常	岩石	尽管	等待	为了	他	.

我凝视着那块岩石，等待着他。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**She**	**knew**	**that**	**he**	**spoke**	**the**	**truth**	**.**
"	她	知道	那	他	辐	这	真相	.

她知道他说的是实话。

[stɑːrk] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

Stark	**expected**	**her**	**to**	**be**	**angry**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**.**
斯塔克	预期的	她	到	是	生气的	,	但	她	曾是	不是	.

斯塔克以为她会生气，但她并没有。

[ə; eɪ] [veɪg] ['maʊntənəs] ['rɪplɪŋ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ə; eɪ]
A **vague** **mountainous** **rippling** **shook** **her** **and** **emerged** **at** **length** **as** **a**
一个 模糊的 多山 涟漪 摇晃 她 和 出现 在 长度 作为 一个
['vɔɪsləs] ['læftər] .
voiceless **laughter** **.**
无声 笑声 .

一阵模糊的山峦般的涟漪震动着她，最终化作一声无声的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **see** **that** **?** **"** **she** **demanded** **,** **addressing** **the** **others** **.**
" 你 看 那 ? " 她 要求 , 解决 这 其他的 .

“你们看到了吗？”她对着其他人质问道。

" [juː; jʊ] [welp] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [dɛəz] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
" **You** **whelps** **of** **the** **Lhari** **—** **not** **one** **of** **you** **dares** **to** **face** **me** **down** **,**
" 你 幼犬 的 这 - — 不是 一 的 你 敢于 到 脸 我 向下 ,

“你们这些拉里族的走狗——你们当中没有一个人敢和我正面交锋！”

[jet] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [wer] [huː] [kæn; kən][stænd]
yet **here** **is** **a** **great** **dark** **creature** **from** **the** **gods** **know** **where** **who** **can** **stand**
然而 这里 是 一个 伟大的 黑暗的 生物 从 这 神 知道 在哪里 WHO 能 站立
[ænd; ənd] [ʃeɪm] [juː; jʊ] .
and **shame** **you** **.**
和 耻辱 你 .

然而，这里有一个来自天知道哪里的巨大黑暗生物，它能与你并肩作战，让你蒙羞。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][stɑːrk] .
" **She** **glanced** **again** **at** **Stark** **.**
" 她 瞥了一眼 再次 在 斯塔克 .

她又看了斯塔克一眼。

" [wʌt] ['diːmənz] [blʌd] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['niːðər] ['pruːd(ə)ns][nɔːr]
" **What** **demon's** **blood** **brought** **you** **forth** **,** **that** **you** **have** **learned** **neither** **prudence** **nor**
" 什么 恶魔的 血 带来 你 前进 , 那 你 有 学习 两者都不 谨慎 也不
[fɪr] ?
fear **?**
害怕 ?

“究竟是哪位恶魔的血把你生了出来，以至于你既不懂得谨慎，也不懂得恐惧？”

" [stɑːrk] ['ænsər] ['sɑːmbərli] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .
" **Stark** **answered** **sombrely** **,** **"** **I** **learned** **them** **both** **before** **I** **could** **walk** **.**
" 斯塔克 回答 忧郁地 , " 我 学习 他们 两个都 前 我 可以 走 .

斯塔克神情严肃地回答道：“我还没学会走路的时候就学会了它们。”

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] ['æŋgər] . "
But **I** **learned** **another** **thing** **also** **—** **a** **thing** **called** **anger** **.** **"**
但 我 学习 其他 事物 还 — 一个 事物 称为 愤怒 . "

但我还学到了另一件事——一种叫做愤怒的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] ? "
" **And** **you** **are** **angry** **?** **"**
" 和 你 是 生气的 ? "

你生气了？

" [æsk] - [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [waɪ] !
" **Ask** **Malthor** **if** **I** **am** **,** **and** **why** **!**
" 问 - 如果 我 是 , 和 为什么 !

“去问问马尔索尔我是不是，以及为什么！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .
" **He** **saw** **the** **two** **men** **start** **a** **little** **,** **and** **a** **slow** **smile** **crossed** **the** **girl's** **face** **.**
" 他 锯 这 二 男人 开始 一个 小的 , 和 一个 慢的 微笑 交叉 这 女孩们 脸 .

他看到那两个男人微微一惊，女孩脸上也慢慢浮现出一丝微笑。

" - , " [sed] [ðə; ði] [hʌlk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
" Malthor , " said the hulk upon the bed ,
" - , " 说 这 绿巨人 之上 这 床 ,

“马尔索，”床上那身躯庞大的身躯说道。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][fæt] .
and ate a mouthful of roast meat dripping with fat .
和 吃 一个 一口气 的 烤 肉 滴落 和 胖的 .

然后吃了一大口油光锃亮的烤肉。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That is interesting .
" 那 是 有趣的 .

“这很有意思。”

[bʌt; bət][reɪdʒ] [ə'genst] - [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
But rage against Malthor did not bring you here .
但 愤怒 反对 - 做过 不是 带来 你 这里 .

但你来到这里并非是出于对马尔索尔的愤怒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] , ['streɪndʒər] .
I am curious , Stranger .
我 是 好奇的 , 陌生人 .

陌生人，我很好奇。

[spiːk] . "
Speak . "
说话 . "

说话。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [stɑːrk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
" Stark glanced around .
" 斯塔克 瞥了一眼 大约 .

斯塔克环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] , [ə; eɪ][træp] .
The place was a tomb , a trap .
这 地方 曾是 一个 墓 , 一个 陷阱 .

这里简直就是一座坟墓，一个陷阱。

[ðə; ði] ['veri] [er] [smeld] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
The very air smelled of danger .
这 非常 空气 闻起来 的 危险 .

空气中弥漫着危险的气息。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
The younger folk watched him in silence .
这 年轻 民间 观看 他 在 沉默 .

年轻人们默默地看着他。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
Not one of them had spoken since he came in , except the boy who had
不是 一 的 他们 有 说 自从 他 来了 在 , 除了 这 男生 WHO 有
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ,
cursed him ,
被诅咒的 他 ,

自从他进来后，除了那个咒骂他的男孩之外，他们没有一个人说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ɪt'self] .

and	that	was	unnatural	in	itself	.
和	那	曾是	不自然	在	本身	.

而这本身就是不自然的。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

The	girl	leaned	forward	,
这	女孩	倾斜	向前	,

女孩向前倾了倾身子，

['aɪdli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ænd; ənd][ræn][ɪts] [naɪf] - [laɪk]

idly	stroking	the	creature	on	her	wrist	so	that	it	stirred	and	ran	its	knife	-	like
闲散地	抚摸	这	生物	在	她	手腕	所以	那	它	搅拌	和	跑	它是	刀	-	喜欢

['tælən] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊni] [ʃiːðz] [wɪð; wɪθ] ['senʃuəs] ['pleʒər] .

talons	in	and	out	of	their	bony	sheathes	with	sensuous	pleasure	.
利爪	在	和	出去	的	他们的	骨质	鞘	和	感性的	乐趣	.

她漫不经心地抚摸着手腕上的生物，让它动了动，刀锋般的利爪在骨鞘中进进出出，带来感官上的愉悦。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][staːrk][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] [kuːl] , ['ɑːdli] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

Her	gaze	on	Stark	was	bold	and	cool	,	oddly	challenging	.
她	目光	在	斯塔克	曾是	大胆的	和	凉爽的	,	奇怪	具有挑战性的	.

她看向斯塔克的目光既大胆又冷峻，带着一种奇特的挑战意味。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

Of	them	all	,	she	alone	saw	him	as	a	man	.
的	他们	全部	,	她	独自的	锯	他	作为	一个	男人	.

在他们所有人中，只有她把他当成男人看待。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

To	the	others	he	was	a	problem	,	a	diversion	—	something	less	than
到	这	其他的	他	曾是	一个	问题	,	一个	导流	—	某物	较少的	比

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

对其他人来说，他是个问题，是个累赘——简直不像个人。

[staːrk] [sed] , " [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [reɪnz] .

Stark	said	,	"	A	man	came	to	Shuruun	at	the	time	of	the	last	rains	.
斯塔克	说	,	"	一个	男人	来了	到	-	在	这	时间	的	这	最后的	雨	.

斯塔克说：“上次下雨的时候，有一个人来到了舒伦。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [baɪ] - .

His	name	was	Helvi	,	and	he	was	son	of	a	little	king	by	Yarell	.
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	儿子	的	一个	小的	国王	经过	-	.

他的名字叫赫尔维，他是小国王和雅雷尔的儿子。

[hiː; hi] [keɪm] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][tæ'buː][ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	came	seeking	his	brother	,	who	had	broken	tabu	and	fled	for	his	life	.
他	来了	寻求	他的	兄弟	,	WHO	有	破碎的	禁忌	和	逃亡	为了	他的	生活	.

他前来寻找他的兄弟，他的兄弟触犯了禁忌，仓皇逃命。

- [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bæn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

Helvi	came	to	tell	him	that	the	ban	was	lifted	,	and	he	might	return	.
-	来了	到	告诉	他	那	这	禁止	曾是	抬起	,	和	他	可能	返回	.

赫尔维来告诉他禁令已经解除，他可以回来了。

['niːðər] [wʌn] [keɪm] [bæk] .

Neither	one	came	back	.
两者都不	一	来了	后退	.

两人都没回来。

" [ðə; ði] [smɔːl] ['iːv(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tæloʊi] ['kriːsɪz] .

"	The	small	evil	eyes	were	amused	,	blinking	in	their	tallowy	creases	.
"	这	小的	邪恶的	眼睛	是	觉得好笑	,	眨眼	在	他们的	牛油	褶皱	.

“那双邪恶的小眼睛带着一丝戏谑，在油腻的眼褶里眨动着。”

" [ænd; ənd][soʊ] ? "

"	And	so	?	"
"	和	所以	?	"

“所以？ ”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['æftər] - , [huː] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	And	so	I	have	come	after	Helvi	,	who	is	my	friend	.
"	和	所以	我	有	来	后	-	,	WHO	是	我的	朋友	.

“所以我追随了我的朋友赫尔维。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌlk] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

"	Again	there	was	the	heaving	of	that	bulk	of	flesh	,
"	再次	那里	曾是	这	起伏	的	那	大部分	的	肉	,

“那一大块肉体再次剧烈起伏起来，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hist] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ɪn] ['sneɪklaɪk] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði]

the	explosion	of	laughter	that	hissed	and	wheezed	in	snakelike	echoes	through	the
这	爆炸	的	笑声	那	嘶嘶作响	和	喘息	在	蛇状	回声	通过	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

一阵爆发式的笑声，如同蛇一般在金库中发出嘶嘶声和喘息声。

" ['frendʃɪp] [mʌst; məst] [rʌn] [diːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] .

"	Friendship	must	run	deep	with	you	,	Stranger	.
"	友谊	必须	跑步	深的	和	你	,	陌生人	.

“陌生人，看来你们的友谊非常深厚。”

[ɑː] , [wel] .

Ah	,	well	.
啊	,	出色地	.

哦，好吧。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	Lhari	are	kind	of	heart	.
这	-	是	种类	的	心	.

拉里人心地善良。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [frend] .

You	shall	find	your	friend	.
你	将	寻找	你的	朋友	.

你一定会找到你的朋友。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][end][ðer; ðər] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['saɪləns] ,

"	And	as	though	that	were	the	signal	to	end	their	deferential	silence	,
"	和	作为	尽管	那	是	这	信号	到	结尾	他们的	尊重	沉默	,

“仿佛这就是结束他们毕恭毕敬的沉默的信号似的，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊk][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ['ɔːlsoʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][væst][hɔːl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	younger	folk	burst	into	laughter	also	,	until	the	vast	hall	rang	with	it	,
这	年轻	民间	爆裂	进入	笑声	还	,	直到	这	广阔的	大厅	响铃	和	它	,

年轻人们也哄堂大笑，笑声响彻整个大厅。

['gɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['diːmənz] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hel] .

giving	back	a	sound	like	demons	laughing	on	the	edge	of	Hell	.
给予	后退	一个	声音	喜欢	恶魔	笑	在	这	边缘	的	地狱	.

发出如同地狱边缘恶魔般的笑声。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['oʊnli] [dɪd] [nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] [bent] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd]

The	cripple	only	did	not	laugh	,	but	bent	his	bright	head	over	his	carving	,	and
这	削弱	仅有的	做过	不是	笑	,	但	弯曲	他的	明亮的	头	超过	他的	雕刻	,	和

[said] .

sighed	.
叹了口气	.

只是那个残疾人没有笑，而是低下头，对着他的雕刻品叹了口气。

[ðə; ði] [gɜːrl] [spræŋ] [ʌp] .

The	girl	sprang	up	.
这	女孩	弹簧	向上	.

女孩猛地站了起来。

" [nɑːt] [jet] , ['grænmʌðər] !

"	Not	yet	,	Grandmother	!
"	不是	然而	,	祖母	!

“还没呢，奶奶！”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] .

Keep	him	awhile	.
保持	他	一会儿	.

把他留一段时间。

" [ðə; ði] [koʊld] , ['kruːəl] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	The	cold	,	cruel	eyes	shifted	to	her	.
"	这	寒冷的	,	残忍的	眼睛	转移	到	她	.

那双冰冷、残酷的眼睛转向了她。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [vɑːrə] ?

"	And	what	will	you	do	with	him	,	Varra	?
"	和	什么	将要	你	做	和	他	,	瓦拉	?

“那你打算怎么处置他，瓦拉？”

[hɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [biːst] ? "

Haul	him	about	on	a	string	,	like	Bor	with	his	wretched	beast	?	"
运输	他	关于	在	一个	细绳	,	喜欢	博尔	和	他的	可怜	兽	?	"

像博尔牵着他那头可怜的牲畜那样，用绳子把他拉来拉去?

" [pər'hæps] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	—	though	I	think	it	would	need	a	stout	chain	to	hold	him	.
"	也许	—	尽管	我	思考	它	会	需要	一个	肥硕	链	到	抓住	他	.

“或许吧——不过我觉得需要一条结实的链子才能把他拴住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
第3/6页

" [vɑːrə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][stɑːrk] , [boʊld][ænd; ənd] [braɪt] ,
" Varra turned and looked at Stark , bold and bright ,
" 瓦拉 转向 和 看起来 在 斯塔克 , 大胆的 和 明亮的 ,

瓦拉转过身，目光炯炯地望着斯塔克，神情自信而明亮。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
taking in the breadth and the height of him , the shaping of the great
采取 在 这 宽度 和 这 高度 的 他 , 这 成型 的 这 伟大的
[smuːð] ['mʌslz] ,
smooth muscles ,
光滑的 肌肉 ,

环顾他的身形，宽阔的胸膛，高大的身躯，以及线条优美的平滑肌肉，

[ðə; ði]['aɪərn][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .
the iron line of the jaw .
这 铁 线 的 这 颚 .

下颚的铁线。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ,
Her mouth was very lovely ,
她 嘴 曾是 非常 迷人的 ,

她的嘴唇很漂亮。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [triː] [ðæt] [berz] [deθ] [ɪn][ɪts]['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] .
like the red fruit of the swamp tree that bears death in its pungent sweetness .
喜欢 这 红色的 水果 的 这 沼泽 树 那 熊 死亡 在 它是 泼辣 甜味 .

就像沼泽树的红色果实，甜腻中带着死亡。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here is a man , " she said .
" 这里 是 一个 男人 , " 她 说 .

“这是个男人，”她说。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .
" The first man I have seen since my father died .
" 这 第一的 男人 我 有 已见 自从 我的 父亲 死亡 .

“这是我父亲去世后见到的第一个男人。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] [roʊz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
" The two men at the gaming table rose , their faces flushed and angry .
" 这 二 男人 在 这 赌博 桌子 玫瑰 , 他们的 面孔 酡 和 生气的 .

“赌桌旁的两名男子站了起来，脸涨得通红，怒气冲冲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] ['rʌfli] .
One of them strode forward and gripped the girl's arm roughly .
一 的 他们 大步走 向前 和 紧握 这 女孩们 手臂 大致 .

其中一人大步上前，粗暴地抓住女孩的手臂。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .
" So I am not a man , " he said , with surprising gentleness .
" 所以 我 是 不是 一个 男人 , " 他 说 , 和 奇怪 温柔 .

“所以我不是个男人，”他用出人意料的温柔说道。

" [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	A	sad	thing	,	for	one	who	is	to	be	your	husband	.
"	一个	伤心	事物	,	为了	一	WHO	是	到	是	你的	丈夫	.

“对于即将成为你丈夫的人来说，这真是一件令人难过的事。”

[its] [best] [ðæt] [wiː; wi]['set(ə)l] [ðæt] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wed] .

It's	best	that	we	settle	that	now	,	before	we	wed	.
它是	最好的	那	我们	定居	那	现在	,	前	我们	结婚	.

最好在结婚前就把这件事解决好。

" [vɑːrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Varra	nodded	.
"	瓦拉	点头	.

瓦拉点了点头。

[stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv]

Stark	saw	that	the	man's	fingers	were	cutting	savagely	into	the	firm	muscle	of
斯塔克	锯	那	这	男人的	手指	是	切割	野蛮地	进入	这	公司	肌肉	的

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

斯塔克看到那男人的手指狠狠地掐进了她手臂结实的肌肉里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪns] .

but	she	did	not	wince	.
但	她	做过	不是	畏缩	.

但她没有露出痛苦的表情。

" [haɪ] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːdʒəl] .

"	High	time	to	settle	it	all	,	Egil	.
"	高的	时间	到	定居	它	全部	,	埃吉尔	.

“是时候解决这一切了，埃吉尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	have	borne	enough	from	me	.
你	有	出生	足够的	从	我	.

你已经忍受我够多了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː][fɔːr; fər][maɪ] ['teɪmɪŋ] .

The	day	is	long	overdue	for	my	taming	.
这	天	是	长的	逾期	为了	我的	驯服	.

我早就该被驯服了。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [bend] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ][lɔːrd] .

I	must	learn	now	to	bend	my	neck	,	and	acknowledge	my	lord	.
我	必须	学习	现在	到	弯曲	我的	脖子	,	和	承认	我的	主	.

我现在必须学会低下头，向我的主人致敬。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][stɑːrk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	For	a	moment	Stark	thought	she	meant	it	,
"	为了	一个	片刻	斯塔克	想法	她	意思是	它	,

“有一瞬间，斯塔克以为她是认真的。”

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌt(ə)l] .

the	note	of	mockery	in	her	voice	was	so	subtle	.
这	笔记	的	嘲讽	在	她	嗓音	曾是	所以	微妙的	.

她语气中的嘲讽意味非常微妙。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [nɔːr] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Then	the	woman	in	white	,	who	all	this	time	had	not	moved	nor	changed	expression	,
然后	这	女士	在	白色的	,	WHO	全部	这	时间	有	不是	已搬	也不	已更改	表达	,

然后，那个身穿白衣的女子，从始至终都没有动弹，表情也没有改变，

[vɔɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪn] , ['tɪŋklɪŋ] [læf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

voiced	**again**	**the**	**thin**	**,**	**tinkling**	**laugh**	**he**	**had**	**heard**	**once**	**before**	**.**
配音	再次	这	薄的	,	叮叮当当	笑	他	有	听到	一次	前	.

他再次发出了之前听过一次的那种细弱的、叮当作响的笑声。

[frʌm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ɛgəlz] [feɪs] ,

From	**that**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**suffusion**	**of**	**blood**	**in**	**Egil's**	**face**	**,**
从	那	,	和	这	黑暗的	弥漫	的	血	在	埃吉尔的	脸	,

由此，以及埃吉尔脸上涌起的血色，

[stɑːrk] [nuː] [ðæt] [vɑːrə] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [oʊn] [freɪzɪz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Stark	**knew**	**that**	**Varra**	**was**	**only**	**casting**	**the**	**man's**	**own**	**phrases**	**back**	**at**	**him**	**.**
斯塔克	知道	那	瓦拉	曾是	仅有的	铸件	这	男人的	自己的	短语	后退	在	他	.

斯塔克知道瓦拉只是把那人自己的话原封不动地复述给他听。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [aʊt] [wʌn] [dɪ'raɪsɪv] [bɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌft] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	**boy**	**let**	**out**	**one**	**derisive**	**bark**	**,**	**and**	**was**	**cuffed**	**into**	**silence**	**.**
这	男生	让	出去	一	嘲讽的	吠	,	和	曾是	袖口	进入	沉默	.

男孩发出了一声嘲讽的吠叫，然后被铐了起来，没了声音。

[vɑːrə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][stɑːrk] .

Varra	**looked**	**straight**	**at**	**Stark**	**.**
瓦拉	看起来	直的	在	斯塔克	.

瓦拉直直地盯着斯塔克。

" [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**Will**	**you**	**fight**	**for**	**me**	**?**
"	将要	你	斗争	为了	我	?

你会为我而战吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrks] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] .

Quite	**suddenly**	**,**	**it**	**was**	**Stark's**	**turn**	**to**	**laugh**	**.**
相当	突然	,	它	曾是	斯塔克的	转动	到	笑	.

突然间，轮到斯塔克笑了。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[vɑːrə] [ʃ'rʌgd] .

Varra	**shrugged**	**.**
瓦拉	耸了耸肩	.

瓦拉耸了耸肩。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

I	**must**	**fight**	**for**	**myself**	**.**	**"**
我	必须	斗争	为了	我	.	"

我必须为自己而战。

" [mæn] , " [sna:rld] ['i:dʒəl] .

"	**Man**	,	"	**snarled**	**Egil**	.
"	男人	,	"	纠缠	埃吉尔	.

“伙计，”埃吉尔咆哮道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hu:z] [ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ] ['skeɪpˌgreɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !

"	**I'll**	**show**	**you**	**who's**	**a**	**man**	,	**you**	**scapegrace**	**little**	**vixen**	**!**
"	患病的	展示	你	谁是	一个	男人	,	你	逃犯	小的	泼妇	!

“我会让你知道谁才是真正的男人，你这个卑鄙的小狐狸精！”

" [hi:; hi] [rentʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ,

"	**He**	**wrenched**	**off**	**his**	**girdle**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**,**
"	他	扭动	离开	他的	腰带	和	他的	自由的	手	,

他用空着的那只手扯下了腰带。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bendɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'raʊnd] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fer] [ʃɑ:t] [æt; ət]

at	**the**	**same**	**time**	**bending**	**the**	**girl**	**around**	**so**	**he**	**could**	**get**	**a**	**fair**	**shot**	**at**
在	这	相同的	时间	弯曲	这	女孩	大约	所以	他	可以	得到	一个	公平的	射击	在

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

与此同时，他把女孩扭过身去，以便能公平地攻击她。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [preɪ] , [ə; eɪ] ['terən] ['fælkən] , [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪst] , ['bi:tɪŋ] [ɪts] [wɪŋz]

The	**creature**	**of**	**prey**	**,**	**a**	**Terran**	**falcon**	**,**	**clung**	**to**	**her**	**wrist**	**,**	**beating**	**its**	**wings**
这	生物	的	猎物	,	一个	泰伦	鹘	,	紧紧抓住	到	她	手腕	,	殴打	它是	翅膀

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,

and	**screaming**	**,**
和	尖叫	,

那只捕食者，一只地球猎鹰，紧紧抓住她的手腕，拍打着翅膀，发出尖锐的叫声。

[ɪts] ['hʊdɪd] [hed] [dʒə:kiŋ] .

its	**hooded**	**head**	**jerking**	**.**
它是	连帽的	头	抽搐	.

它戴着兜帽的脑袋猛地一抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] ,

With	**a**	**motion**	**so**	**quick**	**that**	**it**	**was**	**hardly**	**visible**	**,**
和	一个	运动	所以	快的	那	它	曾是	几乎	可见的	,

动作如此之快，几乎难以察觉。

[vɑ:rə] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [flu:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ɛgəlz] [feɪs] .

Varra	**slipped**	**the**	**hood**	**and**	**flew**	**the**	**creature**	**straight**	**for**	**Egil's**	**face**	**.**
瓦拉	滑倒了	这	兜帽	和	飞翔	这	生物	直的	为了	埃吉尔的	脸	.

瓦拉扯下兜帽，驾着那怪物径直朝埃吉尔的脸飞去。

[hi:; hi][let][goʊ] , [fliŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði] ['tælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [bi:k] .

He	**let**	**go**	**,**	**flinging**	**up**	**his**	**arms**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**talons**	**and**	**the**	**tearing**	**beak**	**.**
他	让	去	,	投掷	向上	他的	武器	到	病房	离开	这	利爪	和	这	撕裂	喙	.

他松开了手，举起双臂抵挡利爪和撕裂的喙。

[ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [bi:t] [ænd; ənd] ['hæmərd] .

The	**wide**	**wings**	**beat**	**and**	**hammered**	**.**
这	宽的	翅膀	打	和	锤击	.

宽大的翅膀拍打着，发出啪啪的声响。

['i:dʒəl] [jeld] .

Egil	**yelled**	**.**
埃吉尔	大喊	.

埃吉尔大喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌbiːˈoʊˈɑːr][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]

The	boy	Bor	got	out	of	range	and	danced	up	and	down	shrieking	with
这	男生	博尔	得到	出去	的	范围	和	跳舞	向上	和	向下	尖叫	和

[dɪˈlaɪt] .

delight	.
喜	.

男孩博尔跑出了射程，高兴地跳上跳下，尖叫着。

[vɑːrə] [stʊd] [ˈkwaɪətli] .

Varra	stood	quietly	.
瓦拉	站立	悄悄	.

瓦拉静静地站着。

[ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈblækənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ]

The	bruises	were	blackening	on	her	arm	,	but	she	did	not	deign	to	touch
这	瘀伤	是	变黑	在	她	手臂	,	但	她	做过	不是	设计	到	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她手臂上的淤青已经发黑，但她不屑于去碰它们。

[ˈiːdʒəl] [ˈblʌndəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈpiːsɪz] [ˈflaɪɪŋ] .

Egil	blundered	against	the	gaming	table	and	sent	the	ivory	pieces	flying	.
埃吉尔	犯错	反对	这	赌博	桌子	和	发送	这	象牙	件	飞行	.

埃吉尔不小心撞到了赌桌，把象牙棋子都碰飞了。

[ðen] [hiː; hi] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [flæt] ,

Then	he	tripped	over	a	cushion	and	fell	flat	,
然后	他	绊倒了	超过	一个	软垫	和	跌倒	平坦的	,

然后他被靠垫绊倒，摔了个狗啃泥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtælən] [rɪpt] [hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk][tuː; tə] [ˈrɪbənz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

and	the	hungry	talons	ripped	his	tunic	to	ribbons	down	the	back	.
和	这	饥饿的	利爪	撕裂	他的	束腰外衣	到	丝带	向下	这	后退	.

饥饿的利爪将他的束腰外衣从背后撕成了碎片。

[vɑːrə] [ˈhwɪsld] , [ə; eɪ] [klɪr] [pəˈremptəri] [kɔːl] .

Varra	whistled	,	a	clear	peremptory	call	.
瓦拉	吹口哨	,	一个	清除	蛮横	称呼	.

瓦拉吹了声口哨，语气清晰而不容置疑。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ɛgəlz] [hed] [ænd; ənd] [flɔpt] [ˈsʌlənli]

The	creature	gave	a	last	peck	at	the	back	of	Egil's	head	and	flopped	sullenly
这	生物	给予	一个	最后的	啄	在	这	后退	的	埃吉尔的	头	和	失败	闷闷不乐地

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

back	to	its	perch	on	her	wrist	.
后退	到	它是	栖息	在	她	手腕	.

那生物最后啄了一下埃吉尔的后脑勺，然后闷闷不乐地扑通一声落回了她手腕上的栖息处。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [stɑːrk] .

She	held	it	,	turning	toward	Stark	.
她	握住	它	,	转弯	朝向	斯塔克	.

她拿着它，转向斯塔克。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈlɔːntʃɪŋ]

He	knew	from	the	poise	of	her	that	she	was	on	the	verge	of	launching
他	知道	从	这	沉着	的	她	那	她	曾是	在	这	边缘	的	发射

[hɜːr; hər][pet][æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	pet	at	him	.
她	宠物	在	他	.

他从她镇定的神态中看出，她正准备把她的宠物扔向他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	studied	him	and	then	shook	her	head	.
但	她	研究	他	和	然后	摇晃	她	头	.

但她打量了他一番，然后摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊd] [bæk] [ɑːn] .

"	No	,	"	she	said	,	and	slipped	the	hood	back	on	.
"	不	,	"	她	说	,	和	滑倒了	这	兜帽	后退	在	.

“不，”她说，然后重新戴上兜帽。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	would	kill	it	.
"	你	会	杀	它	.

你会把它杀了。

" ['iːdʒəl][hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn]

"	Egil	had	scrambled	up	and	gone	off	into	the	darkness	,	sucking	a	cut	on
"	埃吉尔	有	打乱	向上	和	已消失	离开	进入	这	黑暗	,	吸吮	一个	切	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“埃吉尔挣扎着爬起来，走进了黑暗中，一边吮吸着手臂上的伤口。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

His	face	was	black	with	rage	.
他的	脸	曾是	黑色的	和	愤怒	.

他怒火中烧，脸色铁青。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [vɑːrə] .

The	other	man	looked	at	Varra	.
这	其他	男人	看起来	在	瓦拉	.

另一个人看着瓦拉。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] ['tempər] [aʊt] [ʌv; əv]

"	If	you	were	pledged	to	me	,	"	he	said	,	"	I'd	have	that	temper	out	of
"	如果	你	是	承诺	到	我	,	"	他	说	,	"	ID	有	那	脾气	出去	的

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

“如果你向我效忠，”他说，“我会让你改掉这个坏脾气！”

" [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [vɑːrə] .

"	Come	and	try	it	,	"	answered	Varra	.
"	来	和	尝试	它	,	"	回答	瓦拉	.

“来试试吧，”瓦拉回答道。

[ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The	man	shrugged	and	sat	down	.
这	男人	耸了耸肩	和	卫星	向下	.

那人耸了耸肩，坐了下来。

" [its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] .

"	It's	not	my	place	.
"	它是	不是	我的	地方	.

“这不是我该管的事。”

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

I	keep	the	peace	in	my	own	house	.
我	保持	这	和平	在	我的	自己的	房子	.

我维持着自己家里的和平。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	He	glanced	at	the	woman	in	white	,	and	Stark	saw	that	her	face	,
"	他	瞥了一眼	在	这	女士	在	白色的	,	和	斯塔克	锯	那	她	脸	,

他瞥了一眼身穿白衣的女人，斯塔克看到她的脸，

[ˌhɪðər'tuː] [blæŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [fɪr] .

hitherto	blank	of	any	expression	,	had	taken	on	a	look	of	abject	fear	.
迄今为止	空白的	的	任何	表达	,	有	已采取	在	一个	看	的	卑贱	害怕	.

原本毫无表情的他，此刻却露出了极度恐惧的神色。

" [juː; jʊ][duː] , " [sed] [vɑːrə] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑː'rɛl] , [aɪ] [wʊd] [stæb][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ]

"	You	do	,	"	said	Varra	,	"	and	,	if	I	were	Arel	,	I	would	stab	you	while	you
"	你	做	,	"	说	瓦拉	,	"	和	,	如果	我	是	阿雷尔	,	我	会	刺	你	尽管	你

[slept] .

slept	.
睡着了	.

“你的确会，”瓦拉说，“如果我是阿雷尔，我会在你睡觉的时候刺死你。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] .

But	you're	safe	.
但	你是	安全的	.

但你是安全的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

She	had	no	spirit	to	begin	with	.
她	有	不	精神	到	开始	和	.

她原本就没有精神。

" [ɑː'rɛl] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

"	Arel	shivered	and	looked	steadfastly	at	her	hands	.
"	阿雷尔	瑟瑟发抖	和	看起来	坚定不移	在	她	双手	.

“阿雷尔打了个寒颤，目光坚定地盯着自己的双手。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['piːsɪz] .

The	man	began	to	gather	up	the	scattered	pieces	.
这	男人	开始	到	收集	向上	这	疏散	件	.

男人开始收集散落的碎片。

[hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " ['iːdʒəl] [wɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [sʌm; səm] [deɪ] , [vɑːrə] ,

He	said	casually	,	"	Egil	will	wring	your	neck	some	day	,	Varra	,
他	说	随意地	,	"	埃吉尔	将要	拧	你的	脖子	一些	天	,	瓦拉	,

他漫不经心地说：“瓦拉，总有一天埃吉尔会掐死你的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shan't	weep	to	see	it	.
和	我	不会	哭泣	到	看	它	.

看到这一幕，我不会哭泣。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

"	All	this	time	the	old	woman	had	eaten	and	watched	,	watched	and	eaten	,
"	全部	这	时间	这	老的	女士	有	吃	和	观看	,	观看	和	吃	,

“这段时间里，老妇人一直在吃东西、观察，一边观察一边吃东西，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

her	eyes	glittering	with	interest	.
她	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	.

她眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [bruːd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

"	A	pretty	brood	,	are	they	not	?
"	一个	漂亮的	幼虫	,	是	他们	不是	?

“真是漂亮的一窝孩子，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [stɑːrk] .
" she demanded of Stark .
" 她 要求 的 斯塔克 .

她向史塔克提出了这样的要求。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , ['kwɔːrəlɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] [hɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
" Full of spirit , quarrelling like young hawks in the nest .
" 满的 的 精神 , 争吵 喜欢 年轻的 老鹰 在 这 巢 .

“充满活力，像巢穴里的小鹰一样争吵。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [soʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [spɔːrt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
That's why I keep them around me , so — they are such sport to watch .
那就是 为什么 我 保持 他们 大约 我 , 所以 — 他们 是 这样的 运动 到 手表 .

所以我才把它们留在身边——看它们玩耍真的很有意思。

[ɔːl] [ɪkˈsept] ['triːən] [ðer; ðər] .
All except Treon there .
全部 除了 特雷昂 那里 .

除了特雷昂以外，其他人都在那里。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪpld] [juːθ] .
" She indicated the crippled youth .
" 她 表明的 这 残疾的 青年 .

她指着那个残疾青年。

" [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
" He does nothing .
" 他 做 没有什么 .

他什么也没做。

[dʌl] [ænd; ənd] [sɔːft] - [maʊðd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɑːˈrɛl] .
Dull and soft - mouthed , worse than Arel .
乏味的 和 柔软的 - 嘴巴 , 更糟 比 阿雷尔 .

迟钝无趣，比阿雷尔还糟糕。

[wʌt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] !
What a grandson to be cursed with !
什么 一个 孙子 到 是 被诅咒的 和 !

有个这样的孙子真是倒霉透了！

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæz; həz] ['faɪər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
But his sister has fire enough for two .
但 他的 姐姐 有 火 足够的 为了 二 .

但他妹妹的火力足以供两个人使用。

" [ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [swiːt] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" She munched a sweet , grunting with pride .
" 她 咀嚼 一个 甜的 , 哼哼 和 自豪 .

她津津有味地嚼着一块糖，骄傲地哼了一声。

['triːən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
Treon raised his head and spoke , and his voice was like music ,
特雷昂 提高 他的 头 和 辐 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 音乐 ,

特雷昂抬起头开口说话，他的声音宛如天籁。

['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪri] ['laɪvlinəs] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] .
echoing with an eerie liveliness in that dark place .
回声 和 一个 怪异 活力 在 那 黑暗的 地方 .

那黑暗的地方回荡着一种诡异的活力。

" [dʌl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .
" Dull I may be , Grandmother , and weak in body , and without hope .
" 乏味的 我 可能 是 , 祖母 , 和 虚弱的 在 身体 , 和 没有 希望 .

“奶奶，我或许愚钝，身体虚弱，毫无希望。”

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Yet	I	shall	be	the	last	of	the	Lhari	.
然而	我	将	是	这	最后的	的	这	-	.

然而，我将是拉里族的最后一人。

[deθ] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Death	sits	waiting	on	the	towers	,	and	he	shall	gather	you	all	before	me	.
死亡	坐着	等待	在	这	塔楼	,	和	他	将	收集	你	全部	前	我	.

死神坐在高塔之上，他将把你们全部召集到我面前。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

I	know	,	for	the	winds	have	told	me	.
我	知道	,	为了	这	风	有	讲述	我	.

我知道，因为风告诉我了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][stɑːrk][ænd; ənd] [smaɪld] ,

"	He	turned	his	suffering	eyes	upon	Stark	and	smiled	,
"	他	转向	他的	痛苦	眼睛	之上	斯塔克	和	微笑	,

他用充满痛苦的眼神望着斯塔克，笑了笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [woʊ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

a	smile	of	such	woe	and	resignation	that	the	Earthman's	heart	ached	with	it
一个	微笑	的	这样的	悲哀	和	辞职	那	这	地球人的	心	疼痛	和	它

.

:
.

那笑容里充满了悲伤和无奈，让地球人也感到心痛。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

Yet	there	was	a	thankfulness	in	it	too	,	as	though	some	long	waiting	was
然而	那里	曾是	一个	感恩	在	它	也	,	作为	尽管	一些	长的	等待	曾是

['oʊvər][æt; ət][læst] .

over	at	last	.
超过	在	最后的	.

但其中也包含着感激之情，仿佛漫长的等待终于结束了。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] .

"	You	,	"	he	said	softly	,	"	Stranger	with	the	fierce	eyes	.
"	你	,	"	他	说	轻轻	,	"	陌生人	和	这	凶猛的	眼睛	.

“你，”他轻声说道，“眼神凶狠的陌生人。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

I	saw	you	come	,	out	of	the	darkness	,
我	锯	你	来	,	出去	的	这	黑暗	,

我看见你从黑暗中走出来，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [prɪnt] .

and	where	you	set	foot	there	was	a	bloody	print	.
和	在哪里	你	放	脚	那里	曾是	一个	血腥	打印	.

你踏过的地方留下了一个血迹斑斑的脚印。

[jʊr; jər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [brest] [wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]

Your	arms	were	red	to	the	elbows	,	and	your	breast	was	splashed	with
你的	武器	是	红色的	到	这	肘部	,	和	你的	胸部	曾是	溅起	和

[ðə; ði] ['rednəs] ,

the	redness	,
这	发红	,

你的双臂一直红到手肘，胸前也溅满了鲜红的血迹。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .

and	on	your	brow	was	the	symbol	of	death	.
和	在	你的	眉头	曾是	这	象征	的	死亡	.

你的额头上赫然印着死亡的标志。

[ðen] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Then	**I**	**knew**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**whispered**	**into**	**my**	**ear**	**,**	**'**	**It**	**is**	**so**	**.**
然后	我	知道	,	和	这	风	低声说道	进入	我的	耳朵	,	-	它	是	所以	.

那时我才明白，风在我耳边低语："就是这样。"

[ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [daʊn] ,

This	**man**	**shall**	**pull**	**the**	**castle**	**down**	**,**
这	男人	将	拉	这	城堡	向下	,

这个人将会推倒这座城堡。

[ænd; ənd][ɪts] [stoʊnz] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] - [ænd; ənd][set][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [friː] - .

and	**its**	**stones**	**shall**	**crush**	**Shuruun**	**and**	**set**	**the**	**Lost**	**Ones**	**free**	**'**	**.**
和	它是	石头	将	压碎	-	和	放	这	丢失的	一个	自由的	-	.

它的石头将粉碎舒伦，并将迷失者释放出来。

" [hiː; hi] [læft] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**very**	**quietly**	**.**
"	他	笑了	,	非常	悄悄	.

他轻轻地笑了。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Look**	**at**	**him**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
"	看	在	他	,	全部	的	你	.

你们都看看他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [duːm] !

For	**he**	**will**	**be**	**your**	**doom**	**!**
为了	他	将要	是	你的	厄运	!

因为他将是你的末日！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][stɑːrk] ,

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**and**	**Stark**	**,**
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	斯塔克	,

"一阵沉默之后，斯塔克……"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [θɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

with	**all**	**the**	**superstitions**	**of**	**a**	**wild**	**race**	**thick**	**within**	**him**	**,**
和	全部	这	迷信	的	一个	荒野	种族	厚的	之内	他	,

他身上充满了野蛮种族的所有迷信思想，

[tɜːrnd] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

turned	**cold**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**his**	**hair**	**.**
转向	寒冷的	到	这	根	的	他的	头发	.

寒意直达发根。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , " [hæv; həv][ðə; ði]['waɪndz] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ]

Then	**the**	**old**	**woman**	**said**	**disgustedly**	**,**	**"**	**Have**	**the**	**winds**	**warned**	**you**	**of**	**this**	**,**	**my**
然后	这	老的	女士	说	厌恶地	,	"	有	这	风	警告	你	的	这	,	我的

['ɪdiət] ?

idiot	**?**
笨蛋	?

老妇人厌恶地说："风有没有警告过你，我的傻瓜？"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][raɪp] [fruːt][ænd; ənd]

"	**And**	**with**	**astonishing**	**force**	**and**	**accuracy**	**she**	**picked**	**up**	**a**	**ripe**	**fruit**	**and**
"	和	和	惊人	力量	和	准确性	她	挑选	向上	一个	成熟	水果	和

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['triːən] .

flung	**it**	**at**	**Treon**	**.**
扔	它	在	特雷昂	.

"她以惊人的力量和精准度捡起一个成熟的水果，扔向了特雷昂。"

" [stɑːp][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Stop	your	mouth	with	that	,	"	she	told	him	.
"	停止	你的	嘴	和	那	,	"	她	讲述	他	.

“闭嘴！”她对他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɔfisiz] .

"	I	am	weary	to	death	of	your	prophecies	.
"	我	是	厌倦	到	死亡	的	你的	预言	.

“我对你的预言感到厌倦至极。”

" ['triːən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][dʒuːs] ['trɪklɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ,

"	Treon	looked	at	the	crimson	juice	trickling	slowly	down	the	breast	of	his	tunic	,
"	特雷昂	看起来	在	这	赤红	汁	涓涓细流	缓慢地	向下	这	胸部	的	他的	束腰外衣	,

特雷昂看着鲜红的汁液缓缓顺着他束腰外衣的胸口流下来，

[tuː; tə][drɪp][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

to	drip	upon	the	carving	in	his	lap	.
到	滴	之上	这	雕刻	在	他的	膝	.

滴落在他膝上的雕刻品上。

[ðə; ði][hæf] [fɔːrmd] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	half	formed	head	was	covered	with	it	.
这	一半	形成	头	曾是	涵盖	和	它	.

那颗半成形的头颅被它覆盖着。

['triːən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [mɜːrθ] .

Treon	was	shaking	with	silent	mirth	.
特雷昂	曾是	摇晃	和	沉默的	欢笑	.

特雷昂浑身颤抖，无声地笑着。

" [wel] , " [sed] [vɑːrə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][stɑːrk] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

"	Well	,	"	said	Varra	,	coming	up	to	Stark	,	"	what	do	you	think	of	the	Lhari	?
"	出色地	,	"	说	瓦拉	,	未来	向上	到	斯塔克	,	"	什么	做	你	思考	的	这	-	?

“嗯，”瓦拉走到斯塔克面前说，“你觉得拉里怎么样？”

[ðə; ði] [praʊd] - , [huː] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv]

The	proud	Lhari	,	who	would	not	stoop	to	mingle	their	blood	with	the	cattle	of
这	自豪的	-	,	WHO	会	不是	哈腰	到	交融	他们的	血	和	这	牛	的

[ðə; ði] [swɔmps] .

the	swamps	.
这	沼泽	.

骄傲的拉里人，绝不会屈尊与沼泽地的牛群混血。

[maɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['brʌðər] , [maɪ] ['wɜːrθləs] ['kʌznz] ,

My	half	-	witted	brother	,	my	worthless	cousins	,
我的	一半	-	机智的	兄弟	,	我的	毫无价值	表兄弟姐妹	,

我那愚蠢的弟弟，我那没用的表兄弟们，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər][ˌbiː'oʊ'ɑːr] [huː] [ɪz][ðə; ði][læst] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] [fluː]

that	little	monster	Bor	who	is	the	last	twig	of	the	tree	—	do	you	wonder	I	flew
那	小的	怪物	博尔	WHO	是	这	最后的	枝条	的	这	树	—	做	你	想知道	我	飞翔

[maɪ]['fælkən][æt; ət]['iːdʒəl] ?

my	falcon	at	Egil	?
我的	鹘	在	埃吉尔	?

那只小怪物博尔，就像树上最后一根树枝——你难道不奇怪我为什么放飞猎鹰攻击埃吉尔吗?

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

"	She	waited	for	an	answer	,	her	head	thrown	back	,
"	她	等待	为了	一个	回答	,	她	头	抛掷	后退	,

她仰着头，等待着答案。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [kəːlz] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [wɪsps] [ʌv; əv] [stɔːrm] - [klaʊd] .

the	silver	curls	framing	her	face	like	wisps	of	storm	-	cloud	.
这	银	卷发	框架	她	脸	喜欢	缕缕	的	风暴	-	云	.

银色的卷发像暴风雨中的缕缕云雾般环绕着她的脸庞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swægər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [stɑːrk] .

There	was	a	swagger	about	her	that	at	once	irritated	and	delighted	Stark	.
那里	曾是	一个	昂首阔步	关于	她	那	在	一次	受刺激	和	高兴极了	斯塔克	.

她身上有一种傲慢的气质，这既让斯塔克感到恼火，又让他感到高兴。

[ə; eɪ] ['helˌkæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fetʃɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [boʊld] [æz; əz] [bræs] .

A	hellcat	,	he	thought	,	but	a	mighty	fetching	one	,	and	bold	as	brass	.
一个	地狱猫	,	他	想法	,	但	一个	强大的	获取	一	,	和	大胆的	作为	黄铜	.

他心想，真是个泼妇，不过真是个迷人的泼妇，而且胆大包天。

[boʊld] — [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

Bold	—	and	honest	.
大胆的	—	和	诚实的	.

大胆而诚实。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	lips	were	parted	,	midway	between	anger	and	a	smile	.
她	嘴唇	是	分手了	,	中途	之间	愤怒	和	一个	微笑	.

她的嘴唇微微张开，介于愤怒和微笑之间。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

He	caught	her	to	him	suddenly	and	kissed	her	,
他	捕捉	她	到	他	突然	和	亲吻	她	,

他突然将她拉向自己，吻了她。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɑːl] .

holding	her	slim	strong	body	as	though	she	were	a	doll	.
保持	她	苗条的	强的	身体	作为	尽管	她	是	一个	玩具娃娃	.

抱着她纤细结实的身体，就像抱着一个洋娃娃一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] .

He	was	in	no	hurry	to	set	her	down	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	放	她	向下	.

他一点也不急着把她放下。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? "

When	at	last	he	did	,	he	grinned	and	said	,	"	Was	that	what	you	wanted	?	"
什么时候	在	最后的	他	做过	,	他	咧嘴一笑	和	说	,	"	曾是	那	什么	你	通缉	?	"

最后他终于这么做了，咧嘴一笑，说道："这就是你想要的吗？"

" [jes] , " ['ænsər] [vɑːrə] .

"	Yes	,	"	answered	Varra	.
"	是的	,	"	回答	瓦拉	.

"是的，"瓦拉回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	That	was	what	I	wanted	.
"	那	曾是	什么	我	通缉	.

"那正是我想要的。"

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər] [dʒɔː] [set] ['deɪndʒərəsli] .

"	She	spun	about	,	her	jaw	set	dangerously	.
"	她	旋转	关于	,	她	颚	放	危险地	.

她猛地转过身，下巴紧绷，姿态危险。

" ['grænmʌðər] . . . .

"	Grandmother	.	.	.	.
"	祖母	.	.	.	.

"祖母....

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .
" She got no farther .
" 她 得到 不 更远 .

她没能走得更远。

[stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] ,
Stark saw that the old woman was attempting to sit upright ,
斯塔克 锯 那 这 老的 女士 曾是 尝试 到 坐 直立 ,

斯塔克看到老妇人正试图坐直，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['pəːplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ræθ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
her face purpling with effort and the most terrible wrath he had ever
她 脸 紫化 和 努力 和 这 最多 糟糕的 愤怒 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

她脸涨得通红，脸上满是痛苦的神色和他见过的最可怕的怒火。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" You , " she gasped at the girl .
" 你 , " 她 倒吸一口气 在 这 女孩 .

“你，”她倒吸一口凉气，看着那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər]['fjʊri][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,
She choked on her fury and her shortness of breath ,
她 窒息 在 她 愤怒 和 她 短促 的 气息 ,

她被愤怒和呼吸困难哽咽了。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːdʒəl] [keɪm] [sɔːft] - ['fʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
and then Egil came soft - footed into the light ,
和 然后 埃吉尔 来了 柔软的 - 有脚的 进入 这 光 ,

然后，埃吉尔轻盈地走进了光亮处。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bearing in his hand a thing made of black metal and oddly shaped , with a
轴承 在 他的 手 一个 事物 制成 的 黑色的 金属 和 奇怪 形状 , 和 一个
[blʌnt] ,
blunt ,
钝 ,

他手里拿着一个由黑色金属制成的、形状奇特的东西，末端钝钝的，

[θɪk] ['mʌzl] .
thick muzzle .
厚的 枪口 .

粗壮的嘴部。

" [laɪ] [bæk] , ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lie back , Grandmother , " he said .
" 说谎 后退 , 祖母 , " 他 说 .

“奶奶，躺下吧。”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ɑːn] [vɑːrə] —
" I had a mind to use this on Varra —
" 我 有 一个 头脑 到 使用 这 在 瓦拉 —

我原本打算用这招对付瓦拉——

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ,
" Even as he spoke he pressed a stud ,
" 甚至 作为 他 辐 他 按下 一个 钉子 ,

“他一边说话一边按下了按钮，

[ænd; ənd][stɑːrk][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

and	Stark	in	the	act	of	leaping	for	the	sheltering	darkness	,
和	斯塔克	在	这	行为	的	跳跃	为了	这	庇护所	黑暗	,

而斯塔克则纵身跃入黑暗的庇护之中。

[kræʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

crashed	down	and	lay	like	a	dead	man	.
崩溃了	向下	和	躺	喜欢	一个	死的	男人	.

他猛地倒下，像死人一样躺在那里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [flæʃ] , ['nʌθɪŋ] ,

There	had	been	no	sound	,	no	flash	,	nothing	,
那里	有	到过	不	声音	,	不	闪光	,	没有什么	,

没有声音，没有闪光，什么都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst][hænd] [ðæt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

but	a	vast	hand	that	smote	him	suddenly	into	oblivion	.
但	一个	广阔的	手	那	猛击	他	突然	进入	遗忘	.

但一只巨大的手突然将他击入虚无之中。

['iːdʒəl] ['fɪnɪʃt] , — " [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['betər] ['tɑːrgɪt] .

Egil	finished	,	—	"	but	I	see	a	better	target	.
埃吉尔	完成的	,	—	"	但	我	看	一个	更好的	目标	.

埃吉尔说完，说道：“但我看到了一个更好的目标。”

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[red] .

Red	.
红色的	.

红色的。

[red] .

Red	.
红色的	.

红色的。

[red] .

Red	.
红色的	.

红色的。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	colour	of	blood	.
这	颜色	的	血	.

血液的颜色。

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	in	his	eyes	.
血	在	他的	眼睛	.

他双眼充满血丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [naʊ] .

He	was	remembering	now	.
他	曾是	记住	现在	.

他现在想起来了。

[ðə; ði] ['kwɑːri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ,

The	quarry	had	turned	on	him	,	and	they	had	fought	on	the	bare	,
这	采石场	有	转向	在	他	,	和	他们	有	战斗	在	这	裸	,

['blɪstərɪŋ] ['rɑːks] .

blistering	rocks	.
起泡	岩石	.

采石场上的人们反过来攻击了他，他们在光秃秃、滚烫的岩石上展开了搏斗。

[nɔːr][hæd; həd] - [kɪld] .

Nor	had	N'Chaka	killed	.
也不	有	-	被杀	.

恩查卡也没有杀过人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] -

The	Lord	of	the	Rocks	was	very	big	,	a	giant	among	lizards	,	and	N'Chaka
这	主	的	这	岩石	曾是	非常	大的	,	一个	巨大的	之中	蜥蜴	,	和	-

[wʌz; wəz] [smɔːl] .

was	small	.
曾是	小的	.

岩石之王体型庞大，是蜥蜴中的巨人，而恩查卡则体型较小。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [leɪd] ['oʊpən] - [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [spɪr]

The	Lord	of	the	Rocks	had	laid	open	N'Chaka's	head	before	the	wooden	spear
这	主	的	这	岩石	有	铺设	打开	-	头	前	这	木制的	矛

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [flæŋk] .

had	more	than	scratched	his	flank	.
有	更多的	比	刮痕	他的	侧翼	.

岩石之王在木矛还没来得及划破恩查卡的侧腹之前，就已经砍下了他的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] - [stɪl] [lɪvd] .

It	was	strange	that	N'Chaka	still	lived	.
它	曾是	奇怪的	那	-	仍然	居住地	.

令人惊讶的是，恩查卡竟然还活着。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [fed] .

The	Lord	of	the	Rocks	must	have	been	full	fed	.
这	主	的	这	岩石	必须	有	到过	满的	美联储	.

岩石之主一定吃得饱饱的。

['oʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Only	that	had	saved	him	.
仅有的	那	有	已保存	他	.

只有那件事救了他。

- [groʊn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

N'Chaka	groaned	,	not	with	pain	,	but	with	shame	.
-	呻吟	,	不是	和	疼痛	,	但	和	耻辱	.

恩查卡呻吟了一声，不是因为疼痛，而是因为羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	failed	.
他	有	失败的	.

他失败了。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ,

Hoping	for	a	great	triumph	,
希望	为了	一个	伟大的	胜利	,

期待一场伟大的胜利，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['treɪb(ə)l] [lɔː] [ðæt] [fə'bidz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ʌv; əv]

he	had	disobeyed	the	tribal	law	that	forbids	a	boy	to	hunt	the	quarry	of
他	有	违抗命令	这	部落	法律	那	禁止	一个	男生	到	打猎	这	采石场	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他违反了部落法律，该法律禁止男孩猎杀成年人的猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

and	he	had	failed	.
和	他	有	失败的	.

他失败了。

[oʊld] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] [spɪr] [ʌv; əv]

Old	One	would	not	reward	him	with	the	girdle	and	the	flint	spear	of
老的	一	会	不是	报酬	他	和	这	腰带	和	这	燧石	矛	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

老者不会赐予他象征男子气概的腰带和燧石长矛。

[oʊld] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪps] .

Old	One	would	give	him	to	the	women	for	the	punishment	of	little	whips	.
老的	一	会	给	他	到	这	女性	为了	这	惩罚	的	小的	鞭子	.

老者会把他交给女人们，让她们用小鞭子惩罚他。

['tiːkə] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Tika	would	laugh	at	him	,
蒂卡	会	笑	在	他	,

蒂卡会嘲笑他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['siːznz] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [wʌn] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	it	would	be	many	seasons	before	Old	One	would	grant	him	permission	to
和	它	会	是	许多	季节	前	老的	一	会	授予	他	允许	到

[traɪ][ðə; ði]['mænz] [hʌnt] .

try	the	Man's	Hunt	.
尝试	这	男人的	打猎	.

许多个季节之后，老一辈才会允许他尝试“人类狩猎”。

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	in	his	eyes	.
血	在	他的	眼睛	.

他双眼充满血丝。

[hiː; hi] [bliŋkt] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] .

He	blinked	to	clear	them	.
他	眨眼	到	清除	他们	.

他眨了眨眼，把那些东西驱散了。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	instinct	of	survival	was	prodding	him	.
这	本能	的	生存	曾是	催促	他	.

求生的本能驱使着他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'raʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

He	must	arouse	himself	and	creep	away	,	before	the	Lord	of	the	Rocks
他	必须	引起	他自己	和	潜行者	离开	,	前	这	主	的	这	岩石

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

returned	to	eat	him	.
返回	到	吃	他	.

他必须振作起来，悄悄溜走，以免岩石之主回来把他吃掉。

[ðə; ði] ['rednəs] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] .

The	redness	would	not	go	away	.
这	发红	会	不是	去	离开	.

红肿一直消退不了。

[ˌaɪ ˈtiː][swæm][ænd; ənd] [floʊd] , ['streɪndʒli] ['spɑːrklɪŋ] .

It	swam	and	flowed	,	strangely	sparkling	.
它	游泳	和	流动	,	奇怪的	闪闪发光	.

它游动着，流动着，奇异地闪闪发光。

[hiː; hi] [bliŋkt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He	blinked	again	,	and	tried	to	lift	his	head	,	and	could	not	,
他	眨眼	再次	,	和	尝试	到	举起	他的	头	,	和	可以	不是	,

他又眨了眨眼，试图抬起头，却抬不起来了。

[ænd; ənd] [fɪr] [strʌk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]['aɪərn][frɔːst][ʌv; əv] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

and	fear	struck	down	upon	him	like	the	iron	frost	of	night	upon	the	rocks
和	害怕	击	向下	之上	他	喜欢	这	铁	霜	的	夜晚	之上	这	岩石

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

恐惧像夜晚的铁霜般落在山谷的岩石上，狠狠地打击着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

It	was	all	wrong	.
它	曾是	全部	错误的	.

一切都错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] ['klɪrli] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔɪ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

He	could	see	himself	clearly	,	a	naked	boy	dizzy	with	pain	,
他	可以	看	他自己	清楚地	,	一个	裸	男生	晕眩的	和	疼痛	,

他能清楚地看到自己，一个赤身裸体、因疼痛而头晕目眩的男孩。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

rising	and	clambering	over	the	ledges	and	the	shale	to	the	safety	of	the
上升	和	攀爬	超过	这	壁架	和	这	页岩	到	这	安全	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

攀爬过岩架和页岩，到达安全的洞穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	could	see	that	,	and	yet	he	could	not	move	.
他	可以	看	那	,	和	然而	他	可以	不是	移动	.

他能看到这一点，但却动弹不得。

[ɔːl] [rɔːŋ] .

All	wrong	.
全部	错误的	.

完全错误。

[taɪm] , [speɪs] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , ['daːkənd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Time	,	space	,	the	universe	,	darkened	and	turned	.
时间	,	空间	,	这	宇宙	,	变暗	和	转向	.

时间、空间、宇宙，都变得黑暗扭曲。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	voice	spoke	to	him	.
一个	嗓音	辐	到	他	.

一个声音对他说话了。

[ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] .

A	girl's	voice	.
一个	女孩们	嗓音	.

女孩的声音。

[nɑːt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

Not	Tika's	and	the	speech	was	strange	.
不是	-	和	这	演讲	曾是	奇怪的	.

不是蒂卡的，而且演讲内容很奇怪。

['tiːkə][wʌz; wəz] [ded] .

Tika	was	dead	.
蒂卡	曾是	死的	.

蒂卡死了。

['meməriz] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] , [ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] .

Memories	rushed	through	his	mind	,	the	bitter	things	,	the	cruel	things	.
回忆	匆忙	通过	他的	头脑	,	这	苦的	事物	,	这	残忍的	事物	.

往事涌上心头，那些痛苦的、残酷的记忆。

[oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

Old	One	was	dead	,	and	all	the	others	.	.	.	.
老的	一	曾是	死的	,	和	全部	这	其他的	.	.	.	.

老者已死，其他的也都死了……

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	voice	spoke	again	,	calling	him	by	a	name	that	was	not	his	own	.
这	嗓音	辐	再次	,	呼叫	他	经过	一个	姓名	那	曾是	不是	他的	自己的	.

那声音再次响起，叫着一个不是他自己的名字。

[stɑːrk] .

Stark	.
斯塔克	.

斯塔克。

['meməri] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pɪktʃərz] , ['frægmənts] , ['rʌʃɪŋ] , ['spɪnɪŋ] .

Memory	shattered	into	a	kaleidoscope	of	broken	pictures	,	fragments	,	rushing	,	spinning	.
记忆	破碎	进入	一个	万花筒	的	破碎的	图片	,	片段	,	匆忙	,	旋转	.

记忆破碎成万花筒般纷乱的画面，碎片纷飞，旋转不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'drɪft] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	was	adrift	among	them	.
他	曾是	漂流	之中	他们	.

他与他们格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [skriːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	was	lost	,	and	the	terror	of	it	brought	a	scream	into	his	throat	.
他	曾是	丢失的	,	和	这	恐怖	的	它	带来	一个	尖叫	进入	他的	喉	.

他迷路了，这种恐惧让他喉咙里发出了一声尖叫。

[sɔːft][hændz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [swɪft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

Soft	hands	touching	his	face	,	gentle	words	,	swift	and	soothing	.
柔软的	双手	接触	他的	脸	,	温和的	字	,	迅速	和	舒缓	.

柔软的手抚摸着他的脸庞，温柔的话语，迅速而舒缓。

[ðə; ði] ['rednəs] [klɪrd] [ænd; ənd] ['stedid] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

The	redness	cleared	and	steadied	,	though	it	did	not	go	away	,
这	发红	已清除	和	稳定	,	尽管	它	做过	不是	去	离开	,

红肿消退并趋于稳定，但并未完全消失。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [wer] [ðeɪ]

and	quite	suddenly	he	was	himself	again	,	with	all	his	memories	where	they
和	相当	突然	他	曾是	他自己	再次	,	和	全部	他的	回忆	在哪里	他们

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

突然间，他又恢复了原状，所有记忆都回到了它们原本的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] - , - ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

He	was	lying	on	his	back	,	and	Zareth	,	Malthor's	daughter	,	was	looking
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	和	-	,	-	女儿	,	曾是	寻找

[daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

down	at	him	.
向下	在	他	.

他仰面躺着，马尔索的女儿扎雷斯正低头看着他。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['rednəs] [wʌz; wəz] .

He	knew	now	what	the	redness	was	.
他	知道	现在	什么	这	发红	曾是	.

他现在知道那片红色是什么了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

He	had	seen	it	too	often	before	not	to	know	.
他	有	已见	它	也	经常	前	不是	到	知道	.

他以前见过太多次了，不可能不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] — [ðæt] [wɪrd] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

He	was	somewhere	at	the	bottom	of	the	Red	Sea	—	that	weird	ocean	in	which
他	曾是	某处	在	这	底部	的	这	红色的	海	—	那	诡异的	海洋	在	哪个

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [briːð] .

a	man	can	breathe	.
一个	男人	能	呼吸	.

他当时在红海的底部——那片奇特的海洋，人类可以在其中呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

And	he	could	not	move	.
和	他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [nɔːr] [gɔːn] [ə'weɪ] .

That	had	not	changed	,	nor	gone	away	.
那	有	不是	已更改	,	也不	已消失	离开	.

这一点既没有改变，也没有消失。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ded] .

His	body	was	dead	.
他的	身体	曾是	死的	.

他的身体已经死亡。

[ðə; ði] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ]

The	terror	he	had	felt	before	was	nothing	to	the	agony	that	filled	him	now
这	恐怖	他	有	毛毡	前	曾是	没有什么	到	这	痛苦	那	已填	他	现在

.

:
.

他之前感受到的恐惧与现在充斥着他的痛苦相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [leɪ] [inˈtuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət] - ,

He	lay	entombed	in	his	own	flesh	,	staring	up	at	Zareth	,
他	躺	埋葬	在	他的	自己的	肉	,	凝视	向上	在	-	,

他被困在自己的血肉之中，仰望着扎雷斯。

['wɑːntɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk] .

wanting	**an**	**answer**	**to**	**a**	**question**	**he**	**dared**	**not**	**ask**	**.**
想要	一个	回答	到	一个	问题	他	敢于	不是	问	.

他想知道一个他不敢问的问题的答案。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	**understood**	**,**	**from**	**the**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
她	理解	,	从	这	看	在	他的	眼睛	.

她从他的眼神中明白了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	她	说	,	和	微笑	.

“没关系，”她说，并笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] .

"	**It**	**will**	**wear**	**off**	**.**
"	它	将要	穿	离开	.

“这种感觉会消失的。”

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

You'll	**be**	**all**	**right**	**.**
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

It's	**only**	**the**	**weapon**	**of**	**the**	**Lhari**	**.**
它是	仅有的	这	武器	的	这	-	.

这只是拉里人的武器而已。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] .

Somehow	**it**	**puts**	**the**	**body**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**it**	**will**	**wake**	**again**	**.**
不知何故	它	放置	这	身体	到	睡觉	,	但	它	将要	唤醒	再次	.

它能使身体进入睡眠状态，但身体还会再次醒来。

" [stɑːrk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['iːdʒəl][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Stark**	**remembered**	**the**	**black**	**object**	**that**	**Egil**	**had**	**held**	**in**	**his**	**hands**	**.**
"	斯塔克	记得	这	黑色的	目的	那	埃吉尔	有	握住	在	他的	双手	.

斯塔克想起了埃吉尔手中拿着的那个黑色物体。

[ə; eɪ][prə'dʒektər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðen] , ['biːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [haɪ] - ['friːkwənsi]

A	**projector**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**then**	**,**	**beaming**	**a**	**current**	**of**	**high**	**-**	**frequency**
一个	投影仪	的	一些	种类	,	然后	,	光芒四射	一个	当前的	的	高的	-	频率

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

vibration	**that**	**paralyzed**	**the**	**nerve**	**centers**	**.**
振动	那	瘫痪	这	神经	中心	.

那么，就是某种投影仪，发射出高频振动电流，使神经中枢麻痹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

He	**was**	**amazed**	**.**
他	曾是	惊叹	.

他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [klaʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][baː'bɛərɪənz] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [skeɪl] [ðæn; ðən]

The	**Cloud**	**People**	**were**	**barbarians**	**themselves**	**,**	**though**	**on**	**a**	**higher**	**scale**	**than**
这	云	人们	是	野蛮人	他们自己	,	尽管	在	一个	更高	规模	比

[ðə; ði][swɑːmp] - [edʒ] [traɪbz] ,

the	**swamp**	**-**	**edge**	**tribes**	**,**
这	沼泽	-	边缘	部落	,

云族本身也是野蛮人，只不过比沼泽边缘的部落更加野蛮。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	certainly	had	no	such	scientific	proficiency	.
和	当然	有	不	这样的	科学	熟练程度	.

而且他显然不具备这样的科学素养。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .

He	wondered	where	the	Lhari	had	got	hold	of	such	a	weapon	.
他	想知道	在哪里	这	-	有	得到	抓住	的	这样的	一个	武器	.

他很想知道拉里人是从哪里弄到这种武器的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] .

It	didn't	really	matter	.
它	没有	真的	事情	.

其实这并不重要。

[nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

Not	just	now	.
不是	只是	现在	.

不只是现在。

[rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə] [terz] .

Relief	swept	over	him	,	bringing	him	dangerously	close	to	tears	.
宽慰	扫荡	超过	他	,	带来	他	危险地	关闭	到	眼泪	.

他如释重负，几乎要哭出来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [wer] [ɔːf] .

The	effect	would	wear	off	.
这	影响	会	穿	离开	.

这种效果会逐渐消失。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] .

At	the	moment	,	that	was	all	he	cared	about	.
在	这	片刻	,	那	曾是	全部	他	关心	关于	.

当时，他只关心这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [ə'gen] .

He	looked	up	at	Zareth	again	.
他	看起来	向上	在	-	再次	.

他再次抬头看向扎雷斯。

[hɜːr; hər] [peɪl] [her] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Her	pale	hair	floated	with	the	slow	breathing	of	the	sea	,
她	苍白	头发	漂浮	和	这	慢的	呼吸	的	这	海	,

她苍白的头发随着大海缓慢的呼吸飘动。

[ə; eɪ] ['mɪlki] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði][spɑːrk] - [ʃɑːt] ['krɪmz(ə)n] .

a	milky	cloud	against	the	spark	-	shot	crimson	.
一个	乳白色	云	反对	这	火花	-	射击	赤红	.

乳白色的云雾映衬着火花四溅的深红色。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ,

He	saw	now	that	her	face	was	drawn	and	shadowed	,
他	锯	现在	那	她	脸	曾是	绘制	和	阴影	,

他这才发现她脸色憔悴，阴影笼罩着她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hoʊpləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	there	a	terrible	hopelessness	in	her	eyes	.
和	那里	一个	糟糕的	绝望	在	她	眼睛	.

她眼中充满了可怕的绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] — ['fraɪt(ə)nd] , [nɑːt] [tuː] [braɪt] ,

She	had	been	alive	when	he	first	saw	her	—	frightened	,	not	too	bright	,
她	有	到过	活	什么时候	他	第一的	锯	她	—	害怕	,	不是	也	明亮的	,

他第一次见到她时，她还活着——当时她很害怕，头脑也不太清醒。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɔːgɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

but	full	of	emotion	and	a	certain	dogged	courage	.
但	满的	的	情感	和	一个	肯定	顽强	勇气	.

但充满情感，并展现出一种顽强的勇气。

[naʊ] [ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] , [krʌʃt] [aʊt] .

Now	the	spark	was	gone	,	crushed	out	.
现在	这	火花	曾是	已消失	,	碎	出去	.

现在，火花消失了，彻底熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] ,

She	wore	a	collar	around	her	white	neck	,
她	穿着	一个	衣领	大约	她	白色的	脖子	,

她白皙的脖子上戴着项圈，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [fjuːzd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

a	ring	of	dark	metal	with	the	ends	fused	together	for	all	time	.
一个	戒指	的	黑暗的	金属	和	这	结束	融合	一起	为了	全部	时间	.

一枚两端永远熔合在一起的深色金属环。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['sʌbstəns]

And	she	answered	,	her	voice	carrying	deep	and	hollow	in	the	dense	substance
和	她	回答	,	她	嗓音	携带	深的	和	空洞的	在	这	稠密	物质

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

她回答道，声音低沉而空洞，仿佛置身于大海的浓稠之中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .

"	We	are	in	the	place	of	the	Lost	Ones	.
"	我们	是	在	这	地方	的	这	丢失的	一个	.

“我们身处迷失者的境地。”

" [stɑːrk] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

"	Stark	looked	beyond	her	,	as	far	as	he	could	see	,
"	斯塔克	看起来	超过	她	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,

斯塔克越过她，望向他所能看到的最远的地方。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

since	he	was	unable	to	turn	his	head	.
自从	他	曾是	无法	到	转动	他的	头	.

因为他无法转头。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	wonder	came	to	him	.
和	想知道	来了	到	他	.

他感到十分惊奇。

[blæk] [wɔːlz] , [blæk] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Black	walls	,	black	vault	above	him	,
黑色的	墙壁	,	黑色的	金库	多于	他	,

黑色的墙壁，他头顶上方是黑色的穹顶，

[ə; eɪ][væst][hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [slɪpt] [ɪn] [striːks] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ]

a	vast	hall	filled	with	the	wash	of	the	sea	that	slipped	in	streaks	of	whispering
一个	广阔的	大厅	已填	和	这	洗	的	这	海	那	滑倒了	在	连胜	的	耳语

[fleɪm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['ɪmbreɪʒəz] .

flame	through	the	high	embrasures	.
火焰	通过	这	高的	射击孔	.

一个巨大的大厅里充满了海浪的拍打，海浪像低语的火焰一样从高高的炮眼间倾泻而下。

[ə; eɪ][hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]

A	hall	that	was	twin	to	the	vault	of	shadows	where	he	had	met	the
一个	大厅	那	曾是	双	到	这	金库	的	阴影	在哪里	他	有	遇见	这

- .

Lhari	.
-	.

一个与他遇见拉里时的阴影穹顶遥相呼应的大厅。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , " [sed] - ['dʌlli] .

"	There	is	a	city	,	"	said	Zareth	dully	.
"	那里	是	一个	城市	,	"	说	-	沉闷地	.

“那里有一座城市，”扎雷斯有气无力地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	You	will	see	it	soon	.
"	你	将要	看	它	很快	.

你很快就会看到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

You	will	see	nothing	else	until	you	die	.
你	将要	看	没有什么	别的	直到	你	死	.

直到死亡来临，你将看不到其他任何东西。

" [stɑːrk] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

"	Stark	said	,	very	gently	,	"	How	do	you	come	here	,	little	one	?	"
"	斯塔克	说	,	非常	轻轻地	,	"	如何	做	你	来	这里	,	小的	一	?	"

斯塔克轻声问道：“小家伙，你怎么会来这里？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

"	Because	of	my	father	.
"	因为	的	我的	父亲	.

因为我父亲。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

I	will	tell	you	all	I	know	,	which	is	little	enough	.
我	将要	告诉	你	全部	我	知道	,	哪个	是	小的	足够的	.

我会把我所知道的都告诉你，虽然我知道的很少。

- [hæz; həz] [bɪn] ['slævər; sleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Malthor	has	been	slaver	to	the	Lhari	for	a	long	time	.
-	有	到过	奴隶贩子	到	这	-	为了	一个	长的	时间	.

马尔索尔长期以来一直是拉里人的奴隶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] - ,

There	are	a	number	of	them	among	the	captains	of	Shuruun	,
那里	是	一个	数字	的	他们	之中	这	队长	的	-	,

舒伦的队长中有不少这样的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] — [soʊ][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [kʊd; kəd]['oʊnli]

but	that	is	a	thing	that	is	never	spoken	of	—	so	I	,	his	daughter	,	could	only
但	那	是	一个	事物	那	是	绝不	说	的	—	所以	我	,	他的	女儿	,	可以	仅有的

[ges] .

guess	.
猜测	.

但这件事从来不被提及——所以我，他的女儿，只能猜测。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['æftər][juː; jʊ] .

I	was	sure	of	it	when	he	sent	me	after	you	.
我	曾是	当然	的	它	什么时候	他	发送	我	后	你	.

他派我来追捕你的时候，我就确信无疑了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [saʊnd] .

"	She	laughed	,	a	bitter	sound	.
"	她	笑了	,	一个	苦的	声音	.

她笑了，笑声苦涩。

" [naʊ] [aɪm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [ɑːn][maɪ] [nek] .

"	Now	I'm	here	,	with	the	collar	of	the	Lost	Ones	on	my	neck	.
"	现在	我是	这里	,	和	这	衣领	的	这	丢失的	一个	在	我的	脖子	.

“现在我戴着迷失者的项圈，身处此地。”

[bʌt; bət] - [ɪz] [hɪr] , [tuː] .

But	Malthor	is	here	,	too	.
但	-	是	这里	,	也	.

但马尔索尔也在这里。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , ['ʌgli] ['læftər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊθ] .

"	She	laughed	again	,	ugly	laughter	to	come	from	a	young	mouth	.
"	她	笑了	再次	,	丑陋的	笑声	到	来	从	一个	年轻的	嘴	.

她又笑了，从一张稚嫩的嘴里发出的笑声十分难听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][stɑːrk] ,

Then	she	looked	at	Stark	,
然后	她	看起来	在	斯塔克	,

然后她看向斯塔克，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [riːtʃt] [aʊt] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'res] .

and	her	hand	reached	out	timidly	to	touch	his	hair	in	what	was	almost	a	caress	.
和	她	手	达到	出去	胆怯地	到	触碰	他的	头发	在	什么	曾是	几乎	一个	抚摸	.

她怯生生地伸出手，轻轻抚摸他的头发，几乎是一种爱抚。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Her	eyes	were	wide	,	and	soft	,	and	full	of	tears	.
她	眼睛	是	宽的	,	和	柔软的	,	和	满的	的	眼泪	.

她的眼睛睁得大大的，温柔而充满泪水。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [wen] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ?

"	Why	didn't	you	go	into	the	swamps	when	I	warned	you	?
"	为什么	没有	你	去	进入	这	沼泽	什么时候	我	警告	你	?

“我警告过你，你为什么不进沼泽去？”

" [stɑːrk] ['ænsər] ['stɑːlɪdli] , " [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	Stark	answered	stolidly	,	"	Too	late	to	worry	about	that	now	.
"	斯塔克	回答	沉稳地	,	"	也	晚的	到	担心	关于	那	现在	.

斯塔克平静地回答道：“现在担心这个已经太晚了。”

" [ðen] , " [juː; jʊ] [seɪ] - [ɪz] [hɪr] , [ə; eɪ] [sleɪv] ? "

"	Then	,	"	You	say	Malthor	is	here	,	a	slave	?	"
"	然后	,	"	你	说	-	是	这里	,	一个	奴隶	?	"

“然后，你说马尔索尔在这里，是个奴隶？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ə'gen] , [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Again**	**,**	**that**	**look**	**of**	**wonder**	**and**	**admiration**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	再次	,	那	看	的	想知道	和	钦佩	在	她	眼睛	.

“她眼中再次流露出惊奇和钦佩的神情。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɔːr][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**said**	**or**	**did**	**to**	**the**	**Lhari**	**,**
"	我	不	知道	什么	你	说	或者	做过	到	这	-	,

我不知道你对拉里说了什么或做了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['iːdʒəl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [reɪdʒ][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

but	**the**	**Lord**	**Egil**	**came**	**down**	**in**	**a**	**black**	**rage**	**and**	**cursed**	**my**	**father**	**for**
但	这	主	埃吉尔	来了	向下	在	一个	黑色的	愤怒	和	被诅咒的	我的	父亲	为了

[ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] .

a	**bungling**	**fool**	**because**	**he**	**could**	**not**	**hold**	**you**	**.**
一个	笨拙	傻子	因为	他	可以	不是	抓住	你	.

但埃吉尔大人怒不可遏地降临，诅咒我的父亲是个笨蛋，因为他没能留住你。

[maɪ] ['fɑːðər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [iks'kjuːziz] ,

My	**father**	**whined**	**and**	**made**	**excuses**	**,**
我的	父亲	抱怨	和	制成	借口	,

我父亲抱怨连连，找各种借口。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] — ['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	**all**	**would**	**have**	**been**	**well**	**—**	**only**	**his**	**curiosity**	**got**	**the**	**better**	**of**	**him**
和	全部	会	有	到过	出色地	—	仅有的	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['iːdʒəl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**he**	**asked**	**the**	**Lord**	**Egil**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	他	问	这	主	埃吉尔	什么	有	发生	.

一切本来都会很顺利——只是他的好奇心战胜了他，他问埃吉尔大人发生了什么事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , - [sed] ,

You	**were**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**,**	**Malthor**	**said**	**,**
你	是	喜欢	一个	荒野	兽	,	-	说	,

“你就像一头野兽，”马尔索尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [vɑːrə] ,

and	**he**	**hoped**	**you**	**had**	**not**	**harmed**	**the**	**Lady**	**Varra**	**,**
和	他	希望	你	有	不是	受到伤害	这	女士	瓦拉	,

他希望你没有伤害瓦拉夫人。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ɛgəlz] ['wuːndz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .

as	**he**	**could**	**see**	**from**	**Egil's**	**wounds**	**that**	**there**	**had**	**been**	**trouble**	**.**
作为	他	可以	看	从	埃吉尔的	伤口	那	那里	有	到过	麻烦	.

从埃吉尔的伤口可以看出，他遇到了麻烦。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['iːdʒəl] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['pɜːrp(ə)l] .

"	**The**	**Lord**	**Egil**	**turned**	**quite**	**purple**	**.**
"	这	主	埃吉尔	转向	相当	紫色的	.

“埃吉尔大人脸色发紫。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ][fɪt] . "

I	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fall**	**in**	**a**	**fit**	**.**	**"**
我	想法	他	曾是	去	到	落下	在	一个	合身	.	"

我以为他要发脾气了。

" [jes] , " [sed] [stɑːrk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Stark**	**.**
"	是的	,	"	说	斯塔克	.

“是的，”斯塔克说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	was	the	wrong	thing	to	say	.
"	那	曾是	这	错误的	事物	到	说	.

“那句话说错了。”

" [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	The	ludicrous	side	of	it	struck	him	,	and	he	was	suddenly	roaring	with	laughter	.
"	这	荒谬	边	的	它	击	他	,	和	他	曾是	突然	咆哮	和	笑声	.

“这件事的荒谬之处让他恍然大悟，他突然放声大笑起来。”

" - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ! "

"	Malthor	should	have	kept	his	mouth	shut	!	"
"	-	应该	有	保留	他的	嘴	关闭	!	"

“马尔索真不该闭嘴！”

" ['iːdʒəl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] - .

"	Egil	called	his	guard	and	ordered	them	to	take	Malthor	.
"	埃吉尔	称为	他的	警卫	和	订购	他们	到	拿	-	.

“埃吉尔召来他的卫兵，命令他们带走马尔索尔。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , - [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

And	when	he	realized	what	had	happened	,	Malthor	turned	on	me	,
和	什么时候	他	已实现	什么	有	发生	,	-	转向	在	我	,

当马尔索尔意识到发生了什么事后，他转而攻击我。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

trying	to	say	that	it	was	all	my	fault	,	that	I	let	you	escape	.
尝试	到	说	那	它	曾是	全部	我的	过错	,	那	我	让	你	逃脱	.

试图把一切都归咎于我，是我让你逃走了。

" [stɑːrk] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

"	Stark	stopped	laughing	.
"	斯塔克	停止	笑	.

斯塔克停止了笑声。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , " ['iːdʒəl] [siːmd] [kwaɪt] [mæd][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

Her	voice	went	on	slowly	,	"	Egil	seemed	quite	mad	with	fury	.
她	嗓音	去	在	缓慢地	,	"	埃吉尔	似乎	相当	疯狂的	和	愤怒	.

她缓缓地继续说道：“埃吉尔似乎怒不可遏。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

I	have	heard	that	the	Lhari	are	all	mad	,	and	I	think	it	is	so	.
我	有	听到	那	这	-	是	全部	疯狂的	,	和	我	思考	它	是	所以	.

我听说拉里人全都疯了，我觉得确实如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː]['teɪkən] [tuː] ,

At	any	rate	,	he	ordered	me	taken	too	,
在	任何	速度	,	他	订购	我	已采取	也	,

总之，他也下令把我带走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stæmp] - [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [fər'evər] .

for	he	wanted	to	stamp	Malthor's	seed	into	the	mud	forever	.
为了	他	通缉	到	邮票	-	种子	进入	这	泥	永远	.

因为他想将马尔索的种子永远埋入泥土里。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

So	we	are	here	.
所以	我们	是	这里	.

所以我们来到了这里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[stɑːrk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hoʊp] ,

Stark	could	think	of	no	word	of	comfort	,	and	as	for	hope	,
斯塔克	可以	思考	的	不	单词	的	舒适	,	和	作为	为了	希望	,

斯塔克想不出什么安慰的话语，至于希望，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	had	better	wait	until	he	was	sure	he	could	at	least	raise	his	head	.
他	有	更好的	等待	直到	他	曾是	当然	他	可以	在	至少	增加	他的	头	.

他最好等到确定自己至少能抬起头之后再行动。

['iːdʒəl] [maɪt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] , [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

Egil	might	have	damaged	him	permanently	,	out	of	spite	.
埃吉尔	可能	有	损坏的	他	永久的	,	出去	的	尽管如此	.

埃吉尔可能出于怨恨而对他造成了永久性的伤害。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

In	fact	,	he	was	surprised	he	wasn't	dead	.
在	事实	,	他	曾是	惊讶	他	不是	死的	.

事实上，他很惊讶自己竟然还活着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn] - [nek] .

He	glanced	again	at	the	collar	on	Zareth's	neck	.
他	瞥了一眼	再次	在	这	衣领	在	-	脖子	.

他又瞥了一眼扎雷斯脖子上的项圈。

[sleɪv] .

Slave	.
奴隶	.

奴隶。

[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .

Slave	to	the	Lhari	,	in	the	city	of	the	Lost	Ones	.
奴隶	到	这	-	,	在	这	城市	的	这	丢失的	一个	.

在失落者之城，我沦为拉里族的奴隶。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?

What	the	devil	did	they	do	with	slaves	,	at	the	bottom	of	the	sea	?
什么	这	魔鬼	做过	他们	做	和	奴隶	,	在	这	底部	的	这	海	?

他们在海底对奴隶们做了什么?

[ðə; ði] ['hevi] ['gæsɪz] [kən'dʌktɪd] [saʊnd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

The	heavy	gases	conducted	sound	remarkably	well	,
这	重的	气体	实施	声音	非常	出色地	,

重气体的传导性能非常好，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːʒn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm]

except	for	an	odd	property	of	diffusion	which	made	it	seem	that	a	voice	came
除了	为了	一个	奇怪的	财产	的	扩散	哪个	制成	它	似乎	那	一个	嗓音	来了

[frʌm; frəm] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] .

from	everywhere	at	once	.
从	到处	在	一次	.

除了扩散的奇特特性之外，声音似乎同时从四面八方传来。

[naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [stɑːrk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪŋ]

Now	,	all	at	once	,	Stark	became	aware	of	a	dull	clamor	of	voices	drifting
现在	,	全部	在	一次	,	斯塔克	成为	意识到的	的	一个	乏味的	叫嚣	的	声音	漂流

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

突然间，斯塔克意识到一阵沉闷的嘈杂声正朝他飘来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] .

He	tried	to	see	,	and	Zareth	turned	his	head	carefully	so	that	he	might	.
他	尝试	到	看	,	和	-	转向	他的	头	小心	所以	那	他	可能	.

他努力想看清，扎雷斯小心翼翼地转过头，好让他能看清。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd] .

The	Lost	Ones	were	returning	from	whatever	work	it	was	they	did	.
这	丢失的	一个	是	返回	从	任何	工作	它	曾是	他们	做过	.

那些迷失者们正从他们各自的工作岗位上返回。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [red] [mɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [swæm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Out	of	the	dim	red	murk	beyond	the	open	door	they	swam	,	into	the	long	,
出去	的	这	暗淡	红色的	黑暗	超过	这	打开	门	他们	游泳	,	进入	这	长的	,

他们从敞开的门外昏暗的红色迷雾中游了出来，进入了漫长的……

[lɔːŋ] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [red] [mɜːrk] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

long	vastness	of	the	hall	that	was	filled	with	the	same	red	murk	,	moving	slowly
长的	广袤无垠	的	这	大厅	那	曾是	已填	和	这	相同的	红色的	黑暗	,	移动	缓慢地

,

,

,

大厅辽阔无垠，里面弥漫着同样的红色迷雾，缓缓移动着。

[ðer; ðər] [waɪt] ['bɑːdɪz] ['treɪlɪŋ] [weiks] [ʌv; əv] ['sʌlən] [fleɪm] .

their	white	bodies	trailing	wakes	of	sullen	flame	.
他们的	白色的	身体	尾随	醒来	的	忧郁	火焰	.

它们白色的身躯拖曳着阴郁的火焰轨迹。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] - ['lɪtən] [hel] , ['wɪri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

The	host	of	the	damned	drifting	through	a	strange	red	-	litten	hell	,	weary	and	without	hope	.
这	主持人	的	这	该死的	漂流	通过	一个	奇怪的	红色的	-	火斑喵	地狱	,	厌倦	和	没有	希望	.

一群被诅咒的人在昏暗的红色灯光笼罩的地狱中漂泊，疲惫不堪，毫无希望。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [sæŋk]['ɑːntə] ['pælits] [leɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [flɔːr] ,

One	by	one	they	sank	onto	pallets	laid	in	rows	on	the	black	stone	floor	,
一	经过	一	他们	沉没	到	托盘	铺设	在	行	在	这	黑色的	石头	地面	,

他们一个接一个地跌倒在铺在黑色石板地上的托盘上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	lay	there	,	utterly	exhausted	,
和	躺	那里	,	完全地	筋疲力尽的	,

然后躺在那里，筋疲力尽。

[ðer; ðər] [peɪl] [her] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

their	pale	hair	lifting	and	floating	with	the	slow	eddies	of	the	sea	.
他们的	苍白	头发	举重	和	漂浮的	和	这	慢的	涡流	的	这	海	.

她们浅色的头发随着海浪缓慢的漩涡飘动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər] .

And	each	one	wore	a	collar	.
和	每个	一	穿着	一个	衣领	.

而且他们每个人都戴着项圈。

[wʌn] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] .

One	man	did	not	lie	down	.
一	男人	做过	不是	说谎	向下	.

有一个人没有躺下。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [stɑːrk] ,

He	came	toward	Stark	,
他	来了	朝向	斯塔克	,

他朝斯塔克走来，

[ə; eɪ] [tɔːl] [bɑːr'beriən] [huː] [druː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stroʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

a	tall	barbarian	who	drew	himself	with	great	strokes	of	his	arms	so	that	he
一个	高的	野蛮人	WHO	画	他自己	和	伟大的	笔画	的	他的	武器	所以	那	他

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [spɑːrks] .

was	wrapped	in	wheeling	sparks	.
曾是	包装	在	惠灵	火花	.

一个身材高大的野蛮人，用他巨大的手臂划过自己，把自己包裹在旋转的火花之中。

[stɑːrk] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Stark	knew	his	face	.
斯塔克	知道	他的	脸	.

斯塔克认出了他的脸。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['welkəm] .

"	Helvi	,	"	he	said	,	and	smiled	in	welcome	.
"	-	,	"	他	说	,	和	微笑	在	欢迎	.

“赫尔维，”他说道，并微笑着表示欢迎。

" ['brʌðər] !

"	Brother	!
"	兄弟	!

“兄弟！

" - [kraʊtʃt] [daʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] ['hænsəm] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [stɑːrk] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	Helvi	crouched	down	—	a	great	handsome	boy	he	had	been	the	time	Stark	saw	him	,
"	-	蹲着	向下	—	一个	伟大的	英俊的	男生	他	有	到过	这	时间	斯塔克	锯	他	,

“赫尔维蹲了下来——斯塔克第一次见到他时，他还是个英俊潇洒的男孩。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] ,

but	he	was	a	man	now	,
但	他	曾是	一个	男人	现在	,

但他现在已经是个男人了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [grɪm] [diːp] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['grænɪt] ['rɪdʒɪz] .

with	all	the	laughter	turned	to	grim	deep	lines	around	his	mouth	and	the	bones	of	his	face	standing	out	like	granite	ridges	.
和	全部	这	笑声	转向	到	严峻	深的	线条	大约	他的	嘴	和	这	骨头	的	他的	脸	常设	出去	喜欢	花岗岩	山脊	.

所有的笑声都变成了嘴角周围深深的皱纹，脸部的骨骼像花岗岩山脊一样凸显出来。

" ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [stɑːrk] [θruː] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ʌnə'ʃeɪmd] [terz] . :

"	Brother	,	"	he	said	again	,	looking	at	Stark	through	a	glitter	of	unashamed	tears
"	兄弟	,	"	他	说	再次	,	寻找	在	斯塔克	通过	一个	闪光	的	毫不羞愧	眼泪

. : .

“哥哥，”他再次说道，透过闪烁着毫不掩饰的泪光看着斯塔克。

" [fuːl] .
" Fool .
" 傻子 .

“傻子。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][stɑːrk] [ˈsævɪdʒli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] -
" And he cursed Stark savagely because he had come to Shuruun
" 和 他 被诅咒的 斯塔克 野蛮地 因为 他 有 来 到 -
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪdiət] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
to look for an idiot who had gone the same way ,
到 看 为了 一个 笨蛋 WHO 有 已消失 这 相同的 方式 ,

“他恶狠狠地咒骂史塔克，因为史塔克来到舒伦是为了寻找一个和他走同一条路的白痴。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
and was already as good as dead .
和 曾是 已经 作为 好的 作为 死的 .

而且当时他已经如同死了一般。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [stɑːrk] .
" Would you have followed me ? " asked Stark .
" 会 你 有 随后 我 ? " 问 斯塔克 .

“你会跟着我吗？”斯塔克问道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] , " [sed] - .
" But I am only an ignorant child of the swamps , " said Helvi .
" 但 我 是 仅有的 一个 无知 孩子 的 这 沼泽 , " 说 - .

“但我只是沼泽地里一个无知的孩子，”赫尔维说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
" You come from space , you know the other worlds ,
" 你 来 从 空间 , 你 知道 这 其他 世界 ,

“你来自太空，你了解其他世界，”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbetər] [sens] !
you can read and write — you should have better sense !
你 能 读 和 写 — 你 应该 有 更好的 感觉 !

你会读写——你应该更有常识才对！

" [stɑːrk] [grɪnd] .
" Stark grinned .
" 斯塔克 咧嘴一笑 .

斯塔克咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
" And I'm still an ignorant child of the rocks .
" 和 我是 仍然 一个 无知 孩子 的 这 岩石 .

“而我依然是懵懂无知的岩石之子。”

[soʊ] [wɪə(r)] [tuː] [fuːlz] [təˈgeðər] .
So we're two fools together .
所以 是 二 傻瓜 一起 .

所以我们俩就是两个傻瓜。

[wer] [ɪz][toʊbəl] ?
Where is Tobal ?
在哪里 是 托巴尔 ?

托巴尔在哪里?

" [toʊbəl][wʌz; wəz] - ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][tæ'bʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ɪn]

"	Tobal	was	Helvi's	brother	,	who	had	broken	tabu	and	looked	for	refuge	in
"	托巴尔	曾是	-	兄弟	,	WHO	有	破碎的	禁忌	和	看起来	为了	避难所	在

- .

Shuruun	.
-	.

“托巴尔是赫尔维的兄弟，他违反了禁忌，到舒鲁恩寻求庇护。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Apparently	he	had	found	peace	at	last	,	for	Helvi	shook	his	head	.
显然	他	有	成立	和平	在	最后的	,	为了	-	摇晃	他的	头	.

显然他终于获得了平静，因为赫尔维摇了摇头。

" [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

"	A	man	cannot	live	too	long	under	the	sea	.
"	一个	男人	不能	居住	也	长的	在下面	这	海	.

“人不可能在海底待太久。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tuː; tə] [breθ] [ænd; ənd] [iːt] .

It	is	not	enough	merely	to	breath	and	eat	.
它	是	不是	足够的	仅仅	到	气息	和	吃	.

仅仅呼吸和吃饭是不够的。

[toʊbəl]['oʊvər] - [ræn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [maɪn] .

Tobal	over	-	ran	his	time	,	and	I	am	close	to	the	end	of	mine	.
托巴尔	超过	-	跑	他的	时间	,	和	我	是	关闭	到	这	结尾	的	矿	.

托巴尔的时间已经超时了，而我的时间也快到了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʃɑːrpli] ,

"	He	held	up	his	hand	and	then	swept	it	down	sharply	,
"	他	握住	向上	他的	手	和	然后	扫荡	它	向下	尖锐地	,

他举起手，然后猛地向下挥去。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][fairz] [dæns] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

watching	the	broken	fires	dance	along	his	arms	.
观看	这	破碎的	火灾	舞蹈	沿着	他的	武器	.

看着破碎的火焰沿着他的手臂跳动。

" [ðə; ði][maɪnd] [breɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi] , " [sed] - ['kæʒuəli] ,

"	The	mind	breaks	before	the	body	,	"	said	Helvi	casually	,
"	这	头脑	休息	前	这	身体	,	"	说	-	随意地	,

“精神先于肉体崩溃，”赫尔维漫不经心地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	though	it	were	a	matter	of	no	importance	.
作为	尽管	它	是	一个	事情	的	不	重要性	.

仿佛这件事无关紧要似的。

- [spoʊk] .

Zareth	spoke	.
-	辐	.

扎雷斯开口说话了。

" - [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['pɪriəd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] . "

"	Helvi	has	guarded	you	each	period	while	the	others	slept	.	"
"	-	有	守卫	你	每个	时期	尽管	这	其他的	睡着了	.	"

“在其他人睡觉的时候，赫尔维一直守护着你。”

" [ænd; ənd][nɑːt][aɪ][ə'loʊn] , " [sed] - .

"	And	not	I	alone	,	"	said	Helvi	.
"	和	不是	我	独自的	,	"	说	-	.

“而且不只是我一个人，”赫尔维说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
" The little one stood with me . "
" 这 小的 一 站立 和 我 . "

“小家伙一直陪着我。”

" ['gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] ! " [sed] [stɑ:rk] .
" Guarded me ! " said Stark .
" 守卫 我 ! " 说 斯塔克 .

“他保护了我！”斯塔克说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] , - ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['pælət][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
" For answer , Helvi gestured toward a pallet not far away .
" 为了 回答 , - 做手势 朝向 一个 托盘 不是 远的 离开 .

“为了回答，赫尔维朝不远处的一个托盘做了个手势。”

- [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]['oʊpən][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,
Malthor lay there , his eyes half open and full of malice ,
- 躺 那里 , 他的 眼睛 一半 打开 和 满的 的 恶意 ,

马尔索尔躺在那里，双眼半睁，充满恶意。

[ðə; ði] [freʃ] [skɑ:r]['lɪvɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
the fresh scar livid on his cheek .
这 新鲜的 瘢痕 铁青 在 他的 脸颊 .

他脸颊上有一道鲜红的新伤疤。

" [hi:; hi] [fi:lz] , " [sed] - , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" He feels , " said Helvi , " that you should not have fought upon his ship .
" 他 感觉 , " 说 - , " 那 你 应该 不是 有 战斗 之上 他的 船 .

“他觉得，”赫尔维说，“你不应该在他的船上作战。”

" [stɑ:rk] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" Stark felt an inward chill of horror .
" 斯塔克 毛毡 一个 向内 寒意 的 恐怖 .

斯塔克感到一阵内心的恐惧寒意。

[tu:; tə][laɪ] [hɪr] ['helpləs] , ['wɑtʃɪŋ] - [kʌm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən]['fɪŋgərz] [ri:tʃɪŋ]
To lie here helpless , watching Malthor come toward him with open fingers reaching
到 说谎 这里 无助 , 观看 - 来 朝向 他 和 打开 手指 到达
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['helpləs] [θroʊt] . . . .
for his helpless throat . . . .
为了 他的 无助 喉 . . . .

他无助地躺在这里，眼睁睁地看着马尔索尔张开手指，朝他走来，伸向他无助的喉咙.....

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] , ['gæspɪŋ] .
He made a passionate effort to move , and gave up , gasping .
他 制成 一个 热情的 努力 到 移动 , 和 给予 向上 , 喘息 .

他拼命想动起来，但最终还是放弃了，气喘吁吁。

- [grɪnd] .
Helvi grinned .
- 咧嘴一笑 .

赫尔维咧嘴一笑。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['res(ə)l] [juː; jʊ] , [stɑːrk][fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [θroʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
" **Now is the time I should wrestle you , Stark for I never could throw you before**
" 现在 是 这 时间 我 应该 搏斗 你 , 斯塔克 为了 我 绝不 可以 扔 你 前
.
:
.

“现在是时候和你摔跤了，斯塔克，因为我以前从来没能把你摔倒过。”

" [hiː; hi] [geɪv] ['stɑːrks] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , ['veri] ['dʒent(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ə'pærənt] ['rʌfnəs] .
" **He gave Stark's head a shake , very gentle for all its apparent roughness .**
" 他 给予 斯塔克的 头 一个 摇 , 非常 温和的 为了 全部它是 明显 粗糙度 .

他摇了摇斯塔克的头，动作非常轻柔，尽管斯塔克的头看起来很粗糙。

" [juːl] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" **You'll be throwing me again .**
" 你会 是 投掷 我 再次 .

你又要把我扔出去了。

[sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .
Sleep now , and don't worry .
睡觉 现在 , 和 不 担心 .

睡吧，别担心。

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [stɑːrk] [slept] ,
" **He settled himself to watch , and presently in spite of himself Stark slept ,**
" 他 定居 他自己 到 手表 , 和 目前 在 尽管如此 的 他自己 斯塔克 睡着了 ,

他安顿下来开始观察，不久后，斯塔克不由自主地睡着了。

[wɪð; wɪθ] - [kɜːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
with Zareth curled at his feet like a little dog .
和 - 卷曲 在 他的 脚 喜欢 一个 小的 狗 .

扎雷斯像只小狗一样蜷缩在他脚边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
There was no time down there in the heart of the Red Sea .
那里 曾是 不 时间 向下 那里 在 这 心 的 这 红色的 海 .

在红海深处，时间仿佛静止了。

[noʊ] ['deɪlaɪt] , [noʊ] [dɑːn] , [noʊ] [speɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
No daylight , no dawn , no space of darkness .
不 日光 , 不 黎明 , 不 空间 的 黑暗 .

没有日光，没有黎明，没有黑暗。

[noʊ]['waɪndz] [bluː] , [noʊ][reɪn][nɔːr][stɔːrm] [broʊk] [ðə; ði] ['endləs] ['saɪləns] .
No winds blew , no rain nor storm broke the endless silence .
不 风 吹 , 不 雨 也不 风暴 打破 这 无尽的 沉默 .

没有风吹过，没有雨水也没有风暴打破这无尽的寂静。

['oʊnli][ðə; ði]['leɪzi] ['kɜːənts] ['wɪspəd] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
Only the lazy currents whispered by on their way to nowhere , and the red
仅有的 这 懒惰的 电流 低声说道 经过 在 他们的 方式 到 无处 , 和 这 红色的
[spɑːrks] [dɑːnst] ,
sparks danced ,
火花 跳舞 ,

只有懒洋洋的溪流轻柔地流淌，漫无目的地游荡，红色的火花跳跃闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['weɪtɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
and the great hall waited , remembering the past .
和 这 伟大的 大厅 等待 , 记住 这 过去的 .

大厅里，人们静静地等待着，回忆着过去。

[stɑːrk] ['weɪtɪd] , [tuː] .

Stark	waited	,	too	.
斯塔克	等待	,	也	.

斯塔克也在等待。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] .

How	long	he	never	knew	,	but	he	was	used	to	waiting	.
如何	长的	他	绝不	知道	,	但	他	曾是	用过的	到	等待	.

他不知道要等多久，但他已经习惯了等待。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [huːz] ['hedz]

He	had	learned	his	patience	on	the	knees	of	the	great	mountains	whose	heads
他	有	学习	他的	耐心	在	这	膝盖	的	这	伟大的	山脉	谁	头部

[lɪft] ['praʊdli] ['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

lift	proudly	into	open	space	to	look	at	the	Sun	,
举起	自豪地	进入	打开	空间	到	看	在	这	太阳	,

他从巍峨群山的膝上学会了耐心，这些群山骄傲地耸立在开阔的天空中，仰望着太阳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [taɪm] .

and	he	had	absorbed	their	own	contempt	for	time	.
和	他	有	吸收	他们的	自己的	鄙视	为了	时间	.

他也吸收了他们对时间的蔑视。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Little	by	little	,	life	returned	to	his	body	.
小的	经过	小的	,	生活	返回	到	他的	身体	.

他的身体渐渐恢复了活力。

[ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [gɑːrd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,

A	mongrel	guard	came	now	and	again	to	examine	him	,
一个	杂种狗	警卫	来了	现在	和	再次	到	检查	他	,

一只杂种卫兵时不时过来检查他，

['prɪkɪŋ] ['stɑːrks] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [stɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mə'lɪŋgər] .

pricking	Stark's	flesh	with	his	knife	to	test	the	reaction	,	so	that	Stark	should	not	malinger	.
刺	斯塔克的	肉	和	他的	刀	到	测试	这	反应	,	所以	那	斯塔克	应该	不是	装病者	.

他用刀刺破斯塔克的皮肤来测试他的反应，以免斯塔克装病。

[hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːrks] [kən'troʊl] .

He	reckoned	without	Stark's	control	.
他	估计	没有	斯塔克的	控制	.

他低估了斯塔克的控制力。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɑːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

The	Earthman	bore	his	prodding	without	so	much	as	a	twitch	until	his	limbs	were	completely	his	own	again	.
这	地球人	钻孔	他的	催促	没有	所以	很多	作为	一个	抽搐	直到	他的	四肢	是	完全地	他的	自己的	再次	.

地球人忍受着他的折磨，纹丝不动，直到他的四肢完全恢复了自主功能。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði][mæn][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

Then	he	sprang	up	and	pitched	the	man	half	the	length	of	the	hall	,
然后	他	弹簧	向上	和	投球	这	男人	一半	这	长度	的	这	大厅	,

然后他猛地跳起来，把那人扔出了半个大厅那么远。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] ['æŋgər] .

turning	over	and	over	,	yelling	with	startled	anger	.
转弯	超过	和	超过	,	大喊	和	惊慌	愤怒	.

他翻来覆去，惊恐地大喊大叫。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

At	the	next	period	of	labour	,
在	这	下一个	时期	的	劳动	,

在下一个劳动阶段，

[stɑ:rk][wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] .

Stark	was	driven	with	the	rest	out	into	the	City	of	the	Lost	Ones	.
斯塔克	曾是	驱动	和	这	休息	出去	进入	这	城市	的	这	丢失的	一个	.

斯塔克和其他人一起被押送到了失落之城。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[stɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Stark	had	been	in	places	before	that	oppressed	him	with	a	sense	of	their
斯塔克	有	到过	在	地方	前	那	受压迫者	他	和	一个	感觉	的	他们的

['streɪndʒnəs] [ɔ:r][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] — - ,

strangeness	or	their	wickedness	—	Sinharat	,
奇怪	或者	他们的	邪恶	—	-	,

斯塔克以前也去过一些地方，那些地方让他感到压抑，既陌生又邪恶——辛哈拉特，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ru:ɪn][ʌv; əv]['kɔ:rəl][ænd; ənd][goʊld][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [weɪsts] ; - ,

the	lovely	ruin	of	coral	and	gold	lost	in	the	Martian	wastes	;	Jekkara	,
这	迷人的	废墟	的	珊瑚	和	金子	丢失的	在	这	火星人	废物	;	-	,

火星荒原中消失的珊瑚和黄金的美丽遗迹；杰卡拉，

- — [ðə; ði] [loʊ] - [kə'næl] [taʊnz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] ;

Valkis	—	the	Low	-	Canal	towns	that	smell	of	blood	and	wine	;
-	—	这	低的	-	运河	城镇	那	闻	的	血	和	葡萄酒	;

瓦尔基斯——低运河城镇，弥漫着血腥味和葡萄酒味；

[ðə; ði] [klɪf] - [keɪvz] [ʌv; əv] [ˌæri'ɑ:nˌrɒd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɑʊkˌsaɪd] , [ðə; ði] ['berid] [tu:m] - ['sɪtiz]

the	cliff	-	caves	of	Arianrhod	on	the	edge	of	Darkside	,	the	buried	tomb	-	cities
这	悬崖	-	洞穴	的	阿里安罗德	在	这	边缘	的	黑暗面	,	这	埋葬	墓	-	城市

[ʌv; əv][kə'listəu] .

of	Callisto	.
的	卡利斯托	.

位于黑暗边缘的阿里安罗德的悬崖洞穴，卡利斯托的埋藏墓城。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['naɪtmer] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ə; eɪ]['mænz] [dri:mz] .

But	this	—	this	was	nightmare	to	haunt	a	man's	dreams	.
但	这	—	这	曾是	恶梦	到	出没	一个	男人的	梦境	.

但这——这简直是噩梦，会一直萦绕在男人的梦中。

[hi:; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

He	stared	about	him	as	he	went	in	the	long	line	of	slaves	,
他	凝视	关于	他	作为	他	去	在	这	长的	线	的	奴隶	,

他一边环顾四周，一边走在长长的奴隶队伍中。

[ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃudəriŋ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

and	felt	such	a	cold	shuddering	contraction	of	his	belly	as	he	had
和	毛毡	这样的	一个	寒冷的	颤抖	收缩	的	他的	腹部	作为	他	有

['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

never	known	before	.
绝不	已知	前	.

他感到腹部一阵冰冷颤抖的收缩，这是他从未体验过的。

[waɪd] ['ævəˌnjʊs] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz]['ebən] ['mɪrɜ-z] .

Wide	avenues	paved	with	polished	blocks	of	stone	,	perfect	as	ebon	mirrors	.
宽的	途径	铺砌路面	和	抛光	积木	的	石头	,	完美的	作为	乌木	镜子	.

宽阔的大道铺着光滑的石块，像乌木镜子一样完美。

['bɪldɪŋz] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] , [pjʊr] [ænd; ənd] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Buildings	**,**	**tall**	**and**	**stately**	**,**	**pure**	**and**	**plain**	**,**	**with**	**a**	**calm**	**strength**	**that**	**could**
建筑物	,	高的	和	庄严	,	纯的	和	清楚的	,	和	一个	冷静的	力量	那	可以

[ˌaʊt'læst] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

outlast	**the**	**ages**	**.**
坚持到最后	这	年龄	.

高耸挺拔、简洁朴素的建筑，蕴含着一种可以超越时代的沉稳力量。

[blæk] , [ɔ:l] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['frɪpərɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɔ:r] ['kɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðem; ðəm] ,

Black	**,**	**all**	**black**	**,**	**with**	**no**	**fripperies**	**of**	**paint**	**or**	**carving**	**to**	**soften**	**them**	**,**
黑色的	,	全部	黑色的	,	和	不	花里胡哨的东西	的	画	或者	雕刻	到	软化	他们	,

黑色，通体漆黑，没有任何油漆或雕刻的装饰来柔化其外观。

['oʊnlɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] ['dʒu:əl] [glɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [red] .

only	**here**	**and**	**there**	**a**	**window**	**like**	**a**	**drowned**	**jewel**	**glinting**	**through**	**the**	**red**	**.**
仅有的	这里	和	那里	一个	窗户	喜欢	一个	溺水	宝石	闪闪发光	通过	这	红色的	.

只有零星几处，一扇窗户像沉没的宝石般在红色的海水中闪烁。

[vaɪnz] [laɪk] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

Vines	**like**	**drifts**	**of**	**snow**	**cascading**	**down**	**the**	**stones**	**.**
藤蔓	喜欢	漂移	的	雪	级联	向下	这	石头	.

藤蔓如同雪堆般从石头上倾泻而下。

['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [klɪpt] [tɜ:rf] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['lɪftɪŋ] [braɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [gri:n] [stɔ:ks] ,

Gardens	**with**	**close**	**-**	**clipped**	**turf**	**and**	**flowers**	**lifting**	**bright**	**on**	**their**	**green**	**stalks**	**,**
花园	和	关闭	-	剪辑	草皮	和	花朵	举重	明亮的	在	他们的	绿色的	茎	,

花园里草坪修剪得整整齐齐，鲜花在绿色的茎秆上竞相绽放，生机勃勃。

[ðer; ðər] [petlz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

their	**petals**	**open**	**to**	**a**	**daylight**	**that**	**was**	**gone**	**,**
他们的	花瓣	打开	到	一个	日光	那	曾是	已消失	,

它们的花瓣向早已消逝的日光敞开，

[ðer; ðər] [hed] ['bendɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [bri:z] .

their	**head**	**bending**	**as**	**though**	**to**	**some**	**forgotten**	**breeze**	**.**
他们的	头	弯曲	作为	尽管	到	一些	被遗忘的	微风	.

它们低下头，仿佛在轻拂一缕被遗忘的微风。

[ɔ:l] [ni:t] , [ɔ:l] [tendid] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [pru:nd] , [ðə; ði] [freʃ] [sɔɪl] [tɜ:rnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [baɪ]

All	**neat**	**,**	**all**	**tended**	**,**	**the**	**branches**	**pruned**	**,**	**the**	**fresh**	**soil**	**turned**	**this**	**morning**	**—**	**by**
全部	整洁的	,	全部	倾向于	,	这	分支	修剪过的	,	这	新鲜的	土壤	转向	这	早晨	—	经过

[hu:z] [hænd] ?

whose	**hand**	**?**
谁	手	?

一切都井然有序，一切都精心照料，树枝修剪过，今天早上翻动过新鲜的土壤——是谁做的?

[stɑ:rk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ['dri:mɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd]

Stark	**remembered**	**the**	**great**	**forest**	**dreaming**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**gulf**	**,**	**and**
斯塔克	记得	这	伟大的	森林	做梦	在	这	底部	的	这	海湾	,	和

['ʃɪvəd] .

shivered	**.**
瑟瑟发抖	.

斯塔克想起海湾底部那片梦幻般的大森林，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ði:z] ['flaʊərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər]

He	**did**	**not**	**like**	**to**	**think**	**how**	**long**	**ago**	**these**	**flowers**	**must**	**have**	**opened**	**their**
他	做过	不是	喜欢	到	思考	如何	长的	前	这些	花朵	必须	有	打开	他们的

[jʌŋ] [blu:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

young	**bloom**	**to**	**the**	**last**	**light**	**they**	**were**	**ever**	**going**	**to**	**see**	**.**
年轻的	盛开	到	这	最后的	光	他们	是	曾经	去	到	看	.

他不愿去想这些花朵究竟在多久以前就绽放了它们最后能看到的阳光。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] — [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] .

For	they	were	dead	—	dead	as	the	forest	,	dead	as	the	city	.
为了	他们	是	死的	—	死的	作为	这	森林	,	死的	作为	这	城市	.

因为他们已经死了——像森林一样死了，像城市一样死了。

[fər'evər] [braɪt] — [ænd; ənd] [ded] .

Forever	bright	—	and	dead	.
永远	明亮的	—	和	死的	.

永远闪耀——也永远死去。

[stɑːrk] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɪti] .

Stark	thought	that	it	must	always	have	been	a	silent	city	.
斯塔克	想法	那	它	必须	总是	有	到过	一个	沉默的	城市	.

斯塔克心想，这座城市一定一直都很寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['nɔɪzi] [θrɔŋz] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [skwer] [daʊn] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['ævəˌnjʊs] .

It	was	impossible	to	imagine	noisy	throngs	flocking	to	a	market	square	down	those	immense	avenues	.
它	曾是	不可能的	到	想象	嘈杂	人群	集群	到	一个	市场	正方形	向下	那些	巨大	途径	.

很难想象熙熙攘攘的人群沿着宽阔的大道涌向市场广场。

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə]['ekoʊ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['læftər] .

The	black	walls	were	not	made	to	echo	song	or	laughter	.
这	黑色的	墙壁	是	不是	制成	到	回声	歌曲	或者	笑声	.

黑色的墙壁并非为了回荡歌声或笑声而建。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ,

Even	the	children	must	have	moved	quietly	along	the	garden	paths	,
甚至	这	孩子们	必须	有	已搬	悄悄	沿着	这	花园	路径	,

就连孩子们也一定沿着花园小径悄无声息地走着。

[smɔːl] [waɪz] ['kriːtʃərz] [bɔːrn][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɪgnəti] .

small	wise	creatures	born	to	an	ancient	dignity	.
小的	明智的	生物	出生	到	一个	古老的	尊严	.

小巧而智慧的生灵，生来就拥有古老的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] ['fɔːrɪst] .

He	was	beginning	to	understand	now	the	meaning	of	that	weird	forest	.
他	曾是	开始	到	理解	现在	这	意义	的	那	诡异的	森林	.

他现在开始明白那片奇异森林的意义了。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌlf] .

The	Gulf	of	Shuruun	had	not	always	been	a	gulf	.
这	海湾	的	-	有	不是	总是	到过	一个	海湾	.

舒伦湾并非一直都是海湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['væli] , [rɪtʃ] , ['fɜːrtl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ɪts][ɑːrmz] ,

It	had	been	a	valley	,	rich	,	fertile	,	with	this	great	city	in	its	arms	,
它	有	到过	一个	谷	,	富有的	,	沃	,	和	这	伟大的	城市	在	它是	武器	,

这里曾经是一个富饶的山谷，这座伟大的城市就坐落在它的怀抱之中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] [ðə; ði] [rɪ'traɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][ɔːr] [fə'lɑːsəfər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪvər] .

and	here	and	there	on	the	upper	slopes	the	retreat	of	some	noble	or
和	这里	和	那里	在	这	上	连续下坡	这	撤退	的	一些	高贵	或者

philosopher	—	of	which	the	castle	of	the	Lhari	was	a	survivor	.
哲学家	—	的	哪个	这	城堡	的	这	-	曾是	一个	幸存者	.

在山坡上不时可见一些贵族或哲学家的隐居之所——拉里城堡就是其中幸存下来的。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [rɑːk] [hæd; həd] [held] [bæk] [ðə; ði] [red] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] .

A	wall	or	rock	had	held	back	the	Red	Sea	from	this	valley	.
一个	墙	或者	岩石	有	握住	后退	这	红色的	海	从	这	谷	.

一道墙或一块岩石阻挡了红海涌入这个山谷。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlən] ['krɪmz(ə)n] [taɪd]

And	then	,	somehow	,	the	wall	had	cracked	,	and	the	sullen	crimson	tide
和	然后	,	不知何故	,	这	墙	有	裂纹	,	和	这	忧郁	赤红	潮

[hæd; həd] [floʊd] ['sloʊli] ,

had	flowed	slowly	,
有	流动	缓慢地	,

然后，不知怎的，墙壁裂开了，阴沉的深红色潮水缓缓涌来。

['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['bɔtəms] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] , ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] -

slowly	into	the	fertile	bottoms	,	rising	higher	,	lapping	the	towers	and	the	tree	-
缓慢地	进入	这	沃	底部	,	上升	更高	,	交叠	这	塔楼	和	这	树	-

[tɑːps] [ɪn] [swəːliŋ] [fleɪm] ,

tops	in	swirling	flame	,
最高额	在	旋转	火焰	,

缓缓流入肥沃的谷底，越升越高，翻腾的火焰拍打着塔楼和树梢，

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [fər'evər] .

drowning	the	land	forever	.
溺水	这	土地	永远	.

永远淹没这片土地。

[stɑːrk] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Stark	wondered	if	the	people	had	known	the	disaster	was	coming	,
斯塔克	想知道	如果	这	人们	有	已知	这	灾难	曾是	未来	,

斯塔克想知道人们是否预感到这场灾难即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tend] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

if	they	had	gone	forth	to	tend	their	gardens	for	the	last	time	so	that	they
如果	他们	有	已消失	前进	到	趋向	他们的	花园	为了	这	最后的	时间	所以	那	他们

[maɪt] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'baːmɪŋ] ['gæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

might	remain	perfect	in	the	embalming	gases	of	the	sea	.
可能	保持	完美的	在	这	防腐	气体	的	这	海	.

如果他们最后一次去照料自己的花园，以便在海水的防腐气体中保持完美无瑕。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

The	columns	of	slaves	,
这	列	的	奴隶	,

奴隶们列队而立，

[həːdid] [baɪ] ['əʊvəˌsiːəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [blæk] ['wɛpənz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['iːdʒəl]

herded	by	overseers	armed	with	small	black	weapons	similar	to	the	one	Egil
放牧	经过	监督者	武装	和	小的	黑色的	武器	相似的	到	这	一	埃吉尔

[hæd; həd] [juːst] ,

had	used	,
有	用过的	,

在手持类似埃吉尔所用小型黑色武器的监工的驱赶下，

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [skwer] [huːz] ['fɑːrðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [red] [mɜːrk] .

came	out	into	a	broad	square	whose	farther	edges	were	veiled	in	the	red	murk	.
来了	出去	进入	一个	广阔	正方形	谁	更远	边缘	是	含蓄	在	这	红色的	黑暗	.

出来后，眼前出现了一个宽阔的广场，广场的更远处被红色的雾气笼罩着。

[ænd; ənd] [stɑːrk] [lʊkt] [ɑːn] ['ruːɪn] .

And	Stark	looked	on	ruin	.
和	斯塔克	看起来	在	废墟	.

史塔克眼睁睁地看着废墟。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

A	great	building	had	fallen	in	the	centre	of	the	square	.
一个	伟大的	建筑	有	倒下	在	这	中心	的	这	正方形	.

广场中央一座宏伟的建筑倒塌了。

[ðə; ði][gɔdz]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [blɑːks] [laɪk] ['peblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .

The	gods	only	knew	what	force	had	burst	its	walls	and	tossed	the	giant	blocks	like	pebbles	into	a	heap	.
这	神	仅有的	知道	什么	力量	有	爆裂	它是	墙壁	和	抛掷	这	巨大的	积木	喜欢	鹅卵石	进入	一个	堆	.

只有众神才知道是什么力量冲破了它的城墙，并将巨大的石块像鹅卵石一样抛掷成一堆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][wʌn] [ʌn'taɪdi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [də'briː] .

But	there	it	was	,	the	one	untidy	thing	in	the	city	,	a	mountain	of	debris	.
但	那里	它	曾是	,	这	一	凌乱	事物	在	这	城市	,	一个	山	的	碎片	.

但那里却堆满了垃圾，成了这座城市里唯一杂乱不堪的地方。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] .

Nothing	else	was	damaged	.
没有什么	别的	曾是	损坏的	.

其他东西没有损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'hɑːrmd] ,

It	seemed	that	this	had	been	the	place	of	temples	,	and	they	stood	unharmed	,
它	似乎	那	这	有	到过	这	地方	的	寺庙	,	和	他们	站立	毫发无损	,

这里似乎曾是神庙所在地，而那些神庙都完好无损地屹立在那里。

['ræŋkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

ranked	around	the	sides	of	the	square	,
排名	大约	这	侧面	的	这	正方形	,

沿广场四周排列，

[ðə; ði][dɪm][fairz] ['rɪplɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['oʊpən] ['pɔːtɪˌkəʊz] .

the	dim	fires	rippling	through	their	open	porticoes	.
这	暗淡	火灾	涟漪	通过	他们的	打开	门廊	.

昏暗的火光在敞开的门廊里荡漾。

[diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnər] ['ʃæˌdoʊz] [stɑːrk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Deep	in	their	inner	shadows	Stark	thought	he	could	make	out	images	,
深的	在	他们的	内	阴影	斯塔克	想法	他	可以	制作	出去	图片	,

斯塔克觉得他能从他们内心深处的阴影中辨认出一些影像。

[dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɑːrk] - [ʃɑːt] [gluːm] .

gigantic	things	brooding	in	the	spark	-	shot	gloom	.
巨大	事物	沉思	在	这	火花	-	射击	愁云	.

巨大的物体在火花四溅的昏暗中酝酿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

He	had	no	chance	to	study	them	.
他	有	不	机会	到	学习	他们	.

他没有机会去研究它们。

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [juːz][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] .

The	overseers	cursed	them	on	,	and	now	he	saw	what	use	the	slaves	were	put	to	.
这	监督者	被诅咒的	他们	在	,	和	现在	他	锯	什么	使用	这	奴隶	是	放	到	.

监工们咒骂着他们，现在他终于明白奴隶们的用途了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɪldɪŋ] .

They	were	clearing	away	the	wreckage	of	the	fallen	building	.
他们	是	清理	离开	这	残骸	的	这	倒下	建筑	.

他们正在清理倒塌建筑物的残骸。

- ['wɪspəd] , " [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [men] [hæv; həv] [sleivd] [ænd; ənd] [daɪd] [daʊn] [hɪr] ,

Helvi	whispered	,	"	For	sixteen	years	men	have	slaved	and	died	down	here	,
-	低声说道	,	"	为了	十六	年	男人	有	奴隶	和	死亡	向下	这里	,

赫尔维低声说道："十六年来，男人们在这里奴役、死去。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt][hæf] [dʌn] .

and	the	work	is	not	half	done	.
和	这	工作	是	不是	一半	完毕	.

这项工作还没有完成一半。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði] - [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

And	why	do	the	Lhari	want	it	done	at	all	?
和	为什么	做	这	-	想	它	完毕	在	全部	?

拉里人为什么要这么做?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll	tell	you	why	.
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] , [mæd][æz; əz][swɑːmp] - ['drægənz] [gɔːn] [mʌst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !

Because	they	are	mad	,	mad	as	swamp	-	dragons	gone	musth	in	the	spring	!
因为	他们	是	疯狂的	,	疯狂的	作为	沼泽	-	龙	已消失	发霉	在	这	春天	!

因为他们疯了，像春天发情的沼泽巨龙一样疯了!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [ɪn'diːd] ,

"	It	seemed	madness	indeed	,
"	它	似乎	疯狂	的确	,

"这简直是疯了。"

[tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

to	labour	at	this	pile	of	rocks	in	a	dead	city	at	the	bottom	of	the	sea	.
到	劳动	在	这	桩	的	岩石	在	一个	死的	城市	在	这	底部	的	这	海	.

在海底一座死城中，辛勤劳作于这堆岩石之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] .

It	was	madness	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'seɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt] [fuːlz] .

And	yet	the	Lhari	,	though	they	might	be	insane	,	were	not	fools	.
和	然而	这	-	,	尽管	他们	可能	是	疯狂的	,	是	不是	傻瓜	.

然而，拉里人虽然可能精神错乱，但他们并不愚蠢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	reason	for	it	,
那里	曾是	一个	原因	为了	它	,

这其中是有原因的。

[ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [æt; ət]

and	Stark	was	sure	it	was	a	good	reason	—	good	for	the	Lhari	,	at
和	斯塔克	曾是	当然	它	曾是	一个	好的	原因	—	好的	为了	这	-	,	在

['eni] [reɪt] .

any	rate	.
任何	速度	.

斯塔克确信这是一个很好的理由——至少对拉里人来说是件好事。

[æn; ən] ['oʊvərsɪr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][stɑːrk] ,

An	overseer	came	up	to	Stark	,
一个	监工	来了	向上	到	斯塔克	,

一个监工走到斯塔克面前，

['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [sledʒ] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['rɑːks] .

thrusting	him	roughly	toward	a	sledge	already	partly	loaded	with	broken	rocks	.
推进	他	大致	朝向	一个	雪橇	已经	部分	已加载	和	破碎的	岩石	.

粗暴地将他推向一辆已经部分装满碎石的雪橇。

[stɑːrk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] - [sed] ,

Stark	hesitated	,	his	eyes	turning	ugly	,	and	Helvi	said	,
斯塔克	犹豫了一下	,	他的	眼睛	转弯	丑陋的	,	和	-	说	,

斯塔克犹豫了一下，眼神变得难看，赫尔维说道：

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Come	on	,	you	fool	!
"	来	在	,	你	傻子	!

“来吧，你这个傻瓜！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ə'gen] ?

Do	you	want	to	be	down	flat	on	your	back	again	?
做	你	想	到	是	向下	平坦的	在	你的	后退	再次	?

你想再次仰面躺倒吗?

" [stɑːrk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] , [blʌnt] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli]

"	Stark	glanced	at	the	little	weapon	,	blunt	and	ready	,	and	turned	reluctantly
"	斯塔克	瞥了一眼	在	这	小的	武器	,	钝	和	准备好	,	和	转向	勉强

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

斯塔克瞥了一眼那件钝而锋利的小武器，不情愿地转过身去服从命令。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtuːd] .

And	there	began	his	servitude	.
和	那里	开始	他的	奴役	.

他的奴役生涯就此开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][led] .

It	was	a	weird	sort	of	life	he	led	.
它	曾是	一个	诡异的	种类	的	生活	他	引领	.

他过着一种很奇特的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rekən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [sliːp] ,

For	a	while	he	tried	to	reckon	time	by	the	periods	of	work	and	sleep	,
为了	一个	尽管	他	尝试	到	估计	时间	经过	这	时期	的	工作	和	睡觉	,

他曾一度尝试以工作和睡眠时间来计算时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['mætər] ['eniweɪ] .

but	he	lost	count	,	and	it	did	not	greatly	matter	anyway	.
但	他	丢失的	数数	,	和	它	做过	不是	非常	事情	反正	.

但他数不清了，而且这也没什么大不了的。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] [ə'weɪ] ,

He	laboured	with	the	others	,	hauling	the	huge	blocks	away	,
他	辛勤劳作	和	这	其他的	,	运输	这	巨大的	积木	离开	,

他和其他人一起费力地把巨大的石块搬走。

['klɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['seləz] [ðæt][wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['bɛrd] , ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp] [wiːk] [wɔːlz] [ˌʌndər'graʊnd] .

clearing	out	the	cellars	that	were	partly	bared	,	shoring	up	weak	walls	underground	.
清理	出去	这	地窖	那	是	部分	裸露	,	支撑	向上	虚弱的	墙壁	地下	.

清理部分裸露的地窖，加固地下脆弱的墙壁。

[ðə; ði] [sleɪvz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] - [pɪrɪədz] " [deɪz]

The	slaves	clung	to	their	old	habit	of	thought	,	calling	the	work	-	periods	"	days
这	奴隶	紧紧抓住	到	他们的	老的	习惯	的	想法	,	呼叫	这	工作	-	时期	"	天

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] - [pɪrɪədz] " [naɪts] " .

"	and	the	sleep	-	periods	"	nights	"	.
"	和	这	睡觉	-	时期	"	夜晚	"	.

奴隶们仍然保留着他们以前的思维习惯，把工作时间称为“白天”，把睡觉时间称为“夜晚”。

[iːtʃ] " [deɪ] " ['iːdʒəl] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɒnd] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

Each	"	day	"	Egil	,	or	his	brother	Cond	,	came	to	see	what	had	been	done	,
每个	"	天	"	埃吉尔	,	或者	他的	兄弟	康德	,	来了	到	看	什么	有	到过	完毕	,

每天，埃吉尔或他的兄弟孔德都会来看望完成的工作。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [blæk] - [b'raʊd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ['spiːdɪd] [ʌp] .

and	went	away	black	-	browed	and	disappointed	,	ordering	the	work	speeded	up	.
和	去	离开	黑色的	-	眉毛	和	失望的	,	订购	这	工作	加速	向上	.

他眉头紧锁，失望地离开了，并命令加快工作进度。

['triːən] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Treon	was	there	also	much	of	the	time	.
特雷昂	曾是	那里	还	很多	的	这	时间	.

特雷昂大部分时间也都在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['kræbwaɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl]

He	would	come	slowly	in	his	awkward	crabwise	way	and	perch	like	a	pale
他	会	来	缓慢地	在	他的	尴尬的	螃蟹式	方式	和	栖息	喜欢	一个	苍白

['gɑːrgɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

gargoyle	on	the	stones	,
石像鬼	在	这	石头	,

他会以笨拙的螃蟹般的步伐慢慢走过来，像个苍白的石像鬼一样栖息在石头上。

['nevər] ['spiːkɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

never	speaking	,	watching	with	his	sad	beautiful	eyes	.
绝不	请讲	,	观看	和	他的	伤心	美丽的	眼睛	.

他一言不发，只是用他那双忧伤而美丽的眼睛注视着。

[hiː; hi] [woʊk] [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɪn] [stɑːrk] .

He	woke	a	vague	foreboding	in	Stark	.
他	觉醒	一个	模糊的	不祥的预感	在	斯塔克	.

他唤醒了斯塔克心中一种模糊的不祥预感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːsəm] [ɪn] - ['saɪlənt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

There	was	something	awesome	in	Treon's	silent	patience	,
那里	曾是	某物	惊人的	在	-	沉默的	耐心	,

特雷昂的默默耐心令人敬畏。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [duːm] , [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [bʌt; bət]

as	though	he	waited	the	coming	of	some	black	doom	,	long	delayed	but
作为	尽管	他	等待	这	未来	的	一些	黑色的	厄运	,	长的	延迟	但

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

仿佛他在等待某种黑暗厄运的到来，虽然迟了很久，但终究无法避免。

[stɑːrk] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] ['ʃɪvər] .

Stark	would	remember	the	prophecy	,	and	shiver	.
斯塔克	会	记住	这	预言	,	和	颤抖	.

斯塔克会想起那个预言，然后不寒而栗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][stɑːrk][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	obvious	to	Stark	after	a	while	that	the	Lhari	were	clearing	the
它	曾是	明显的	到	斯塔克	后	一个	尽管	那	这	-	是	清理	这

[ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈseləz] [ˌʌndərˈniːθ] .

building	to	get	at	the	cellars	underneath	.
建筑	到	得到	在	这	地窖	下	.

过了一会儿，斯塔克很明显地看出，拉里人正在清理这栋建筑，以便进入下面的地窖。

[ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk][ˈkævərnz] [ɔːlˈredi] [ˈbɛrd] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [stɪl]

The	great	dark	caverns	already	bared	had	yielded	nothing	,	but	the	brothers	still
这	伟大的	黑暗的	洞穴	已经	裸露	有	产生	没有什么	,	但	这	兄弟	仍然

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

已经探明的巨大黑暗洞穴一无所获，但兄弟俩仍然抱有希望。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈkɒnd][ænd; ənd][ˈiːdʒəl] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] , [ˈpraɪɪŋ]

Over	and	over	Cond	and	Egil	sounded	the	walls	and	the	floors	,	prying
超过	和	超过	康德	和	埃吉尔	听起来	这	墙壁	和	这	楼层	,	窥探

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

康德和埃吉尔一遍又一遍地敲击墙壁和地板，到处撬动，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈlæbərɪnθ] .

and	chafing	at	the	delay	in	opening	up	the	underground	labyrinth	.
和	摩擦	在	这	延迟	在	开幕	向上	这	地下	迷宫	.

对地下迷宫迟迟未能开放感到不满。

[wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

What	they	hoped	to	find	,	no	one	knew	.
什么	他们	希望	到	寻找	,	不	一	知道	.

他们希望找到什么，谁也不知道。

[vɑːrə] [keɪm] , [tuː] .

Varra	came	,	too	.
瓦拉	来了	,	也	.

瓦拉也来了。

[əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪft] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [mɪst] - [fairz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

Alone	,	and	often	,	she	would	drift	down	through	the	dim	mist	-	fires	and	watch	,
独自的	,	和	经常	,	她	会	漂移	向下	通过	这	暗淡	薄雾	-	火灾	和	手表	,

[ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [smaɪl] ,

smiling	a	secret	smile	,
微笑	一个	秘密	微笑	,

她常常独自一人，飘过昏暗的雾火，静静地看着，脸上带着一丝秘密的微笑。

[hɜːr; hər] [her] [laɪk] [bloʊn] [ˈsɪlvər] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜ˞ːənts] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

her	hair	like	blown	silver	where	the	currents	played	with	it	.
她	头发	喜欢	吹	银	在哪里	这	电流	玩	和	它	.

她的头发像被海浪吹拂过的银色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɜːrt][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˈiːdʒəl] ,

She	had	nothing	but	curt	words	for	Egil	,
她	有	没有什么	但	简短	字	为了	埃吉尔	,

她对埃吉尔只有冷淡的话语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [ˈɜːrθˌmæn] ,

but	she	kept	her	eyes	on	the	great	dark	Earthman	,
但	她	保留	她	眼睛	在	这	伟大的	黑暗的	地球人	,

但她始终关注着那个伟大的黑暗地球人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	there	was	a	look	in	them	that	stirred	his	blood	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他们	那	搅拌	他的	血	.

他们眼神中的某种东西激起了他的热血。

['iːdʒəl][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

Egil	was	not	blind	,	and	it	stirred	his	too	,	but	in	a	different	way	.
埃吉尔	曾是	不是	瞎的	,	和	它	搅拌	他的	也	,	但	在	一个	不同的	方式	.

埃吉尔并非盲人，这件事也触动了他，但方式不同。

- [sɔː] [ðæt] [lʊk] .

Zareth	saw	that	look	.
-	锯	那	看	.

扎雷斯看到了那种眼神。

[ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [stɑːrk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['æskɪŋ] [noʊ] ['feɪvəz] ,

She	kept	as	close	to	Stark	as	possible	,	asking	no	favours	,
她	保留	作为	关闭	到	斯塔克	作为	可能的	,	问	不	恩惠	,

她尽可能地与史塔克保持密切联系，却不求任何好处。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

but	following	him	around	with	a	sort	of	quiet	devotion	,
但	下列的	他	大约	和	一个	种类	的	安静的	虔诚	,

但却带着一种默默的虔诚跟随在他身边，

['siːmɪŋ] [kən'tentɪd] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

seeming	contented	only	when	she	was	near	him	.
似乎	满足	仅有的	什么时候	她	曾是	靠近	他	.

只有在他身边时，她才会显得满足。

[wʌn] " [naɪt] " [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪv] ['bærəks] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

One	"	night	"	in	the	slave	barracks	she	crouched	beside	his	pallet	,	her	hand	on
一	"	夜晚	"	在	这	奴隶	兵营	她	蹲着	旁	他的	托盘	,	她	手	在

[hɪz; ɪz] [ber] [niː] .

his	bare	knee	.
他的	裸	膝盖	.

在奴隶营房的一个“夜晚”，她蹲在他的铺位旁，手放在他裸露的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

She	did	not	speak	,	and	her	face	was	hidden	by	the	floating	masses	of
她	做过	不是	说话	,	和	她	脸	曾是	隐	经过	这	漂浮的	群众	的

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

她没有说话，蓬松的头发遮住了她的脸。

[stɑːrk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] [klaʊd] ['dʒentli]

Stark	turned	her	head	so	that	he	could	see	her	,	pushing	the	pale	cloud	gently
斯塔克	转向	她	头	所以	那	他	可以	看	她	,	推动	这	苍白	云	轻轻地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

斯塔克转过头，让他能看到她，轻轻地拨开那片淡淡的云雾。

" [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

"	What	troubles	you	,	little	sister	?
"	什么	麻烦	你	,	小的	姐姐	?

“妹妹，你有什么烦心事吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [fɪr] .

"	Her	eyes	were	wide	and	shadowed	with	some	vague	fear	.
"	她	眼睛	是	宽的	和	阴影	和	一些	模糊的	害怕	.

她双眼睁得大大的，眼神中带着一丝模糊的恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] . "
But she only said , " It's not my place to speak . "
但 她 仅有的 说 , " 它是 不是 我的 地方 到 说话 . "

但她只说："我不该多嘴。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . . " [hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [its]
" Because . . . . " Her mouth trembled , and then suddenly she said , " Oh , it's
" 因为 . . . . " 她 嘴 颤抖 , 和 然后 突然 她 说 , " 哦 , 它是
['fuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] .
foolish , I know .
愚蠢 , 我 知道 .

"因为……"她的嘴唇颤抖着，然后突然说道："哦，我知道这很愚蠢。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - . . . . "
But the woman of the Lhari . . . . "
但 这 女士 的 这 - . . . . "

但是拉里族的女人……

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
" What about her ? "
" 什么 关于 她 ? "

她呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] .
" She watches you .
" 她 手表 你 .

她注视着你。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] !
Always she watches you !
总是 她 手表 你 !

她总是在看着你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
第4/6页

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['iːdʒəl][ɪz]['æŋgri] .
And **the** **Lord** **Egil** **is** **angry** **.**
和 这 主 埃吉尔 是 生气的 .

主埃吉尔很生气。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊnli]['iːv(ə)l] .
There **is** **something** **in** **her** **mind** **,** **and** **it** **will** **bring** **you** **only** **evil** **.**
那里 是 某物 在 她 头脑 , 和 它 将要 带来 你 仅有的 邪恶的 .

她心里藏着什么秘密，那只会给你带来厄运。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I **know** **it** **!** **"**
我 知道 它 ! "

我知道这！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [stɑːrk] ['raɪli] ,
" **It** **seems** **to** **me** **,** **"** **said** **Stark** **wryly** **,**
" 它 似乎 到 我 , " 说 斯塔克 略带讽刺地 ,

“依我看，”斯塔克苦笑着说，

" [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" **that** **the** **Lhari** **have** **already** **done** **as** **much** **evil** **as** **possible** **to** **all** **of** **us** **.**
" 那 这 - 有 已经 完毕 作为 很多 邪恶的 作为 可能的 到 全部 的 我们 .
"
"
"

“拉里人已经对我们所有人作尽了最大的恶行。”

" [noʊ] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['wɪzdəm] .
" **No** **,** **"** **answered** **Zareth** **,** **with** **an** **odd** **wisdom** **.**
" 不 , " 回答 - , 和 一个 奇怪的 智慧 .

“不，”扎雷斯带着一种奇特的智慧回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] [kliːn] .
" **Our** **hearts** **are** **still** **clean** **.**
" 我们的 心 是 仍然 干净的 .

“我们的内心依然纯洁。”

" [stɑːrk] [smaɪld] .
" **Stark** **smiled** **.**
" 斯塔克 微笑 .

斯塔克笑了。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He **leaned** **over** **and** **kissed** **her** **.**
他 倾斜 超过 和 亲吻 她 .

他俯身吻了她。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" **I'll** **be** **careful** **,** **little** **sister** **.**
" 患病的 是 小心 , 小的 姐姐 .

“我会小心的，妹妹。”

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	Quite	suddenly	she	flung	her	arms	around	his	neck	and	clung	to	him
"	相当	突然	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	紧紧抓住	到	他

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

她突然张开双臂搂住他的脖子，紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] ['stɑ:rks] [feɪs] ['səubəd] .

and	Stark's	face	sobered	.
和	斯塔克的	脸	清醒	.

斯塔克的脸色变得严肃起来。

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] , ['rɑ:ðər] ['ɔ:kwərdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

He	patted	her	,	rather	awkwardly	,	and	then	she	had	gone	,
他	轻拍	她	,	相当	尴尬地	,	和	然后	她	有	已消失	,

他笨拙地拍了拍她，然后她就走了。

[tu:; tə][kɜ:rl] [ʌp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pælət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

to	curl	up	on	her	own	pallet	with	her	head	buried	in	her	arms	.
到	卷曲	向上	在	她	自己的	托盘	和	她	头	埋葬	在	她	武器	.

她蜷缩在自己的小木屋里，把头埋在双臂里。

[stɑ:rk] [leɪ] [daʊn] .

Stark	lay	down	.
斯塔克	躺	向下	.

斯塔克躺下了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	heart	was	sad	,	and	there	was	a	stinging	moisture	in	his	eyes	.
他的	心	曾是	伤心	,	和	那里	曾是	一个	刺痛	水分	在	他的	眼睛	.

他心中充满悲伤，眼眶里噙满了泪水。

[ðə; ði] [red] [ɪ'tɜ:rnətiz] ['drægd] [ɑ:n] .

The	red	eternities	dragged	on	.
这	红色的	永恒	拖拽	在	.

红色的永恒漫长地拖延着。

[stɑ:rk] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] - [hæd; həd] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [broʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Stark	learned	what	Helvi	had	meant	when	he	said	that	the	mind	broke	before	the
斯塔克	学习	什么	-	有	意思是	什么时候	他	说	那	这	头脑	打破	前	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

斯塔克这才明白赫尔维所说的"精神先于肉体崩溃"是什么意思。

[ðə; ði] [si:] - ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

The	sea	-	bottom	was	no	place	for	creatures	of	the	upper	air	.
这	海	-	底部	曾是	不	地方	为了	生物	的	这	上	空气	.

海底并不适合来自高空的生物居住。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kɑ:lərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	learned	also	the	meaning	of	the	metal	collars	,	and	the	manner	of
他	学习	还	这	意义	的	这	金属	项圈	,	和	这	方式	的

- [deθ] .

Tobal's	death	.
-	死亡	.

他还了解到了金属项圈的含义，以及托巴尔的死因。

- [ɪk'spleɪnd] .

Helvi	explained	.
-	解释	.

赫尔维解释道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['baʊndriz] [leɪd] [daʊn] .

"	There	are	boundaries	laid	down	.
"	那里	是	边界	铺设	向下	.

“界限是事先划定的。”

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [reɪndʒ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]['æftər] [wɜːrk] .

Within	them	we	may	range	,	if	we	have	the	strength	and	the	desire	after	work	.
之内	他们	我们	可能	范围	,	如果	我们	有	这	力量	和	这	欲望	后	工作	.

在这些范围内，如果我们工作之余还有精力和意愿，我们就可以自由活动。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] .

Beyond	them	we	may	not	go	.
超过	他们	我们	可能	不是	去	.

超越他们，我们或许无法到达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] .

And	there	is	no	chance	of	escape	by	breaking	through	the	barrier	.
和	那里	是	不	机会	的	逃脱	经过	打破	通过	这	障碍	.

而且，即使突破障碍物也无法逃脱。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

How	this	is	done	I	do	not	understand	,	but	it	is	so	,
如何	这	是	完毕	我	做	不是	理解	,	但	它	是	所以	,

我不知道这是怎么做到的，但事实就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	collars	are	the	key	to	it	.
和	这	项圈	是	这	钥匙	到	它	.

而衣领是关键所在。

" [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['bæriər] [ðə; ði] ['kɑːlər] ['braɪtnz] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [fɔːlz] .

"	When	a	slave	approaches	the	barrier	the	collar	brightens	as	though	with	fire	,	and	the	slave	falls	.
"	什么时候	一个	奴隶	方法	这	障碍	这	衣领	亮	作为	尽管	和	火	,	和	这	奴隶	瀑布	.

“当奴隶靠近屏障时，项圈会像着了火一样亮起来，奴隶就会倒下。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

I	have	tried	this	myself	,	and	I	know	.
我	有	尝试	这	我	,	和	我	知道	.

我亲身尝试过，我知道。

[hæf] - ['perəlaɪzd] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Half	-	paralyzed	,	you	may	still	crawl	back	to	safety	.
一半	-	瘫痪	,	你	可能	仍然	爬行	后退	到	安全	.

即使半身瘫痪，你或许还能爬回安全地带。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [æz; əz][toʊbəl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['bæriər] ['strɔːŋli] . . . .

But	if	you	are	mad	,	as	Tobal	was	,	and	charge	the	barrier	strongly	.	.	.	.
但	如果	你	是	疯狂的	,	作为	托巴尔	曾是	,	和	收费	这	障碍	强烈	.	.	.	.

但如果你像托巴尔一样疯狂，并强力冲向屏障.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	made	a	cutting	motion	with	his	hands	.
"	他	制成	一个	切割	运动	和	他的	双手	.

他用手做了个切割的动作。

[stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Stark	**nodded**	**.**
斯塔克	点头	.

斯塔克点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːr][ɪˌlek'trɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə] - ,

He	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**explain**	**electricity**	**or**	**electronic**	**vibrations**	**to**	**Helvi**	**,**
他	做过	不是	试图	到	解释	电	或者	电子的	振动	到	-	,

他没有尝试向赫尔维解释电或电子振动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [kept] [ðer; ðər]

but	**it**	**seemed**	**plain**	**enough**	**that**	**the**	**force**	**with**	**which**	**the**	**Lhari**	**kept**	**their**
但	它	似乎	清楚的	足够的	那	这	力量	和	哪个	这	-	保留	他们的

[sleɪvz] [ɪn] [tʃek] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

slaves	**in**	**check**	**was**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**.**
奴隶	在	查看	曾是	某物	的	这	种类	.

但很明显，拉里人用来控制奴隶的力量就是如此。

[ðə; ðɪ]['kɑːlərz]['æktɪd][æz; əz] [kən'dʌktəz] ,

The	**collars**	**acted**	**as**	**conductors**	**,**
这	项圈	行动	作为	导体	,

项圈起到了导体的作用，

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [biːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][hænd] - ['wɛpənz] .

perhaps	**for**	**the**	**same**	**type**	**of**	**beam**	**that**	**was**	**generated**	**in**	**the**	**hand**	**-**	**weapons**	**.**
也许	为了	这	相同的	类型	的	光束	那	曾是	生成的	在	这	手	-	武器	.

或许是与手持武器中产生的光束类型相同的光束。

[wen] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] [broʊk] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['baʊndri] [laɪn][ˌaɪ 'tiː] ['trɪgər] [ɔːf][ə; eɪ] [fɔːrs] - [biːm]

When	**the**	**metal**	**broke**	**the**	**invisible**	**boundary**	**line**	**it**	**triggered**	**off**	**a**	**force**	**-**	**beam**
什么时候	这	金属	打破	这	无形的	边界	线	它	触发	离开	一个	力量	-	光束

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	**the**	**central**	**power**	**station**	**,**
从	这	中央	力量	车站	,

当金属突破那条无形的边界线时，它触发了中央发电站发出的力场光束。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'biːdiənt] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ðæt] ['əupənz] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ə'lɑːrm] ['belz]

in	**the**	**manner**	**of**	**the**	**obedient**	**electric**	**eye**	**that**	**opens**	**doors**	**and**	**rings**	**alarm**	**bells**
在	这	方式	的	这	听话	电的	眼睛	那	打开	门	和	戒指	警报	铃铛

.

:

.

就像听话的电子眼一样，可以开门和拉响警报。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] — [ðen] [deθ] .

First	**a**	**warning**	**—**	**then**	**death**	**.**
第一的	一个	警告	—	然后	死亡	.

先是警告，然后是死亡。

[ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ɪ'nʌf] ,

The	**boundaries**	**were**	**wide**	**enough**	**,**
这	边界	是	宽的	足够的	,

边界足够宽广，

[ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

extending	**around**	**the**	**city**	**and**	**enclosing**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**forest**	**beyond**	**it**	**.**
扩展	大约	这	城市	和	封闭	一个	好的	少量	的	森林	超过	它	.

环绕城市延伸，并包围着城市外的大片森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

There	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**a**	**slave**	**hiding**	**among**	**the**	**trees**	**,**
那里	曾是	不	可能性	的	一个	奴隶	隐藏	之中	这	树木	,

奴隶不可能藏身于树林中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːlər][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [biːm] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [loʊ]

because	the	collar	could	be	traced	by	the	same	type	of	beam	,	turned	to	low
因为	这	衣领	可以	是	追踪	经过	这	相同的	类型	的	光束	,	转向	到	低的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

因为项圈可以用同类型的光束追踪，只需将功率调低即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriː'teɪkən][mæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fjuː] [wɜːr; wər]

and	the	punishment	meted	out	to	a	retaken	man	was	such	that	few	were
和	这	惩罚	已记录	出去	到	一个	重新夺回	男人	曾是	这样的	那	很少	是

['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [geɪm] .

foolish	enough	to	try	that	game	.
愚蠢	足够的	到	尝试	那	游戏	.

对被重新抓获的男子所施加的惩罚如此之重，以至于很少有人愚蠢到去尝试这种游戏。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fər'bɪdn] .

The	surface	,	of	course	,	was	utterly	forbidden	.
这	表面	,	的	课程	,	曾是	完全地	禁止	.

当然，地面是绝对禁止进入的。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'gɑːrdɪd] [spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

The	one	unguarded	spot	was	the	island	where	the	central	power	station	was	,
这	一	无人看守	点	曾是	这	岛	在哪里	这	中央	力量	车站	曾是	,

唯一没有防守的地方是中央发电站所在的岛屿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] .

and	here	the	slaves	were	allowed	to	come	sometimes	at	night	.
和	这里	这	奴隶	是	允许	到	来	有时	在	夜晚	.

奴隶们有时被允许在夜间来到这里。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Lhari	had	discovered	that	they	lived	longer	and	worked	better	if	they	had
这	-	有	发现	那	他们	居住地	更长	和	工作	更好的	如果	他们	有

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

an	occasional	breath	of	air	and	a	look	at	the	sky	.
一个	偶然	气息	的	空气	和	一个	看	在	这	天空	.

拉里人发现，如果他们偶尔能呼吸一下新鲜空气，看看天空，他们的寿命会更长，工作效率也会更高。

['meni] [taɪmz] [stɑːrk] [meɪd] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Many	times	Stark	made	that	pilgrimage	with	the	others	.
许多	时代	斯塔克	制成	那	朝圣	和	这	其他的	.

史塔克曾多次与其他人一起进行那次朝圣之旅。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [depθs] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

Up	from	the	red	depths	they	would	come	,
向上	从	这	红色的	深度	他们	会	来	,

它们将从红色的深渊中浮现，

[θruː] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['faɪər] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənts] [ræn] ,

through	the	reeling	bands	of	fire	where	the	currents	ran	,
通过	这	卷轴	乐队	的	火	在哪里	这	电流	跑	,

穿过水流奔涌的翻腾火带，

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][spɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] [ðæt]

through	the	clouds	of	crimson	sparks	and	the	sullen	patches	of	stillness	that
通过	这	云	的	赤红	火花	和	这	忧郁	补丁	的	寂静	那

[wɜːr; wər] [laɪk] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

were	like	pools	of	blood	,
是	喜欢	游泳池	的	血	,

穿过猩红的火花云和如同血泊般的阴沉寂静，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [waɪt] ['goʊsts] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [fleɪm] ,

a	company	of	white	ghosts	shrouded	in	flame	,
一个	公司	的	白色的	鬼魂	被遮蔽的	在	火焰	,

一群被火焰笼罩的白色幽灵，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

rising	from	their	tomb	for	a	little	taste	of	the	world	they	had	lost	.
上升	从	他们的	墓	为了	一个	小的	品尝	的	这	世界	他们	有	丢失的	.

他们从坟墓中爬出来，只为尝一口他们失去的世界的滋味。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [get]

It	didn't	matter	that	they	were	so	weary	they	had	barely	the	strength	to	get
它	没有	事情	那	他们	是	所以	厌倦	他们	有	仅仅	这	力量	到	得到

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [sliːp] .

back	to	the	barracks	and	sleep	.
后退	到	这	兵营	和	睡觉	.

他们疲惫不堪，几乎没有力气回到营房睡觉，但这都无关紧要了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] .

They	found	the	strength	.
他们	成立	这	力量	.

他们找到了力量。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] ,

To	walk	again	on	the	open	ground	,
到	走	再次	在	这	打开	地面	,

再次行走在空地上，

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

to	be	rid	of	the	eternal	crimson	dusk	and	the	oppressive	weight	on	the
到	是	摆脱	的	这	永恒	赤红	黄昏	和	这	压迫性的	重量	在	这

[tʃest] — [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [bluː] [naɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

chest	—	to	look	up	into	the	hot	blue	night	of	Venus	and	smell	the	fragrance
胸部	—	到	看	向上	进入	这	热的	蓝色的	夜晚	的	金星	和	闻	这	香味

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪhə] - [triːz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wɪnd] . . . .

of	the	liha	-	trees	borne	on	the	land	wind	.	.	.	.
的	这	莉哈	-	树木	出生	在	这	土地	风	.	.	.	.

摆脱永恒的绯红黄昏和胸口的沉重压迫——仰望金星炽热的蓝色夜空，嗅闻陆风带来的梨花树的芬芳……

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] .

They	found	the	strength	.
他们	成立	这	力量	.

他们找到了力量。

[ðeɪ] [sæŋ] [hɪr] ,

They	sang	here	,
他们	唱	这里	,

他们曾在这里唱歌，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ]

sitting	on	the	island	rocks	and	staring	through	the	mists	toward	the	shore	they
坐着	在	这	岛	岩石	和	凝视	通过	这	薄雾	朝向	这	支撑	他们

[wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

would	never	see	again	.
会	绝不	看	再次	.

他们坐在岛上的岩石上，透过薄雾凝望着他们再也见不到的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃæntɪŋ] [ðæt] [stɑːrk][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf]

It	was	their	chanting	that	Stark	had	heard	when	he	came	down	the	gulf
它	曾是	他们的	吟唱	那	斯塔克	有	听到	什么时候	他	来了	向下	这	海湾

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Malthor	,
和	-	,

当史塔克和马尔索一起沿着海湾向下走时，他听到的就是他们的吟唱声。

[ðæt] ['wɜːrdləs] [kraɪ][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [lɔːs] .

that	wordless	cry	of	grief	and	loss	.
那	无言	哭	的	悲伤	和	损失	.

那无声的悲痛和失落的呼喊。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hɪm'self] ,

Now	he	was	here	himself	,
现在	他	曾是	这里	他自己	,

现在他本人也在这里了。

['hoʊldɪŋ] - [kloʊz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːp] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ðæt]

holding	Zareth	close	to	comfort	her	and	joining	his	own	deep	voice	into	that
保持	-	关闭	到	舒适	她	和	加入	他的	自己的	深的	嗓音	进入	那

['prɪmətɪv] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

primitive	reproach	to	the	gods	.
原始	责备	到	这	神	.

紧紧抱住扎雷斯安慰她，并用他低沉的声音加入到对众神的原始谴责中。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ,

While	he	sat	,	howling	like	the	savage	he	was	,	he	studied	the	power	plant	,
尽管	他	卫星	,	嚎叫	喜欢	这	野蛮的	他	曾是	,	他	研究	这	力量	植物	,

他坐在那里，像个野人一样嚎叫着，同时观察着发电厂。

[ə; eɪ][skwɑːt] ['blɑːkhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

a	squat	blockhouse	of	a	place	.
一个	蹲	炮楼	的	一个	地方	.

一个矮矮的、像碉堡一样的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ðə; ði] [sleɪvz] [keɪm] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

On	the	nights	the	slaves	came	guards	were	stationed	outside	to	warn	them	away
在	这	夜晚	这	奴隶	来了	守卫	是	驻	外部	到	警告	他们	离开

.

:
.

奴隶们来的那些夜晚，外面都站着卫兵，警告他们离开。

[ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] - [biːm] .

The	blockhouse	was	doubly	guarded	with	the	shock	-	beam	.
这	炮楼	曾是	双倍	守卫	和	这	震惊	-	光束	.

碉堡由震荡光束双重保护。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

To	attempt	to	take	it	by	force	would	only	mean	death	for	all	concerned	.
到	试图	到	拿	它	经过	力量	会	仅有的	意思是	死亡	为了	全部	担心的	.

试图用武力夺取它只会导致所有相关人员的死亡。

[stɑːrk] [geɪv] [ðæt] [aɪ'diːə] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Stark	gave	that	idea	up	for	the	time	being	.
斯塔克	给予	那	主意	向上	为了	这	时间	存在	.

斯塔克暂时放弃了这个想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

There	was	never	a	second	when	escape	was	not	in	his	thoughts	,
那里	曾是	绝不	一个	第二	什么时候	逃脱	曾是	不是	在	他的	想法	,

他无时无刻不在想着逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

but	**he**	**was**	**too**	**old**	**in**	**the**	**game**	**to**	**break**	**his**	**neck**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
但	他	曾是	也	老的	在	这	游戏	到	休息	他的	脖子	反对	一个	石头	墙	.

但他年纪太大了，不可能再像以前那样撞到石墙上摔断脖子了。

[laɪk] - , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

Like	**Malthor**	**,**	**he**	**would**	**wait**	**.**
喜欢	-	,	他	会	等待	.

就像马尔索尔一样，他会等待。

- [ænd; ənd] - [bəuθ] [tʃeɪndʒd] ['æftər] ['stɑːrks] ['kʌmɪŋ] .

Zareth	**and**	**Helvi**	**both**	**changed**	**after**	**Stark's**	**coming**	**.**
-	和	-	两个都	已更改	后	斯塔克的	未来	.

史塔克到来后，扎雷斯和赫尔维都发生了变化。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [friː] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv]

Though	**they**	**never**	**talked**	**of**	**breaking**	**free**	**,**	**both**	**of**	**them**	**lost**	**their**	**air**	**of**
尽管	他们	绝不	谈话	的	打破	自由的	,	两个都	的	他们	丢失的	他们的	空气	的

['hoʊpləsnəs] .

hopelessness	**.**
绝望	.

虽然他们从未谈及挣脱束缚，但他们两人都失去了绝望的神情。

[stɑːrk] [meɪd] ['niːðər] [plænz][nɔːr] ['prɔmisiz] .

Stark	**made**	**neither**	**plans**	**nor**	**promises**	**.**
斯塔克	制成	两者都不	计划	也不	承诺	.

斯塔克既没有制定计划，也没有做出承诺。

[bʌt; bət] - [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌt(ə)l]

But	**Helvi**	**knew**	**him**	**from**	**of**	**old**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**had**	**her**	**own**	**subtle**
但	-	知道	他	从	的	老的	,	和	这	女孩	有	她	自己的	微妙的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	**,**
理解	,

但赫尔维从小就认识他，而且这女孩也有自己敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] .

and	**they**	**held**	**up**	**their**	**heads**	**again**	**.**
和	他们	握住	向上	他们的	头部	再次	.

他们再次抬起头来。

[ðen] , [wʌn] " [deɪ] " [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪŋ] ,

Then	**,**	**one**	**"**	**day**	**"**	**as**	**the**	**work**	**was**	**ending**	**,**
然后	,	一	"	天	"	作为	这	工作	曾是	结束	,

然后，有一天，就在这项工作即将结束时，

[vɑːrə] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɜːrk][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Varra	**came**	**smiling**	**out**	**of**	**the**	**red**	**murk**	**and**	**beckoned**	**to**	**him**	**,**
瓦拉	来了	微笑	出去	的	这	红色的	黑暗	和	招手	到	他	,

瓦拉面带微笑地从红色的迷雾中走出来，向他招了招手。

[ænd; ənd] ['stɑːrks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

and	**Stark's**	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**.**
和	斯塔克的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

斯塔克的心猛地一跳。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [hiː; hi] [left] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Without	**a**	**backward**	**look**	**he**	**left**	**Helvi**	**and**	**Zareth**	**,**	**and**	**went**	**with**	**her**	**,**
没有	一个	落后	看	他	左边	-	和	-	,	和	去	和	她	,

他头也不回地离开了赫尔维和扎雷斯，跟她走了。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [stɪl] ['ævənuː] [ðæt] [led] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

down	the	wide	still	avenue	that	led	outward	to	the	forest	.
向下	这	宽的	仍然	大街	那	引领	向外	到	这	森林	.

沿着宽阔静谧的大道向外走去，一直走到森林深处。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]

They	left	the	stately	buildings	and	the	wide	spaces	behind	them	,	and	went	in
他们	左边	这	庄严	建筑物	和	这	宽的	空间	在后面	他们	,	和	去	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

他们离开了庄严的建筑物和广阔的场地，走进了树林。

[stɑːrk] [heitid] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Stark	hated	the	forest	.
斯塔克	憎恨	这	森林	.

史塔克憎恨森林。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , ['ɑːnɪstli] [ded] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

The	city	was	bad	enough	,	but	it	was	dead	,	honestly	dead	,	except	for
这	城市	曾是	坏的	足够的	,	但	它	曾是	死的	,	诚实地	死的	,	除了	为了

[ðoʊz] [niːt] ['naɪtmer] ['gaːdnz] .

those	neat	nightmare	gardens	.
那些	整洁的	恶梦	花园	.

这座城市已经够糟糕了，但它死气沉沉的，真的死气沉沉的，除了那些精致的噩梦花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [greɪt] [triːz] , [fʊl] - [liːft] [ænd; ənd] [griːn] ,

There	was	something	terrifying	about	these	great	trees	,	full	-	leafed	and	green	,
那里	曾是	某物	恐怖	关于	这些	伟大的	树木	,	满的	-	有叶子的	和	绿色的	,

这些枝繁叶茂、绿意盎然的大树，给人一种令人恐惧的感觉。

['raɪətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

rioting	with	flowering	vines	and	all	the	rich	undergrowth	of	the	jungle	,
骚乱	和	开花	藤蔓	和	全部	这	富有的	灌木丛	的	这	丛林	,

繁花似锦的藤蔓和茂密的丛林灌木丛，

['stændɪŋ] [laɪk] [mæst] [kɔːpsiz] [meɪd] ['lʌvli] [baɪ] ['mɔːrtʃueri] [ɑːrt] .

standing	like	massed	corpses	made	lovely	by	mortuary	art	.
常设	喜欢	大量	尸体	制成	迷人的	经过	殡仪馆	艺术	.

像一堆堆尸体一样站立着，仿佛被殡葬艺术美化了一般。

[ðeɪ] [swei] [ænd; ənd] ['rʌsld] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [fairz] [swept] [ðem; ðəm] ,

They	swayed	and	rustled	as	the	coiling	fires	swept	them	,
他们	摇摆	和	沙沙作响	作为	这	卷绕	火灾	扫荡	他们	,

熊熊烈火席卷而来，它们摇曳作响，发出沙沙声。

['bræntʃɪz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt]['hɔːrəb(ə)l] ['pærədi] [ʌv; əv] [wɪnd] .

branches	bending	to	that	silent	horrible	parody	of	wind	.
分支	弯曲	到	那	沉默的	可怕	戏仿	的	风	.

树枝弯曲，仿佛在无声地模仿着可怕的风。

[stɑːrk] ['ɔːlweɪz] [felt] [træpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [stɪf] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] .

Stark	always	felt	trapped	there	,	and	stifled	by	the	stiff	leaves	and	the	vines	.
斯塔克	总是	毛毡	被困	那里	,	和	窒息	经过	这	僵硬的	树叶	和	这	藤蔓	.

斯塔克总觉得被困在那里，僵硬的树叶和藤蔓让他感到窒息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [vɑːrə] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] ,

But	he	went	,	and	Varra	slipped	like	a	silver	bird	between	the	great	trunks	,
但	他	去	,	和	瓦拉	滑倒了	喜欢	一个	银	鸟	之间	这	伟大的	树干	,

[ə'pærəntli] ['hæpi] .

apparently	happy	.
显然	快乐的	.

但他还是走了，瓦拉像一只银鸟般穿梭在巨大的树干之间，看起来很开心。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

"	I	have	come	here	often	,	ever	since	I	was	old	enough	.
"	我	有	来	这里	经常	,	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	.

“我从小就经常来这里。”

[its] ['wʌndərf(ə)l] .

It's	wonderful	.
它是	精彩的	.

太棒了。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən] [stuːp] [ænd; ənd][flaɪ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɔːks] .

Here	I	can	stoop	and	fly	like	one	of	my	own	hawks	.
这里	我	能	哈腰	和	飞	喜欢	一	的	我的	自己的	老鹰	.

在这里，我可以像我自己的鹰一样俯冲和飞翔。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['goʊldən] ['flaʊər] [tuː; tə][set][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	laughed	and	plucked	a	golden	flower	to	set	in	her	hair	,	and	then
"	她	笑了	和	拨弦	一个	金的	花	到	放	在	她	头发	,	和	然后

['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

darted	away	again	,
飞镖	离开	再次	,

她笑着摘下一朵金花别在头发上，然后又飞快地跑开了。

[hɜːr; hər] [waɪt] [legz] ['flæʃɪŋ] .

her	white	legs	flashing	.
她	白色的	腿	闪烁	.

她白皙的双腿若隐若现。

[stɑːrk] ['fɑːloʊd] .

Stark	followed	.
斯塔克	随后	.

斯塔克随后跟上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

He	could	see	what	she	meant	.
他	可以	看	什么	她	意思是	.

他明白了她的意思。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [siː] [wʌnz] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['swɪmɪŋ] ,

Here	in	this	strange	sea	one's	motion	was	as	much	flying	as	swimming	,
这里	在	这	奇怪的	海	一个人的	运动	曾是	作为	很多	飞行	作为	游泳	,

在这片奇异的海洋中，人的动作既像是在飞翔，又像是在游泳。

[sɪns] [ðə; ði] ['preʃər] ['iːkwəlaizd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

since	the	pressure	equalized	the	weight	of	the	body	.
自从	这	压力	均衡	这	重量	的	这	身体	.

因为压力与物体的重量相等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [θrɪl] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

There	was	a	queer	sort	of	thrill	in	plunging	headlong	from	the	tree	-	tops	,
那里	曾是	一个	酷儿	种类	的	刺激	在	骤降	一头扎	从	这	树	-	最高额	,

从树梢纵身跃下，有一种奇特的刺激感。

[tuː; tə] ['æroʊ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [swiːp]

to	arrow	down	through	a	tangle	of	vines	and	branches	and	then	sweep
到	箭	向下	通过	一个	纠纷	的	藤蔓	和	分支	和	然后	扫

['ʌpwərd] [ə'gen] .

upward	again	.
向上	再次	.

像箭一样向下穿过缠绕的藤蔓和树枝，然后再向上掠过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	playing	with	him	,	and	he	knew	it	.
她	曾是	玩耍	和	他	,	和	他	知道	它	.

她是在戏弄他，他也知道这一点。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .

The	challenge	got	his	blood	up	.
这	挑战	得到	他的	血	向上	.

挑战让他热血沸腾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

He	could	have	caught	her	easily	but	he	did	not	,
他	可以	有	捕捉	她	容易地	但	他	做过	不是	,

他本来可以轻易抓住她，但他没有。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['sɜːkld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

only	now	and	again	he	circled	her	to	show	his	strength	.
仅有的	现在	和	再次	他	圈起来	她	到	展示	他的	力量	.

他只是偶尔绕着她转一圈，以示自己的力量。

[ðeɪ] [sped] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['treɪlɪŋ] [weiks] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

They	sped	on	and	on	,	trailing	wakes	of	flame	,
他们	加速	在	和	在	,	尾随	醒来	的	火焰	,

它们疾驰而去，身后拖着一道道火焰。

[ə; eɪ] [blæk] [hɔːk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dʌv] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

a	black	hawk	chasing	a	silver	dove	through	the	forests	of	a	dream	.
一个	黑色的	鹰	追逐	一个	银	鸽子	通过	这	森林	的	一个	梦	.

一只黑鹰在梦境般的森林中追逐一只银鸽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [bɪn] [fledʒd] [ɪn][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] .

But	the	dove	had	been	fledged	in	an	eagle's	nest	.
但	这	鸽子	有	到过	羽翼丰满	在	一个	老鹰的	巢	.

但这只鸽子是在鹰巢里长大的。

[stɑːrk] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][læst] .

Stark	wearied	of	the	game	at	last	.
斯塔克	疲惫	的	这	游戏	在	最后的	.

斯塔克终于厌倦了这场游戏。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] ,

He	caught	her	and	they	clung	together	,
他	捕捉	她	和	他们	紧紧抓住	一起	,

他接住了她，两人紧紧地抱在一起。

['drɪftɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['weɪtləs] [flaɪt]

drifting	still	among	the	trees	with	the	momentum	of	that	wonderful	weightless	flight
漂流	仍然	之中	这	树木	和	这	势头	的	那	精彩的	失重	航班

.

:

.

带着那次美妙的失重飞行的惯性，我依然漂浮在树林间。

[hɜːr; hər] [kɪs] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['leɪzi] , ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

Her	kiss	at	first	was	lazy	,	teasing	and	curious	.
她	吻	在	第一的	曾是	懒惰的	,	戏弄	和	好奇的	.

她的吻起初是慵懒的、戏谑的、充满好奇的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

Then	it	changed	.
然后	它	已更改	.

后来情况发生了变化。

[ɔːl] ['stɑːrks] ['smoʊldərɪŋ] ['æŋgər] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fleɪm] .

All	Stark's	smouldering	anger	leaped	into	a	different	kind	of	flame	.
全部	斯塔克的	闷烧	愤怒	跳跃	进入	一个	不同的	种类	的	火焰	.

史塔克心中所有积压的怒火都化作了另一种火焰。

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrs] ['vɔɪsləs] [læf] ,

His	handling	of	her	was	rough	and	cruel	,	and	she	laughed	,	a	little	fierce	voiceless	laugh	,
他的	处理	的	她	曾是	粗糙的	和	残忍的	,	和	她	笑了	,	一个	小的	凶猛的	无声	笑	,

他对待她粗暴残忍，她却笑了，那是一种无声的、带着攻击性的笑声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	gave	it	back	to	him	,
和	给予	它	后退	到	他	,

然后把它还给了他。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [fruːt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][peɪn] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	remembered	how	he	had	thought	her	mouth	was	like	a	bitter	fruit
和	记得	如何	他	有	想法	她	嘴	曾是	喜欢	一个	苦的	水果

that	would	give	a	man	pain	when	he	kissed	it	.
那	会	给	一个	男人	疼痛	什么时候	他	亲吻	它	.

他想起自己曾觉得她的嘴唇像苦涩的果实，亲吻它会让男人感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [brænʧ] ,

She	broke	away	at	last	and	came	to	rest	on	a	broad	branch	,
她	打破	离开	在	最后的	和	来了	到	休息	在	一个	广阔	分支	,

她最终挣脱束缚，停在一根粗壮的树枝上。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] ['stɑːrks] [oʊn] .

leaning	back	against	the	trunk	and	laughing	,	her	eyes	brilliant	and	cruel	as	Stark's	own	.
倾斜	后退	反对	这	树干	和	笑	,	她	眼睛	杰出的	和	残忍的	作为	斯塔克的	自己的	.

她靠在树干上大笑，眼神明亮而残酷，如同斯塔克一般。

[ænd; ənd][stɑːrk][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

And	Stark	sat	down	at	her	feet	.
和	斯塔克	卫星	向下	在	她	脚	.

斯塔克在她脚边坐了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What do you want with me ?
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [ɔːr] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There was nothing sidelong or shy about her .
那里 曾是 没有什么 横 或者害羞的 关于 她 .

她一点也不腼腆或害羞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bleɪd] .
She was bold as a new blade .
她 曾是 大胆的 作为 一个 新的 刀刃 .

她胆大如新刀。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [waɪld][mæn] .
" I'll tell you , wild man .
" 患病的 告诉 你 , 荒野 男人 .

“我告诉你，野人。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" He started .
" 他 开始 .

他开始了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [neɪm] ? "
" Where did you pick up that name ? "
" 在哪里 做过 你 挑选 向上 那 姓名 ? "

你从哪儿弄来的这个名字?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['lærəbi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I have been asking the Earthman Larrabee about you .
" 我 有 到过 问 这 地球人 拉拉比 关于 你 .

“我一直在向地球人拉拉比打听你的消息。”

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] [wel] .
It suits you well .
它 西装 你 出色地 .

这很适合你。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" She leaned forward .
" 她 倾斜 向前 .

她向前倾了倾身子。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" This is what I want of you .
" 这 是 什么 我 想 的 你 .

这是我对你的要求。

[sleɪ] [ˌem 'iː]['iːdʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɒnd] .
Slay me Egil and his brother Cond .
杀 我 埃吉尔 和 他的 兄弟 康德 .

杀了我吧，埃吉尔和他的兄弟康德。

[ˈɔːlsoʊ][ˌbiːˈoʊˈɑːr] , [huː] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] — [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː]

Also	**Bor**	**,**	**who**	**will**	**grow**	**up**	**worse**	**than**	**either**	**—**	**although**	**that**	**I**	**can**	**do**
还	博尔	,	WHO	将要	生长	向上	更糟	比	任何一个	—	虽然	那	我	能	做

[maɪˈself] ,

myself	**,**
我	,

还有博尔，他长大后会比他们俩都更糟糕——虽然我自己也能做到。

[ɪf] [jʊə(r)] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ðoʊ] [ˌbiːˈoʊˈɑːr][ɪz] [mɔːr] [ˈmɑːnstər][ðæn; ðən][tʃaɪld] .

if	**you're**	**adverse**	**to**	**killing**	**children**	**,**	**though**	**Bor**	**is**	**more**	**monster**	**than**	**child**	**.**
如果	你是	不利	到	杀	孩子们	,	尽管	博尔	是	更多的	怪物	比	孩子	.

如果你不愿看到儿童被杀害，那么博尔与其说是孩子，不如说是怪物。

[ˈgrænmʌðər] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌznz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] [noʊ]

Grandmother	**can't**	**live**	**forever**	**,**	**and**	**with**	**my**	**cousins**	**out**	**of**	**the**	**way**	**she's**	**no**
祖母	不能	居住	永远	,	和	和	我的	表兄弟姐妹	出去	的	这	方式	她是	不

[θret] .

threat	**.**
威胁	.

奶奶不可能永远活着，而且我的堂兄弟姐妹们都不在了，她就构不成威胁。

[ˈtriːən] [ˈdʌznt] [kaʊnt] . "

Treon	**doesn't**	**count**	**.**	**"**
特雷昂	不	数数	.	"

Treon不算在内。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] — [wʌt] [ðen] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**do**	**—**	**what**	**then**	**?**	**"**
"	和	如果	我	做	—	什么	然后	?	"

“如果我这么做了——那又会怎样？”

" [ˈfriːdəm] .

"	**Freedom**	**.**
"	自由	.

“自由。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

And	**me**	**.**
和	我	.

还有我。

[juːl] [ruːl] - [æt; ət][maɪ][saɪd] .

You'll	**rule**	**Shuruun**	**at**	**my**	**side**	**.**
你会	规则	-	在	我的	边	.

你将与我并肩统治舒伦。

" ['stɑːrks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] .

"	**Stark's**	**eyes**	**were**	**mocking**	**.**
"	斯塔克的	眼睛	是	嘲讽	.

斯塔克的眼神充满嘲讽。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [vɑːrə] ? "

"	**For**	**how**	**long**	**,**	**Varra**	**?**	**"**
"	为了	如何	长的	,	瓦拉	?	"

“瓦拉，还要多久？”

" [huː] [noʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

And	what	does	it	matter	?
和	什么	做	它	事情	?

这又有什么关系呢?

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	years	take	care	of	themselves	.
这	年	拿	关心	的	他们自己	.

岁月自会抚平一切。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃ'rʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ] - [blʌd] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [streɪn] .

"	The	Lhari	blood	has	run	out	,	and	it's	time	there	was	a	fresh	strain	.
"	这	-	血	有	跑步	出去	,	和	它是	时间	那里	曾是	一个	新鲜的	拉紧	.

“拉里家族的血脉已经断绝，是时候引入新的血脉了。”

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ruːl] ['æftər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [men] .

Our	children	will	rule	after	us	,	and	they'll	be	men	.
我们的	孩子们	将要	规则	后	我们	,	和	他们会	是	男人	.

我们的孩子将继承我们的王位，他们将会是真正的男子汉。

" [stɑːrk] [læft] .

"	Stark	laughed	.
"	斯塔克	笑了	.

斯塔克笑了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	roared	with	it	.
他	咆哮	和	它	.

他用它发出咆哮声。

" [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - .

"	It's	not	enough	that	I'm	a	slave	to	the	Lhari	.
"	它是	不是	足够的	那	我是	一个	奴隶	到	这	-	.

“仅仅成为拉里（Lhari）的奴隶还不够。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bʊl] [æz; əz] [wel] !

Now	I	must	be	executioner	and	herd	bull	as	well	!
现在	我	必须	是	刽子手	和	一群	公牛	作为	出色地	!

现在我既要当刽子手，又要当牧牛人!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kiːnli] .

"	He	looked	at	her	keenly	.
"	他	看起来	在	她	敏锐地	.

他目光灼灼地看着她。

" [waɪ] [ˌem 'iː] , [vɑːrə] ?

"	Why	me	,	Varra	?
"	为什么	我	,	瓦拉	?

“为什么是我，瓦拉？”

[waɪ] [pɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? "

Why	pick	on	me	?	"
为什么	挑选	在	我	?	"

为什么要针对我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [maɪ]
" Because , as I have said , you are the first man I have seen since my
" 因为 , 作为 我 有 说 , 你 是 这 第一的 男人 我 有 已见 自从 我的
['fɑ:ðər] [daɪd] .
father died .
父亲 死亡 .

“因为，正如我所说，你是我父亲去世后我见到的第一个男人。”

['ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . . . .
Also , there is something about you . . . .
还 , 那里 是 某物 关于 你 . . . .

还有，你身上有一种特别的气质.....

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r'self] ['ʌpwərd] [tu:; tə] ['hʌvər] ['leɪzɪli] , [hɜ:r; hər][lɪps][dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" She pushed herself upward to hover lazily , her lips just brushing his .
" 她 推动 她自己 向上 到 徘徊 懒洋洋 , 她 嘴唇 只是 刷牙 他的 .

她撑起身子，懒洋洋地悬在空中，嘴唇轻轻擦过他的嘴唇。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [waɪld][mæn] ?
" Do you think it would be so bad a thing to live with me , wild man ?
" 做 你 思考 它 会 是 所以 坏的 一个 事物 到 居住 和 我 , 荒野 男人 ?

“你觉得和我一起生活会是一件很糟糕的事吗，野人？”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm][fairz]
" She was lovely and maddening , a silver witch shining among the dim fires
" 她 曾是 迷人的 和 令人抓狂 , 一个 银 巫婆 灼灼 之中 这 暗淡 火灾
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

她美丽又令人疯狂，像一位银色的女巫，在昏暗的海火中闪耀。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['læftər] .
full of wickedness and laughter .
满的 的 邪恶 和 笑声 .

充满邪恶与欢笑。

[stɑ:rk] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Stark reached out and drew her to him .
斯塔克 达到 出去 和 画 她 到 他 .

斯塔克伸出手，将她拉向自己。

" [nɑ:t][bæd] , " [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" Not bad , " he murmured .
" 不是 坏的 , " 他 低声说道 .

“还不错，”他低声说道。

" ['deɪndʒərəs] .
" Dangerous .
" 危险的 .

“危险的。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['deɪndʒər] . "
" He kissed her , and she whispered , " I think you're not afraid of danger . "
" 他 亲吻 她 , 和 她 低声说道 , " 我 思考 你是 不是 害怕的 的 危险 . "

他吻了她，她低声说：“我觉得你不怕危险。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn] .
" On the contrary , I'm a cautious man .
" 在 这 相反 , 我是 一个 谨慎 男人 .

“恰恰相反，我是一个谨慎的人。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	He	held	her	off	,	where	he	could	look	straight	into	her	eyes	.
"	他	握住	她	离开	,	在哪里	他	可以	看	直的	进入	她	眼睛	.

他挡住了她的去路，这样他就可以直视她的眼睛。

" [aɪ] [oʊ] ['iːdʒəl] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mɜːrdər] .

"	I	owe	Egil	something	on	my	own	,	but	I	will	not	murder	.
"	我	欠	埃吉尔	某物	在	我的	自己的	,	但	我	将要	不是	谋杀	.

“我个人欠埃吉尔一些东西，但我不会杀人。”

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] ['kɒnd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

The	fight	must	be	fair	,	and	Cond	will	have	to	take	care	of	himself	.	"
这	斗争	必须	是	公平的	,	和	康德	将要	有	到	拿	关心	的	他自己	.	"

这场战斗必须公平，康德必须保护好自己。

" [fer] !

"	Fair	!
"	公平的	!

“公平的!

[wʌz; wəz] ['iːdʒəl] [fer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ɔːr] [ˌem 'iː] ?

Was	Egil	fair	with	you	—	or	me	?
曾是	埃吉尔	公平的	和	你	—	或者	我	?

埃吉尔对你公平吗？或者对我公平吗?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [maɪ] [weɪ] , [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	My	way	,	or	not	at	all	.
"	我的	方式	, 或者		不是	在	全部	.

要么按我的方式来，要么就什么都不做。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	thought	it	over	a	while	,	then	nodded	.
"	她	想法	它	超过	一个	尽管	,	然后	点头	.

她想了一会儿，然后点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kɒnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blʌd] [det] , [ænd; ənd] [praɪd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] .

As	for	Cond	,	you	will	give	him	a	blood	debt	,	and	pride	will	make	him	fight	.
作为	为了	康德	,	你	将要	给	他	一个	血	债务	,	和	自豪	将要	制作	他	斗争	.

至于康德，你会让他背负血债，而骄傲会驱使他战斗。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɔːl] [praʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

The	Lhari	are	all	proud	,	"	she	added	bitterly	.
这	-	是	全部	自豪的	,	"	她	额外	苦涩地	.

“拉里人都很自豪，”她苦涩地补充道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] .

"	That's	our	curse	.
"	那就是	我们的	诅咒	.

“那是我们的诅咒。”

[bʌt; bət] [its] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [boʊn] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd] [aʊt] . "

But	it's	bred	in	the	bone	,	as	you'll	find	out	.	"
但	它是	繁殖	在	这	骨	,	作为	你会	寻找	出去	.	"

但你会发现，这是与生俱来的。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

"	One	more	thing	.
"	一	更多的	事物	.

还有一件事。

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [friː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

Zareth	and	Helvi	are	to	go	free	,	and	there	must	be	an	end	to
-	和	-	是	到	去	自由的	,	和	那里	必须	是	一个	结尾	到

[ðɪs] ['sleɪvəri] .

this	slavery	.
这	奴隶制	.

扎雷斯和赫尔维应该获得自由，这种奴役必须结束。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	stared	at	him	.
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['bɑːrgən] , [waɪld] [mæn] ! "

"	You	drive	a	hard	bargain	,	wild	man	!	"
"	你	驾驶	一个	难的	便宜货	,	荒野	男人	!	"

“你这野蛮人，讨价还价可真够狠的！”

" [jes] [ɔːr] [noʊ] ? "

"	Yes	or	no	?	"
"	是的	或者	不	?	"

“是还是不是？ ”

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] .

"	Yes	and	no	.
"	是的	和	不	.

“是，也不是。”

- [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] ,

Zareth	and	Helvi	you	may	have	,	if	you	insist	,
-	和	-	你	可能	有	,	如果	你	坚持	,

如果你坚持的话，你可以选择 Zareth 和 Helvi。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɔdz] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['pælɪd] [tʃaɪld] .

though	the	gods	know	what	you	see	in	that	pallid	child	.
尽管	这	神	知道	什么	你	看	在	那	苍白	孩子	.

即使神明知道你在那苍白的孩子身上看到了什么。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] . . . . " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['mɑːkɪŋli] .

As	to	the	other	.	.	.	.	"	She	smiled	very	mockingly	.
作为	到	这	其他	.	.	.	.	"	她	微笑	非常	嘲讽地	.

至于另一个……”她露出了嘲讽的笑容。

" [aɪm] [noʊ] [fuːl] , [stɑːrk] .

"	I'm	no	fool	,	Stark	.
"	我是	不	傻子	,	斯塔克	.

“我可不是傻瓜，斯塔克。”

[jʊə(r)] [i'veidiŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .

You're	evading	me	,	and	two	can	play	that	game	.
你是	逃避	我	,	和	二	能	玩	那	游戏	.

你在躲着我，这种游戏我奉陪。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [fer] [ɪˈnʌf] .
" Fair enough .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ,
And now tell me this ,
和 现在 告诉 我 这 ,

现在告诉我，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [kəːlz] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][æt; ət]['iːdʒəl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
witch with the silver curls — how am I to get at Egil that I may kill him ?
巫婆 和 这 银 卷发 — 如何 是 我 到 得到 在 埃吉尔 那 我 可能 杀 他 ?
"
"
"

那个银卷发的女巫——我该如何接近埃吉尔，才能杀了他?

" [aɪl] [əˈreɪndʒ] [ðæt] .
" I'll arrange that .
" 患病的 安排 那 .

我会安排的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" She said it with such vicious assurance that he was pretty sure she would
" 她 说 它 和 这样的 恶毒 保证 那 他 曾是 漂亮的 当然 她 会
[əˈreɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
arrange it .
安排 它 .

“她说这话时语气如此恶毒自信，以至于他几乎可以肯定她会安排这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ,
He was silent for a moment , and then he asked ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 问 ,

他沉默了一会儿，然后问道：

" [vɑːrə] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
" Varra — what are the Lhari - searching for at the bottom of the sea ?
" 瓦拉 — 什么 是 这 - 搜索 为了 在 这 底部 的 这 海 ?

“瓦拉——拉里人在海底寻找什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] [klæn] .
" She answered slowly , " I told you that we are a proud clan .
" 她 回答 缓慢地 , " 我 讲述 你 那 我们 是 一个 自豪的 氏族 .

她缓缓回答道：“我告诉过你，我们是一个骄傲的家族。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊz] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
We were driven out of the High Plateaus centuries ago because of our
我们 是 驱动 出去 的 这 高的 高原 几个世纪 前 因为 的 我们的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

几个世纪前，我们因为骄傲而被逐出了高原。

[naʊ] [its] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [left] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Now it's all we have left , but it's a driving thing .
现在 它是 全部 我们 有 左边 , 但 它是 一个 驾驶 事物 .

现在这是我们仅剩的一切了，但这却是一个驱动因素。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	She	paused	,	and	then	went	on	.
"	她	暂停	,	和	然后	去	在	.

她停顿了一下，然后继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] ,

"	I	think	we	had	known	about	the	city	for	a	long	time	,
"	我	思考	我们	有	已知	关于	这	城市	为了	一个	长的	时间	,

“我想我们很久以前就知道这座城市了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][maɪ]['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	had	never	meant	anything	until	my	father	became	fascinated	by	it	.
但	它	有	绝不	意思是	任何事物	直到	我的	父亲	成为	着迷	经过	它	.

但在父亲对它着迷之前，它从未有过任何意义。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

He	would	stay	down	here	days	at	a	time	,	exploring	,
他	会	停留	向下	这里	天	在	一个	时间	,	探索	,

他会在这里待上好几天，四处探索。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['paʊər]

and	it	was	he	who	found	the	weapons	and	the	machine	of	power
和	它	曾是	他	WHO	成立	这	武器	和	这	机器	的	力量

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	is	on	the	island	.
哪个	是	在	这	岛	.

是他发现了岛上的武器和动力机器。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [bʊk] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] .

Then	he	found	the	chart	and	the	metal	book	,	hidden	away	in	a	secret	place	.
然后	他	成立	这	图表	和	这	金属	书	,	隐	离开	在	一个	秘密	地方	.

然后他在一个隐秘的地方找到了那张图表和那本金属书。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɪktəˌgræfs] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

The	book	was	written	in	pictographs	—	as	though	it	was	meant	to	be
这	书	曾是	书面	在	象形文字	—	作为	尽管	它	曾是	意思是	到	是

[dɪ'saɪfəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

deciphered	—	and	the	chart	showed	the	square	with	the	ruined	building	and
已破译	—	和	这	图表	显示	这	正方形	和	这	毁坏	建筑	和

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

the	temples	,
这	寺庙	,

这本书是用象形文字写成的——仿佛是要人解读的——图表显示了有废墟建筑和寺庙的广场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] ['daɪəgræm][ʌv; əv]['kætəkoʊmz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	separate	diagram	of	catacombs	underneath	the	ground	.
和	一个	分离	图表	的	地下墓穴	下	这	地面	.

另附地下墓穴示意图。

" [ðə; ði] [bʊk] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] .

"	The	book	told	of	a	secret	—	a	thing	of	wonder	and	of	fear	.
"	这	书	讲述	的	一个	秘密	—	一个	事物	的	想知道	和	的	害怕	.

这本书讲述了一个秘密——一个令人惊奇又令人恐惧的秘密。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]

And	my	father	believed	that	the	building	had	been	wrecked	to	close	the
和	我的	父亲	相信	那	这	建筑	有	到过	损毁	到	关闭	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kætəkoʊmz] [wer] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][kept] .

entrance	to	the	catacombs	where	the	secret	was	kept	.
入口	到	这	地下墓穴	在哪里	这	秘密	曾是	保留	.

我父亲认为，这座建筑被毁是为了封锁通往地下墓穴的入口，而秘密就藏在那里。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	determined	to	find	it	.
他	决定	到	寻找	它	.

他决心要找到它。

" [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz][laɪvz; lɪvz] .

"	Sixteen	years	of	other	men's	lives	.
"	十六	年	的	其他	男士	生活	.

“其他男人十六年的生命。”

[stɑːrk] ['ʃɪvəd] .

Stark	shivered	.
斯塔克	瑟瑟发抖	.

斯塔克打了个寒颤。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [vɑːrə] ? "

"	What	was	the	secret	,	Varra	?	"
"	什么	曾是	这	秘密	,	瓦拉	?	"

“瓦拉，秘密是什么？”

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [laɪf] .

"	The	manner	of	controlling	life	.
"	这	方式	的	控制	生活	.

“控制生活的方式。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	it	was	done	I	do	not	know	,
如何	它	曾是	完毕	我	做	不是	知道	,

我不知道具体是怎么做到的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ʌv; əv] ['mɒnstəz] , [ɔːr][ʌv; əv][gɔdz] .

but	with	it	one	might	build	a	race	of	giants	,	of	monsters	,	or	of	gods	.
但	和	它	一	可能	建造	一个	种族	的	巨人	,	的	怪物	,	或者	的	神	.

但有了它，人们或许可以创造出巨人种族、怪物种族或神明种族。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [klæn] . "

You	can	see	what	that	would	mean	to	us	,	a	proud	and	dying	clan	.	"
你	能	看	什么	那	会	意思是	到	我们	,	一个	自豪的	和	垂死	氏族	.	"

你们可以想象这对我们这个骄傲而垂死的氏族意味着什么。

" [jes] , " [stɑːrk] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Yes	,	"	Stark	answered	slowly	.
"	是的	,	"	斯塔克	回答	缓慢地	.

“是的，”斯塔克缓缓回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	I	can	see	.
"	我	能	看	.

“我可以看到。

" [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

"	The	magnitude	of	the	idea	shook	him	.
"	这	震级	的	这	主意	摇晃	他	.

这个想法的震撼程度让他感到震惊。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ]

The	builders	of	the	city	must	have	been	wise	indeed	in	their	scientific	research
这	建筑商	的	这	城市	必须	有	到过	明智的	的确	在	他们的	科学	研究

[tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] .

to	evolve	such	a	terrible	power	.
到	发展	这样的	一个	糟糕的	力量	.

建造这座城市的人们一定在科学研究方面非常聪明，才能创造出如此可怕的力量。

[tuː; tə][moʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [wʌnz] [wɪl] — [tuː; tə] [kri'eɪt] , [nɑːt][laɪf] [ɪt'self]

To	mold	the	living	cells	of	the	body	to	one's	will	—	to	create	,	not	life	itself
到	模具	这	活的	细胞	的	这	身体	到	一个人的	将要	—	到	创造	,	不是	生活	本身

将人体内的活细胞塑造成自己想要的样子——创造，而非生命本身。

[bʌt; bət][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] . . . .

but	its	form	and	fashion	.	.	.	.
但	它是	形式	和	时尚	.	.	.	.

但它的形式和款式.....

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ɔːr][ʌv; əv][gɔdz] .

A	race	of	giants	,	or	of	gods	.
一个	种族	的	巨人	,	或者	的	神	.

巨人族，或是神族。

[ðə; ði] - [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

The	Lhari	would	like	that	.
这	-	会	喜欢	那	.

拉里会喜欢的。

[tuː; tə][træns'fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'dʒenəreɪt] [fleʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,

To	transform	their	own	degenerate	flesh	into	something	beyond	the	race	of	men	,
到	转换	他们的	自己的	退化	肉	进入	某物	超过	这	种族	的	男人	,

为了将他们自身堕落的肉体转化为超越人类种族的存在，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd]

to	develop	their	followers	into	a	corps	of	fighting	men	that	no	one	could	stand
到	发展	他们的	追随者	进入	一个	兵团	的	斗争	男人	那	不	一	可以	站立

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

将他们的追随者培养成一支无人能敌的战斗队伍，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən][ʌn'hoʊli] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

to	see	that	their	children	were	given	an	unholy	advantage	over	all	the	children
到	看	那	他们的	孩子们	是	给定	一个	不圣洁的	优势	超过	全部	这	孩子们

[ʌv; əv][men] . . . .

of	men	.	.	.	.
的	男人	.	.	.	.

为了让他们的孩子在世人面前获得不正当的优势.....

[stɑːrk][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ðeɪ] ['evər]

Stark	was	appalled	at	the	realization	of	the	evil	they	could	do	if	they	ever
斯塔克	曾是	震惊	在	这	实现	的	这	邪恶的	他们	可以	做	如果	他们	曾经

[faʊnd] [ðæt] ['siːkrət] .

found	that	secret	.
成立	那	秘密	.

斯塔克震惊地意识到，如果他们发现了那个秘密，他们将会做出多么邪恶的事情。

[vɑːrə] [sed] , '' [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Varra	said	,	"	There	was	a	warning	in	the	book	.
瓦拉	说	,	"	那里	曾是	一个	警告	在	这	书	.

瓦拉说：“书中有一个警告。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] ,

The	meaning	of	it	was	not	quite	clear	,
这	意义	的	它	曾是	不是	相当	清除	,

它的含义不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ðiˌ]['eɪnʃənt] [wʌnz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sind] [ə'genst] [ðə; ðiˌ][gɔdz]

but	it	seemed	that	the	ancient	ones	felt	that	they	had	sinned	against	the	gods
但	它	似乎	那	这	古老的	一个	毛毡	那	他们	有	罪过	反对	这	神

[ænd; ənd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,

and	been	punished	,
和	到过	受到惩罚	,

但古人似乎觉得自己得罪了神灵，受到了惩罚。

[pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] [pleɪg] .

perhaps	by	some	plague	.
也许	经过	一些	瘟疫	.

或许是某种瘟疫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]['hjuːmən] .

They	were	a	strange	race	,	and	not	human	.
他们	是	一个	奇怪的	种族	,	和	不是	人类	.

他们是一个奇异的种族，并非人类。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðiˌ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['bæriər] [ə'genst] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

they	destroyed	the	great	building	there	as	a	barrier	against	anyone	who	should
他们	损毁	这	伟大的	建筑	那里	作为	一个	障碍	反对	任何人	WHO	应该

[kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] ,

come	after	them	,
来	后	他们	,

他们摧毁了那里的宏伟建筑，以此作为阻挡后来者的屏障。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ðiˌ] [red] [siː] [ɪn][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər]['sɪti] [fər'evər] .

and	then	let	the	Red	Sea	in	to	cover	their	city	forever	.
和	然后	让	这	红色的	海	在	到	覆盖	他们的	城市	永远	.

然后让红海淹没他们的城市，永远地将他们淹没。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] . "

They	must	have	been	superstitious	children	,	for	all	their	knowledge	.	"
他们	必须	有	到过	迷信的	孩子们	,	为了	全部	他们的	知识	.	"

尽管他们学识渊博，但他们一定是迷信的孩子。

" [ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðiˌ] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	Then	you	all	ignored	the	warning	,
"	然后	你	全部	忽略	这	警告	,

“然后你们都无视了警告，

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɜːrid] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	worried	that	a	whole	city	had	died	to	prove	it	.
和	绝不	担心	那	一个	所有的	城市	有	死亡	到	证明	它	.

而且从不担心为了证明这一点，一座城市已经毁灭。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [oʊ] , ['triːən] [hæz; həz] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Oh	,	Treon	has	been	muttering	prophecies	about	it	for	years	.
"	哦	,	特雷昂	有	到过	喃喃自语	预言	关于	它	为了	年	.

“哦，特雷昂多年来一直在低声预言这件事。”

['noʊbɑːdi] ['lisnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nobody	**listens**	**to**	**him**	**.**
无人	听着	到	他	.

没人听他的。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ɔːr][nɑːt] .

As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**we**	**find**	**the**	**secret**	**or**	**not**	**.**
作为	为了	我	,	我	不	关心	无论	我们	寻找	这	秘密	或者	不是	.

至于我自己，我并不在意我们是否能找到这个秘密。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

My	**belief**	**is**	**it**	**was**	**destroyed**	**along**	**with**	**the**	**building**	**,**	**and**	**besides**	**,**
我的	信仰	是	它	曾是	损毁	沿着	和	这	建筑	,	和	除了	,

我认为它和那栋楼一起被毁了，而且，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	**have**	**no**	**faith**	**in**	**such**	**things**	**.**	**"**
我	有	不	信仰	在	这样的	事物	.	"

我对这种事不信。

" [bɪ'saɪdz] , " [mɑːkt] [stɑːrk] ['ʃruːdli] ,

"	**Besides**	**,**	**"**	**mocked**	**Stark**	**shrewdly**	**,**
"	除了	,	"	嘲笑	斯塔克	精明地	,

“此外，”斯塔克狡黠地嘲讽道，

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] ['iːdʒəl][ænd; ənd]['kɒnd] [straɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

"	**you**	**wouldn't**	**care**	**to**	**see**	**Egil**	**and**	**Cond**	**striding**	**across**	**the**	**heavens**	**of**	**Venus**	**,**
"	你	不会	关心	到	看	埃吉尔	和	康德	大步走	穿过	这	天	的	金星	,

你肯定不想看到埃吉尔和孔德大步走过金星的天空，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pænθiɑːn] .

and	**you're**	**doubtful**	**just**	**what**	**your**	**own**	**place**	**would**	**be**	**in**	**the**	**new**	**pantheon**	**.**
和	你是	疑	只是	什么	你的	自己的	地方	会	是	在	这	新的	万神殿	.

你对自己在新神殿中的地位感到怀疑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**showed**	**her**	**teeth**	**at**	**him**	**.**
"	她	显示	她	牙齿	在	他	.

她朝他龇牙咧嘴。

" [jʊə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

"	**You're**	**too**	**wise**	**for**	**your**	**own**	**good**	**.**
"	你是	也	明智的	为了	你的	自己的	好的	.

你太聪明了，反而害了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [baɪ] .

And	**now**	**good**	**bye**	**.**
和	现在	好的	再见	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːrd] [kɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['flæʃɪŋ] ['ʌpwərd] ,

"	**She**	**gave**	**him**	**a**	**quick**	**,**	**hard**	**kiss**	**and**	**was**	**gone**	**,**	**flashing**	**upward**	**,**
"	她	给予	他	一个	快的	,	难的	吻	和	曾是	已消失	,	闪烁	向上	,

她迅速而用力地吻了他一下，然后就消失了，身影一闪而过。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [wer] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['faːloʊ] .

high	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**where**	**he**	**dared**	**not**	**follow**	**.**
高的	多于	这	树	-	最高额	在哪里	他	敢于	不是	跟随	.

高高的树梢之上，他不敢上去。

[stɑːrk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

Stark	**made**	**his**	**way**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**city**	**,**	**upset**	**and**	**very**	**thoughtful**	**.**
斯塔克	制成	他的	方式	缓慢地	后退	到	这	城市	,	沮丧的	和	非常	周到	.

斯塔克心事重重，缓缓地走回了城里。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skwer] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] , [hiː; hi]

As	he	came	back	into	the	great	square	,	heading	toward	the	barracks	,	he
作为	他	来了	后退	进入	这	伟大的	正方形	,	标题	朝向	这	兵营	,	他

[stɑːpt] , ['evri] [nɜːrv] [tɔːt] .

stopped	,	every	nerve	taut	.
停止	,	每一个	神经	紧绷	.

当他回到大广场，朝着兵营走去时，他停了下来，浑身紧绷。

['sʌmwer] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] ['klæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['voʊtɪv] [bel] [wʌz; wəz]

Somewhere	,	in	one	of	the	shadowy	temples	,	the	clapper	of	a	votive	bell	was
某处	,	在	一	的	这	阴暗的	寺庙	,	这	拍板	的	一个	奉献	钟	曾是

['swɪŋɪŋ] ,

swinging	,
摇摆	,

在某处昏暗的寺庙里，一口祭祀钟的钟锤在摆动。

['sendɪŋ] [ɪts] [diːp] ['pʌlsɪŋ] [noʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪləns] .

sending	its	deep	pulsing	note	across	the	silence	.
发送	它是	深的	脉动	笔记	穿过	这	沉默	.

它深沉而有力的音符划破了寂静。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Slowly	,	slowly	,	like	the	beating	of	a	dying	heart	it	came	,
缓慢地	,	缓慢地	,	喜欢	这	殴打	的	一个	垂死	心	它	来了	,

它缓缓地、缓缓地，像一颗垂死心脏的跳动一样，来了。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	mingled	with	it	was	the	faint	sound	of	Zareth's	voice	,	calling	his
和	混合	和	它	曾是	这	头晕的	声音	的	-	嗓音	,	呼叫	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

其中还夹杂着扎雷斯微弱的声音，在呼唤他的名字。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [red] [mɜːrk] , [ænd; ənd]

He	crossed	the	square	,	moving	very	carefully	through	the	red	murk	,	and
他	交叉	这	正方形	,	移动	非常	小心	通过	这	红色的	黑暗	,	和

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

presently	he	saw	her	.
目前	他	锯	她	.

他穿过广场，小心翼翼地穿过红色的迷雾，很快他就看到了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

It	was	not	hard	to	find	her	.
它	曾是	不是	难的	到	寻找	她	.

找到她并不难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['temp(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

There	was	one	temple	larger	than	all	the	rest	.
那里	曾是	一	寺庙	更大的	比	全部	这	休息	.

其中有一座寺庙比其他所有寺庙都大。

[stɑːrk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['bɪldɪŋ]

Stark	judged	that	it	must	once	have	faced	the	entrance	of	the	fallen	building
斯塔克	评判	那	它	必须	一次	有	面对	这	入口	的	这	倒下	建筑

,

,

,

斯塔克判断，它曾经一定正对着倒塌建筑的入口。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

as	though	the	great	figure	within	was	set	to	watch	over	the	scientists	and
作为	尽管	这	伟大的	数字	之内	曾是	放	到	手表	超过	这	科学家	和

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [driːm] [ðer; ðər][væst][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terəb(ə)l]

the	philosophers	who	came	there	to	dream	their	vast	and	sometimes	terrible
这	哲学家	WHO	来了	那里	到	梦	他们的	广阔的	和	有时	糟糕的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

仿佛里面的伟大人物注定要守护着来到这里做梦的科学家和哲学家们，他们做着宏大而有时可怕的梦。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

The	philosophers	were	gone	,	and	the	scientists	had	destroyed	themselves	.
这	哲学家	是	已消失	,	和	这	科学家	有	损毁	他们自己	.

哲学家们消失了，科学家们也自我毁灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [draʊnd] ['sɪti] ,

But	the	image	still	watched	over	the	drowned	city	,
但	这	图像	仍然	观看	超过	这	溺水	城市	,

但那幅画面依然注视着这座被淹没的城市。

[ɪts][hænd] [reɪzd] [bəuθ][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

its	hand	raised	both	in	warning	and	in	benediction	.
它是	手	提高	两个都	在	警告	和	在	祝福	.

它举起手，既是发出警告，也是给予祝福。

[naʊ] , [ə'krɔːs] [ɪts] [rep'tɪliən] [niːz] , - [leɪ] .

Now	,	across	its	reptilian	knees	,	Zareth	lay	.
现在	,	穿过	它是	爬行动物	膝盖	,	-	躺	.

现在，扎雷斯横躺在它爬行动物般的膝盖上。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] ,

The	temple	was	open	on	all	sides	,	and	Stark	could	see	her	clearly	,
这	寺庙	曾是	打开	在	全部	侧面	,	和	斯塔克	可以	看	她	清楚地	,

神庙四面敞开，斯塔克可以清楚地看到她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [skræp][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʌn'hjʊmən] ['fɪgjər] .

a	little	white	scrap	of	humanity	against	the	black	unhuman	figure	.
一个	小的	白色的	废料	的	人类	反对	这	黑色的	非人	数字	.

在漆黑无形的背景下，一小块白色的、人性光辉映照着一片黑暗。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Malthor	stood	beside	her	.
-	站立	旁	她	.

马尔索尔站在她旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['voʊtɪv] [bel] .

It	was	he	who	had	been	tolling	the	votive	bell	.
它	曾是	他	WHO	有	到过	收费	这	奉献	钟	.

是他一直在敲响祭祀钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [naʊ] , [ænd; ənd] - [wɜːrdz] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə][stɑːrk] .

He	had	stopped	now	,	and	Zareth's	words	came	clearly	to	Stark	.
他	有	停止	现在	,	和	-	字	来了	清楚地	到	斯塔克	.

他停了下来，扎雷斯的话语清晰地传到了斯塔克耳中。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away , go away !
" 去 离开 , 去 离开 !

走开，走开！

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They're waiting for you .
它们是 等待 为了 你 .

他们在等你。

[dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! "
Don't come in here ! "
不 来 在 这里 ! "

别进来！

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [stɑːrk] , " - [kɔːld] [aʊt] , ['smaɪlɪŋ] .
" I'm waiting for you , Stark , " Malthor called out , smiling .
" 我是 等待 为了 你 , 斯塔克 , " - 称为 出去 , 微笑 .

“我等着你呢，史塔克，”马尔索笑着喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ?
" Are you afraid to come ?
" 是 你 害怕的 到 来 ?

你害怕来吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] , ['sloʊli] [ænd; ənd]
" And he took Zareth by the hair and struck her , slowly and
" 和 他 采取 - 经过 这 头发 和 击 她 , 缓慢地 和
[dɪ'lɪbərətli] , [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
deliberately , twice across the face .
故意地 , 两次 穿过 这 脸 .

“他抓住撒拉特的头发，慢慢地、故意地打了她两下脸。”

[ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] ['stɑːrks] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
All expression left Stark's face , leaving it perfectly blank except for his eyes ,
全部 表达 左边 斯塔克的 脸 , 离开 它 完美 空白的 除了 为了 他的 眼睛 ,

斯塔克的脸上所有表情都消失了，除了双眼之外，他的脸一片空白。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['læmbənt] [gliːm] .
which took on a sudden lambent gleam .
哪个 采取 在 一个 突然 光亮 闪耀 .

它突然闪过一道明亮的光芒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [nɑːt] ['hʌrɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
He began to move toward the temple , not hurrying even then ,
他 开始 到 移动 朝向 这 寺庙 , 不是 匆忙 甚至 然后 ,

他开始朝寺庙走去，即使这样也不着急。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt]
but moving in such a way that it seemed an army could not have stopped
但 移动 在 这样的 一个 方式 那 它 似乎 一个 军队 可以 不是 有 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他行动起来的样子，仿佛一支军队也无法阻止他。

- [broʊk] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Zareth broke free from her father .
- 打破 自由的 从 她 父亲 .

扎雷斯挣脱了父亲的束缚。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [breɪk] [fri:] .
Perhaps she was intended to break free .
也许 她 曾是 故意的 到 休息 自由的 .

或许她注定要挣脱束缚。

" ['i:dʒəl] !
" Egil !
" 埃吉尔 !

“埃吉尔！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [its] [ə; eɪ][træp] . . . .
" It's a trap . . . .
" 它是 一个 陷阱 . . . .

这是个陷阱.....

" [ə'gen] - [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər]['hɑ:rdər] ,
" Again Malthor caught her and this time he struck her harder ,
" 再次 - 捕捉 她 和 这 时间 他 击 她 更难 ,

“马尔索尔再次抓住了她，这次他下手更重了。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['krʌmpld] [daʊn] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒu:əld] ,
so that she crumpled down again across the image that watched with its jewelled ,
所以 那 她 皱巴巴的 向下 再次 穿过 这 图像 那 观看 和 它是 珠宝 ,

于是她再次瘫倒在镶嵌着珠宝的画像上，那画像注视着她。

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
gentle eyes and saw nothing .
温和的 眼睛 和 锯 没有什么 .

眼神温柔，却什么也没看到。

" [ʃi:z] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] - .
" She's afraid for you , " said Malthor .
" 她是 害怕的 为了 你 , " 说 - .

“她为你感到害怕，”马尔索尔说。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" She knows I mean to kill you if I can .
" 她 知道 我 意思是 到 杀 你 如果 我 能 .

“她知道如果可以的话，我一定会杀了你。”

[wel] , [pər'hæps]['i:dʒəl][ɪz] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] .
Well , perhaps Egil is here also .
出色地 , 也许 埃吉尔 是 这里 还 .

或许埃吉尔也在这里。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
Perhaps he is not .
也许 他 是 不是 .

或许他并非如此。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] - [ɪz] [hɪr] .
But certainly Zareth is here .
但 当然 - 是 这里 .

但扎雷斯肯定在这里。

[aɪ][hæv; həv] ['bi:tn] [hɜ:r; hər] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
I have beaten her well , and I shall beat her again ,
我 有 被打败 她 出色地 , 和 我 将 打 她 再次 ,

我已将她痛击，而且我还会再次痛击她。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tretʃəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	long	as	she	lives	to	be	beaten	,	for	her	treachery	to	me	.
作为	长的	作为	她	生活	到	是	被打败	,	为了	她	背信弃义	到	我	.

只要她活着，就会因为背叛我而挨打。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] , [juː; jʊ]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][dɔːg] , [juːl]

And	if	you	want	to	save	her	from	that	,	you	outland	dog	,	you'll
和	如果	你	想	到	节省	她	从	那	,	你	外地	狗	,	你会

[hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

have	to	kill	me	.
有	到	杀	我	.

而你这只乡巴佬，如果你想救她脱离那种境地，就必须杀了我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?

Are	you	afraid	?
是	你	害怕的	?

你害怕吗?

" [stɑːrk][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

"	Stark	was	afraid	.
"	斯塔克	曾是	害怕的	.

斯塔克感到害怕。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Malthor	and	Zareth	were	alone	in	the	temple	.
-	和	-	是	独自的	在	这	寺庙	.

马尔索尔和扎雷斯独自待在神庙里。

[ðə; ði] ['pɪlərd] [ˌkɔləˈneɪdz] [wɜːr; wər] ['empti] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	pillared	colonnades	were	empty	except	for	the	dim	fires	of	the	sea	.
这	柱状	柱廊	是	空的	除了	为了	这	暗淡	火灾	的	这	海	.

除了远处海面上昏暗的火光，柱廊空无一人。

[jet] [stɑːrk][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstɪŋkt]['oʊldər][ðæn; ðən] [spiːtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Yet	Stark	was	afraid	,	for	an	instinct	older	than	speech	warned	him	to
然而	斯塔克	曾是	害怕的	,	为了	一个	本能	老	比	演讲	警告	他	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

然而，斯塔克却感到害怕，一种比言语更古老的本能警告他应该如此。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

It	did	not	matter	.
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

- [waɪt] [skɪn] [wʌz; wəz]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

Zareth's	white	skin	was	mottled	with	dark	bruises	,	and	Malthor	was	smiling
-	白色的	皮肤	曾是	斑驳	和	黑暗的	瘀伤	,	和	-	曾是	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

扎雷斯的白皙皮肤上布满了深色的淤青，马尔索正对着他微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

and	it	did	not	matter	.
和	它	做过	不是	事情	.

但这无关紧要。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [hiː; hi] [went] , ['swɪftli] [naʊ] ,

Under	the	shadow	of	the	roof	and	down	the	colonnade	he	went	,	swiftly	now	,
在下面	这	阴影	的	这	屋顶	和	向下	这	柱廊	他	去	,	迅速地	现在	,

他沿着屋檐下的柱廊迅速地走了下去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	a	streak	of	fire	behind	him	.
离开	一个	条纹	的	火	在后面	他	.

他身后留下一道火光。

- [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['trembld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Malthor	looked	into	his	eyes	,	and	his	smile	trembled	and	was	gone	.
-	看起来	进入	他的	眼睛	,	和	他的	微笑	颤抖	和	曾是	已消失	.

马尔索尔凝视着他的眼睛，他的笑容颤抖了一下，消失了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

He	crouched	.
他	蹲着	.

他蹲了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][dɑːrk]['bɑːdi] [plʌndʒd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]

And	at	the	last	moment	,	when	the	dark	body	plunged	down	at	him	as
和	在	这	最后的	片刻	,	什么时候	这	黑暗的	身体	暴跌	向下	在	他	作为

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] [plʌndʒz] ,

a	shark	plunges	,
一个	鲨鱼	暴跌	,

就在最后一刻，当那具黑色的身躯像鲨鱼一样向他猛扑过来时，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [strʌk] .

he	drew	a	hidden	knife	from	his	girdle	and	struck	.
他	画	一个	隐	刀	从	他的	腰带	和	击	.

他从腰带里拔出藏着的刀，刺了过去。

[stɑːrk][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] .

Stark	had	not	counted	on	that	.
斯塔克	有	不是	计数	在	那	.

斯塔克没有料到这一点。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['wɛpənz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['slɪvər]

The	slaves	were	searched	for	possible	weapons	every	day	,	and	even	a	sliver
这	奴隶	是	搜索	为了	可能的	武器	每一个	天	,	和	甚至	一个	银片

[ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

of	stone	was	forbidden	.
的	石头	曾是	禁止	.

奴隶们每天都要接受搜身，寻找可能的武器，甚至连一小块石头都不被允许携带。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌn] . . . .

Somebody	must	have	given	it	to	him	,	someone	.	.	.	.
某人	必须	有	给定	它	到	他	,	某人	.	.	.	.

肯定是有人送给他的，某个人.....

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

The	thought	flashed	through	his	mind	while	he	was	in	the	very	act	of	trying
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	尽管	他	曾是	在	这	非常	行为	的	尝试

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [deθ] [bloʊ] .

to	avoid	that	death	blow	.
到	避免	那	死亡	吹	.

就在他拼命躲避致命一击的时候，这个念头突然闪过他的脑海。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊ'mentəm] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔɪnt] . . . .

Too	late	,	too	late	,	because	his	own	momentum	carried	him	onto	the	point	.	.	.	.
也	晚的	,	也	晚的	,	因为	他的	自己的	势头	携带	他	到	这	观点	.	.	.	.

太迟了，太迟了，因为他自身的惯性把他带到了那个位置.....

['riːˌfleksiz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mænz] , [ðə; ði] [her] - ['trɪgər] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

Reflexes	quicker	than	any	man's	,	the	hair	-	trigger	reactions	of	a	wild	thing	.
反射	更快	比	任何	男人的	,	这	头发	-	扳机	反应	的	一个	荒野	事物	.

反应速度比任何男人都快，像野兽一样瞬间做出反应。

['mʌslz] ['streɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['bæləns] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rentʃɪŋ] ['efərt] ,

Muscles	straining	,	the	centre	of	balance	shifted	with	an	awful	wrenching	effort	,
肌肉	紧张	,	这	中心	的	平衡	转移	和	一个	可怕	扭动	努力	,

肌肉紧绷，重心猛地一晃，身体剧烈晃动。

[hændz] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [ʃɑːt] ['rednəs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɪts]

hands	grasping	at	the	fire	-	shot	redness	as	though	to	force	it	to	defy	its
双手	抓握	在	这	火	-	射击	发红	作为	尽管	到	力量	它	到	违抗	它是

[oʊn] [lɔːz] .

own	laws	.
自己的	法律	.

双手紧紧抓住那火红的部位，仿佛要强迫它违背自身的规律。

[ðə; ði] [bleɪd] [rɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [gæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	blade	ripped	a	long	shallow	gash	across	his	breast	.
这	刀刃	撕裂	一个	长的	浅的	伤口	穿过	他的	胸部	.

刀刃在他胸口撕开了一道又长又浅的伤口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

But	it	did	not	go	home	.
但	它	做过	不是	去	家	.

但它并没有回家。

[baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

By	a	fraction	of	an	inch	,	it	did	not	go	home	.
经过	一个	分数	的	一个	英寸	,	它	做过	不是	去	家	.

就差那么一点点，它没能回到原位。

[waɪl] [stɑːrk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] ['bæləns] , - [spræŋ] .

While	Stark	was	still	off	balance	,	Malthor	sprang	.
尽管	斯塔克	曾是	仍然	离开	平衡	,	-	弹簧	.

趁着史塔克还没站稳，马尔索尔就扑了过来。

[ðeɪ] ['græpəld] .

They	grappled	.
他们	缠斗	.

他们扭打在一起。

[ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] ['glitəd] ['redli] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʌŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪst] ['stɑːrks] [laɪf] .

The	knife	blade	glittered	redly	,	a	hungry	tongue	eager	to	taste	Stark's	life	.
这	刀	刀刃	闪闪发光	红利	,	一个	饥饿的	舌头	渴望的	到	品尝	斯塔克的	生活	.

刀刃闪着红光，像一条饥渴的舌头，渴望品尝斯塔克的生命。

[ðə; ði] [tuː] [men] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪ'rætɪkli] ,

The	two	men	rolled	over	and	over	,	drifting	and	tumbling	erratically	,
这	二	男人	滚动	超过	和	超过	,	漂流	和	翻滚	不规则地	,

两人翻滚着，摇摇晃晃，难以控制。

['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv][spɑːrks] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɑːtʃt] ,

churning	the	sea	to	a	froth	of	sparks	,	and	still	the	image	watched	,
搅拌	这	海	到	一个	泡沫	的	火花	,	和	仍然	这	图像	观看	,

海面翻腾起火花四溅的泡沫，而那景象依然凝视着。

[ɪts] [kɑːm] [rep'tɪliən] [fitʃər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [waɪz] .

its	calm	reptilian	features	unchangingly	benign	and	wise	.
它是	冷静的	爬行动物	特征	不变地	良性	和	明智的	.

它平静的爬行动物般的面容始终如一地温和而睿智。

[θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [red] [leɪst] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fairz] .

Threads	of	a	darker	red	laced	heavily	across	the	dancing	fires	.
线程	的	一个	较暗	红色的	系带	重度	穿过	这	跳舞	火灾	.

深红色的丝线密密麻麻地缠绕在舞动的火焰上。

[stɑːrk][gɑːt] - [ɑːrm]['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Stark	**got**	**Malthor's**	**arm**	**under**	**his**	**own**	**and**	**held**	**it**	**there**	**with**	**both**	**hands**	**.**
斯塔克	得到	-	手臂	在下面	他的	自己的	和	握住	它	那里	和	两个都	双手	.

斯塔克将马尔索的手臂夹在自己手臂下面，双手紧紧按住。

[hɪz; ɪz][bæk][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][naʊ] .

His	**back**	**was**	**to**	**the**	**man**	**now**	**.**
他的	后退	曾是	到	这	男人	现在	.

他现在背对着那个人。

- [kɪkt][ænd; ənd][klɔːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fiːt][ə'genst][ðə; ði][bæks][ʌv; əv]['stɑːrks][θaɪz] ,

Malthor	**kicked**	**and**	**clawed**	**with**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**backs**	**of**	**Stark's**	**thighs**	**,**
-	踢	和	爪子	和	他的	脚	反对	这	背部	的	斯塔克的	大腿	,

马尔索用脚踢、用爪子抓挠史塔克的腿后侧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][keɪm][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][klæmp][ə'raʊnd]['stɑːrks][θroʊt] .

and	**his**	**left**	**arm**	**came**	**up**	**and**	**tried**	**to**	**clamp**	**around**	**Stark's**	**throat**	**.**
和	他的	左边	手臂	来了	向上	和	尝试	到	夹钳	大约	斯塔克的	喉	.

他的左臂抬起来，试图掐住斯塔克的喉咙。

[stɑːrk]['berid][hɪz; ɪz][tʃɪn][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Stark	**buried**	**his**	**chin**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**,**
斯塔克	埋葬	他的	下巴	所以	那	它	可以	不是	,

斯塔克把下巴埋了起来，以免.....

[ænd; ənd][ðen] - [hænd][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət]['stɑːrks][feɪs] , ['sɜːrtʃɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪz] .

and	**then**	**Malthor's**	**hand**	**began**	**to**	**tear**	**at**	**Stark's**	**face**	**,**	**searching**	**for**	**his**	**eyes**	**.**
和	然后	-	手	开始	到	撕	在	斯塔克的	脸	,	搜索	为了	他的	眼睛	.

然后，马尔索的手开始撕扯史塔克的脸，寻找他的眼睛。

[stɑːrk][vɔɪst][ə; eɪ][diːp]['bestʃəl][saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][θroʊt] .

Stark	**voiced**	**a**	**deep**	**bestial**	**sound**	**in**	**his**	**throat**	**.**
斯塔克	配音	一个	深的	兽性	声音	在	他的	喉	.

斯塔克喉咙里发出了一声低沉而野蛮的吼声。

[hiː; hi][muːvd][hɪz; ɪz][hed]['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [hænd][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

He	**moved**	**his**	**head**	**suddenly**	**,**	**catching**	**Malthor's**	**hand**	**between**	**his**	**jaws**	**.**
他	已搬	他的	头	突然	,	捕捉	-	手	之间	他的	下颚	.

他猛地一甩头，用下颚咬住了马尔索的手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][goʊ] .

He	**did**	**not**	**let**	**go**	**.**
他	做过	不是	让	去	.

他没有放手。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz][tiːθ][wɜːr; wər][lɔkt][ə'genst][ðə; ði][θʌm] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Presently	**his**	**teeth**	**were**	**locked**	**against**	**the**	**thumb**	**-**	**joint**	**,**	**and**	**Malthor**	**was**
目前	他的	牙齿	是	已锁定	反对	这	拇指	-	联合的	,	和	-	曾是

['skriːmɪŋ] ,

screaming	**,**
尖叫	,

这时，他的牙齿紧紧咬住了拇指关节，马尔索尔发出了一声惨叫。

[bʌt; bət][stɑːrk][kʊd; kəd][gɪv][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm]

but	**Stark**	**could**	**give**	**all**	**his**	**attention**	**to**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**with**	**the**	**arm**
但	斯塔克	可以	给	全部	他的	注意力	到	什么	他	曾是	正在做	和	这	手臂

[ðæt][held][ðə; ði][naɪf] .

that	**held**	**the**	**knife**	**.**
那	握住	这	刀	.

但斯塔克可以将全部注意力集中在握着刀的那只手臂上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	eyes	had	changed	.
他的	眼睛	有	已更改	.

他的眼睛变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [biːst] [naʊ] ,

They	were	all	beast	now	,
他们	是	全部	兽	现在	,

它们现在都变成了野兽。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪlər] ['bleɪzɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] .

the	eyes	of	a	killer	blazing	cold	and	beautiful	in	his	dark	face	.
这	眼睛	的	一个	杀手	炽烈	寒冷的	和	美丽的	在	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上，一双杀手的眼睛，既冰冷又美丽。

[stɑːrk] [vɔɪst] [ə; eɪ] [diːp] ['bestʃəl] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Stark	voiced	a	deep	bestial	sound	in	his	throat	.
斯塔克	配音	一个	深的	兽性	声音	在	他的	喉	.

斯塔克喉咙里发出了一声低沉而野蛮的吼声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [kræk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrm] ['siːst] [tuː; tə] [streɪn] [ɔːr] [faɪt] .

There	was	a	dull	crack	,	and	the	arm	ceased	to	strain	or	fight	.
那里	曾是	一个	乏味的	裂缝	,	和	这	手臂	停止	到	拉紧	或者	斗争	.

一声沉闷的脆响，手臂停止了挣扎和反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fel] , ['drɪftɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] .

It	bent	back	upon	itself	,	and	the	knife	fell	,	drifting	quietly	down	.
它	弯曲	后退	之上	本身	,	和	这	刀	跌倒	,	漂流	悄悄	向下	.

它向后弯曲，刀子掉了下来，静静地飘落下去。

- [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['skriːmɪŋ] [naʊ] .

Malthor	was	beyond	screaming	now	.
-	曾是	超过	尖叫	现在	.

马尔索尔已经无法发出尖叫了。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [stɑːrk] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	made	one	effort	to	get	away	as	Stark	released	him	,	but	it	was	a
他	制成	一	努力	到	得到	离开	作为	斯塔克	发布	他	,	但	它	曾是	一个

['fjuːt(ə)l] ['dʒestʃər] ,

futile	gesture	,
徒劳	手势	,

斯塔克放开他时，他曾试图逃跑，但这徒劳无功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [stɑːrk] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	made	no	sound	as	Stark	broke	his	neck	.
和	他	制成	不	声音	作为	斯塔克	打破	他的	脖子	.

斯塔克扭断他的脖子时，他一声不吭。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	thrust	the	body	from	him	.
他	推力	这	身体	从	他	.

他将尸体从他身上推开。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːənts] [θruː] [ðə; ði]

It	drifted	away	,	moving	lazily	with	the	suck	of	the	currents	through	the
它	漂移	离开	,	移动	懒洋洋	和	这	吸	的	这	电流	通过	这

[ˌkɑːlə'neɪd] ,

colonnade	,
柱廊	,

它随波逐流，懒洋洋地随着柱廊间水流的吸力移动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['pɪlər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['kæʒuəl] ['wʌndər] ,

now	and	again	touching	a	black	pillar	as	though	in	casual	wonder	,
现在	和	再次	接触	一个	黑色的	支柱	作为	尽管	在	随意的	想知道	,

他时不时地触摸一根黑色的柱子，仿佛带着一种漫不经心的惊奇。

['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

wandering	out	at	last	into	the	square	.
漫游	出去	在	最后的	进入	这	正方形	.

终于漫步到了广场上。

- [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

Malthor	was	in	no	hurry	.
-	曾是	在	不	匆忙	.

马尔索尔并不着急。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	all	eternity	before	him	.
他	有	全部	永恒	前	他	.

他面前是永恒。

[stɑːrk] [muːvd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

Stark	moved	carefully	away	from	the	girl	,
斯塔克	已搬	小心	离开	从	这	女孩	,

斯塔克小心翼翼地远离了那个女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fiːbli] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

who	was	trying	feebly	now	to	sit	up	on	the	knees	of	the	image	.
WHO	曾是	尝试	虚弱地	现在	到	坐	向上	在	这	膝盖	的	这	图像	.

他现在正无力地试图从画面中的膝盖上坐起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

He	called	out	,	to	some	unseen	presence	hidden	in	the	shadows	under	the	roof	,
他	称为	出去	,	到	一些	看不见	在场	隐	在	这	阴影	在下面	这	屋顶	,

他向屋檐下阴影中某个看不见的存在喊叫起来。

" - [skriːmd] [jʊr; jər] [neɪm] , ['iːdʒəl] .

"	Malthor	screamed	your	name	,	Egil	.
"	-	尖叫	你的	姓名	,	埃吉尔	.

“马尔索尔大声喊着你的名字，埃吉尔。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	didn't	you	come	?
为什么	没有	你	来	?

你为什么没来?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət]

"	There	was	a	flicker	of	movement	in	the	intense	darkness	of	the	ledge	at
"	那里	曾是	一个	闪烁	的	移动	在	这	激烈的	黑暗	的	这	壁架	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] .

the	top	of	the	pillars	.
这	顶部	的	这	柱子	.

“在柱顶壁架的浓重黑暗中，闪过一丝动静。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['iːdʒəl][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Why	should	I	?	"	asked	the	Lord	Egil	of	the	Lhari	.
"	为什么	应该	我	?	"	问	这	主	埃吉尔	的	这	-	.

“我为什么要这么做？”拉里之主埃吉尔问道。

" [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] ,

"	I	offered	him	his	freedom	if	he	could	kill	you	,
"	我	提供	他	他的	自由	如果	他	可以	杀	你	,

“我答应如果他能杀了你，就释放他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] ,

but	it	seems	he	could	not	—	even	though	I	gave	him	a	knife	,
但	它	似乎	他	可以	不是	—	甚至	尽管	我	给予	他	一个	刀	,

但他似乎做不到——即使我给了他一把刀，

[ænd; ənd] [drʌgz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [frend] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	drugs	to	keep	your	friend	Helvi	out	of	the	way	.
和	药物	到	保持	你的	朋友	-	出去	的	这	方式	.

还有药物让你的朋友赫尔维远离麻烦。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wer] [stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv] ['jeloʊ]

"	He	came	out	where	Stark	could	see	him	,	very	handsome	in	a	tunic	of	yellow
"	他	来了	出去	在哪里	斯塔克	可以	看	他	,	非常	英俊的	在	一个	束腰外衣	的	黄色的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

“他走到史塔克能看到的地方，穿着一件黄色丝绸束腰外衣，非常英俊。”

[ðə; ði] [blʌnt] [blæk] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	blunt	black	weapon	in	his	hands	.
这	钝	黑色的	武器	在	他的	双手	.

他手里拿着钝钝的黑色武器。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][beɪt][ə; eɪ][træp] .

"	The	important	thing	was	to	bait	a	trap	.
"	这	重要的	事物	曾是	到	饵	一个	陷阱	.

“重要的是要设下诱饵。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] — " [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] .

You	would	not	face	me	because	of	this	—	"	He	raised	the	weapon	.
你	会	不是	脸	我	因为	的	这	—	"	他	提高	这	武器	.

“因为这个，你不敢面对我——”他举起了武器。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɜːrkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	might	have	killed	you	as	you	worked	,	of	course	,
"	我	可能	有	被杀	你	作为	你	工作	,	的	课程	,

“当然，我有可能在你工作的时候杀了你。”

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	my	family	would	have	had	hard	things	to	say	about	that	.
但	我的	家庭	会	有	有	难的	事物	到	说	关于	那	.

但我的家人肯定会对此颇有微词。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli] [gʊd] [sleɪv] . "

You're	a	phenomenally	good	slave	.	"
你是	一个	惊人地	好的	奴隶	.	"

你真是个非常优秀的奴隶。

" [ðeid] [hæv; həv] [sed] [hɑːrd][wɜːrdz] [laɪk] - ['kaʊərd] - , ['iːdʒəl] , " [stɑːrk] [sed] ['sɔːftli] .

"	They'd	have	said	hard	words	like	'	coward	'	,	Egil	,	"	Stark	said	softly	.
"	他们会	有	说	难的	字	喜欢	-	懦夫	-	,	埃吉尔	,	"	斯塔克	说	轻轻	.

“他们可能会说些难听的话，比如‘懦夫’，埃吉尔，”斯塔克轻声说道。

" [ænd; ənd] [vɑːrə] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜːr; hər][bɜːrd][æt; ət][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	And	Varra	would	have	set	her	bird	at	you	in	earnest	.
"	和	瓦拉	会	有	放	她	鸟	在	你	在	认真	.

“瓦拉会认真地放出她的鸟来攻击你。”

" ['iːdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Egil	nodded	.
"	埃吉尔	点头	.

埃吉尔点了点头。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrvd] ['kruːəli] .

His	lip	curved	cruelly	.
他的	唇	弯曲	残酷地	.

他的嘴角勾起一抹残酷的弧度。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	amused	you	,	didn't	it	?
那	觉得好笑	你	,	没有	它	?

你觉得这很有趣，对吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ɪz] ['treɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['fælkən][tuː; tə] [swuːp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	now	my	little	cousin	is	training	another	falcon	to	swoop	at	me	.
和	现在	我的	小的	表哥	是	训练	其他	鹘	到	俯冲	在	我	.

现在我的小表弟正在训练另一只猎鹰俯冲攻击我。

[ʃiː; ʃi] ['hʊdɪd] [juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , ['aʊtlændər] ?

She	hooded	you	today	,	didn't	she	,	Outlander	?
她	连帽的	你	今天	,	没有	她	,	古战场传奇	?

她今天给你戴上头套了，对吧，外乡人?

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ɑː] [wel] .

"	Ah	well	.
"	啊	出色地	.

“唉。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ]['oʊpənli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

I	didn't	kill	you	openly	because	there's	a	better	way	.
我	没有	杀	你	公然	因为	有	一个	更好的	方式	.

我没有当众杀你，因为还有更好的办法。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['gɒsɪp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [red] [siː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː]

Do	you	think	I	want	it	gossiped	all	over	the	Red	Sea	that	my	cousin	jilted	me
做	你	思考	我	想	它	闲聊	全部	超过	这	红色的	海	那	我的	表哥	被抛弃	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sleɪv] ?

for	a	foreign	slave	?
为了	一个	外国的	奴隶	?

你觉得我希望我的表哥为了一个外国奴隶抛弃我，这件事传遍整个红海地区吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Do	you	think	I	wish	it	known	that	I	hated	you	,	and	why	?
做	你	思考	我	希望	它	已知	那	我	憎恨	你	,	和	为什么	?

你觉得我希望别人知道我恨你吗? 为什么?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] - ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] .

I	would	have	killed	Malthor	anyway	,	if	you	hadn't	done	it	,	because	he	knew	.
我	会	有	被杀	-	反正	,	如果	你	之前没有	完毕	它	,	因为	他	知道	.

即使你不动手，我也会杀了马尔索，因为他知道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	when	I	have	killed	you	and	the	girl	I	shall	take	your	bodies	to	the
和	什么时候	我	有	被杀	你	和	这	女孩	我	将	拿	你的	身体	到	这

['bæriər] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tə'geðər] ,

barrier	and	leave	them	there	together	,
障碍	和	离开	他们	那里	一起	,

等我杀了你和那个女孩之后，我会把你们的尸体带到屏障那里，让它们留在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evriwʌn] , ['iːv(ə)n] [vɑːrə] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] ['traɪɪŋ]

and	it	will	be	obvious	to	everyone	,	even	Varra	,	that	you	were	killed	trying
和	它	将要	是	明显的	到	每个人	,	甚至	瓦拉	,	那	你	是	被杀	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

所有人都会明白，就连瓦拉也会明白，你是在试图逃跑时被杀的。

" [ðə; ðɪ] ['wɛpənz] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][stɑːrk] , [ænd; ənd] [ɛgəlz] ['fɪŋgər] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	The	weapon's	muzzle	pointed	straight	at	Stark	,	and	Egil's	finger	quivered	on	the
"	这	武器的	枪口	尖	直的	在	斯塔克	,	和	埃吉尔的	手指	颤抖	在	这

['trɪgər] [stʌd] .

trigger	stud	.
扳机	钉子	.

“枪口直指斯塔克，埃吉尔的手指在扳机上颤抖着。”

[fʊl] ['paʊər] , [ðɪs] [taɪm] .

Full	power	,	this	time	.
满的	力量	,	这	时间	.

这次是全力以赴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , [deθ] .

Instead	of	paralysis	,	death	.
反而	的	麻痹	,	死亡	.

不是瘫痪，而是死亡。

[stɑːrk] ['meʒərd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːdʒəl] .

Stark	measured	the	distance	between	himself	and	Egil	.
斯塔克	测量	这	距离	之间	他自己	和	埃吉尔	.

斯塔克测量了他和埃吉尔之间的距离。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] [maɪt] ['kæri]

He	would	be	dead	before	he	struck	,	but	the	impetus	of	his	leap	might	carry
他	会	是	死的	前	他	击	,	但	这	动力	的	他的	飞跃	可能	携带

[hɪm; ɪm][ɑːn] ,

him	on	,
他	在	,

他还没来得及出手就会死去，但跃起的冲力或许会让他继续前进。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	give	Zareth	a	chance	to	escape	.
和	给	-	一个	机会	到	逃脱	.

给扎雷斯一个逃脱的机会。

[ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [tɛnst] .

The	muscles	of	his	thighs	stirred	and	tensed	.
这	肌肉	的	他的	大腿	搅拌	和	紧张的	.

他大腿上的肌肉抽搐了一下，绷紧了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][daɪd] , ['iːdʒəl] ?

A	voice	said	,	"	And	it	will	be	obvious	how	and	why	I	died	,	Egil	?
一个	嗓音	说	,	"	和	它	将要	是	明显的	如何	和	为什么	我	死亡	,	埃吉尔	?

一个声音说：“埃吉尔，我的死因和方式将会很明显吧？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem ˈiː] [tuː] .

For	if	you	kill	them	,	you	must	kill	me	too	.
为了	如果	你	杀	他们	,	你	必须	杀	我	也	.

如果你杀了他们，你也必须杀了我。

" [wer] ['triːən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wen] , [stɑːrk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

"	Where	Treon	had	come	from	,	or	when	,	Stark	did	not	know	.
"	在哪里	特雷昂	有	来	从	,	或者什么时候		,	斯塔克	做过	不是	知道	.

“特雷昂来自哪里，何时来的，斯塔克并不知道。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mjuːzɪk] ,

But	he	was	there	by	the	image	,	and	his	voice	was	full	of	a	strong	music	,
但	他	曾是	那里	经过	这	图像	,	和	他的	嗓音	曾是	满的	的	一个	强的	音乐	,

但他就在那里，站在影像旁，他的声音充满了强烈的音乐感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪ] [laɪt] .

and	his	eyes	shone	with	a	fey	light	.
和	他的	眼睛	闪耀	和	一个	仙女	光	.

他的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['iːdʒəl] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [ɪn] ['fjʊri] .

Egil	had	started	,	and	now	he	swore	in	fury	.
埃吉尔	有	开始	,	和	现在	他	发誓	在	愤怒	.

埃吉尔已经开始了，现在他愤怒地咒骂起来。

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

"	You	idiot	!
"	你	笨蛋	!

你这个白痴!

[juː; jʊ] ['twɪstɪd] [friːk] !

You	twisted	freak	!
你	扭曲	怪物	!

你这个变态!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

How	did	you	come	here	?	"
如何	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ?

"	How	does	the	wind	come	,	and	the	rain	?
"	如何	做	这	风	来	,	和	这	雨	?

风和雨是怎么来的?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æz; əz] ['ʌðər] [men] .

I	am	not	as	other	men	.
我	是	不是	作为	其他	男人	.

我和其他男人不一样。

" [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɜːrθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	laughed	,	a	sombre	sound	with	no	mirth	in	it	.
"	他	笑了	,	一个	阴沉	声音	和	不	欢笑	在	它	.

他笑了，笑声低沉，没有一丝欢乐。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['iːdʒəl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] .

"	I	am	here	,	Egil	,	and	that's	all	that	matters	.
"	我	是	这里	,	埃吉尔	,	和	那就是	全部	那	事情	.

“我在这里，埃吉尔，这就足够了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [ɪz] [mɔːr] [biːst] [ðæn; ðən][mæn] ,

And	**you**	**will**	**not**	**slay**	**this**	**stranger**	**who**	**is**	**more**	**beast**	**than**	**man**	**,**
和	你	将要	不是	杀戮	这	陌生人	WHO	是	更多的	兽	比	男人	,

你们不能杀害这个陌生人，他比人更像野兽。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	**more**	**man**	**than**	**any**	**of**	**us**	**.**
和	更多的	男人	比	任何	的	我们	.

他比我们任何人都更有男子气概。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**gods**	**have**	**a**	**use**	**for**	**him**	**.**
这	神	有	一个	使用	为了	他	.

神明对他另有用处。

" [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [stɑːrk][ænd; ənd]['iːdʒəl]

"	**He**	**had**	**moved**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**until**	**now**	**he**	**stood**	**between**	**Stark**	**and**	**Egil**
"	他	有	已搬	作为	他	辐	,	直到	现在	他	站立	之间	斯塔克	和	埃吉尔

.

:

.

“他边说边走，直到现在他站在了史塔克和埃吉尔之间。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['iːdʒəl] .

"	**Get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Egil**	**.**
"	得到	出去	的	这	方式	,	"	说	埃吉尔	.

“让开，”埃吉尔说道。

['triːən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Treon	**shook**	**his**	**head**	**.**
特雷昂	摇晃	他的	头	.

特雷昂摇了摇头。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['iːdʒəl] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Egil**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	埃吉尔	.

“很好，”埃吉尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] .

"	**If**	**you**	**wish**	**to**	**die**	**,**	**you**	**may**	**.**
"	如果	你	希望	到	死	,	你	可能	.

“如果你想死，你可以死。”

" [ðə; ði] [feɪ] [gliːm] ['braɪtnd] [ɪn] - [aɪz] .

"	**The**	**fey**	**gleam**	**brightened**	**in**	**Treon's**	**eyes**	**.**
"	这	仙女	闪耀	明亮	在	-	眼睛	.

特雷昂的眼中闪烁着奇异的光芒。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [maɪn] .

"	**This**	**is**	**a**	**day**	**of**	**death**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**but**	**not**	**of**	**his**	**,**	**or**	**mine**	**.**
"	这	是	一个	天	的	死亡	,	"	他	说	轻轻	,	"	但	不是	的	他的	,	或者	矿	.

“今天是死亡之日，”他轻声说道，“但不是他的，也不是我的。”

" ['iːdʒəl] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ʌgli] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp] .

"	**Egil**	**said**	**a**	**short**	**,**	**ugly**	**word**	**,**	**and**	**raised**	**the**	**weapon**	**up**	**.**
"	埃吉尔	说	一个	短的	,	丑陋的	单词	,	和	提高	这	武器	向上	.

埃吉尔说了句简短难听的话，然后举起了武器。

[θɪŋz] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] ['æftər] [ðæt] .

Things	**happened**	**very**	**quickly**	**after**	**that**	**.**
事物	发生	非常	迅速地	后	那	.

之后事情发展得非常快。

[stɑːrk] [spræŋ] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [hed] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] [gæsiz] [laɪk] [ə; eɪ]
Stark **sprang** **,** **arching** **up** **and** **over** **Treon's** **head** **,** **cleaving** **the** **red** **gasses** **like** **a**
斯塔克 弹簧 , 拱形 向上 和 超过 - 头 , 劈裂 这 红色的 气体 喜欢 一个
['bɜːrnɪŋ] ['ærəʊ] .
burning **arrow** **.**
燃烧 箭 .

斯塔克纵身跃起，跃过特雷昂的头顶，像燃烧的箭矢般劈开红色的气体。

['iːdʒəl] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [eɪm] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [snæpt] [daʊn]
Egil **started** **back** **,** **and** **shifted** **his** **aim** **upward** **,** **and** **his** **finger** **snapped** **down**
埃吉尔 开始 后退 , 和 转移 他的 目的 向上 , 和 他的 手指 啪啪 向下
[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [stʌd] .
on **the** **trigger** **stud** **.**
在 这 扳机 钉子 .

埃吉尔向后退了一步，向上移动了瞄准点，手指猛地扣上了扳机。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [stɑːrk] [ænd; ənd] ['iːdʒəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Something **white** **came** **between** **Stark** **and** **Egil** **,** **and** **took** **the** **force** **of** **the**
某物 白色的 来了 之间 斯塔克 和 埃吉尔 , 和 采取 这 力量 的 这
[boʊlt] .
bolt **.**
螺栓 .

一道白色的东西挡在了史塔克和埃吉尔之间，挡住了闪电的冲击力。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] .
Something **white** **.**
某物 白色的 .

白色的东西。

[ə; eɪ] ['gɜːrlz] ['bɑːdi] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her] ,
A **girl's** **body** **,** **crowned** **with** **streaming** **hair** **,**
一个 女孩们 身体 , 加冕 和 流媒体 头发 ,

一个女孩的身体，披散着长发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['gloʊɪŋ] [braɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['slendər] [nek] .
and **a** **collar** **of** **metal** **glowing** **bright** **around** **the** **slender** **neck** **.**
和 一个 衣领 的 金属 发光 明亮的 大约 这 苗条 脖子 .

纤细的脖颈上戴着一条闪着亮光的金属项圈。

- .
Zareth **.**
- .

扎雷斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['biːtn] [tʃaɪld] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [niːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
They **had** **forgotten** **her** **,** **the** **beaten** **child** **crouched** **on** **the** **knees** **of** **the**
他们 有 被遗忘的 她 , 这 被打败 孩子 蹲着 在 这 膝盖 的 这
['ɪmɪdʒ] .
image **.**
图像 .

他们忘记了她，那个蜷缩在画像膝盖上的被打伤的孩子。

[stɑːrk] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
Stark **had** **moved** **to** **keep** **her** **out** **of** **danger** **,**
斯塔克 有 已搬 到 保持 她 出去 的 危险 ,

斯塔克采取行动是为了保护她免受伤害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [θret] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['iːdʒəl] ,
and **she** **was** **no** **threat** **to** **the** **mighty** **Egil** **,**
和 她 曾是 不 威胁 到 这 强大的 埃吉尔 ,

她对强大的埃吉尔构不成任何威胁。

[ænd; ənd] - [θɔːts] [wɜːr; wər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [tɔːt]
and **Treon's** **thoughts** **were** **known** **only** **to** **himself** **and** **the** **winds** **that** **taught**
和 - 想法 是 已知 仅有的 到 他自己 和 这 风 那 教授
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

特雷昂的想法只有他自己和教导他的风才知道。

[ʌn'noʊtɪst] ,
Unnoticed **,**
未被察觉 ,

未被察觉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [læst] [plʌndʒ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn]
she **had** **crept** **to** **a** **place** **where** **one** **last** **plunge** **would** **place** **her** **between**
她 有 悄悄地爬 到 一个 地方 在哪里 一 最后的 暴跌 会 地方 她 之间
[stɑːrk][ænd; ənd] [deθ] .
Stark **and** **death** **.**
斯塔克 和 死亡 .

她已经悄悄地走到了一个绝境，最后一次纵身一跃将使她置身于史塔克和死亡之间。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['stɑːrks] ['goʊɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
The **rush** **of** **Stark's** **going** **took** **him** **on** **over** **her** **,**
这 匆忙 的 斯塔克的 去 采取 他 在 超过 她 ,

斯塔克的冲动让他忽略了她。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] ['sɔːftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
except **that** **her** **hair** **brushed** **softly** **against** **his** **skin** **.**
除了 那 她 头发 刷过 轻轻 反对 他的 皮肤 .

只是她的头发轻轻拂过他的皮肤。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['iːdʒəl] ,
Then **he** **was** **on** **top** **of** **Egil** **,**
然后 他 曾是 在 顶部 的 埃吉尔 ,

然后他就骑在了埃吉尔身上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt]
and **it** **had** **all** **been** **done** **so** **swiftly** **that** **the** **Lord** **of** **the** **Lhari** **had** **not**
和 它 有 全部 到过 完毕 所以 迅速地 那 这 主 的 这 - 有 不是
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [luːs] [ə'nʌðər] [boʊlt] .
had **time** **to** **loose** **another** **bolt** **.**
有 时间 到 松动的 其他 螺栓 .

这一切都发生得如此迅速，以至于拉里之主甚至来不及松开另一个螺栓。

[stɑːrk] [tɔːr] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [ɛgəlz] [hænd] .
Stark **tore** **the** **weapon** **from** **Egil's** **hand** **.**
斯塔克 撕裂 这 武器 从 埃吉尔的 手 .

斯塔克从埃吉尔手中夺走了武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , ['aɪsi] [koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blaɪndnəs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He **was** **cold** **,** **icy** **cold** **,** **and** **there** **was** **a** **strange** **blindness** **on** **him** **,**
他 曾是 寒冷的 , 冰冷的 寒冷的 , 和 那里 曾是 一个 奇怪的 失明 在 他 ,

他浑身冰冷，而且眼神呆滞，仿佛失去了视力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [bʌt; bət] [ɛgəlz] [feɪs] .
so **that** **he** **could** **see** **nothing** **clearly** **but** **Egil's** **face** **.**
所以 那 他 可以 看 没有什么 清楚地 但 埃吉尔的 脸 .

因此，他除了埃吉尔的脸之外，什么也看不清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɑːrk] [huː] [skriːmd] [ðɪs] [taɪm] ,
And **it** **was** **Stark** **who** **screamed** **this** **time** **,**
和 它 曾是 斯塔克 WHO 尖叫 这 时间 ,

而这一次发出尖叫的是斯塔克。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [fɪr] .

a	dreadful	sound	like	the	cry	of	a	great	cat	gone	beyond	reason	or	fear	.
一个	可怕	声音	喜欢	这	哭	的	一个	伟大的	猫	已消失	超过	原因	或者	害怕	.

一种可怕的声音，就像一只失去理智和恐惧的大猫发出的嚎叫。

['triːən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

Treon	stood	watching	.
特雷昂	站立	观看	.

特雷昂站在一旁看着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [striːm] ['dɑːrkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	watched	the	blood	stream	darkly	into	the	sea	,	and	he	listened	to	the
他	观看	这	血	溪流	黑暗	进入	这	海	,	和	他	听着	到	这

['saɪləns] [kʌm] ,

silence	come	,
沉默	来	,

他看着鲜血暗沉地流入大海，听着寂静降临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [drɪft] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] ,

and	he	saw	the	thing	that	had	been	his	cousin	drift	away	on	the	slow	tide	,
和	他	锯	这	事物	那	有	到过	他的	表哥	漂移	离开	在	这	慢的	潮	,

他眼睁睁地看着那个曾经是他表亲的东西随着缓缓的潮水漂走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	it	was	as	though	he	had	seen	it	all	before	and	was	not
和	它	曾是	作为	尽管	他	有	已见	它	全部	前	和	曾是	不是

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

他似乎早已见怪不怪，所以并不感到惊讶。

[stɑːrk] [went] [tuː; tə] - ['bɑːdi] .

Stark	went	to	Zareth's	body	.
斯塔克	去	到	-	身体	.

斯塔克走到扎雷斯的尸体旁。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , ['veri] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɑːrk] ,

The	girl	was	still	breathing	,	very	faintly	,	and	her	eyes	turned	to	Stark	,
这	女孩	曾是	仍然	呼吸	,	非常	淡淡的	,	和	她	眼睛	转向	到	斯塔克	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

and	she	smiled	.
和	她	微笑	.

女孩还有一丝微弱的呼吸，她的目光转向斯塔克，露出了笑容。

[stɑːrk] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Stark	was	blind	now	with	tears	.
斯塔克	曾是	瞎的	现在	和	眼泪	.

斯塔克此刻泪眼模糊。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɛgəlz] [blʌd] ,

All	his	rage	had	run	out	of	him	with	Egil's	blood	,
全部	他的	愤怒	有	跑步	出去	的	他	和	埃吉尔的	血	,

随着埃吉尔的鲜血，他所有的怒火都已消散殆尽。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɔː]

leaving	nothing	but	an	aching	pity	and	a	sadness	,	and	a	wondering	awe
离开	没有什么	但	一个	疼痛	遗憾	和	一个	悲伤	,	和	一个	好奇	敬畏

.

:
.

留下的只有深深的怜悯、悲伤和敬畏。

[hiː; hi] [tʊk] - ['veri] ['tendərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] , ['dʌmli] ,

He	took	Zareth	very	tenderly	into	his	arms	and	held	her	,	dumbly	,
他	采取	-	非常	温柔地	进入	他的	武器	和	握住	她	,	默默地	,

他温柔地将扎雷斯抱在怀里，呆呆地抱着她。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

watching	the	tears	fall	on	her	upturned	face	.
观看	这	眼泪	落下	在	她	翻转	脸	.

看着泪水落在她仰起的脸上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

And	presently	he	knew	that	she	was	dead	.
和	目前	他	知道	那	她	曾是	死的	.

这时他才知道她已经死了。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] ['triːən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Sometime	later	Treon	came	to	him	and	said	softly	,	"	To	this	end	she	was
有时	之后	特雷昂	来了	到	他	和	说	轻轻	,	"	到	这	结尾	她	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

过了一会儿，特雷昂走到他跟前，轻声说道：“她就是为此而生的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	she	knew	it	,	and	was	happy	.
和	她	知道	它	,	和	曾是	快乐的	.

她知道这一点，并且很高兴。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .

Even	now	she	smiles	.
甚至	现在	她	微笑	.

即使现在，她脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [deθ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

And	she	should	,	for	she	had	a	better	death	than	most	of	us	.
和	她	应该	,	为了	她	有	一个	更好的	死亡	比	最多	的	我们	.

她理应如此，因为她的死比我们大多数人都要体面。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['stɑːrks] ['ʃoʊldər] .

"	He	laid	his	hand	on	Stark's	shoulder	.
"	他	铺设	他的	手	在	斯塔克的	肩膀	.

他把手放在斯塔克的肩膀上。

" [kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] .

"	Come	,	I'll	show	you	where	to	put	her	.
"	来	,	患病的	展示	你	在哪里	到	放	她	.

“来，我带你看看该把她放在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['beri] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	will	be	safe	there	,	and	tomorrow	you	can	bury	her	where	she	would
她	将要	是	安全的	那里	,	和	明天	你	能	埋葬	她	在哪里	她	会

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

wish	to	be	.
希望	到	是	.

她在那里会很安全，明天你可以把她埋葬在她希望的地方。

" [stɑːrk] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Stark	rose	and	followed	him	,	bearing	Zareth	in	his	arms	.
"	斯塔克	玫瑰	和	随后	他	,	轴承	-	在	他的	武器	.

“斯塔克起身，抱着扎雷斯跟了上去。”

['triːən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sæt] .

Treon	**went**	**to**	**the**	**pedestal**	**on**	**which**	**the**	**image**	**sat**	**.**
特雷昂	去	到	这	座	在	哪个	这	图像	卫星	.

特雷昂走到画像所在的基座前。

[hiː; hi] [prest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

He	**pressed**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**upon**	**a**	**series**	**of**	**hidden**	**springs**	**,**
他	按下	在	一个	肯定	方式	之上	一个	系列	的	隐	弹簧	,

他以某种方式按压了一系列隐藏的弹簧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	**a**	**section**	**of**	**the**	**paving**	**slid**	**noiselessly**	**back**	**,**	**revealing**	**stone**	**steps**	**leading**
和	一个	部分	的	这	铺路	滑行	无声	后退	,	揭示	石头	步骤	领导

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

一部分铺路石无声地向后滑动，露出了通往下方的石阶。

[eks]

X
X

X

['triːən] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

Treon	**led**	**the**	**way**	**down**	**,**
特雷昂	引领	这	方式	向下	,

特雷昂带头向下走去，

['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪm][fairz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [woʊk] [ɪn]

into	**darkness**	**that**	**was**	**lightened**	**only**	**by**	**the**	**dim**	**fires**	**they**	**themselves**	**woke**	**in**
进入	黑暗	那	曾是	轻度	仅有的	经过	这	暗淡	火灾	他们	他们自己	觉醒	在

['pæsɪŋ] .

passing	**.**
通过	.

陷入一片黑暗，只有他们路过时自己唤醒的微弱篝火才能照亮这片黑暗。

[noʊ] ['kɝːənts] [ræn] [hɪr] .

No	**currents**	**ran**	**here**	**.**
不	电流	跑	这里	.

这里没有电流流动。

[ðə; ði] [red] [gæs] [leɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['stægnənt] ,

The	**red**	**gas**	**lay**	**dull**	**and**	**stagnant**	**,**
这	红色的	气体	躺	乏味的	和	停滞不前	,

红色气体沉闷而停滞，

[kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['pæsɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [stoʊn] .

closed	**within**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**square**	**passage**	**built**	**of**	**the**	**same**	**black**	**stone**	**.**
关闭	之内	这	墙壁	的	一个	正方形	通道	建造	的	这	相同的	黑色的	石头	.

封闭在由同样的黑色石头砌成的方形通道的墙壁内。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [krɪpts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**These**	**are**	**the**	**crypts**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这些	是	这	墓穴	,	"	他	说	.

“这些是墓穴，”他说。

" [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] .

"	**The**	**labyrinth**	**that**	**is**	**shown**	**on**	**the**	**chart**	**my**	**father**	**found**	**.**
"	这	迷宫	那	是	所示	在	这	图表	我的	父亲	成立	.

“我父亲找到的那张图表上显示的迷宫。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [æz; əz] [vɑːrə] [hæd; həd] .

"	And	he	told	about	the	chart	,	as	Varra	had	.
"	和	他	讲述	关于	这	图表	,	作为	瓦拉	有	.

“他讲述了那张图表，就像瓦拉讲述的那样。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ʃʊrli] ,

He	led	the	way	surely	,
他	引领	这	方式	一定	,

他无疑是带头人。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][pæst][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] ['kɒrɪdɔːz]

his	misshapen	body	moving	without	hesitation	past	the	mouths	of	branching	corridors
他的	畸形	身体	移动	没有	犹豫	过去的	这	嘴	的	分枝	走廊

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['tʃembər] [huːz] [in'tiəriəz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

and	the	doors	of	chambers	whose	interiors	were	lost	in	shadow	.
和	这	门	的	房间	谁	室内	是	丢失的	在	阴影	.

他那畸形的身躯毫不犹豫地穿过纵横交错的走廊入口和房间的大门，房间的内部隐没在阴影之中。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [hɪr] .

"	The	history	of	the	city	is	here	.
"	这	历史	的	这	城市	是	这里	.

“这座城市的历史就在这里。”

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

All	the	books	and	the	learning	,	that	they	had	not	the	heart	to	destroy	.
全部	这	图书	和	这	学习	,	那	他们	有	不是	这	心	到	破坏	.

所有的书籍和知识，他们都不忍心销毁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɛpənz] .

There	are	no	weapons	.
那里	是	不	武器	.

这里没有武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

They	were	not	a	warlike	people	,
他们	是	不是	一个	好战	人们	,

他们并非好战的民族。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [juːst] ['dɪfrəntli] [wʌz; wəz]

and	I	think	that	the	force	we	of	the	Lhari	have	used	differently	was
和	我	思考	那	这	力量	我们	的	这	-	有	用过的	不同	曾是

[dɪ'fensɪv] ['oʊnli] ,

defensive	only	,
防守	仅有的	,

我认为我们拉里人所使用的武力仅限于防御性质。

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪd] [p'rɪmɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] .

protection	against	the	beasts	and	the	raiding	primitives	of	the	swamps	.
保护	反对	这	野兽	和	这	突袭	原始	的	这	沼泽	.

抵御沼泽中的野兽和原始掠夺者的袭击。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [stɑːrk] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n]

"	With	a	great	effort	,	Stark	wrenched	his	thoughts	away	from	the	light	burden
"	和	一个	伟大的	努力	,	斯塔克	扭动	他的	想法	离开	从	这	光	负担

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

斯塔克费了好大劲才将思绪从肩上那轻微的负担中抽离出来。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] , " [ðæt] [ðə; ði] [krɪpts] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋ] . "

"	I	thought	,	"	he	said	dully	,	"	that	the	crypts	were	under	the	wrecked	building	.	"
"	我	想法	,	"	他	说	沉闷地	,	"	那	这	墓穴	是	在下面	这	损毁	建筑	.	"

“我原以为，”他语气沉闷地说，“墓穴就在那栋倒塌的建筑物下面。”

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] .
" So we all thought .
" 所以 我们 全部 想法 .

“我们当时都这么想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
第5/6页

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

We	were	intended	to	think	so	.
我们	是	故意的	到	思考	所以	.

我们原本就应该这么想。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rekt] .

That	is	why	the	building	was	wrecked	.
那	是	为什么	这	建筑	曾是	损毁	.

这就是大楼被毁的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [kɪld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	for	sixteen	years	we	of	the	Lhari	have	killed	men	and	women
和	为了	十六	年	我们	的	这	-	有	被杀	男人	和	女性

[wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

with	dragging	the	stones	of	it	away	.
和	拖拽	这	石头	的	它	离开	.

十六年来，我们拉里人一直拖着石头杀人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

But	the	temple	was	shown	also	in	the	chart	.
但	这	寺庙	曾是	所示	还	在	这	图表	.

但图表中也显示了这座寺庙。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] , [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

We	thought	it	was	there	merely	as	a	landmark	,	an	identification	for
我们	想法	它	曾是	那里	仅仅	作为	一个	地标	,	一个	鉴别	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	great	building	.
这	伟大的	建筑	.

我们当时认为它只是一个地标，是这座宏伟建筑的标志。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] . . . . "

But	I	began	to	wonder	.	.	.	.	"
但	我	开始	到	想知道	.	.	.	.	"

但我开始怀疑……

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ? "

"	How	long	have	you	known	?	"
"	如何	长的	有	你	已知	?	"

你多久前就知道这件事了？

" [nɑːt] [lɔːŋ] .

"	Not	long	.
"	不是	长的	.

不久。

[pər'hæps] [tuː] [reɪnz] .

Perhaps	two	rains	.
也许	二	雨	.

或许会下两场雨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['siːznz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

It	took	many	seasons	to	find	the	secret	of	this	passage	.
它	采取	许多	季节	到	寻找	这	秘密	的	这	通道	.

花了好几个赛季才找到这条通道的秘密。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] . "

I	came	here	at	night	,	when	the	others	slept	.	"
我	来了	这里	在	夜晚	,	什么时候	这	其他的	睡着了	.	"

我晚上来的，那时其他人都睡着了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ? "

"	And	you	didn't	tell	?	"
"	和	你	没有	告诉	?	"

“你竟然没说？”

" [noʊ] ! " [sed] ['triːən] .

"	No	!	"	said	Treon	.
"	不	!	"	说	特雷昂	.

“不！”特雷昂说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld] ,

"	You	are	thinking	that	if	I	had	told	,
"	你	是	思维	那	如果	我	有	讲述	,

你以为如果我告诉了你，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] .

there	would	have	been	an	end	to	the	slavery	and	the	death	.
那里	会	有	到过	一个	结尾	到	这	奴隶制	和	这	死亡	.

那样一来，奴隶制和死亡就都结束了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[maɪ]['fæməli] , [tɜːrnd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][wɜːrld] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪti]

My	family	,	turned	loose	with	the	power	to	destroy	a	world	,	as	this	city
我的	家庭	,	转向	松动的	和	这	力量	到	破坏	一个	世界	,	作为	这	城市

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ?

was	destroyed	?
曾是	损毁	?

我的家人，被赋予了毁灭世界的力量，就像这座城市被摧毁一样?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][daɪ] .

It	was	better	for	the	slaves	to	die	.
它	曾是	更好的	为了	这	奴隶	到	死	.

奴隶们死了更好。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [stɑːrk][ə'saɪd] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [dɔːz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑːr] ,

"	He	motioned	Stark	aside	,	then	,	between	doors	of	gold	that	stood	ajar	,
"	他	示意	斯塔克	旁边	,	然后	,	之间	门	的	金子	那	站立	半开	,

“然后，他示意史塔克走到一边，穿过半掩着的金色大门，

['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gesɪŋ] [ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

into	a	vault	so	great	that	there	was	no	guessing	its	size	in	the	red	and
进入	一个	金库	所以	伟大的	那	那里	曾是	不	猜测	它是	尺寸	在	这	红色的	和

['ʃraudɪŋ] [gluːm] .

shrouding	gloom	.
裹尸布	愁云	.

进入一个巨大的金库，在昏暗的红色光线下，根本无法猜测它的大小。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] , " [sed] ['triːən] ['sɔːftli] .

"	This	was	the	burial	place	of	their	kings	,	"	said	Treon	softly	.
"	这	曾是	这	葬礼	地方	的	他们的	国王	,	"	说	特雷昂	轻轻	.

“这里是他们国王的陵墓，”特雷昂轻声说道。

" [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɪr] .

"	Leave	the	little	one	here	.
"	离开	这	小的	一	这里	.

“把孩子留在这里。”

" [stɑːrk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː] , [bʌt; bət] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][soʊ] .

"	Stark	looked	around	him	,	still	too	numb	to	feel	awe	,	but	impressed	even	so	.
"	斯塔克	看起来	大约	他	,	仍然	也	麻木的	到	感觉	敬畏	,	但	印象深刻	甚至	所以	.

斯塔克环顾四周，仍然麻木得感受不到敬畏，但即便如此，他也感到印象深刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

They	were	set	in	straight	lines	,
他们	是	放	在	直的	线条	,

它们排列成直线，

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] — [laɪnz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm]

the	beds	of	black	marble	—	lines	so	long	that	there	was	no	end	to	them
这	床	的	黑色的	大理石	—	线条	所以	长的	那	那里	曾是	不	结尾	到	他们

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

except	the	limit	of	vision	.
除了	这	限制	的	想象	.

黑色大理石床——线条如此之长，除了视线的尽头之外，没有尽头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] [slept] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , ['maːvləsli] [ɪm'baːmd] , ['kʌvərd]

And	on	them	slept	the	old	kings	,	their	bodies	,	marvelously	embalmed	,	covered
和	在	他们	睡着了	这	老的	国王	,	他们的	身体	,	奇妙地	防腐处理	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [pɔːlz] ,

with	silken	palls	,
和	丝	灵柩	,

老国王们安睡在他们身上，他们的遗体经过精妙的防腐处理，盖着丝绸裹尸布。

[ðer; ðər][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] , [ðer; ðər][waɪz] [ʌn'hjʊmən] ['feɪsɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]

their	hands	crossed	upon	their	breasts	,	their	wise	unhuman	faces	stamped	with
他们的	双手	交叉	之上	他们的	乳房	,	他们的	明智的	非人	面孔	盖章	和

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [piːs] .

the	mark	of	peace	.
这	标记	的	和平	.

他们双手交叉放在胸前，他们睿智而超凡脱俗的脸上印着和平的标志。

['veri] ['dʒentli] , [stɑːrk] [leɪd] - [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ]

Very	gently	,	Stark	laid	Zareth	down	on	a	marble	couch	,	and	covered	her	also
非常	轻轻地	,	斯塔克	铺设	-	向下	在	一个	大理石	长椅	,	和	涵盖	她	还

[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ,

with	silk	,
和	丝绸	,

斯塔克轻轻地将扎雷斯放在大理石沙发上，并用丝绸盖住她。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] .

and	closed	her	eyes	and	folded	her	hands	.
和	关闭	她	眼睛	和	折叠	她	双手	.

她闭上眼睛，双手抱胸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] .

And	it	seemed	to	him	that	her	face	,	too	,	had	that	look	of	peace	.
和	它	似乎	到	他	那	她	脸	,	也	,	有	那	看	的	和平	.

在他看来，她的脸上也带着那种安详的神情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['triːən] ,
He **went** **out** **with** **Treon** **,**
他 去 出去 和 特雷昂 ,

他和特雷昂出去了，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ʌv; əv] [kɪŋz]
thinking **that** **none** **of** **them** **had** **earned** **a** **better** **place** **in** **the** **hall** **of** **kings**
思维 那 没有任何 的 他们 有 获得 一个 更好的 地方 在 这 大厅 的 国王
[ðæn; ðən] - .
than **Zareth** **.**
比 - .

他们认为，他们之中没有人比撒瑞特更配得上在国王殿堂中占有一席之地。

" ['triːən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Treon** **,** **"** **he** **said** **.**
" 特雷昂 , " 他 说 .

“特雷昂，”他说。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðæt] ['prɑːfəsi] [juː; jʊ] [spoʊk] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **That** **prophecy** **you** **spoke** **when** **I** **came** **to** **the** **castle** **—** **I** **will** **bear** **it** **out** **.**
" 那 预言 你 辐 什么时候 我 来了 到 这 城堡 — 我 将要 熊 它 出去 .

“你当初在我来到城堡时所说的预言——我一定会实现它。”

" ['triːən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Treon** **nodded** **.**
" 特雷昂 点头 .

特雷昂点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɔfisiz] .
" **That** **is** **the** **way** **of** **prophecies** **.**
" 那 是 这 方式 的 预言 .

这就是预言的方式。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,
" **He** **did** **not** **return** **toward** **the** **temple** **,**
" 他 做过 不是 返回 朝向 这 寺庙 ,

他没有返回圣殿，

[bʌt; bət][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəkoʊmz] .
but **led** **the** **way** **deeper** **into** **the** **heart** **of** **the** **catacombs** **.**
但 引领 这 方式 更深 进入 这 心 的 这 地下墓穴 .

但却引领我们更深入地进入了地下墓穴的中心地带。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
A **great** **excitement** **burned** **within** **him** **,** **a** **bright** **and** **terrible** **thing** **that**
一个 伟大的 激动 烧伤 之内 他 , 一个 明亮的 和 糟糕的 事物 那
[kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][stɑːrk] .
communicated **itself** **to** **Stark** **.**
沟通 本身 到 斯塔克 .

他内心燃起一股强烈的兴奋，一种耀眼而可怕的感觉传递给了斯塔克。

['triːən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['destəni] ,
Treon **had** **suddenly** **taken** **on** **the** **stature** **of** **a** **figure** **of** **destiny** **,**
特雷昂 有 突然 已采取 在 这 身材 的 一个 数字 的 命运 ,

特雷昂突然间有了命运人物的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	the	Earthman	had	the	feeling	that	he	was	in	the	grip	of	some
和	这	地球人	有	这	感觉	那	他	曾是	在	这	紧握	的	一些

['kɜːrənt] [ðæt] [wʊd] [plʌndʒ] [ɑːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

current	that	would	plunge	on	irresistibly	until	everything	in	its	path	was	swept	away	.
当前的	那	会	暴跌	在	无法抗拒地	直到	一切	在	它是	小路	曾是	扫荡	离开	.

地球人感觉自己被一股不可阻挡的暗流裹挟着，这股暗流会一直向前冲去，直到将沿途的一切事物都冲走。

['stɑːrks] [fleʃ] ['kwivəd] .

Stark's	flesh	quivered	.
斯塔克的	肉	颤抖	.

斯塔克的皮肤颤抖了一下。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æt; ət][læst] .

They	reached	the	end	of	the	corridor	at	last	.
他们	达到	这	结尾	的	这	走廊	在	最后的	.

他们终于到达了走廊的尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [red] [gluːm] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [sæt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [blæk] , [bɑːrd] [dɔːr]

And	there	,	in	the	red	gloom	,	a	shape	sat	waiting	before	a	black	,	barred	door
和	那里	,	在	这	红色的	愁云	,	一个	形状	卫星	等待	前	一个	黑色的	,	禁止	门

.

:

.

在昏暗的红色光线中，一个身影坐在黑色的铁门前等待着。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

A	shape	grotesque	and	incredibly	misshapen	,
一个	形状	怪诞	和	难以置信	畸形	,

形状怪异，畸形得令人难以置信。

[soʊ] ['hɔːrəbli] [ˌmæl'fɔːrmd] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] - ['krɪpld] ['bɑːdi] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

so	horribly	malformed	that	by	it	Treon's	crippled	body	appeared	almost	beautiful	.
所以	糟糕透了	畸形	那	经过	它	-	残疾的	身体	出现	几乎	美丽的	.

特雷昂的身体畸形得如此严重，以至于从中反而显得近乎美丽。

[jet] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] ,

Yet	its	face	was	as	the	faces	of	the	images	and	the	old	kings	,
然而	它是	脸	曾是	作为	这	面孔	的	这	图片	和	这	老的	国王	,

然而，它的面容却与画像和古代君王的面容一样。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌŋkən] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] [held] ['wɪzdəm] ,

and	its	sunken	eyes	had	once	held	wisdom	,
和	它是	凹陷	眼睛	有	一次	握住	智慧	,

它那双深陷的眼睛曾经充满智慧，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['sev(ə)n] - ['fɪŋgərd] [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [slɪm][ænd; ənd] ['sensətɪv] .

and	one	of	its	seven	-	fingered	hands	were	still	slim	and	sensitive	.
和	一	的	它是	七	-	用手指	双手	是	仍然	苗条的	和	敏感的	.

它的七指手中，有一只依然纤细而灵敏。

[stɑːrk] [rɪ'kɔɪld] .

Stark	recoiled	.
斯塔克	反冲	.

斯塔克退缩了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

The	thing	made	him	physically	sick	,	and	he	would	have	turned	away	,	but
这	事物	制成	他	身体	生病的	,	和	他	会	有	转向	离开	,	但

['triːən] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

Treon	urged	him	on	.
特雷昂	敦促	他	在	.

那东西让他感到生理上的不适，他本想转身离开，但特雷昂催促他继续走下去。

" [goʊ]['kloʊzər] .
" Go closer .
" 去 更近 .

靠近些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ɪm'baːmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is dead , embalmed , but it has a message for you .
它 是 死的 , 防腐处理 , 但 它 有 一个 信息 为了 你 .

它已经死了，被防腐处理过了，但它有话要对你说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
It has waited all this time to give that message .
它 有 等待 全部 这 时间 到 给 那 信息 .

它一直等待着发出这个信息。

" [rɪ'lʌktəntli] , [stɑːrk] [went] ['fɔːrwərd] .
" Reluctantly , Stark went forward .
" 勉强 , 斯塔克 去 向前 .

斯塔克不情愿地向前走了去。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [spoʊk] .
Quite suddenly , it seemed that the thing spoke .
相当 突然 , 它 似乎 那 这 事物 辐 .

突然间，那东西似乎开口说话了。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] .
Behold me .
看哪 我 .

看我。

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][græsp] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd]
Look upon me , and take counsel before you grasp that power which lies beyond
看 之上 我 , 和 拿 法律顾问 前 你 抓牢 那 力量 哪个 谎言 超过
[ðə; ði] [dɔːr] !
the door !
这 门 !

看看我，在你攫取门后那股力量之前，先听听我的劝告！

[stɑːrk] [liːpt] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['triːən] [smaɪld] .
Stark leaped back , crying out , and Treon smiled .
斯塔克 跳跃 后退 , 哭泣 出去 , 和 特雷昂 微笑 .

斯塔克向后跳开，大叫一声，特雷昂笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" It was so with me .
" 它 曾是 所以 和 我 .

“我也是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .
But I have listened to it many times since then .
但 我 有 听着 到 它 许多 时代 自从 然后 .

但从那以后，我又听了很多遍。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] ,
It speaks not with a voice , but within the mind ,
它 说话 不是 和 一个 嗓音 , 但 之内 这 头脑 ,

它不是用声音说话，而是在脑海中说话。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] .
and only when one has passed a certain spot .
和 仅有的 什么时候 一 有 通过了 一个 肯定 点 .

只有经过某个特定地点之后才能这样做。

" ['stɑːrks] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] .

"	Stark's	reasoning	mind	pondered	over	that	.
"	斯塔克的	推理	头脑	沉思	超过	那	.

斯塔克的理性思维对此进行了思考。

[ə; eɪ] [θɔːt] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ɑːbviəsli] , ['trɪgər] [ɔːf] [baɪ][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [biːm] .

A	thought	-	record	,	obviously	,	triggered	off	by	an	electronic	beam	.
一个	想法	-	记录	,	明显地	,	触发	离开	经过	一个	电子的	光束	.

显然，这是由电子束触发的思维记录。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd]

The	ancients	had	taken	good	care	that	their	warning	would	be	heard	and
这	古代人	有	已采取	好的	关心	那	他们的	警告	会	是	听到	和

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

understood	by	anyone	who	should	solve	the	riddle	of	the	catacombs	.
理解	经过	任何人	WHO	应该	解决	这	谜语	的	这	地下墓穴	.

古人精心安排，确保任何解开地下墓穴之谜的人都能听到并理解他们的警告。

[θɔːt] - ['ɪmɪdʒɪz] , ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , [noʊ] [noʊ] ['bæriər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr]

Thought	-	images	,	speaking	directly	to	the	brain	,	know	no	barrier	of	time	or
想法	-	图片	,	请讲	直接地	到	这	脑	,	知道	不	障碍	的	时间	或者

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

思维图像直接与大脑对话，不受时间和语言的限制。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	stepped	forward	again	,	and	once	more	the	telepathic	voice	spoke	to	him	.
他	步	向前	再次	,	和	一次	更多的	这	心灵感应	嗓音	辐	到	他	.

他再次上前一步，那个心灵感应的声音再次与他交谈。

" [wiː; wi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

"	We	tampered	with	the	secrets	of	the	gods	.
"	我们	篡改	和	这	秘密	的	这	神	.

我们篡改了神的秘密。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [noʊ]['iːv(ə)l] .

We	intended	no	evil	.
我们	故意的	不	邪恶的	.

我们并无恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

It	was	only	that	we	love	perfection	,
它	曾是	仅有的	那	我们	爱	完美	,

只是因为我们热爱完美而已。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['flɔːləs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

and	wished	to	shape	all	living	things	as	flawless	as	our	buildings	and
和	希望	到	形状	全部	活的	事物	作为	完美无瑕	作为	我们的	建筑物	和

['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] .

our	gardens	.
我们的	花园	.

并希望将所有生物塑造得像我们的建筑和花园一样完美无瑕。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . . . .

We	did	not	know	that	it	was	against	the	Law	.	.	.	.
我们	做过	不是	知道	那	它	曾是	反对	这	法律	.	.	.	.

我们当时并不知道这是违法的.....

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sel] .

"	I	was	one	of	those	who	found	the	way	to	change	the	living	cell	.
"	我	曾是	一	的	那些	WHO	成立	这	方式	到	改变	这	活的	细胞	.

“我是找到改变活细胞方法的人之一。”

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

We	used	the	unseen	force	that	comes	from	the	Land	of	the	Gods	beyond	the
我们	用过的	这	看不见	力量	那	来	从	这	土地	的	这	神	超过	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

我们运用了来自天外神域的无形力量，

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊ] ['hɑːnist] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [æz; əz]

and	we	so	harnessed	it	that	we	could	build	from	the	living	flesh	as
和	我们	所以	已掌握	它	那	我们	可以	建造	从	这	活的	肉	作为

[ðə; ði] ['pɑːtər] [bɪldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .

the	potter	builds	from	the	clay	.
这	陶工	建造	从	这	黏土	.

我们如此巧妙地利用它，就像陶匠用黏土制作陶器一样，用活生生的血肉之躯来建造东西。

[wiː; wi] [hiːld] [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] ,

We	healed	the	halt	and	the	maimed	,
我们	已治愈	这	停止	和	这	残废	,

我们治愈了停滞不前和伤残的人们，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [huː] [keɪm] ['krʊkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ,

and	made	those	stand	tall	and	straight	who	came	crooked	from	the	egg	,
和	制成	那些	站立	高的	和	直的	WHO	来了	歪	从	这	蛋	,

并使那些从蛋里孵出来时歪歪扭扭的人，挺直腰杆，站得笔直。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] .

and	for	a	time	we	were	as	brothers	to	the	gods	themselves	.
和	为了	一个	时间	我们	是	作为	兄弟	到	这	神	他们自己	.

有一段时间，我们就像神明的兄弟一样。

[aɪ][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [nuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

I	myself	,	even	I	,	knew	the	glory	of	perfection	.
我	我	,	甚至	我	,	知道	这	荣耀	的	完美	.

我本人，甚至连我，都领略过完美的荣光。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

And	then	came	the	reckoning	.
和	然后	来了	这	清算	.

然后，清算的时刻到来了。

" [ðə; ði] [sel] , [wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	The	cell	,	once	made	to	change	,	would	not	stop	changing	.
"	这	细胞	,	一次	制成	到	改变	,	会	不是	停止	变化	.

“细胞一旦发生改变，就不会停止改变。”

[ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

The	growth	was	slow	,	and	for	a	while	we	did	not	notice	it	,
这	生长	曾是	慢的	,	和	为了	一个	尽管	我们	做过	不是	注意	它	,

增长速度很慢，有一段时间我们甚至都没注意到。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	when	we	did	it	was	too	late	.
但	什么时候	我们	做过	它	曾是	也	晚的	.

但当我们意识到这一点时，已经太晚了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

We	were	becoming	a	city	of	monsters	.
我们	是	成为	一个	城市	的	怪物	.

我们正变成一座怪物之城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

And	the	force	we	had	used	was	worse	than	useless	,
和	这	力量	我们	有	用过的	曾是	更糟	比	无用	,

而我们使用的武力不仅毫无用处，反而更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [fleʃ] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [ʃeɪp] ,

for	the	more	we	tried	to	mould	the	monstrous	flesh	to	its	normal	shape	,
为了	这	更多的	我们	尝试	到	模具	这	滔天	肉	到	它是	普通的	形状	,

我们越是努力将这具怪异的血肉塑造成正常的形状，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪd] ['sɛlz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

the	more	the	stimulated	cells	grew	and	grew	,
这	更多的	这	刺激	细胞	生长	和	生长	,

随着受刺激细胞的不断生长，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] ['leɪbərd] ['oʊvər][wɜːr; wər] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wet] [mʌd] [ðæt] [floʊ] [ænd; ənd]

until	the	bodies	we	laboured	over	were	like	things	of	wet	mud	that	flow	and
直到	这	身体	我们	辛勤劳作	超过	是	喜欢	事物	的	湿的	泥	那	流动	和

[tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

change	even	as	you	look	at	them	.
改变	甚至	作为	你	看	在	他们	.

直到我们辛勤劳作的躯体，就像湿泥一样，在你注视下不断流动和变化。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

"	One	by	one	the	people	of	the	city	destroyed	themselves	.
"	一	经过	一	这	人们	的	这	城市	损毁	他们自己	.

“城里的人一个接一个地自杀了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [left] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd]

And	those	of	us	who	were	left	realized	the	judgment	of	the	gods	,	and
和	那些	的	我们	WHO	是	左边	已实现	这	判断	的	这	神	,	和

['aʊər; ɑːr]['duːti] .

our	duty	.
我们的	责任	.

而我们这些幸存者则意识到了神的审判和我们的责任。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [red] [siː] [haɪd] [ˌjuː 'es] [fər'evər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	made	all	things	ready	,	and	let	the	Red	Sea	hide	us	forever	from	our
我们	制成	全部	事物	准备好	,	和	让	这	红色的	海	隐藏	我们	永远	从	我们的

[oʊn] [kaɪnd] ,

own	kind	,
自己的	种类	,

我们做好了一切准备，让红海永远将我们与同类隔绝开来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər] .

and	those	who	should	come	after	.
和	那些	WHO	应该	来	后	.

以及那些应该接替他们的人。

" [jet] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Yet	we	did	not	destroy	our	knowledge	.
"	然而	我们	做过	不是	破坏	我们的	知识	.

然而，我们并没有摧毁我们的知识。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [praɪd] ['oʊnli] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌjuː 'es] ,

Perhaps	it	was	our	pride	only	that	forbade	us	,
也许	它	曾是	我们的	自豪	仅有的	那	禁止	我们	,

或许只是我们的骄傲阻止了我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	could	not	bring	ourselves	to	do	it	.
但	我们	可以	不是	带来	我们自己	到	做	它	.

但我们实在下不了决心去做这件事。

[pər'hæps] ['ʌðər] [gɔdz] , ['ʌðər] ['reɪsɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][wi:; wi] ,

Perhaps	**other**	**gods**	**,**	**other**	**races**	**wiser**	**than**	**we**	**,**
也许	其他	神	,	其他	种族	更明智	比	我们	,

或许是其他神明，或许是比我们更智慧的其他种族，

[kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [ki:p] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] .

can	**take**	**away**	**the**	**evil**	**and**	**keep**	**only**	**the**	**good**	**.**
能	拿	离开	这	邪恶的	和	保持	仅有的	这	好的	.

可以去掉邪恶，只留下善良。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [æt; ət] [li:st] [strɔ:ŋ]

For	**it**	**is**	**good**	**for**	**all**	**creatures**	**to**	**be**	**,**	**if**	**not**	**perfect**	**,**	**at**	**least**	**strong**
为了	它	是	好的	为了	全部	生物	到	是	,	如果	不是	完美的	,	在	至少	强的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	**sound**	**.**
和	声音	.

因为对于所有生物来说，即使不能完美，至少也要强壮健康，这才是好的。

" [bʌt; bət] [hi:d] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['lɪs(ə)n] .

"	**But**	**heed**	**this**	**warning**	**,**	**whoever**	**you**	**may**	**be**	**that**	**listen**	**.**
"	但	注意	这	警告	,	谁	你	可能	是	那	听	.

“但是，无论你是谁，都要记住这个警告。”

[ɪf] [jʊr; jər][gɔdz][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] ,

If	**your**	**gods**	**are**	**jealous**	**,**
如果	你的	神	是	嫉妒的	,

如果你的神嫉妒了，

[ɪf] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔ:r][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [sək'si:d] [wer] [wi:; wi]

if	**your**	**people**	**have**	**not**	**the**	**wisdom**	**or**	**the**	**knowledge**	**to**	**succeed**	**where**	**we**
如果	你的	人们	有	不是	这	智慧	或者	这	知识	到	成功	在哪里	我们

[feɪld] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðɪs] [fɔ:rs] ,

failed	**in**	**controlling**	**this**	**force**	**,**
失败的	在	控制	这	力量	,

如果你们的人民没有足够的智慧或知识来成功地控制这股力量，而我们却失败了，

[ðen] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !

then	**touch**	**it**	**not**	**!**
然后	触碰	它	不是	!

那就别碰它！

[ɔ:r][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][aɪ] .

Or	**you**	**,**	**and**	**all**	**your**	**people**	**,**	**will**	**become**	**as**	**I**	**.**
或者	你	,	和	全部	你的	人们	,	将要	变得	作为	我	.

否则，你和你的人民都会变得和我一样。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑ:pt] .

"	**The**	**voice**	**stopped**	**.**
"	这	嗓音	停止	.

声音戛然而止。

[stɑ:rk] [mu:vd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['tri:ən] [ɪn'kredʒələsli] , " [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli]

Stark	**moved**	**back**	**again**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Treon**	**incredulously**	**,**	**"**	**And**	**your**	**family**
斯塔克	已搬	后退	再次	,	和	说	到	特雷昂	难以置信地	,	"	和	你的	家庭

[wʊd] [ɪg'nɔ:r] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] ?

would	**ignore**	**that**	**warning**	**?**
会	忽略	那	警告	?

斯塔克又后退了一步，难以置信地对特雷昂说：“你们家竟然会无视这个警告？”

" ['tri:ən] [læft] .

"	**Treon**	**laughed**	**.**
"	特雷昂	笑了	.

特雷昂笑了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
" They are fools .
" 他们 是 傻瓜 .

他们是傻瓜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] .
They are cruel and greedy and very proud .
他们 是 残忍的 和 贪婪的 和 非常 自豪的 .

他们残忍、贪婪、骄傲自大。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn'truːdəz] ,
They would say that this was a lie to frighten away intruders ,
他们 会 说 那 这 曾是 一个 说谎 到 吓唬 离开 入侵者 ,

他们会说这是为了吓走入侵者而编造的谎言。

[ɔːr] [ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
or that human flesh would not be subject to the laws that govern the flesh of
或者 那 人类 肉 会 不是 是 主题 到 这 法律 那 治理 这 肉 的
['reptaɪlz] .
reptiles .
爬行动物 .

或者说，人类的肉体不受适用于爬行动物肉体的法律约束。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] [driːm] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
They would say anything , because they have dreamed this dream too long to be
他们 会 说 任何事物 , 因为 他们 有 梦见 这 梦 也 长的 到 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

他们会不择手段，因为他们对这个梦想已经憧憬太久，无法接受它被否定。

" [stɑːrk] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dɔːr] .
" Stark shuddered and looked at the black door .
" 斯塔克 颤抖 和 看起来 在 这 黑色的 门 .

斯塔克打了个寒颤，看向那扇黑色的门。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
" The thing ought to be destroyed . "
" 这 事物 应该 到 是 损毁 . "

“这东西应该被销毁。”

" [jes] , " [sed] ['triːən] ['sɔːftli] .
" Yes , " said Treon softly .
" 是的 , " 说 特雷昂 轻轻 .

“是的，”特雷昂轻声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['praɪvət] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
His eyes were shining , looking into some private dream of his own .
他的 眼睛 是 灼灼 , 寻找 进入 一些 私人的 梦 的 他的 自己的 .

他双眼闪闪发光，仿佛沉浸在自己私密的梦境中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [stɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θrʌst]
He started forward , and when Stark would have gone with him he thrust
他 开始 向前 , 和 什么时候 斯塔克 会 有 已消失 和 他 他 推力
[hɪm; ɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] .
him back , saying , " No .
他 后退 , 说 , " 不 .

他向前走去，当斯塔克要跟他一起走的时候，他一把将他推开，说：“不。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
You have no part in this .
你 有 不 部分 在 这 .

你与此事无关。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪm'self] .
" I have waited , " he whispered , almost to himself .
" 我 有 等待 , " 他 低声说道 , 几乎 到 他自己 .

“我一直在等待，”他低声说道，几乎是自言自语。

" [ðə; ði]['waɪndz] [beɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [raɪp] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]
" The winds bade me wait , until the day was ripe to fall from the tree of
" 这 风 巴德 我 等待 , 直到 这 天 曾是 成熟 到 落下 从 这 树 的
[deθ] .
death .
死亡 .

“风告诉我，要等到时机成熟，才能从死亡之树上坠落。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [sed] ,
I have waited , and at dawn I knew , for the wind said ,
我 有 等待 , 和 在 黎明 我 知道 , 为了 这 风 说 ,

我一直等待着，黎明时分我终于明白，因为风在说：

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [æt; ət][hænd] .
Now is the gathering of the fruit at hand .
现在 是 这 采集 的 这 水果 在 手 .

现在正是收获果实的时候。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][stɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] ['sænəti]
" He looked suddenly at Stark , and his eyes had in them a clear sanity
" 他 看起来 突然 在 斯塔克 , 和 他的 眼睛 有 在 他们 一个 清除 理智
,
,
,

他突然看向斯塔克，眼神中透着一丝清醒。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [feɪ] .
for all their feyness .
为了 全部 他们的 妖精 .

尽管他们有些古怪。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [stɑːrk] .
" You heard , Stark .
" 你 听到 , 斯塔克 .

“你听到了，斯塔克。”

- [wiː; wi] [meɪd] [ðoʊz] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [huː] [keɪm] ['krʊkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] . -
' We made those stand tall and straight who came crooked from the egg . '
- 我们 制成 那些 站立 高的 和 直的 WHO 来了 歪 从 这 蛋 . -

“我们让那些从蛋里蹦出来的歪歪扭扭的人，挺直了腰杆。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['aʊər] .
I will have my hour .
我 将要 有 我的 小时 .

我会有一个小时的时间。

[aɪ] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [left] .
I will stand as a man for the little time that is left .
我 将要 站立 作为 一个 男人 为了 这 小的 时间 那 是 左边 .

在剩下的短暂时间里，我将像个男人一样挺身而出。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][stɑːrk] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	He	turned	,	and	Stark	made	no	move	to	follow	.
"	他	转向	,	和	斯塔克	制成	不	移动	到	跟随	.

他转过身，而斯塔克并没有要跟上去的意思。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] - ['twɪstɪd] ['bɑːdi] [rɪ'siːd] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dʌsk] ,

He	watched	Treon's	twisted	body	recede	,	white	against	the	red	dusk	,
他	观看	-	扭曲	身体	消退	,	白色的	反对	这	红色的	黄昏	,

他看着特雷昂扭曲的尸体渐渐远去，在暮色的映衬下，那尸体显得格外苍白。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [dɔːr] .

until	it	passed	the	monstrous	watcher	and	came	to	the	black	door	.
直到	它	通过了	这	滔天	观察者	和	来了	到	这	黑色的	门	.

直到它越过那可怕的守望者，来到黑色的门前。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [ɑːrmz] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑːr] [ə'weɪ] .

The	long	thin	arms	reached	up	and	pushed	the	bar	away	.
这	长的	薄的	武器	达到	向上	和	推动	这	酒吧	离开	.

修长的手臂向上伸展，将横杆推开。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['sloʊli] [bæk] .

The	door	swung	slowly	back	.
这	门	摇摆	缓慢地	后退	.

门缓缓地向后摆动。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [stɑːrk] [glimpst] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][rɑːdz]

Through	the	opening	Stark	glimpsed	a	chamber	that	held	a	structure	of	crystal	rods
通过	这	开幕	斯塔克	瞥见	一个	房间	那	握住	一个	结构	的	水晶	杆

[ænd; ənd][dɪsks] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

and	discs	mounted	on	a	frame	of	metal	,
和	光盘	安装	在	一个	框架	的	金属	,

透过开口，斯塔克瞥见一个房间，里面有一个由水晶棒和圆盘组成的结构，安装在一个金属框架上。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['bluːɪʃ] [laɪt] [ðæt] [dɪmd]

the	whole	thing	glowing	and	glittering	with	a	restless	bluish	light	that	dimmed
这	所有的	事物	发光	和	闪闪发光	和	一个	不安	蓝蓝色	光	那	调暗

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [sʌm; səm][væst] [pʌls] - [biːt] .

and	brightened	as	though	it	echoed	some	vast	pulse	-	beat	.
和	明亮	作为	尽管	它	回声	一些	广阔的	脉冲	-	打	.

整个物体闪烁着躁动不安的蓝色光芒，忽明忽暗，仿佛在回荡着某种巨大的脉搏跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] , ['ɪntrɪkət] [bæŋks][ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd] [kən'densəz] , [bʌt; bət] [ðɪs]

There	was	other	apparatus	,	intricate	banks	of	tubes	and	condensers	,	but	this
那里	曾是	其他	设备	,	错综复杂	银行	的	管子	和	冷凝器	,	但	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	the	heart	of	it	,
曾是	这	心	的	它	,

还有其他一些装置，比如复杂的电子管和电容器组，但这才是核心部件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	the	heart	was	still	alive	.
和	这	心	曾是	仍然	活	.

心脏仍然跳动着。

['triːən] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Treon	passed	within	and	closed	the	door	behind	him	.
特雷昂	通过了	之内	和	关闭	这	门	在后面	他	.

特雷昂走了进去，然后关上了身后的门。

[stɑːrk] [druː] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑːrdiən] , [kraʊtʃt] [daʊn]

Stark	drew	back	some	distance	from	the	door	and	its	guardian	,	crouched	down
斯塔克	画	后退	一些	距离	从	这	门	和	它是	监护人	,	蹲着	向下

,

,

,

斯塔克后退了一段距离，远离了门口和守卫，然后蹲了下来。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	set	his	back	against	the	wall	.
和	放	他的	后退	反对	这	墙	.

他背靠着墙站着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

He	thought	about	the	apparatus	.
他	想法	关于	这	设备	.

他思考了一下那套装置。

['kɑːzmɪk] ['reɪz] , [pər'hæps] — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .

Cosmic	rays	,	perhaps	—	the	unseen	force	that	came	from	beyond	the	sky	.
宇宙	射线	,	也许	—	这	看不见	力量	那	来了	从	超过	这	天空	.

或许是宇宙射线——来自天际之外的无形力量。

['iːv(ə)n] [jet] , [ɔːl][ðer; ðər] [pəˌtenʃi'ælitiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] .

Even	yet	,	all	their	potentialities	were	not	known	.
甚至	然而	,	全部	他们的	潜力	是	不是	已知	.

即便如此，他们的所有潜力也尚未被发掘。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌkləs] ['speɪsmen] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	a	few	luckless	spacemen	had	found	that	under	certain	conditions	they	could
但	一个	很少	倒霉的	太空人	有	成立	那	在下面	肯定	状况	他们	可以

[duː] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['tɪʃuː] .

do	amazing	things	to	human	tissue	.
做	惊人的	事物	到	人类	组织	.

但一些运气不好的宇航员发现，在某些条件下，他们可以对人体组织做出惊人的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [stɑːrk] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	a	line	of	thought	Stark	did	not	like	at	all	.
它	曾是	一个	线	的	想法	斯塔克	做过	不是	喜欢	在	全部	.

斯塔克非常不喜欢这种想法。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['triːən] [ɪn'taɪərli] .

He	tried	to	keep	his	mind	away	from	Treon	entirely	.
他	尝试	到	保持	他的	头脑	离开	从	特雷昂	完全	.

他努力不去想特雷昂。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

He	tried	not	to	think	at	all	.
他	尝试	不是	到	思考	在	全部	.

他努力让自己什么都不去想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,

It	was	dark	there	in	the	corridor	,	and	very	still	,
它	曾是	黑暗的	那里	在	这	走廊	,	和	非常	仍然	,

走廊里很黑，也很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['hɔːrər] [sæt]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	shapeless	horror	sat	quiet	in	the	doorway	and	waited	with	him	.
和	这	无形	恐怖	卫星	安静的	在	这	门口	和	等待	和	他	.

那无形的恐怖生物静静地坐在门口，陪伴着他。

[stɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ænɪm(ə)l] - ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

Stark	**began**	**to**	**shiver**	**,**	**a**	**shallow**	**animal**	**-**	**twitching**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
斯塔克	开始	到	颤抖	,	一个	浅的	动物	-	抽搐	的	这	肉	.

斯塔克开始颤抖，皮肉微微抽搐。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['triːən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

After	**a**	**while**	**he**	**thought**	**Treon**	**must**	**be**	**dead**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
后	一个	尽管	他	想法	特雷昂	必须	是	死的	,	但	他	做过	不是	移动	.

过了一会儿，他以为特雷昂一定死了，但他一动不动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] .

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**into**	**that**	**room**	**to**	**see**	**.**
他	做过	不是	希望	到	去	进入	那	房间	到	看	.

他不想进那个房间去看。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [koʊld] [swet] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**he**	**leaped**	**up**	**,**	**cold**	**sweat**	**bursting**	**out**	**all**	**over**	**him**	**.**
突然	他	跳跃	向上	,	寒冷的	汗	爆发	出去	全部	超过	他	.

他突然跳了起来，冷汗瞬间涌遍全身。

[ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

A	**crash**	**had**	**echoed**	**down**	**the**	**corridor**	**,**
一个	碰撞	有	回声	向下	这	走廊	,

走廊里回荡着一声巨响。

[ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['sɪŋɪŋ] [noʊt] [ðæt] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː]

a	**clashing**	**of**	**shattered**	**crystal**	**and**	**a**	**high**	**singing**	**note**	**that**	**trailed**	**off**	**into**
一个	冲突	的	破碎	水晶	和	一个	高的	歌唱	笔记	那	拖着	离开	进入

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

水晶破碎的碰撞声和一声高亢的歌声渐渐消失。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	**door**	**opened**	**.**
这	门	打开	.

门开了。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .

A	**man**	**came**	**out**	**.**
一个	男人	来了	出去	.

一个男人走了出来。

[ə; eɪ] [mæn] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [lɪmd]

A	**man**	**tall**	**and**	**straight**	**and**	**beautiful**	**as**	**an**	**angel**	**,**	**a**	**strong**	**-**	**limbed**
一个	男人	高的	和	直的	和	美丽的	作为	一个	天使	,	一个	强的	-	有肢的

[mæn] [wɪð; wɪθ] - [feɪs] ,

man	**with**	**Treon's**	**face**	**,**
男人	和	-	脸	,

一个身材高挑挺拔、俊美如天使的男人，一个四肢健壮、长着特雷昂脸的男人。

- ['trædʒɪk] [aɪz] .
Treon's tragic eyes .
- 悲惨 眼睛 .

特雷昂悲怆的眼神。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
And behind him the chamber was dark .
和 在后面 他 这 房间 曾是 黑暗的 .

他身后的房间一片漆黑。

[ðə; ðɪ] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæd; həd] [stɑːpt] .
The pulsing heart of power had stopped .
这 脉动 心 的 力量 有 停止 .

权力的脉动之心停止了跳动。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ə'gen] .
The door was shut and barred again .
这 门 曾是 关闭 和 禁止 再次 .

门又被关上了，并且上了闩。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rekərdz] [left] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Treon's voice was saying , " There are records left , and much of the
- 嗓音 曾是 说 , " 那里 是 记录 左边 , 和 很多 的 这
[ˌæpə'rætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

特雷昂的声音传来："还有一些记录留存下来，以及大部分设备，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] .
so that the secret is not lost entirely .
所以 那 这 秘密 是 不是 丢失的 完全 .

以免秘密完全泄露。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
Only it is out of reach .
仅有的 它 是 出去 的 抵达 .

只是它遥不可及。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][stɑːrk][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He came to Stark and held out his hand .
" 他 来了 到 斯塔克 和 握住 出去 他的 手 .

他走到史塔克面前，伸出了手。

" [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [tə'geðər] , [æz; əz] [men] .
" Let us fight together , as men .
" 让 我们 斗争 一起 , 作为 男人 .

让我们像男人一样并肩作战。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] .
And do not fear .
和 做 不是 害怕 .

不要害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bɑːdi] ['tʃeɪndʒɪz] .
I shall die , long before this body changes .
我 将 死 , 长的 前 这 身体 变化 .

我会在身体发生改变之前很久就死去。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ðə; ðɪ] [rɪ'membər] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
" He smiled , the remembered smile that was full of pity for all living things .
" 他 微笑 , 这 记得 微笑 那 曾是 满的 的 遗憾 为了 全部 活的 事物 .

他笑了，那是人们记忆中充满对一切生灵怜悯的笑容。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	know	,	for	the	winds	have	told	me	.
"	我	知道	,	为了	这	风	有	讲述	我	.

“我知道，因为风告诉我了。”

" [stɑːrk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stark	took	his	hand	and	held	it	.
"	斯塔克	采取	他的	手	和	握住	它	.

斯塔克握住他的手。

" [gʊd] , " [sed] ['triːən] .

"	Good	,	"	said	Treon	.
"	好的	,	"	说	特雷昂	.

“很好，”特雷昂说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [liːd] [ɑːn] , ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] .

"	And	now	lead	on	,	stranger	with	the	fierce	eyes	.
"	和	现在	带领	在	,	陌生人	和	这	凶猛的	眼睛	.

“现在，带路吧，眼神凶狠的陌生人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔːrz] ,

For	the	prophecy	is	yours	,	and	the	day	is	yours	,
为了	这	预言	是	你的	,	和	这	天	是	你的	,

因为预言是你的，日子也是你的。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [krept] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bætlz] .

and	I	who	have	crept	about	like	a	snail	all	my	life	know	little	of	battles	.
和	我	WHO	有	悄悄地爬	关于	喜欢	一个	蜗牛	全部	我的	生活	知道	小的	的	战斗	.

而我，一生像蜗牛一样爬行，对战斗一无所知。

[liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Lead	,	and	I	will	follow	.
带领	,	和	我	将要	跟随	.

请引领，我愿跟随。

" [stɑːrk] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['kɑːlər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Stark	fingered	the	collar	around	his	neck	.
"	斯塔克	用手指	这	衣领	大约	他的	脖子	.

斯塔克摸了摸脖子上的衣领。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Can	you	rid	me	of	this	?
"	能	你	摆脱	我	的	这	?

你能帮我摆脱它吗?

" ['triːən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Treon	nodded	.
"	特雷昂	点头	.

特雷昂点了点头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuːlz] [ænd; ənd]['æsɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .

"	There	are	tools	and	acid	in	one	of	the	chambers	.
"	那里	是	工具	和	酸	在	一	的	这	房间	.

“其中一个房间里有工具和酸。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [stɑːrk] [θɔːt] ,

"	He	found	them	,	and	worked	swiftly	,	and	while	he	worked	Stark	thought	,
"	他	成立	他们	,	和	工作	迅速地	,	和	尽管	他	工作	斯塔克	想法	,

“他找到了他们，迅速行动起来，而斯塔克在他行动的时候心想，

['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl] .

smiling	—	and	there	was	no	pity	in	that	smile	at	all	.
微笑	—	和	那里	曾是	不	遗憾	在	那	微笑	在	全部	.

脸上带着笑容——但那笑容里丝毫没有怜悯之情。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːən] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

They	came	back	at	last	into	the	temple	,	and	Treon	closed	the	entrance	to
他们	来了	后退	在	最后的	进入	这	寺庙	,	和	特雷昂	关闭	这	入口	到

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

the	catacombs	.
这	地下墓穴	.

他们最终回到了神庙，特雷翁关闭了通往地下墓穴的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

It	was	still	night	,	for	the	square	was	empty	of	slaves	.
它	曾是	仍然	夜晚	,	为了	这	正方形	曾是	空的	的	奴隶	.

夜色依旧深沉，广场上空无一人，没有奴隶。

[stɑːrk] [faʊnd] [ɛgəlz] ['wepən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wer] ['iːdʒəl][daɪd] .

Stark	found	Egil's	weapon	where	it	had	fallen	,	on	the	ledge	where	Egil	died	.
斯塔克	成立	埃吉尔的	武器	在哪里	它	有	倒下	,	在	这	壁架	在哪里	埃吉尔	死亡	.

斯塔克在埃吉尔死去的悬崖边找到了埃吉尔的武器，武器就掉在那儿。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [sed] [stɑːrk] .

"	We	must	hurry	,	"	said	Stark	.
"	我们	必须	匆忙	,	"	说	斯塔克	.

“我们必须抓紧时间，”斯塔克说。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] ['hevɪli] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	island	was	shrouded	heavily	in	mist	and	the	blue	darkness	of	the	night	.
这	岛	曾是	被遮蔽的	重度	在	薄雾	和	这	蓝色的	黑暗	的	这	夜晚	.

岛屿笼罩在浓雾和夜色的蓝色黑暗之中。

[stɑːrk][ænd; ənd] ['triːən] [krept] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər]

Stark	and	Treon	crept	silently	among	the	rocks	until	they	could	see	the	glimmer
斯塔克	和	特雷昂	悄悄地爬	默默	之中	这	岩石	直到	他们	可以	看	这	微光

[ʌv; əv] ['tɔːrtʃlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [slɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .

of	torchlight	through	the	window	-	slits	of	the	power	station	.
的	手电筒	通过	这	窗户	-	缝隙	的	这	力量	车站	.

斯塔克和特雷昂悄无声息地在岩石间穿行，直到他们能够透过发电站的窗户缝隙看到火把的微光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [gɑːrdz] , [faɪv] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] , [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][pə'troʊl] .

There	were	seven	guards	,	five	inside	the	blockhouse	,	two	outside	to	patrol	.
那里	是	七	守卫	,	五	里面	这	炮楼	,	二	外部	到	巡逻	.

共有七名守卫，五名在碉堡内，两名在外面巡逻。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [stɑːrk] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

When	they	were	close	enough	,	Stark	slipped	away	,	going	like	a	shadow	,
什么时候	他们	是	关闭	足够的	,	斯塔克	滑倒了	离开	,	去	喜欢	一个	阴影	,

当他们靠近时，斯塔克像影子一样悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] .

and	never	a	pebble	turned	under	his	bare	foot	.
和	绝不	一个	卵石	转向	在下面	他的	裸	脚	.

他赤脚走在路上，连一颗小石子都没碰到过。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

Presently	**he**	**found**	**a**	**spot**	**to**	**his**	**liking**	**and**	**crouched**	**down**	**.**
目前	他	成立	一个	点	到	他的	喜欢	和	蹲着	向下	.

他随即找到一个自己喜欢的地方，蹲了下来。

[ə; eɪ] ['sentri] [went] [baɪ][nɑ:t] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

A	**sentry**	**went**	**by**	**not**	**three**	**feet**	**away**	**,**
一个	哨兵	去	经过	不是	三	脚	离开	,

一名哨兵从不到三英尺远的地方经过。

[jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

yawning	**and**	**looking**	**hopefully**	**at**	**the**	**sky**	**for**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**dawn**	**.**
打哈欠	和	寻找	希望	在	这	天空	为了	这	第一的	标志	的	黎明	.

打着哈欠，满怀希望地望着天空，期待着黎明的第一缕曙光。

- [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [swi:t] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] .

Treon's	**voice**	**rang**	**out**	**,**	**the**	**sweet**	**unmistakable**	**voice**	**.**
-	嗓音	响铃	出去	,	这	甜的	毋庸置疑	嗓音	.

特雷昂的声音响起，那甜美而又辨识度极高的声音。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] , [gɑ:rdz] !

"	**Ho**	**,**	**there**	**,**	**guards**	**!**
"	何	,	那里	,	守卫	!

“喂，卫兵们！”

" [ðə; ði] ['sentri] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] .

"	**The**	**sentry**	**stopped**	**and**	**whirled**	**around**	**.**
"	这	哨兵	停止	和	旋转	大约	.

哨兵停下脚步，猛地转身。

[ɔ:f] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ['sʌmwʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] ,

Off	**around**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**someone**	**began**	**to**	**run**	**,**
离开	大约	这	曲线	的	这	石头	墙	某人	开始	到	跑步	,

有人绕过石墙的拐角处开始奔跑，

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [θʌd] - [θʌdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [gɑ:rd] [keɪm] [ʌp] .

his	**sandals**	**thud**	**-**	**thudding**	**on**	**the**	**soft**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**second**	**guard**	**came**	**up**	**.**
他的	凉鞋	砰的一声	-	砰砰声	在	这	柔软的	地面	,	和	这	第二	警卫	来了	向上	.

他的凉鞋在柔软的地面上发出咚咚的响声，第二个卫兵走了过来。

" [hu:] [spi:ks] ?

"	**Who**	**speaks**	**?**
"	WHO	说话	?

谁在说话?

" [wʌn] [di'mɑ:ndid] .

"	**one**	**demanded**	**.**
"	一	要求	.

“有人要求道。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tri:ən] ?

"	**The**	**Lord**	**Treon**	**?**
"	这	主	特雷昂	?

“特雷昂大人？”

" [ðeɪ] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['tri:ən] ['ænsər] , " [jes] .

"	**They**	**peered**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**Treon**	**answered**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
"	他们	窥视	进入	这	黑暗	,	和	特雷昂	回答	,	"	是的	.

他们凝视着黑暗，特雷昂回答说：“是的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [peɪl] [blɜːr]
" He had come forward far enough so that they could make out the pale blur
" 他 有 来 向前 远的 足够的 所以 那 他们 可以 制作 出去 这 苍白 模糊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

“他走得足够远，以至于他们能够辨认出他苍白模糊的脸庞。”

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp]
keeping his body out of sight among the rocks and the shrubs that sprang up
保持 他的 身体 出去 的 视线 之中 这 岩石 和 这 灌木 那 弹簧 向上
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他将自己的身体藏在岩石和岩石间生长的灌木丛中，不让别人看到。

" [meɪk] [heɪst] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Make haste , " he ordered .
" 制作 匆忙 , " 他 订购 .

“快点！”他命令道。

" [bɪd][ðem; ðəm]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] .
" Bid them open the door , there .
" 出价 他们 打开 这 门 , 那里 .

“让他们把门打开。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['breθləs] ['dʒɝːks] , [æz; əz] [ðoʊ] [spent] .
" He spoke in breathless jerks , as though spent .
" 他 辐 在 喘不过气 混蛋 , 作为 尽管 花费 .

他说话断断续续，气喘吁吁，仿佛精疲力竭。

" [ə; eɪ]['trædʒədi] — [ə; eɪ][dɪ'zæstər] !
" A tragedy — a disaster !
" 一个 悲剧 — 一个 灾难 !

“一场悲剧——一场灾难！”

[bɪd][ðem; ðəm]['oʊpən] !
Bid them open !
出价 他们 打开 !

竞价开放!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [liːpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" One of the men leaped to obey ,
" 一 的 这 男人 跳跃 到 服从 ,

其中一人立即跳起来服从命令。

['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
hammering on the massive door that was kept barred from the inside .
锤击 在 这 大量的 门 那 曾是 保留 禁止 从 这 里面 .

他用力敲打着那扇从里面紧闭的厚重大门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] , ['wɑtʃɪŋ] .
The other stood goggle - eyed , watching .
这 其他 站立 护目镜 - 眼睛 , 观看 .

另一个人瞪大了眼睛，站在那里看着。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['tɔːrtʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [fɑːg] .
Then the door opened , spilling a flood of yellow torchlight into the red fog .
然后 这 门 打开 , 溢出 一个 洪水 的 黄色的 手电筒 进入 这 红色的多雾路段 .

然后门开了，一束黄色的火炬光芒倾泻而入红色的雾气中。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd][ðə; ði][men][ˌɪnˈsaɪd] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**men**	**inside**	**.**
"	什么	是	它	?	"	哭	这	男人	里面	.

“什么事？”里面的人喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [kʌm] [aʊt] !

"	**Come**	**out**	**!**
"	来	出去	!

“出来!

" [gɑːspt] [ˈtriːən] .

"	**gasped**	**Treon**	**.**
"	倒吸一口气	特雷昂	.

特雷昂倒吸了一口气。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ded] , [ðə; ði][lɔːrd][ˈiːdʒəl][ɪz] [ded] , [ˈməːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .

"	**My**	**cousin**	**is**	**dead**	**,**	**the**	**Lord**	**Egil**	**is**	**dead**	**,**	**murdered**	**by**	**a**	**slave**	**.**
"	我的	表哥	是	死的	,	这	主	埃吉尔	是	死的	,	被谋杀	经过	一个	奴隶	.

“我的表兄死了，埃吉尔大人死了，被一个奴隶谋杀了。”

" [hiː; hi] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] .

"	**He**	**let**	**that**	**sink**	**in**	**.**
"	他	让	那	下沉	在	.

他让这句话慢慢沉淀下来。

[θriː] [ɔːr] [mɔːr] [men] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]

Three	**or**	**more**	**men**	**came**	**outside**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**,**	**and**	**their**	**faces**
三	或者	更多的	男人	来了	外部	进入	这	圆圈	的	光	,	和	他们的	面孔

[wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

were	**frightened**	**,**
是	害怕	,

三名或更多男子走到光圈外，脸上带着惊恐的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][held][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .

as	**though**	**somehow**	**they**	**feared**	**they**	**might**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**this**	**thing**	**.**
作为	尽管	不知何故	他们	害怕	他们	可能	是	握住	负责任的	为了	这	事物	.

仿佛他们害怕自己会为此事承担责任似的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈtriːən] .

"	**You**	**know**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Treon**	**.**
"	你	知道	他	,	"	说	特雷昂	.

“你认识他，”特雷昂说。

" [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - [ˈherd] [wʌn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	**The**	**great**	**black**	**-**	**haired**	**one**	**from**	**Earth**	**.**
"	这	伟大的	黑色的	-	头发	一	从	地球	.

“来自地球的那位伟大的黑发男子。”

[hiː; hi][hæz; həz][sleɪn][ðə; ði][lɔːrd][ˈiːdʒəl][ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

He	**has**	**slain**	**the**	**Lord**	**Egil**	**and**	**got**	**away**	**into**	**the**	**forest**	**,**
他	有	被杀	这	主	埃吉尔	和	得到	离开	进入	这	森林	,

他杀死了埃吉尔王，逃进了森林。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ˈekstrə] [gɑːrdz] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

and	**we**	**need**	**all**	**extra**	**guards**	**to**	**go**	**after**	**him**	**,**
和	我们	需要	全部	额外的	守卫	到	去	后	他	,

我们需要所有增援的守卫去追捕他。

[sɪns] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] ['mjuːtənəs] .

since	many	must	be	left	to	guard	the	other	slaves	,	who	are	mutinous	.
自从	许多	必须	是	左边	到	警卫	这	其他	奴隶	,	WHO	是	叛逆的	.

因为必须留下许多奴隶看守其他叛乱的奴隶。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪgɪst] [wʌnz] .

You	,	and	you	—	"	He	picked	out	the	four	biggest	ones	.
你	,	和	你	—	"	他	挑选	出去	这	四	最大	一个	.

你，还有你——”他挑出了四个最大的。

" [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	Go	at	once	and	join	the	search	.
"	去	在	一次	和	加入	这	搜索	.

“立即前往加入搜寻队伍。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	will	stay	here	with	the	others	.
我	将要	停留	这里	和	这	其他的	.

我会和其他人一起留在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [wɜːrkt] .

"	It	nearly	worked	.
"	它	几乎	工作	.

“差点就成功了。”

[ðə; ði] [fɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [step] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] ['daʊtfəli]

The	four	took	a	hesitant	step	or	two	,	and	then	one	paused	and	said	doubtfully
这	四	采取	一个	犹豫不决	步	或者	二	,	和	然后	一	暂停	和	说	怀疑地

,

,

,

四人犹豫地迈出一两步，然后其中一人停顿了一下，疑惑地说道：

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][poʊsts] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] .

"	But	,	my	lord	,	it	is	forbidden	that	we	leave	our	posts	,	for	any	reason	.
"	但	,	我的	主	,	它	是	禁止	那	我们	离开	我们的	帖子	,	为了	任何	原因	.

“但是，大人，无论出于什么原因，我们都不得擅离职守。”

['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ][lɔːrd] !

Any	reason	at	all	,	my	lord	!
任何	原因	在	全部	,	我的	主	!

大人，任何理由都可以！

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɒnd] [wʊd] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [pleɪs] . "

The	Lord	Cond	would	slay	us	if	we	left	this	place	.	"
这	主	康德	会	杀戮	我们	如果	我们	左边	这	地方	.	"

如果我们离开这里，康德勋爵会杀了我们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɒnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] , " [sed] ['triːən]

"	And	you	fear	the	Lord	Cond	more	than	you	do	me	,	"	said	Treon
"	和	你	害怕	这	主	康德	更多的	比	你	做	我	,	"	说	特雷昂

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“你敬畏康德大人胜过敬畏我，”特雷昂若有所思地说。

" [ɑː] , [wel] .

"	Ah	,	well	.
"	啊	,	出色地	.

“啊，好吧。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] , [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
" He stepped out , full into the light .
" 他 步 出去 , 满的 进入 这 光 .

他走了出去，完全沐浴在阳光下。

[ə; eɪ][gæsp] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] .
A gasp went up , and then a startled yell .
一个 喘气 去 向上 , 和 然后 一个 惊慌 叫喊 .

一声惊呼响起，接着是一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [θriː] [men] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [swɔːdz] ,
The three men from inside had come out armed only with swords ,
这 三 男人 从 里面 有 来 出去 武装 仅有的 和 剑 ,

里面的三个男人出来时只拿着剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sentriz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃɑːk] - ['wɛpənz] .
but the two sentries had their shock - weapons .
但 这 二 哨兵 有 他们的 震惊 - 武器 .

但那两名哨兵都配备了电击武器。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃriːkt] ,
One of them shrieked ,
一 的 他们 尖叫 ,

其中一人尖叫起来，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːmən] , [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] !
" It is a demon , who speaks with Treon's voice !
" 它 是 一个 恶魔 , WHO 说话 和 - 嗓音 !

“那是一个恶魔，他用特雷昂的声音说话！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['wɛpənz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
" And the two black weapons started up .
" 和 这 二 黑色的 武器 开始 向上 .

于是，那两件黑色武器启动了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [stɑːrk]['faɪərd] [tuː] ['saɪlənt][boʊlts][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] ,
Behind them , Stark fired two silent bolts in quick succession , and the men fell ,
在后面 他们 , 斯塔克 被解雇 二 沉默的 螺栓 在 快的 演替 , 和 这 男人 跌倒 ,

在他们身后，斯塔克迅速发射了两枚无声弩箭，那些人应声倒地。

['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
safely out of the way for hours .
安全 出去 的 这 方式 为了 小时 .

安全地放置在安全的地方数小时。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he leaped for the door .
然后 他 跳跃 为了 这 门 .

然后他纵身跃向门口。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He collided with two men who were doing the same thing .
他 碰撞 和 二 男人 WHO 是 正在做 这 相同的 事物 .

他与另外两个做同样事情的人相撞了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hoʊld] ['triːən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli]

The	third	had	turned	to	hold	Treon	off	with	his	sword	until	they	were	safely
这	第三	有	转向	到	抓住	特雷昂	离开	和	他的	剑	直到	他们	是	安全

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

第三个人转身用剑阻挡特雷昂，直到他们安全进入屋内。

['siːɪŋ] [ðæt] ['triːən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Seeing	that	Treon	,	who	was	unarmed	,	was	in	danger	of	being	spitted	on	the
看到	那	特雷昂	,	WHO	曾是	徒手	,	曾是	在	危险	的	存在	吐了出来	在	这

['mænz] [pɔɪnt] ,

man's	point	,
男人的	观点	,

眼见手无寸铁的特雷昂有被那人朝他嘴里吐口水的危险，

[stɑːrk] ['faɪərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lʌndʒɪŋ] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [gɑːrd]

Stark	fired	between	the	two	lunging	bodies	as	he	fell	,	and	brought	the	guard
斯塔克	被解雇	之间	这	二	突进	身体	作为	他	跌倒	,	和	带来	这	警卫

[daʊn] .

down	.
向下	.

斯塔克在倒地时，从两个扑过来的人中间开枪，击倒了守卫。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ,

Then	he	was	involved	in	a	thrashing	tangle	of	arms	and	legs	,
然后	他	曾是	涉及	在	一个	猛烈抽打	纠纷	的	武器	和	腿	,

然后他就陷入了一场手脚乱扭的混战中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] ['dʒɑːrd] [ðə; ði] [ʃɑːk] - ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	a	lucky	blow	jarred	the	shock	-	weapon	out	of	his	hand	.
和	一个	幸运的	吹	罐装	这	震惊	-	武器	出去	的	他的	手	.

一次幸运的打击使他手中的电击武器脱手而出。

['triːən] ['ædɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] .

Treon	added	himself	to	the	fray	.
特雷昂	额外	他自己	到	这	磨损	.

特雷昂也加入了战斗。

['plɛʒərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [streŋθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pʊld]

Pleasuring	in	his	new	strength	,	he	caught	one	man	by	the	neck	and	pulled
愉悦	在	他的	新的	力量	,	他	捕捉	一	男人	经过	这	脖子	和	拉

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

他得意于自己新获得的力量，一把抓住一个人的脖子，把他拽了下来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [bɪg] [men] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] .

The	guards	were	big	men	,	and	powerful	,	and	they	fought	desperately	.
这	守卫	是	大的	男人	,	和	强大的	,	和	他们	战斗	绝望地	.

守卫们身材高大，力大无穷，他们拼死抵抗。

[stɑːrk] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn]

Stark	was	bruised	and	bleeding	from	a	cut	mouth	before	he	could	get	in
斯塔克	曾是	瘀伤	和	出血	从	一个	切	嘴	前	他	可以	得到	在

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] .

a	finishing	blow	.
一个	精加工	吹	.

斯塔克还没来得及给予致命一击，就已经浑身是伤，嘴角也流着血。

['sʌmwʌn] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Someone	**rushed**	**past**	**him**	**into**	**the**	**doorway**	**.**
某人	匆忙	过去的	他	进入	这	门口	.

有人从他身边冲了过去，进了门口。

['triːən] [jeld] .

Treon	**yelled**	**.**
特雷昂	大喊	.

特雷昂大喊道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːrk] [sɔː] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [deɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Out	**of**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**eyes**	**Stark**	**saw**	**the**	**Lhari**	**sitting**	**dazed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	斯塔克	锯	这	-	坐着	茫然	在	这	地面	.

斯塔克从眼角余光中看到拉里呆呆地坐在地上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .

The	**door**	**was**	**closing**	**.**
这	门	曾是	结束	.

门正在关上。

[stɑːrk] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spræŋ] .

Stark	**hunched**	**up**	**his**	**shoulders**	**and**	**sprang**	**.**
斯塔克	弓着背	向上	他的	肩膀	和	弹簧	.

斯塔克耸了耸肩，纵身跃起。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['hevi] ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['breθləs] .

He	**hit**	**the**	**heavy**	**panel**	**with**	**a**	**jar**	**that**	**nearly**	**knocked**	**him**	**breathless**	**.**
他	打	这	重的	控制板	和	一个	罐	那	几乎	敲门	他	喘不过气	.

他用罐子砸向沉重的面板，差点被震得喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

It	**slammed**	**open**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**and**	**the**	**sound**	**of**
它	猛烈抨击	打开	,	和	那里	曾是	一个	哭	的	疼痛	和	这	声音	的

['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] .

someone	**falling**	**.**
某人	坠落	.

门猛地打开，传来一声痛苦的叫喊和有人摔倒的声音。

[stɑːrk][bɜːrst] [θruː] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['roʊlɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ['oʊvər]

Stark	**burst**	**through**	**,**	**to**	**find**	**the**	**last**	**of**	**the**	**guards**	**rolling**	**every**	**which**	**way**	**over**
斯塔克	爆裂	通过	,	到	寻找	这	最后的	的	这	守卫	滚动	每一个	哪个	方式	超过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

斯塔克冲了进去，发现最后一个守卫在地上翻滚着。

[bʌt; bət][wʌn] [roʊld] ['oʊvər]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

But	**one**	**rolled**	**over**	**onto**	**his**	**feet**	**again**	**,**	**drawing**	**his**	**sword**	**as**	**he**	**rose**	**.**
但	一	滚动	超过	到	他的	脚	再次	,	绘画	他的	剑	作为	他	玫瑰	.

但其中一人又翻身站了起来，起身时拔出了剑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**not**	**had**	**time**	**before**	**.**
他	有	不是	有	时间	前	.

他之前一直没时间。

[stɑːrk][bɜːrst] [θruː] .

Stark	**burst**	**through**	**.**
斯塔克	爆裂	通过	.

斯塔克突然冲了进来。

[stɑːrk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

Stark	**continued**	**his**	**rush**	**without**	**stopping**	**.**
斯塔克	持续	他的	匆忙	没有	停止	.

斯塔克继续猛冲，没有停歇。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] ,

He	**plunged**	**headlong**	**into**	**the**	**man**	**before**	**the**	**point**	**was**	**clear**	**of**	**the**	**scabbard**	**,**
他	暴跌	一头扎	进入	这	男人	前	这	观点	曾是	清除	的	这	刀鞘	,

刀尖还没完全离开刀鞘，他就一头扎进了那人的身体里。

[bɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

bore	**him**	**over**	**and**	**down**	**,**	**and**	**finished**	**the**	**man**	**off**	**with**	**savage**	**efficiency**	**.**
钻孔	他	超过	和	向下	,	和	完成的	这	男人	离开	和	野蛮的	效率	.

将他翻过来，倒在地，然后残忍地结束了他的生命。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['spɪtɪŋ] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**spitting**	**blood**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
他	跳跃	到	他的	脚	,	呼吸	难的	,	吐痰	血	出去	的	他的	嘴	,

他猛地站起身来，大口喘着气，嘴里吐出一口血。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

and	**looked**	**around**	**the**	**control**	**room**	**.**
和	看起来	大约	这	控制	房间	.

然后环顾了一下控制室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fled] , ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

But	**the**	**others**	**had**	**fled**	**,**	**obviously**	**to**	**raise**	**the**	**warning**	**.**
但	这	其他的	有	逃亡	,	明显地	到	增加	这	警告	.

但其他人都逃走了，显然是为了发出警告。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	**mechanism**	**was**	**simple**	**.**
这	机制	曾是	简单的	.

这个机制很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['met(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

It	**was**	**contained**	**in**	**a**	**large**	**black**	**metal**	**oblong**	**about**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**of**	**a**	**coffin**	**,**
它	曾是	包含	在	一个	大的	黑色的	金属	长方形	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	棺材	,

它被装在一个大型黑色金属长方形容器里，大小和形状都和棺材差不多。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [grɪdz] [ænd; ənd]['lensiz][ænd; ənd]['daiəlz] .

equipped	**with**	**grids**	**and**	**lenses**	**and**	**dials**	**.**
配备	和	网格	和	镜头	和	拨号盘	.

配备网格、透镜和拨盘。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [stɑːrk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

It	**hummed**	**softly**	**to**	**itself**	**,**	**but**	**what**	**its**	**source**	**of**	**power**	**was**	**Stark**	**did**	**not**	**know**	**.**
它	哼唱	轻轻	到	本身	,	但	什么	它是	来源	的	力量	曾是	斯塔克	做过	不是	知道	.

它轻轻地嗡嗡作响，但斯塔克并不知道它的力量源泉是什么。

[pər'hæps] [ðoʊz] [seɪm] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [juːz] .

Perhaps	**those**	**same**	**cosmic**	**rays**	**,**	**harnessed**	**to**	**a**	**different**	**use**	**.**
也许	那些	相同的	宇宙	射线	,	已掌握	到	一个	不同的	使用	.

或许可以利用同样的宇宙射线，从事其他用途。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæstər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɑːpt] ,

He	closed	what	seemed	to	be	a	master	switch	,	and	the	humming	stopped	,
他	关闭	什么	似乎	到	是	一个	掌握	转变	,	和	这	哼唱	停止	,

他关上了似乎是总开关的东西，嗡嗡声就停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lensiz] .

and	the	flickering	light	died	out	of	the	lenses	.
和	这	闪烁	光	死亡	出去	的	这	镜头	.

镜头中闪烁的光芒消失了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪn] ['gɑːrdz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rekt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	picked	up	the	slain	guard's	sword	and	carefully	wrecked	everything	that	was
他	挑选	向上	这	被杀	警卫的	剑	和	小心	损毁	一切	那	曾是

['breɪkəbl] .

breakable	.
易碎	.

他捡起被杀守卫的剑，小心翼翼地毁掉了所有能砸碎的东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

Then	he	went	outside	again	.
然后	他	去	外部	再次	.

然后他又出去了。

['triːən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Treon	was	standing	up	,	shaking	his	head	.
特雷昂	曾是	常设	向上	,	摇晃	他的	头	.

特雷昂站起身，摇了摇头。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

He	smiled	ruefully	.
他	微笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [streŋθ] [ə'loʊn] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	seems	that	strength	alone	is	not	enough	,	"	he	said	.
"	它	似乎	那	力量	独自的	是	不是	足够的	,	"	他	说	.

“看来光靠力量是不够的，”他说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪl] [æz; əz] [wel] . "

"	One	must	have	skill	as	well	.	"
"	一	必须	有	技能	作为	出色地	.	"

“此外，还必须具备一定的技能。”

" [ðə; ði] ['bæriərz] [ɑːr; ər] [daʊn] , " [sed] [stɑːrk] .

"	The	barriers	are	down	,	"	said	Stark	.
"	这	障碍	是	向下	,	"	说	斯塔克	.

“障碍已经消除了，”斯塔克说。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] .

"	The	way	is	clear	.
"	这	方式	是	清除	.

道路已经清晰。

" ['triːən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

"	Treon	nodded	,	and	went	with	him	back	into	the	sea	.
"	特雷昂	点头	,	和	去	和	他	后退	进入	这	海	.

特雷昂点了点头，和他一起回到了海里。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['kærid] [ʃɑːk] - ['wɛpənz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] — [sɪks][ɪn][ɔːl] , [wɪð; wɪθ]
This time both carried shock - weapons taken from the guards — six in all , with
这 时间 两个都 携带 震惊 - 武器 已采取 从 这 守卫 — 六 在 全部 , 和
[ɛgəlz] .
Egil's .
埃吉尔的 .

这次两人都携带了从守卫那里缴获的电击武器——总共六件，其中一件是埃吉尔的。

['toʊt(ə)l] ['ɑːrməmənt] [fɔːr; fər][wɔːr] .
Total armament for war .
全部的 武器 为了 战争 .

全面武装以备战。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [red] [depθs] , [stɑːrk] [æskt] , " [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
As they forged swiftly through the red depths , Stark asked , " What of the people
作为 他们 锻造 迅速地 通过 这 红色的 深度 , 斯塔克 问 , " 什么 的 这 人们
[ʌv; əv] - ?
of Shuruun ?
的 - ?

当他们迅速穿过红色的深渊时，斯塔克问道："舒伦的人民怎么样了？"

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [faɪt] ?
How will they fight ?
如何 将要 他们 斗争 ?

他们将如何战斗?

" ['triːən] ['ænsər] , " [ðoʊz] [ʌv; əv] - [briːd] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
" Treon answered , " Those of Malthor's breed will stand for the Lhari .
" 特雷昂 回答 , " 那些 的 - 品种 将要 站立 为了 这 - .

特雷昂回答说："马尔索尔的后代将为拉里而战。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][hoʊp][ɪz][ðer; ðər] .
They must , for all their hope is there .
他们 必须 , 为了 全部 他们的 希望 是 那里 .

他们必须这样做，因为他们的希望就在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz]['seɪfɪst] .
The others will wait , until they see which side is safest .
这 其他的 将要 等待 , 直到 他们 看 哪个 边 是 最安全 .

其他人会等到看到哪一边最安全后再做决定。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [derd] ,
They would rise against the Lhari if they dared ,
他们 会 上升 反对 这 - 如果 他们 敢于 ,

如果他们敢的话，他们就会起来反抗拉里人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊnli] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['laifˌtaimz] .
for we have brought them only fear in their lifetimes .
为了 我们 有 带来 他们 仅有的 害怕 在 他们的 一生 .

因为我们带给他们的只有恐惧，没有一丝改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] .
But they will wait , and see .
但 他们 将要 等待 , 和 看 .

但他们会拭目以待。

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Stark nodded .
" 斯塔克 点头 .

斯塔克点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] .
He did not speak again .
他 做过 不是 说话 再次 .

他再也没有说话。

[ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsɪti] ,
They passed over the brooding city ,
他们 通过了 超过 这 沉思 城市 ,

他们飞越了那座阴郁的城市，

[ænd; ənd][stɑːrk] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈiːdʒəl][ænd; ənd][ʌv; əv] - [huː] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪləns]
and Stark thought of Egil and of Malthor who were part of that silence
和 斯塔克 想法 的 埃吉尔 和 的 - WHO 是 部分 的 那 沉默
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

史塔克想到了埃吉尔和马尔索，他们现在也成了这片寂静的一部分。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [striːts] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːənts] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
drifting slowly through the empty streets where the little currents took them ,
漂流 缓慢地 通过 这 空的 街道 在哪里 这 小的 电流 采取 他们 ,

他们随波逐流，缓缓漂过空荡荡的街道。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][dɪm][ˈfaɪər] .
wrapped in their shrouds of dim fire .
包装 在 他们的 裹尸布 的 暗淡 火 .

被昏暗的火光包裹着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ]
He thought of Zareth sleeping in the hall of kings , and his eyes held a
他 想法 的 - 睡眠 在 这 大厅 的 国王 , 和 他的 眼睛 握住 一个
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他想起撒瑞特沉睡在君王殿堂的情景，眼中闪过一丝寒意。

[ˈkruːəl] [laɪt] .
cruel light .
残忍的 光 .

残酷的光芒。

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sleɪv] [ˈbærəks] .
They swooped down over the slave barracks .
他们 俯冲 向下 超过 这 奴隶 兵营 .

他们俯冲到奴隶营房上空。

[ˈtriːən] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Treon remained on watch outside .
特雷昂 剩余 在 手表 外部 .

特雷昂继续在外面警戒。

[stɑːrk] [went] [ɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈwɛpənz] .
Stark went in , taking with him the extra weapons .
斯塔克 去 在 , 采取 和 他 这 额外的 武器 .

斯塔克走了进去，带上了额外的武器。

[ðə; ði] [sleɪvz] [stɪl] [slept] .
The slaves still slept .
这 奴隶 仍然 睡着了 .

奴隶们还在睡觉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] , [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	of	them	dreamed	,	and	moaned	in	their	dreaming	,	and	others
一些	的	他们	梦见	,	和	呻吟	在	他们的	做梦	,	和	其他的

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] ,

might	have	been	dead	,
可能	有	到过	死的	,

他们中有些人做了梦，在梦中呻吟；而另一些人可能已经死了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['feɪsɪz] [waɪt] [æz; əz] [skʌlz] .

with	their	hollow	faces	white	as	skulls	.
和	他们的	空洞的	面孔	白色的	作为	头骨	.

他们面容空洞，惨白如骷髅。

[sleɪvz] .

Slaves	.
奴隶	.

奴隶。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

One	hundred	and	four	,	counting	the	women	.
一	百	和	四	,	计数	这	女性	.

算上女性，一共一百零四人。

[stɑːrk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊk] , ['staːtiŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['pælits] ,

Stark	shouted	out	to	them	,	and	they	woke	,	starting	up	on	their	pallets	,
斯塔克	喊叫	出去	到	他们	,	和	他们	觉醒	,	开始	向上	在	他们的	托盘	,

斯塔克朝他们喊了一声，他们醒了过来，在铺位上坐了起来。

[ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

their	eyes	full	of	terror	.
他们的	眼睛	满的	的	恐怖	.

他们眼中充满了恐惧。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] ['kɑːlərləs] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

Then	they	saw	who	it	was	that	called	them	,	standing	collarless	and	armed	,
然后	他们	锯	WHO	它	曾是	那	称为	他们	,	常设	无领	和	武装	,

然后他们看清了是谁在叫他们，那人没有穿衣，而且全副武装。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmər] [ðæt] ['stɪld] [æz; əz][stɑːrk]

and	there	was	a	great	surging	and	a	clamour	that	stilled	as	Stark
和	那里	曾是	一个	伟大的	滔滔	和	一个	叫嚣	那	静止	作为	斯塔克

['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [dɪ'mændɪŋ] ['saɪləns] .

shouted	again	,	demanding	silence	.
喊叫	再次	,	要求	沉默	.

于是，一阵喧闹和骚动戛然而止，因为史塔克再次大声喊叫，要求大家安静下来。

[ðɪs] [taɪm] - [vɔɪs] ['ekəud] [hɪz; ɪz] .

This	time	Helvi's	voice	echoed	his	.
这	时间	-	嗓音	回声	他的	.

这一次，赫尔维的声音与他的声音交相呼应。

[ðə; ði] [tɔːl] [bɑːr'beriən] [hæd; həd] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌgd] [sliːp] .

The	tall	barbarian	had	wakened	from	his	drugged	sleep	.
这	高的	野蛮人	有	醒来	从	他的	吸毒	睡觉	.

高大的野蛮人从药物作用下的沉睡中醒来。

[stɑːrk][toʊld][ðem; ðəm] , ['veri] ['briːfli] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

Stark	told	them	,	very	briefly	,	all	that	happened	.
斯塔克	讲述	他们	,	非常	简要地	,	全部	那	发生	.

斯塔克简要地向他们讲述了所有发生的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	freed	from	the	collar	,	"	he	said	.
"	你	是	自由	从	这	衣领	,	"	他	说	.

“你被解开了项圈，”他说。

" [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sər'vaɪv] [ɔːr][daɪ][æz; əz] [men] , [ænd; ənd][nɑːt] [sleɪvz] .

"	This	day	you	can	survive	or	die	as	men	,	and	not	slaves	.
"	这	天	你	能	存活	或者	死	作为	男人	,	和	不是	奴隶	.

“今天，你们可以像男人一样生存或死去，而不是像奴隶一样。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [æskt] , " [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] - ?

"	He	paused	,	then	asked	,	"	Who	will	go	with	me	into	Shuruun	?
"	他	暂停	,	然后	问	,	"	WHO	将要	去	和	我	进入	-	?

他顿了顿，然后问道：“谁愿意和我一起去舒伦？”

" [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] ,

"	They	answered	with	one	voice	,	the	voice	of	the	Lost	Ones	,
"	他们	回答	和	一	嗓音	,	这	嗓音	的	这	丢失的	一个	,

“他们异口同声地回答，那是迷失者的声音，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [red] [pɔːl] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðem; ðəm] .

who	saw	the	red	pall	of	death	begin	to	lift	from	over	them	.
WHO	锯	这	红色的	灵柩	的	死亡	开始	到	举起	从	超过	他们	.

他们看到笼罩在他们身上的死亡红幕开始消散。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hoʊp] [ə'gen] .

The	Lost	Ones	,	who	had	found	hope	again	.
这	丢失的	一个	,	WHO	有	成立	希望	再次	.

迷失的人们，重新找到了希望。

[stɑːrk] [læft] .

Stark	laughed	.
斯塔克	笑了	.

斯塔克笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

他很高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ekstrə] ['wɛpənz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

He	gave	the	extra	weapons	to	Helvi	and	three	others	that	he	chose	,
他	给予	这	额外的	武器	到	-	和	三	其他的	那	他	选择	,

他把多余的武器给了赫尔维和他挑选的其他三个人。

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] [tuː] .

and	Helvi	looked	into	his	eyes	and	laughed	too	.
和	-	看起来	进入	他的	眼睛	和	笑了	也	.

赫尔维看着他的眼睛，也笑了。

['triːən] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Treon	spoke	from	the	open	door	.
特雷昂	辐	从	这	打开	门	.

特雷昂站在敞开的门边说话。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	They	are	coming	!
"	他们	是	未来	!

他们来了！

" [stɑːrk] [geɪv] - [kwɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Stark	gave	Helvi	quick	instructions	and	darted	out	,	taking	with	him	one	of
"	斯塔克	给予	-	快的	指示	和	飞镖	出去	,	采取	和	他	一	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

the	other	men	.
这	其他	男人	.

“斯塔克迅速向赫尔维交代了几句，然后带着另一个人冲了出去。”

[wɪð; wɪθ] ['triːən] , [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

With	Treon	,	they	hid	among	the	shrubbery	of	the	garden	that	was	outside	the
和	特雷昂	,	他们	隐藏	之中	这	灌木	的	这	花园	那	曾是	外部	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他们和特雷昂一起躲在大厅外花园的灌木丛中。

['pætərnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [ɪts] ['laɪfləs] ['brɪliəns] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪzi] [drɪfts] [ʌv; əv] ['faɪər] .

patterned	and	beautiful	,	swaying	its	lifeless	brilliance	in	the	lazy	drifts	of	fire	.
图案	和	美丽的	,	摇晃	它是	无生命	辉煌	在	这	懒惰的	漂移	的	火	.

图案精美，美丽动人，在慵懒的火光中摇曳着它毫无生气的光芒。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] .

The	guards	came	.
这	守卫	来了	.

卫兵来了。

['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tɔːl] [ɑːrmd] [men] , [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd]

Twenty	of	them	,	tall	armed	men	,	to	turn	out	the	slaves	for	another	period
二十	的	他们	,	高的	武装	男人	,	到	转动	出去	这	奴隶	为了	其他	时期

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	labour	,
的	劳动	,

其中二十名身材高大、全副武装的男子，负责将奴隶们赶出去，让他们继续劳作一段时间。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləs] [stoʊnz] .

dragging	the	useless	stones	.
拖拽	这	无用	石头	.

拖着无用的石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wɛpənz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [tʌŋz] .

And	the	hidden	weapons	spoke	with	their	silent	tongues	.
和	这	隐	武器	辐	和	他们的	沉默的	舌头	.

而那些隐藏的武器则用它们无声的语言诉说着什么。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [fel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .

Eight	of	the	guards	fell	inside	the	hall	.
八	的	这	守卫	跌倒	里面	这	大厅	.

八名卫兵倒在了大厅里。

[naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

Nine	of	them	went	down	outside	.
九	的	他们	去	向下	外部	.

他们九个人在外面摔倒了。

[ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːlərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wɜːr; wər]

Ten	of	the	slaves	died	with	blazing	collars	before	the	remaining	three	were
十	的	这	奴隶	死亡	和	炽烈	项圈	前	这	其余的	三	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

十名奴隶被烧死在燃烧的项圈中，剩下的三名奴隶也被制服。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [swɔːdz] [ə'mʌŋ] ['naɪnti] - [fɔːr] [sleɪvz] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Now	there	were	twenty	swords	among	ninety	-	four	slaves	,	counting	the	women	.
现在	那里	是	二十	剑	之中	九十	-	四	奴隶	,	计数	这	女性	.

当时，包括女奴在内，九十四名奴隶中有二十把剑。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['driːmiŋ] ['fɔːrɪst] ,

They	left	the	city	and	rose	up	over	the	dreaming	forest	,
他们	左边	这	城市	和	玫瑰	向上	超过	这	做梦	森林	,

他们离开了城市，升到了梦幻森林之上。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] [her] ,

a	flight	of	white	ghosts	with	flames	in	their	hair	,
一个	航班	的	白色的	鬼魂	和	火焰	在	他们的	头发	,

一群头发上燃烧着火焰的白色幽灵，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .

coming	back	from	the	red	dusk	and	the	silence	to	find	the	light	again	.
未来	后退	从	这	红色的	黄昏	和	这	沉默	到	寻找	这	光	再次	.

从红色的黄昏和寂静中归来，重新寻找光明。

[laɪt] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] .

Light	,	and	vengeance	.
光	,	和	复仇	.

光明与复仇。

[ðə; ði] [fɜːrst] [peɪl] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

The	first	pale	glimmer	of	dawn	was	sifting	through	the	clouds	as	they	came	up
这	第一的	苍白	微光	的	黎明	曾是	筛分	通过	这	云	作为	他们	来了	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

among	the	rocks	below	the	castle	of	the	Lhari	.
之中	这	岩石	以下	这	城堡	的	这	-	.

第一缕微弱的晨光穿透云层，洒落在拉里城堡下方的岩石间。

[stɑːrk] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌmbld] [klɪfs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

Stark	left	them	and	went	like	a	shadow	up	the	tumbled	cliffs	to	where	he
斯塔克	左边	他们	和	去	喜欢	一个	阴影	向上	这	翻滚	悬崖	到	在哪里	他

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] - .

had	hidden	his	gun	on	the	night	he	had	first	come	to	Shuruun	.
有	隐	他的	枪	在	这	夜晚	他	有	第一的	来	到	-	.

斯塔克离开了他们，像影子一样沿着陡峭的悬崖向上走去，来到了他第一次来到舒伦的那晚藏枪的地方。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	fog	lifted	up	from	the	sea	like	a	vapour	of	blood	,
这	多雾路段	抬起	向上	从	这	海	喜欢	一个	汽	的	血	,

海面上的雾气像血雾般升腾而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

and	the	face	of	Venus	was	still	dark	.
和	这	脸	的	金星	曾是	仍然	黑暗的	.

金星的表面依然漆黑一片。

['oʊnli] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] .

Only	the	high	clouds	were	touched	with	pearl	.
仅有的	这	高的	云	是	感动	和	珍珠	.

只有高高的云层点缀着珍珠。

[stɑːrk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Stark	**returned**	**to**	**the**	**others**	**.**
斯塔克	返回	到	这	其他的	.

斯塔克回到了其他人身边。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] - [ˈwɛpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɑːmplændɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]

He	**gave**	**one**	**of**	**his**	**shock**	**-**	**weapons**	**to**	**a**	**swamplander**	**with**	**a**	**cold**
他	给予	一	的	他的	震惊	-	武器	到	一个	沼泽地	和	一个	寒冷的

[ˈmædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

madness	**in**	**his**	**eyes**	**.**
疯狂	在	他的	眼睛	.

他把自己的一件电击武器送给了一个眼神冰冷疯狂的沼泽居民。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːən] [ˈʌndər]

Then	**he**	**spoke**	**a**	**few**	**final**	**words**	**to**	**Helvi**	**and**	**went**	**back**	**with**	**Treon**	**under**
然后	他	辐	一个	很少	最终的	字	到	-	和	去	后退	和	特雷昂	在下面

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	表面	的	这	海	.

然后他向赫尔维说了几句遗言，便和特雷昂一起回到了海底。

[ˈtriːən] [led][ðə; ði] [wei] .

Treon	**led**	**the**	**way**	**.**
特雷昂	引领	这	方式	.

特雷昂率先垂范。

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [klɪf] ,

He	**went**	**along**	**the**	**face**	**of**	**the**	**submerged**	**cliff**	**,**
他	去	沿着	这	脸	的	这	湮	悬崖	,

他沿着水下悬崖的表面走去，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈstɑːrks] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [raʊnd] [maʊθ]

and	**presently**	**he**	**touched**	**Stark's**	**arm**	**and**	**pointed**	**to**	**where**	**a**	**round**	**mouth**
和	目前	他	感动	斯塔克的	手臂	和	尖	到	在哪里	一个	圆形的	嘴

[ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

opened	**in**	**the**	**rock**	**.**
打开	在	这	岩石	.

随后，他碰了碰史塔克的胳膊，指着岩石上一个圆形的开口。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [sed] [ˈtriːən] ,

"	**It**	**was**	**made**	**long**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Treon**	**,**
"	它	曾是	制成	长的	前	,	"	说	特雷昂	,

“那是很久以前制作的，”特雷昂说。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['slævəz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

"	**so**	**that**	**the**	**Lhari**	**and**	**their**	**slavers**	**might**	**come**	**and**	**go**	**and**	**not**	**be**
"	所以	那	这	-	和	他们的	奴隶贩子	可能	来	和	去	和	不是	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

“这样，拉里人和他们的奴隶贩子就可以来来往往而不被人看见。”

[kʌm] — [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

Come	**—**	**and**	**be**	**very**	**quiet**	**.**
来	—	和	是	非常	安静的	.

进来——但要保持安静。

" [ðeɪ] [swæm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [wei] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] ,

"	**They**	**swam**	**into**	**the**	**tunnel**	**mouth**	**,**	**and**	**down**	**the**	**dark**	**way**	**that**	**lay**	**beyond**	**,**
"	他们	游泳	进入	这	隧道	嘴	,	和	向下	这	黑暗的	方式	那	躺	超过	,

他们游进隧道口，沿着隧道尽头的黑暗通道向下游去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

until	the	lift	of	the	floor	brought	them	out	of	the	sea	.
直到	这	举起	的	这	地面	带来	他们	出去	的	这	海	.

直到地板的升降机将他们从海里带出来。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Then	they	felt	their	way	silently	along	,	stopping	now	and	again	to	listen	.
然后	他们	毛毡	他们的	方式	默默	沿着	,	停止	现在	和	再次	到	听	.

然后他们默默地摸索着前进，不时停下来倾听。

[sər'praɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] .

Surprise	was	their	only	hope	.
惊喜	曾是	他们的	仅有的	希望	.

他们唯一的希望就是出其不意。

['triːən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] .

Treon	had	said	that	with	the	two	of	them	they	might	succeed	.
特雷昂	有	说	那	和	这	二	的	他们	他们	可能	成功	.

特雷昂曾说过，他们俩联手或许能成功。

[mɔːr] [men] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [swɪft] [end][æt; ət][ðə; ði][hændz]

More	men	would	surely	be	discovered	,	and	meet	a	swift	end	at	the	hands
更多的	男人	会	一定	是	发现	,	和	见面	一个	迅速	结尾	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

of	the	guards	.
的	这	守卫	.

肯定会有更多人被发现，并很快被卫兵处死。

[stɑːrk] [hoʊpt] ['triːən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Stark	hoped	Treon	was	right	.
斯塔克	希望	特雷昂	曾是	正确的	.

斯塔克希望特雷昂是对的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv] [drest] [stoʊn] .

They	came	to	a	blank	wall	of	dressed	stone	.
他们	来了	到	一个	空白的	墙	的	穿着	石头	.

他们来到了一堵光秃秃的石墙前。

['triːən] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] ,

Treon	leaned	his	weight	against	one	side	,
特雷昂	倾斜	他的	重量	反对	一	边	,

特雷昂将身体的重量靠在了一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪvət] .

and	a	great	block	swung	slowly	around	on	a	central	pivot	.
和	一个	伟大的	堵塞	摇摆	缓慢地	大约	在	一个	中央	枢	.

一个巨大的木块绕着中心轴缓缓旋转。

['gʌtərɪŋ] ['tɔːrtʃlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

Guttering	torchlight	came	through	the	crack	.
排水沟	手电筒	来了	通过	这	裂缝	.

一丝火炬的光芒从缝隙中透了出来。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['empti] .

By	it	Stark	could	see	that	the	room	beyond	was	empty	.
经过	它	斯塔克	可以	看	那	这	房间	超过	曾是	空的	.

透过这扇门，斯塔克可以看到后面的房间是空的。

[ðeɪ] [stept] [θruː] ,

They	stepped	through	,
他们	步	通过	,

他们走了进去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] [breɪt] [sɪlks] [keɪm] [jɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	did	so	a	servant	in	bright	silks	came	yawning	into	the	room	with
和	作为	他们	做过	所以	一个	仆人	在	明亮的	帛	来了	打哈欠	进入	这	房间	和

[ə; eɪ] [freʃ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

a	fresh	torch	to	replace	the	one	that	was	dying	.
一个	新鲜的	火炬	到	代替	这	一	那	曾是	垂死	.

就在这时，一个身穿亮丝绸的仆人打着哈欠走进房间，手里拿着一支新的火把，替换掉快要熄灭的那支。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [step] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

He	stopped	in	mid	-	step	,	his	eyes	widening	.
他	停止	在	中	-	步	,	他的	眼睛	扩大	.

他停下脚步，眼睛瞪得大大的。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

He	dropped	the	torch	.
他	掉落	这	火炬	.

他把火炬掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] ,

His	mouth	opened	to	shape	a	scream	,	but	no	sound	came	,
他的	嘴	打开	到	形状	一个	尖叫	,	但	不	声音	来了	,

他张开嘴想发出尖叫，却发不出任何声音。

[ænd; ənd][stɑːrk] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['tʌŋlɪs] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

and	Stark	remembered	that	these	servants	were	tongueless	—	to	prevent	them
和	斯塔克	记得	那	这些	仆人	是	无舌	—	到	防止	他们

[frʌm; frəm] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

from	telling	what	they	saw	or	heard	in	the	castle	,
从	讲述	什么	他们	锯	或者	听到	在	这	城堡	,

史塔克想起这些仆人都是哑巴——这是为了防止他们说出在城堡里看到或听到的事情。

['triːən] [sed] .

Treon	said	.
特雷昂	说	.

特雷昂说道。

[ðə; ði][mæn] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fled] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪm] - [lɪt] [hɔːl] .

The	man	spun	about	and	fled	,	down	a	long	dim	-	lit	hall	.
这	男人	旋转	关于	和	逃亡	,	向下	一个	长的	暗淡	-	点燃	大厅	.

那人转身逃跑，沿着一条昏暗的长走廊逃走了。

[stɑːrk][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

Stark	ran	him	down	without	effort	.
斯塔克	跑	他	向下	没有	努力	.

斯塔克毫不费力地追上了他。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	struck	once	with	the	barrel	of	his	gun	,	and	the	man	fell	and	was
他	击	一次	和	这	桶	的	他的	枪	,	和	这	男人	跌倒	和	曾是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他用枪管猛击了一下，那人倒地不起，一动不动了。

['triːən] [keɪm] [ʌp] .

Treon	came	up	.
特雷昂	来了	向上	.

特雷昂出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

His	face	had	a	look	almost	of	exaltation	,
他的	脸	有	一个	看	几乎	的	提高	,

他脸上带着近乎狂喜的神情，

[ə; eɪ] [kwɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [stɑːrk] ['ʃɪvər] .

a	queer	shining	of	the	eyes	that	made	Stark	shiver	.
一个	酷儿	灼灼	的	这	眼睛	那	制成	斯塔克	颤抖	.

那双眼睛里闪烁着诡异的光芒，让斯塔克不寒而栗。

[hiː; hi][led][ɑːn] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['empti] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl]['sɑːmbər] [blæk] ,

He	led	on	,	through	a	series	of	empty	rooms	,	all	sombre	black	,
他	引领	在	,	通过	一个	系列	的	空的	房间	,	全部	阴沉	黑色的	,

他领着我们继续前行，穿过一连串空荡荡的房间，房间都阴暗漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	they	met	no	one	else	for	a	while	.
和	他们	遇见	不	一	别的	为了	一个	尽管	.

他们有一段时间没有遇到其他人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

He	stopped	at	last	before	a	small	door	of	burnished	gold	.
他	停止	在	最后的	前	一个	小的	门	的	抛光	金子	.

他最终停在了一扇闪着金光的小门前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːrk] [wʌns] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['pænlz] ['oʊpən]

He	looked	at	Stark	once	,	and	nodded	,	and	thrust	the	panels	open
他	看起来	在	斯塔克	一次	,	和	点头	,	和	推力	这	面板	打开

[ænd; ənd] [stept] [θruː] .

and	stepped	through	.
和	步	通过	.

他看了斯塔克一眼，点了点头，然后猛地推开门走了进去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðeɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væst] ['ekəuiŋ] [hɔːl] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

They	stood	inside	the	vast	echoing	hall	that	stretched	away	into	darkness	until	it
他们	站立	里面	这	广阔的	回声	大厅	那	拉伸	离开	进入	黑暗	直到	它

[siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

seemed	there	was	no	end	to	it	.
似乎	那里	曾是	不	结尾	到	它	.

他们站在巨大的回声大厅里，大厅一直延伸到黑暗深处，似乎没有尽头。

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [læmps] [bəːnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	cluster	of	silver	lamps	burned	as	before	,
这	簇	的	银	灯	烧伤	作为	前	,

那簇银灯像往常一样燃烧着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

and	within	their	circle	of	radiance	the	Lhari	started	up	from	their	places
和	之内	他们的	圆圈	的	辐射	这	-	开始	向上	从	他们的	地方

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['praɪvət] [dɔːr] .

and	stared	at	the	strangers	who	had	come	in	through	their	private	door	.
和	凝视	在	这	陌生人	WHO	有	来	在	通过	他们的	私人的	门	.

在他们光芒四射的圈子里，拉里人从他们的位置上站了起来，盯着从他们私人门进来的陌生人。

['kɒnd] , [ænd; ənd][ɑː'rɛl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['aɪd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Cond	,	and	Arel	with	her	hands	idle	in	her	lap	.
康德	,	和	阿雷尔	和	她	双手	闲置的	在	她	膝	.

康德，还有阿雷尔，她的双手闲放在膝盖上。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] , [ˈpʌmlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdrægən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪs] [ænd; ənd][snæp] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]

Bor	**,**	**pummelling**	**the**	**little**	**dragon**	**to**	**make**	**it**	**hiss**	**and**	**snap**	**,**	**laughing**	**at**
博尔	,	猛击	这	小的	龙	到	制作	它	嘶	和	折断	,	笑	在

[ɪts] [ˈɪmpətəns] .

its	**impotence**	**.**
它是	阳痿	.

博尔猛击小龙，让它发出嘶嘶声和咔嚓声，嘲笑它的无能。

[vɑːrə] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ,

Varra	**,**	**stroking**	**the**	**winged**	**creature**	**on**	**her**	**wrist**	**,**
瓦拉	,	抚摸	这	有翅膀的	生物	在	她	手腕	,

瓦拉抚摸着手腕上那只长着翅膀的小生物，

[ˈtestɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋgər][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ɪts] [biːk] .

testing	**with**	**her**	**white**	**finger**	**the**	**sharpness**	**of**	**its**	**beak**	**.**
测试	和	她	白色的	手指	这	锐利度	的	它是	喙	.

她用白皙的手指试探着鸟喙的锋利程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][fæt] [miːt] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

And	**the**	**old**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**scrap**	**of**	**fat**	**meat**	**halfway**	**to**	**her**	**mouth**	**.**
和	这	老的	女士	,	和	一个	废料	的	胖的	肉	半	到	她	嘴	.

还有那位老妇人，嘴里叼着一块肥肉，已经送到嘴边一半了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ˈfroʊz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈækʃnz] .

They	**had**	**stopped**	**,**	**frozen**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**actions**	**.**
他们	有	停止	,	冷冻	,	在	这	中间	的	这些	行动	.

他们突然停了下来，僵住了，就这么僵在了原地。

[ænd; ənd] [ˈtriːən] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

And	**Treon**	**walked**	**slowly**	**into**	**the**	**light**	**.**
和	特雷昂	步行	缓慢地	进入	这	光	.

特雷昂缓缓走向光明。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**know**	**me**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	做	你	知道	我	?	"	他	说	.

“你认识我吗？”他问道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

A	**strange**	**shivering**	**ran**	**through**	**them**	**.**
一个	奇怪的	瑟瑟发抖	跑	通过	他们	.

他们感到一阵莫名的颤抖。

[naʊ] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [spoʊk] [fɜːrst] ,

Now	**,**	**as**	**before**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**spoke**	**first**	**,**
现在	,	作为	前	,	这	老的	女士	辐	第一的	,

和以前一样，又是老妇人先开口。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [rəˈpeɪʃəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] .

her	**eyes**	**glittering**	**with**	**a**	**look**	**as**	**rapacious**	**as**	**her**	**appetite**	**.**
她	眼睛	闪闪发光	和	一个	看	作为	贪婪	作为	她	食欲	.

她的眼睛闪烁着贪婪的光芒，就像她的食欲一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtriːən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [væst][ˈbɑːdi] [ʃʊk] .

"	**You**	**are**	**Treon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**her**	**whole**	**vast**	**body**	**shook**	**.**
"	你	是	特雷昂	,	"	她	说	,	和	她	所有的	广阔的	身体	摇晃	.

“你是特雷昂，”她说，她庞大的身躯颤抖起来。

[ðə; ði] [neɪm] [went] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɔːf] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] [wɔːlz] , [ˈtriːən] !

The	**name**	**went**	**crying**	**and**	**whispering**	**off**	**around**	**the**	**dark**	**walls**	**,**	**Treon**	**!**
这	姓名	去	哭泣	和	耳语	离开	大约	这	黑暗的	墙壁	,	特雷昂	!

特雷昂这个名字在黑暗的墙壁间哭泣、低语着！

['triːən] !
Treon !
特雷昂 !

特雷昂!

['triːən] !
Treon !
特雷昂 !

特雷昂!

['kɒnd] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [streɪt] [strɔːŋ] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt]
Cond leaped forward , touching his cousin's straight strong body with hands that
康德 跳跃 向前 , 接触 他的 表亲 直的 强的 身体 和 双手 那
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

康德猛地向前跃去，颤抖着双手触摸他表弟笔直强壮的身体。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have found it , " he said .
" 你 有 成立 它 , " 他 说 .

“你找到了，”他说。

" [ðə; ði] ['siːkrət] . "
" The secret . "
" 这 秘密 . "

“秘密。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['triːən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [bel] - [noʊt] [ðæt] [sæŋ]
" Treon lifted his silver head and laughed , a beautiful ringing bell - note that sang
" 特雷昂 抬起 他的 银 头 和 笑了 , 一个 美丽的 铃声 钟 - 笔记 那 唱
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔːrnərz] .
from the echoing corners .
从 这 回声 角落 .

“特雷昂抬起他银色的头颅，笑了，那笑声像清脆的铃声一样，在回荡的角落里响起。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [gɔːn] , [smæʃt] , [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] [fər'evər] .
" I found it , and it's gone , smashed , beyond your reach forever .
" 我 成立 它 , 和 它是 已消失 , 粉碎 , 超过 你的 抵达 永远 .

“我找到了，但它已经不见了，摔碎了，永远也找不回来了。”

['iːdʒəl][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [dʌn] .
Egil is dead , and the day of the Lhari is done .
埃吉尔 是 死的 , 和 这 天 的 这 - 是 完毕 .

埃吉尔死了，拉里之日也结束了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ]
" There was a long , long silence , and then the old woman whispered , " You
" 那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 , 和 然后 这 老的 女士 低声说道 , " 你
[laɪ] !
lie !
说谎 !

“一阵漫长的沉默之后，老妇人低声说道：‘你在撒谎！’”

" ['triːən] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrk] .
" Treon turned to Stark .
" 特雷昂 转向 到 斯塔克 .

特里昂转向斯塔克。

" [æsk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [keɪm] ['berɪŋ] [duːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	**Ask**	**him**	**,**	**the**	**stranger**	**who**	**came**	**bearing**	**doom**	**upon**	**his**	**forehead**	**.**
"	问	他	,	这	陌生人	WHO	来了	轴承	厄运	之上	他的	前额	.

“去问问他吧，那个额头上带着厄运的陌生人。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][laɪ] .

Ask	**him**	**if**	**I**	**lie**	**.**
问	他	如果	我	说谎	.

问问他我是否撒谎。

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

"	**Cond's**	**face**	**became**	**something**	**less**	**than**	**human**	**.**
"	-	脸	成为	某物	较少的	比	人类	.

康德的脸变得不像人类了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [kreɪzd] [saʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [θroʊt] .

He	**made**	**a**	**queer**	**crazed**	**sound**	**and**	**flung**	**himself**	**at**	**Treon's**	**throat**	**.**
他	制成	一个	酷儿	疯狂	声音	和	扔	他自己	在	-	喉	.

他发出怪异的疯狂声响，猛地扑向特雷昂的喉咙。

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] .

Bor	**screamed**	**suddenly**	**.**
博尔	尖叫	突然	.

博尔突然尖叫起来。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

He	**alone**	**was**	**not**	**much**	**concerned**	**with**	**the**	**finding**	**or**	**the**	**losing**	**of**	**the**	**secret**
他	独自的	曾是	不是	很多	担心的	和	这	寻找	或者	这	输	的	这	秘密

,

,

,

他本人并不太关心秘密的发现或丢失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['stɑːrks] ['prez(ə)ns] .

and	**he**	**alone**	**seemed**	**to**	**realize**	**the**	**significance**	**of**	**Stark's**	**presence**	**.**
和	他	独自的	似乎	到	意识到	这	意义	的	斯塔克的	在场	.

似乎只有他一个人意识到了斯塔克在场的重要性。

[hiː; hi] [skriːmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][dɑːrk][mæn] , [ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]

He	**screamed**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**big**	**dark**	**man**	**,**	**and**	**went**	**rushing**	**off**	**down**	**the**	**hall**
他	尖叫	,	寻找	在	这	大的	黑暗的	男人	,	和	去	匆忙	离开	向下	这	大厅

,

,

,

他看着那个高大的黑衣男子，尖叫一声，然后冲下走廊。

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['rækɪt] .

crying	**for**	**the**	**guard**	**as**	**he**	**went**	**,**	**and**	**the**	**echoes**	**roared**	**and**	**racketed**	**.**
哭泣	为了	这	警卫	作为	他	去	,	和	这	回声	咆哮	和	球拍	.

他边走边喊着卫兵的名字，回声震耳欲聋，嘈杂不堪。

[hiː; hi] [fɔːt] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ,

He	**fought**	**open**	**the**	**great**	**doors**	**and**	**ran**	**out**	**,**
他	战斗	打开	这	伟大的	门	和	跑	出去	,

他奋力推开大门，跑了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd]

and	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**sound**	**of**	**fighting**	**came**	**through**	**from**	**the**	**compound**
和	作为	他	做过	所以	这	声音	的	斗争	来了	通过	从	这	化合物

.

:

.

就在这时，营地里传来了打斗声。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [klʌbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃɑ:dz]

The	slaves	,	with	their	swords	and	clubs	,	with	their	stones	and	shards
这	奴隶	,	和	他们的	剑	和	俱乐部	,	和	他们的	石头	和	碎片

[ʌv; əv] [rɑ:k] ,

of	rock	,
的	岩石	,

奴隶们，带着刀剑棍棒，带着石头和碎石，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

had	come	over	the	wall	from	the	cliffs	.
有	来	超过	这	墙	从	这	悬崖	.

他是从悬崖上翻过墙来的。

[stɑ:rk][hæd; həd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] ['tri:ən] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [hɪz; ɪz] [help] .

Stark	had	moved	forward	,	but	Treon	did	not	need	his	help	.
斯塔克	有	已搬	向前	,	但	特雷昂	做过	不是	需要	他的	帮助	.

斯塔克已经向前迈进，但特雷昂并不需要他的帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] - [θroʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	had	got	his	hands	around	Cond's	throat	,	and	he	was	smiling	.
他	有	得到	他的	双手	大约	-	喉	,	和	他	曾是	微笑	.

他双手掐住了康德的脖子，脸上带着笑容。

[stɑ:rk][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

Stark	did	not	disturb	him	.
斯塔克	做过	不是	打扰	他	.

斯塔克没有打扰他。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , ['kə:siŋ] , [kə'mændɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]

The	old	woman	was	talking	,	cursing	,	commanding	,	choking	on	her	own
这	老的	女士	曾是	说	,	咒骂	,	指挥	,	窒息	在	她	自己的

[ˌæpə'plektɪk] [breθ] .

apoplectic	breath	.
中风	气息	.

老妇人一边说着话，一边咒骂着，一边发号施令，一边被自己的中风般的呼吸呛得喘不过气来。

[ɑ:'rɛl][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

Arel	began	to	laugh	.
阿雷尔	开始	到	笑	.

阿雷尔开始大笑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [rɪ'meɪnd] [lɪmp][ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

She	did	not	move	,	and	her	hands	remained	limp	and	open	in	her	lap	.
她	做过	不是	移动	,	和	她	双手	剩余	跛行	和	打开	在	她	膝	.

她一动不动，双手无力地张开放在膝上。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [vɑ:rə] [lʊkt] [æt; ət][stɑ:rk][ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] .

She	laughed	and	laughed	,	and	Varra	looked	at	Stark	and	hated	him	.
她	笑了	和	笑了	,	和	瓦拉	看起来	在	斯塔克	和	憎恨	他	.

她哈哈大笑，瓦拉看着史塔克，恨透了他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [waɪld][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You're	a	fool	,	wild	man	,	"	she	said	.
"	你是	一个	傻子	,	荒野	男人	,	"	她	说	.

“你真是个傻瓜，野蛮人，”她说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [deθ]

"	You	would	not	take	what	I	offered	you	,	so	you	shall	have	nothing	—	only	death
"	你	会	不是	拿	什么	我	提供	你	,	所以	你	将	有	没有什么	—	仅有的	死亡

.

:
.

“你不肯接受我给你的东西，所以你将一无所有——只有死亡。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][stɑːrk] .

"	She	slipped	the	hood	from	her	creature	and	set	it	straight	at	Stark	.
"	她	滑倒了	这	兜帽	从	她	生物	和	放	它	直的	在	斯塔克	.

她摘下她那生物的兜帽，把它直接递给了斯塔克。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [saɪd] .

Then	she	drew	a	knife	from	her	girdle	and	plunged	it	into	Treon's	side	.
然后	她	画	一个	刀	从	她	腰带	和	暴跌	它	进入	-	边	.

然后她从腰带里拔出一把刀，刺入了特雷昂的肋部。

['triːən] [riːld] [bæk] .

Treon	reeled	back	.
特雷昂	卷曲	后退	.

特雷昂踉跄后退。

[hɪz; ɪz][grɪp] ['luːsnd] [ænd; ənd]['kɒnd] [tɔːr] [ə'weɪ] , [hæf] ['θrɔtld] , ['reɪdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [flekt]

His	grip	loosened	and	Cond	tore	away	,	half	throttled	,	raging	,	his	mouth	flecked
他的	紧握	松动	和	康德	撕裂	离开	,	一半	节流	,	愤怒	,	他的	嘴	有斑点的

[wɪð; wɪθ] [foʊm] .

with	foam	.
和	泡沫	.

他的手劲松开了，康德挣脱开来，半掐着脖子，狂怒地咆哮着，嘴角泛起泡沫。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɪn][ə'pɑːn] ['triːən] .

He	drew	his	short	sword	and	staggered	in	upon	Treon	.
他	画	他的	短的	剑	和	交错	在	之上	特雷昂	.

他拔出短剑，踉跄着走向特雷昂。

['fjʊriəs] [wɪŋz] [biːt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ə'raʊnd] ['stɑːrks] [hed] , [ænd; ənd] ['tælən] [wɜːr; wər] ['klɔɪŋ]

Furious	wings	beat	and	thundered	around	Stark's	head	,	and	talons	were	clawing
狂怒	翅膀	打	和	雷鸣	大约	斯塔克的	头	,	和	利爪	是	爪子

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	his	eyes	.
为了	他的	眼睛	.

愤怒的翅膀在斯塔克的头顶拍打着，发出隆隆的声响，利爪正抓向他的眼睛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ][wʌn][leg][ænd; ənd][held]

He	reached	up	with	his	left	hand	and	caught	the	brute	by	one	leg	and	held
他	达到	向上	和	他的	左边	手	和	捕捉	这	蛮力	经过	一	腿	和	握住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他伸出左手，抓住那畜生的一条腿，把它按住。

[nɑːt] [lɔːŋ] ,

Not	long	,
不是	长的	,

不久之后，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][wʌn] [klɪr] [ʃɑːt] [æt; ət]['kɒnd] [ðæt] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

but	long	enough	to	get	one	clear	shot	at	Cond	that	dropped	him	in	his	tracks	.
但	长的	足够的	到	得到	一	清除	射击	在	康德	那	掉落	他	在	他的	轨道	.

但时间足够长，可以给康德一次清晰的射击机会，让他当场倒地。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['fælkənz] [nek] .

Then	he	snapped	the	falcon's	neck	.
然后	他	啪啪	这	猎鹰的	脖子	.

然后他扭断了猎鹰的脖子。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət] - [fiːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] .

He	flung	the	creature	at	Varra's	feet	,	and	picked	up	the	gun	again	.
他	扔	这	生物	在	-	脚	,	和	挑选	向上	这	枪	再次	.

他把那怪物扔到瓦拉脚下，然后又捡起了枪。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end] ,

The	guards	were	rushing	into	the	hall	now	at	the	lower	end	,
这	守卫	是	匆忙	进入	这	大厅	现在	在	这	降低	结尾	,

卫兵们正从大厅的下端冲进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	he	began	to	fire	at	them	.
和	他	开始	到	火	在	他们	.

于是他开始向他们开火。

['triːən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Treon	was	sitting	on	the	floor	.
特雷昂	曾是	坐着	在	这	地面	.

特雷昂坐在地板上。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['trɪkl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Blood	was	coming	in	a	steady	trickle	from	his	side	,
血	曾是	未来	在	一个	稳定的	涓涓细流	从	他的	边	,

鲜血正从他的侧腹缓缓流出。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːk] - ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ]

but	he	had	the	shock	-	weapon	in	his	hands	,	and	he	was	still	smiling
但	他	有	这	震惊	-	武器	在	他的	双手	,	和	他	曾是	仍然	微笑

.

:

.

但他手里拿着电击武器，脸上却依然带着笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	great	boiling	roar	of	noise	from	outside	.
那里	曾是	一个	伟大的	沸腾	吼	的	噪音	从	外部	.

外面传来一阵巨大的轰鸣声。

[men][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɪlɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ɔːr][ðer; ðər][peɪn] .

Men	were	fighting	there	,	killing	,	dying	,	screaming	their	triumph	or	their	pain	.
男人	是	斗争	那里	,	杀	,	垂死	,	尖叫	他们的	胜利	或者	他们的	疼痛	.

那里有人在战斗，杀戮，死亡，呐喊着胜利或痛苦。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['stɑːrks] [gʌn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

The	echoes	raged	within	the	hall	,	and	the	noise	of	Stark's	gun	was	like	a
这	回声	愤怒	之内	这	大厅	,	和	这	噪音	的	斯塔克的	枪	曾是	喜欢	一个

[hɪsɪŋ] ['θʌndər] .

hissing	thunder	.
嘶嘶声	雷	.

回声在大厅里回荡，斯塔克的枪声如同雷鸣般震耳欲聋。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [went] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [wiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

The	guards	,	armed	only	with	swords	,	went	down	like	ripe	wheat	before	the	sickle	,
这	守卫	,	武装	仅有的	和	剑	,	去	向下	喜欢	成熟	小麦	前	这	镰刀	,

卫兵们只配备了刀剑，像镰刀下成熟的麦子一样倒下了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][stɑːrk][ænd; ənd] ['triːən] [tuː; tə][hoʊld]

but	there	were	many	of	them	,	too	many	for	Stark	and	Treon	to	hold
但	那里	是	许多	的	他们	,	也	许多	为了	斯塔克	和	特雷昂	到	抓住

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

但是敌人数量太多，斯塔克和特雷昂无法长时间抵挡。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

The	old	woman	shrieked	and	shrieked	,	and	was	suddenly	still	.
这	老的	女士	尖叫	和	尖叫	,	和	曾是	突然	仍然	.

老妇人尖叫了好久，突然就安静了下来。

- [bɜːrst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['kɑːlərd] [sleɪvz] .

Helvi	burst	in	through	the	press	,	with	a	knot	of	collared	slaves	.
-	爆裂	在	通过	这	按	,	和	一个	结	的	项圈	奴隶	.

赫尔维冲破人群，带着一群戴着项圈的奴隶。

[ðə; ði] [faɪt] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['keɪɑːs] .

The	fight	dissolved	into	a	whirling	chaos	.
这	斗争	溶解	进入	一个	旋转	混乱	.

打斗最终演变成一场混乱。

[stɑːrk] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] .

Stark	threw	his	gun	away	.
斯塔克	扔	他的	枪	离开	.

斯塔克把枪扔掉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [naʊ] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

He	was	afraid	now	of	hitting	his	own	men	.
他	曾是	害怕的	现在	的	击中	他的	自己的	男人	.

他现在害怕误伤自己的部下。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] .

He	caught	up	a	sword	from	a	fallen	guard	and	began	to	hew	his	way	to	the	barbarian	.
他	捕捉	向上	一个	剑	从	一个	倒下	警卫	和	开始	到	槎	他的	方式	到	这	野蛮人	.

他从一名倒下的守卫身上捡起一把剑，开始向野蛮人砍去。

['sʌd(ə)nli] ['triːən] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Suddenly	Treon	cried	his	name	.
突然	特雷昂	哭	他的	姓名	.

特雷昂突然喊出了他的名字。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

He	leaped	aside	,	away	from	the	man	he	was	fighting	,
他	跳跃	旁边	,	离开	从	这	男人	他	曾是	斗争	,

他纵身跃开，远离了正在和他搏斗的人。

[ænd; ənd] [sɔː] [vɑːrə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dægər] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	saw	Varra	fall	with	the	dagger	still	in	her	hand	.
和	锯	瓦拉	落下	和	这	匕首	仍然	在	她	手	.

眼睁睁地看着瓦拉倒下，匕首还握在她手里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stæb] ,

She	had	come	up	behind	him	to	stab	,
她	有	来	向上	在后面	他	到	刺	,

她从他身后靠近，准备刺杀他。

[ænd; ənd] ['triːən] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [stʌd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

and	Treon	had	seen	and	pressed	the	trigger	stud	just	in	time	.
和	特雷昂	有	已见	和	按下	这	扳机	钉子	只是	在	时间	.

特雷昂及时发现并按下了扳机。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] - [aɪz] .

For	the	first	time	,	there	were	tears	in	Treon's	eyes	.
为了	这	第一的	时间	,	那里	是	眼泪	在	-	眼睛	.

特雷昂的眼里第一次噙满了泪水。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər] [stɑːrk] .

A	sort	of	sickness	came	over	Stark	.
一个	种类	的	疾病	来了	超过	斯塔克	.

斯塔克突然感到一阵恶心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dis'trɔiŋ] [ɪt'self] .

There	was	something	horrible	in	this	spectacle	of	a	family	destroying	itself	.
那里	曾是	某物	可怕	在	这	奇观	的	一个	家庭	摧毁	本身	.

这场家庭自相残杀的景象令人毛骨悚然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər] [vɑ:rə] ,

He	was	too	much	the	savage	to	be	sentimental	over	Varra	,
他	曾是	也	很多	这	野蛮的	到	是	感伤的	超过	瓦拉	,

他太过残暴，不会对瓦拉产生任何感伤之情。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tri:ən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	all	the	same	he	could	not	bear	to	look	at	Treon	for	a	while	.
但	全部	这	相同的	他	可以	不是	熊	到	看	在	特雷昂	为了	一个	尽管	.

但即便如此，他还是有一段时间无法忍受去看特雷昂。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] - ,

Presently	he	found	himself	back	to	back	with	Helvi	,
目前	他	成立	他自己	后退	到	后退	和	-	,

现在他发现自己和赫尔维背靠背站着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][swɔ:dz] — [ðə; ði] [ʃɑ:k] - ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd]

and	as	they	swung	their	swords	—	the	shock	-	weapons	had	been	discarded
和	作为	他们	摇摆	他们的	剑	—	这	震惊	-	武器	有	到过	丢弃

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [æz; əz] ['stɑ:rks] [gʌn] — - [pæntid] ,

for	the	same	reason	as	Stark's	gun	—	Helvi	panted	,
为了	这	相同的	原因	作为	斯塔克的	枪	—	-	喘息	,

当他们挥舞着剑时——电击武器和斯塔克的枪一样，都被丢弃了——赫尔维喘着粗气，

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [maɪ] ['brʌðər] !

"	It	has	been	a	good	fight	,	my	brother	!
"	它	有	到过	一个	好的	斗争	,	我的	兄弟	!

“这是一场精彩的战斗，我的兄弟！”

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [wɪn] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

We	cannot	win	,	but	we	can	have	a	good	death	,	which	is	better	than
我们	不能	赢	,	但	我们	能	有	一个	好的	死亡	,	哪个	是	更好的	比

['sleɪvəri] !

slavery	!
奴隶制	!

我们虽然赢不了，但我们可以死得其所，这总比做奴隶强！

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	It	looked	as	though	Helvi	was	right	.
"	它	看起来	作为	尽管	-	曾是	正确的	.

“看来赫尔维是对的。”

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['wi:kənd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ˌoʊvər'wɜ:rk]

The	slaves	,	unfortunately	,	weakened	by	their	long	confinement	,	worn	out	by	overwork
这	奴隶	,	很遗憾	,	减弱	经过	他们的	长的	监禁	,	磨损	出去	经过	过度劳累

, [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [bæk] .

,	were	being	beaten	back	.
,	是	存在	被打败	后退	.

不幸的是，奴隶们由于长期被囚禁而身体虚弱，又因过度劳累而疲惫不堪，正在节节败退。

[ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][stɑ:rk][wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ,

The	tide	turned	,	and	Stark	was	swept	with	it	out	into	the	compound	,
这	潮	转向	,	和	斯塔克	曾是	扫荡	和	它	出去	进入	这	化合物	,

['faɪtɪŋ] ['stʌbərnli] .

fighting	stubbornly	.
斗争	固执地	.

局势逆转，斯塔克也被卷入其中，冲进了营地，顽强地战斗着。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] .
The great gate stood open .
这 伟大的 门 站立 打开 .

大门敞开着。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , ['wɑtʃɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [bæk] — [æz; əz] ['triːən]
Beyond it stood the people of Shuruun , watching , hanging back — as Treon
超过 它 站立 这 人们 的 - , 观看 , 绞刑 后退 — 作为 特雷昂
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

在它之外，舒伦的人们正注视着，退居幕后——正如特雷昂所说。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
they would wait and see .
他们 会 等待 和 看 .

他们会静观其变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
第6/6页

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [stʊd] ['lærəbi] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

In	the	forefront	,	leaning	on	his	stick	,	stood	Larrabee	the	Earthman	.
在	这	前沿	,	倾斜	在	他的	戳	,	站立	拉拉比	这	地球人	.

站在最前面，拄着拐杖的是地球人拉拉比。

[stɑːrk] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

Stark	cut	his	way	free	of	the	press	.
斯塔克	切	他的	方式	自由的	的	这	按	.

斯塔克挣脱了媒体的包围。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['swetɪŋ] , ['blʌdi] ,

He	leaped	up	onto	the	wall	and	stood	there	,	breathing	hard	,	sweating	,	bloody	,
他	跳跃	向上	到	这	墙	和	站立	那里	,	呼吸	难的	,	出汗	,	血腥	,

他跳上墙，站在那里，气喘吁吁，汗流浃背，浑身是血。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	dripping	sword	in	his	hand	.
和	一个	滴落	剑	在	他的	手	.

他手中握着一把滴着水的剑。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - .

He	waved	it	,	shouting	down	to	the	men	of	Shuruun	.
他	挥手	它	,	喊叫	向下	到	这	男人	的	-	.

他挥舞着它，向舒伦的男人们大喊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [skʌt] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ?

"	What	are	you	waiting	for	,	you	scuts	,	you	women	?
"	什么	是	你	等待	为了	,	你	盾牌	,	你	女性	?

“你们这些卑鄙小人、你们这些女人还在等什么？”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ded] ,

The	Lhari	are	dead	,
这	-	是	死的	,

拉里人都死了，

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [ɑːr; ər] [friːd] — [mʌst; məst][wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [duː][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

the	Lost	Ones	are	freed	—	must	we	of	Earth	do	all	your	work	for	you	?
这	丢失的	一个	是	自由	—	必须	我们	的	地球	做	全部	你的	工作	为了	你	?

迷失的人们已经获得自由——难道我们地球人要替你们做所有的工作吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['lærəbi] .

"	And	he	looked	straight	at	Larrabee	.
"	和	他	看起来	直的	在	拉拉比	.

他直直地看着拉拉比。

['lærəbi] [stɛərd] [bæk] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [mɜːrθ] .

Larrabee	stared	back	,	his	dark	suffering	eyes	full	of	a	bitter	mirth	.
拉拉比	凝视	后退	,	他的	黑暗的	痛苦	眼睛	满的	的	一个	苦的	欢笑	.

拉拉比回望过去，他那双深邃痛苦的眼睛里充满了苦涩的笑意。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Oh	,	well	,	"	he	said	in	English	.
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	在	英语	.

“哦，好吧，”他用英语说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" He threw back his head and laughed , and the bitterness was gone .
" 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 , 和 这 苦味 曾是 已消失 .

他仰头大笑，苦涩的情绪消失了。

[hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,
He voiced a high , shrill rebel yell and lifted his stick like a cudgel ,
他 配音 一个 高的 , 尖锐 反叛 叫喊 和 抬起 他的 戳 喜欢 一个 棍棒 ,

他发出尖锐刺耳的反叛呐喊，并像挥舞棍棒一样举起手中的木棍。

['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [geɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
limping toward the gate , and the men of Shuruun gave tongue and followed
跛行 朝向 这 门 , 和 这 男人 的 - 给予 舌头 和 随后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一瘸一拐地走向城门，舒伦人便跟在他身后。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .
After that , it was soon over .
后 那 , 它 曾是 很快 超过 .

之后，一切很快就结束了。

[ðeɪ] [faʊnd] [-] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [penz] ,
They found Bor's body in the stable pens ,
他们 成立 BOR的 身体 在 这 稳定的 钢笔 ,

他们在马厩里发现了博尔的尸体。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [haɪd] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
where he had fled to hide when the fighting started .
在哪里 他 有 逃亡 到 隐藏 什么时候 这 斗争 开始 .

战斗开始时，他逃到那里躲藏。

[ðə; ði] ['drægənz] , ['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli]
The dragons , maddened by the smell of the blood , had slain him very quickly
这 龙 , 疯狂的 经过 这 闻 的 这 血 , 有 被杀 他 非常 迅速地
.
:
.

巨龙们闻到血腥味后变得疯狂，很快就将他杀死了。

- [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['lærəbi] ,
Helvi had come through alive , and Larrabee ,
- 有 来 通过 活 , 和 拉拉比 ,

赫尔维活着回来了，还有拉拉比，

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
who had kept himself carefully out of harm's way after he had started the
WHO 有 保留 他自己 小心 出去 的 伤害 方式 后 他 有 开始 这
[men] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'tæk] .
men of Shuruun on their attack .
男人 的 - 在 他们的 攻击 .

在率领舒伦人发起进攻后，他一直小心翼翼地保护自己免受伤害。

['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['wuːndɪd] .
Nearly half the slaves were dead , and the rest wounded .
几乎 一半 这 奴隶 是 死的 , 和 这 休息 受伤 .

近一半的奴隶死亡，其余的则受伤。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] - , [fjuː] [wɜːr; wər] [left] .

Of	**those**	**who**	**had**	**served**	**the**	**Lhari**	**,**	**few**	**were**	**left**	**.**
的	那些	WHO	有	服务	这	-	,	很少	是	左边	.

曾为拉里效力的人中，幸存者寥寥无几。

[stɑːrk] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Stark	**went**	**back**	**into**	**the**	**great**	**hall**	**.**
斯塔克	去	后退	进入	这	伟大的	大厅	.

史塔克回到了大厅。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

He	**walked**	**slowly**	**,**	**for**	**he**	**was**	**very**	**weary**	**,**
他	步行	缓慢地	,	为了	他	曾是	非常	厌倦	,

他走得很慢，因为他非常疲惫。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [prɪnt] ,

and	**where**	**he**	**set**	**his**	**foot**	**there**	**was**	**a**	**bloody**	**print**	**,**
和	在哪里	他	放	他的	脚	那里	曾是	一个	血腥	打印	,

他落脚的地方留下了一个血迹斑斑的脚印。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [splæʃt]

and	**his**	**arms**	**were**	**red**	**to**	**the**	**elbows**	**,**	**and**	**his**	**breast**	**was**	**splashed**
和	他的	武器	是	红色的	到	这	肘部	,	和	他的	胸部	曾是	溅起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rednəs] .

with	**the**	**redness**	**.**
和	这	发红	.

他的双臂一直红到手肘，胸前也溅满了鲜血。

['triːən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [smaɪld] , ['nɑːdɪŋ] .

Treon	**watched**	**him**	**come**	**,**	**and**	**smiled**	**,**	**nodding**	**.**
特雷昂	观看	他	来	,	和	微笑	,	点头	.

特雷昂看着他走过来，微笑着点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] .

"	**It**	**is**	**as**	**I**	**said**	**.**
"	它	是	作为	我	说	.

正如我所说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	**I**	**have**	**outlived**	**them**	**all**	**.**
和	我	有	活得更久	他们	全部	.

而我比他们都活得更久。

" [ɑː'rɛl][hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [læst] .

"	**Arel**	**had**	**stopped**	**laughing**	**at**	**last**	**.**
"	阿雷尔	有	停止	笑	在	最后的	.

阿雷尔终于停止了笑声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	**had**	**made**	**no**	**move**	**to**	**run**	**away**	**,**
她	有	制成	不	移动	到	跑步	离开	,

她没有采取任何逃跑的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'wer]

and	**the**	**tide**	**of**	**battle**	**had**	**rolled**	**over**	**her**	**and**	**drowned**	**her**	**unaware**
和	这	潮	的	战斗	有	滚动	超过	她	和	溺水	她	不知情

.

:

.

战火的浪潮席卷而来，将她淹没，她却浑然不觉。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪ] [stɪl] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'nɜːrt] [fleʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] .

The	old	woman	lay	still	,	a	mountain	of	inert	flesh	upon	her	bed	.
这	老的	女士	躺	仍然	,	一个	山	的	惰性	肉	之上	她	床	.

老妇人一动不动地躺在床上，像一座静止的肉山。

[hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] , [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ]

Her	hand	still	clutched	a	ripe	fruit	,	clutched	convulsively	in	the	moment	of	death
她	手	仍然	紧握	一个	成熟	水果	,	紧握	痉挛地	在	这	片刻	的	死亡

,

,

,

她临终前紧紧攥着一个熟透的果实，那是她临终前痉挛般攥着的。

[ðə; ði] [red] [dʒuːs] ['drɪpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

the	red	juice	dripping	through	her	fingers	.
这	红色的	汁	滴落	通过	她	手指	.

红色的汁液从她的指缝间滴落。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['triːən] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] .

"	Now	I	am	going	,	too	,	"	said	Treon	,	"	and	I	am	well	content	.
"	现在	我	是	去	,	也	,	"	说	特雷昂	,	"	和	我	是	出色地	内容	.

“现在我也要走了，”特雷昂说，“我心满意足了。”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [goʊz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɑːt(ə)n] [blʌd] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

With	me	goes	the	last	of	our	rotten	blood	,	and	Venus	will	be	the
和	我	去	这	最后的	的	我们的	烂	血	,	和	金星	将要	是	这

['kliːnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

cleaner	for	it	.
清洁工	为了	它	.

随着我离开，我们最后一点腐烂的血液也将随之消逝，而金星将成为它的清洁者。

['beri] [maɪ]['bɑːdi] [diːp] , ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] .

Bury	my	body	deep	,	stranger	with	the	fierce	eyes	.
埋葬	我的	身体	深的	,	陌生人	和	这	凶猛的	眼睛	.

陌生人，你眼神凶狠，请将我的尸体深埋。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːn]['æftər] [ðɪs] .

I	would	not	have	it	looked	on	after	this	.
我	会	不是	有	它	看起来	在	后	这	.

这件事之后，我不会再让它被人看到了。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] .

"	He	sighed	and	fell	forward	.
"	他	叹了口气	和	跌倒	向前	.

他叹了口气，向前倒去。

[-] ['lɪt(ə)l]['drægən] [krept] ['wɪmpərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

Bor's	little	dragon	crept	whimpering	out	from	its	hiding	place	under	the	old	woman's
BOR的	小的	龙	悄悄地爬	呜咽	出去	从	它是	隐藏	地方	在下面	这	老的	女性的

[bed][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

bed	and	scurried	away	down	the	hall	,
床	和	匆匆跑过	离开	向下	这	大厅	,

博尔的小龙呜咽着从老妇人床底下的藏身之处爬了出来，沿着走廊飞快地跑开了。

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['drægɪŋ] [roʊp] .

trailing	its	dragging	rope	.
尾随	它是	拖拽	绳索	.

拖着它拖曳的绳索。

[stɑːrk] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] - [rɪ'siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red]

Stark	leaned	on	the	taffrail	,	watching	the	dark	mass	of	Shuruun	recede	into	the	red
斯塔克	倾斜	在	这	船尾栏杆	,	观看	这	黑暗的	大量的	的	-	消退	进入	这	红色的

[mɪsts] .

mists	.
薄雾	.

斯塔克倚在船尾栏杆上，望着舒伦的黑暗身影渐渐消失在红色的迷雾中。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [sleɪvz] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

The	decks	were	crowded	with	the	outland	slaves	,	going	home	.
这	甲板	是	挤	和	这	外地	奴隶	,	去	家	.

甲板上挤满了返乡的外地奴隶。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [friːd] [fər'evər] ,

The	Lhari	were	gone	,	the	Lost	Ones	freed	forever	,
这	-	是	已消失	,	这	丢失的	一个	自由	永远	,

拉里人消失了，迷失者们永远获得了自由。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] .

and	Shuruun	was	now	only	another	port	on	the	Red	Sea	.
和	-	曾是	现在	仅有的	其他	港口	在	这	红色的	海	.

舒伦如今只是红海上的另一个港口而已。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['wʊlfs] - ['hedz] [ænd; ənd]['paiərits] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]

Its	people	would	still	be	wolf's	-	heads	and	pirates	,	but	that	was	natural
它是	人们	会	仍然	是	狼的	-	头部	和	海盗	,	但	那	曾是	自然的

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	as	it	should	be	.
和	作为	它	应该	是	.

那里的人们依然会是狼头人和海盗，但这很自然，也理应如此。

[ðə; ði] [blæk] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	black	evil	was	gone	.
这	黑色的	邪恶的	曾是	已消失	.

黑暗邪恶消失了。

[stɑːrk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Stark	was	glad	to	see	the	last	of	it	.
斯塔克	曾是	高兴的	到	看	这	最后的	的	它	.

斯塔克很高兴这一切终于结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

He	would	be	glad	also	to	see	the	last	of	the	Red	Sea	.
他	会	是	高兴的	还	到	看	这	最后的	的	这	红色的	海	.

他也很乐意看到红海的尽头。

[ðə; ði] [ɔːf] - [ʃɔːr] [wɪnd] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] .

The	off	-	shore	wind	set	the	ship	briskly	down	the	gulf	.
这	离开	-	支撑	风	放	这	船	轻快地	向下	这	海湾	.

离岸风推动着船只快速驶入海湾。

[stɑːrk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lærəbi] ,

Stark	thought	of	Larrabee	,
斯塔克	想法	的	拉拉比	,

斯塔克想到了拉拉比，

[left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [snəuz] [ænd; ənd] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

left	behind	with	his	dreams	of	winter	snows	and	city	streets	and	women
左边	在后面	和	他的	梦境	的	冬天	雪	和	城市	街道	和	女性

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [fiːt] .

with	dainty	feet	.
和	纤巧	脚	.

他只剩下对冬日雪景、城市街道和拥有纤细双足的女子的美好憧憬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] - ,

It	seemed	that	he	had	lived	too	long	in	Shuruun	,
它	似乎	那	他	有	居住地	也	长的	在	-	,

他似乎在舒伦住得太久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	lost	the	courage	to	leave	it	.
和	有	丢失的	这	勇气	到	离开	它	.

并且已经失去了离开的勇气。

" [pʊr] ['lærəbi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Poor	Larrabee	,	"	he	said	to	Helvi	,	who	was	standing	near	him	.
"	贫穷的	拉拉比	,	"	他	说	到	-	,	WHO	曾是	常设	靠近	他	.

“可怜的拉拉比，”他对站在他旁边的赫尔维说。

" ['hiːl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [stɪl] ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He'll	die	in	the	mud	,	still	cursing	it	.
"	地狱	死	在	这	泥	,	仍然	咒骂	它	.

他会死在泥潭里，临死前还在咒骂着它。

" ['sʌmwʌn] [læft] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Someone	laughed	behind	him	.
"	某人	笑了	在后面	他	.

“他身后有人笑了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['lærəbi] ['kʌmɪŋ]

He	heard	a	limping	step	on	the	deck	and	turned	to	see	Larrabee	coming
他	听到	一个	跛行	步	在	这	甲板	和	转向	到	看	拉拉比	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他听到甲板上传来一阵跛行的脚步声，转过身看到拉拉比正朝他走来。

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , " ['lærəbi] [sed] .

"	Changed	my	mind	at	the	last	minute	,	"	Larrabee	said	.
"	已更改	我的	头脑	在	这	最后的	分钟	,	"	拉拉比	说	.

“我最后一刻改变了主意，”拉拉比说。

" [aɪv] [bɪn] [bɪ'loʊ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['mʌdi] [bræts][ænd; ənd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

"	I've	been	below	,	lest	I	should	see	my	muddy	brats	and	be	tempted	to	change
"	我已经	到过	以下	,	免得	我	应该	看	我的	浑	小鬼们	和	是	受诱惑	到	改变

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“我一直待在下面，免得看到我那些浑身泥巴的孩子们，又忍不住想把他们换掉。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bɪ'saɪd] [stɑːrk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	leaned	beside	Stark	,	shaking	his	head	.
"	他	倾斜	旁	斯塔克	,	摇晃	他的	头	.

他靠在斯塔克旁边，摇了摇头。

" [ɑː] , [wel] , [ðeɪl] [duː] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	Ah	,	well	,	they'll	do	nicely	without	me	.
"	啊	,	出色地	,	他们会	做	很好	没有	我	.

“啊，好吧，没有我他们也能过得很好。”

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .

I'm	an	old	man	,	and	I've	a	right	to	choose	my	own	place	to	die	in	.
我是	一个	老的	男人	,	和	我已经	一个	正确的	到	选择	我的	自己的	地方	到	死	在	.

我年纪大了，我有权选择自己去世的地方。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	back	to	Earth	,	with	you	.
我是	去	后退	到	地球	,	和	你	.

我要和你一起回到地球。

" [stɑːrk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Stark	glanced	at	him	.
"	斯塔克	瞥了一眼	在	他	.

斯塔克瞥了他一眼。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	I'm	not	going	to	Earth	.
"	我是	不是	去	到	地球	.

我不去地球。

" ['lærəbi] [said] .

"	Larrabee	sighed	.
"	拉拉比	叹了口气	.

拉拉比叹了口气。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] .

No	,	I	suppose	you're	not	.
不	,	我	认为	你是	不是	.

不，我想你不是。

['æftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] , ['riːəli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [blʌd] .

After	all	,	you're	no	Earthman	,	really	,	except	for	an	accident	of	blood	.
后	全部	,	你是	不	地球人	,	真的	,	除了	为了	一个	事故	的	血	.

毕竟，你并非真正的地球人，只不过是因为一场意外的血缘关系。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wer] .

Away	from	Venus	,	but	I	don't	know	yet	where	.
离开	从	金星	,	但	我	不	知道	然而	在哪里	.

远离金星，但我不知道具体位置在哪里。

" - [dɑːrk] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] .

"	Larrabee's	dark	eyes	surveyed	him	shrewdly	.
"	-	黑暗的	眼睛	调查	他	精明地	.

拉拉比深邃的眼睛敏锐地打量着他。

" - [ə; eɪ] ['restləs] , [koʊld] - [aɪd] ['taɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - , [ðæts] [wʌt] [vɑːrə] [sed] .

"	'	A	restless	,	cold	-	eyed	tiger	of	a	man	'	,	that's	what	Varra	said	.
"	-	一个	不安	,	寒冷的	-	眼睛	老虎	的	一个	男人	-	,	那就是	什么	瓦拉	说	.

“瓦拉说，他是一个不安分、眼神冷酷如虎的男人。”

['hiːz] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

He's	lost	something	,	she	said	.
他是	丢失的	某物	,	她	说	.

她说，他失去了某些东西。

['hiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	look	for	it	all	his	life	,	and	never	find	it	.
地狱	看	为了	它	全部	他的	生活	,	和	绝不	寻找	它	.

他一生都在寻找，却永远也找不到。

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	After	that	there	was	silence	.
"	后	那	那里	曾是	沉默	.

之后，一片寂静。

[ðə; ði] [red] [fɑːg] [ræpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['skʌdɪŋ]

The	red	fog	wrapped	them	,	and	the	wind	rose	and	sent	them	scudding
这	红色的	多雾路段	包装	他们	,	和	这	风	玫瑰	和	发送	他们	疾驰

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

红色的雾气笼罩着他们，狂风骤起，将他们吹得四处逃窜。

[ðen] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [weɪl] ,

Then	,	faint	and	far	off	,	there	came	a	moaning	wail	,
然后	,	头晕的	和	远的	离开	,	那里	来了	一个	呻吟	哀号	,

然后，从远处传来微弱而凄厉的哀嚎声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['broʊkən] ['tʃæntɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] ['stɑːrks] [fleʃ] [koʊld] .

a	sound	like	broken	chanting	that	turned	Stark's	flesh	cold	.
一个	声音	喜欢	破碎的	吟唱	那	转向	斯塔克的	肉	寒冷的	.

那声音像是断断续续的吟唱，让斯塔克感到一阵寒意。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	on	board	heard	it	.
全部	在	木板	听到	它	.

船上所有人都听到了。

[ðeɪ] ['lisnd] , ['ʌtərli] ['saɪlənt] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn]

They	listened	,	utterly	silent	,	their	eyes	wide	,	and	somewhere	a	woman	began
他们	听着	,	完全地	沉默的	,	他们的	眼睛	宽的	,	和	某处	一个	女士	开始

[tuː; tə] [wiːp] .

to	weep	.
到	哭泣	.

他们静静地听着，眼睛睁得大大的，某个地方，一个女人开始哭泣。

[stɑːrk] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Stark	shook	himself	.
斯塔克	摇晃	他自己	.

斯塔克摇了摇头。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] .

"	It's	only	the	wind	,	"	he	said	roughly	,	"	in	the	rocks	by	the	strait	.
"	它是	仅有的	这	风	,	"	他	说	大致	,	"	在	这	岩石	经过	这	海峡	.

“那只是海峡边岩石上的风，”他粗声粗气地说。

" [ðə; ði] [saʊnd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['wɪri] , ['ɪnfɪnətli] ['mɔːrnf(ə)l] ,

"	The	sound	rose	and	fell	,	weary	,	infinitely	mournful	,
"	这	声音	玫瑰	和	跌倒	,	厌倦	,	无限地	悲哀	,

“声音时而高亢，时而低沉，疲惫不堪，充满了无尽的哀伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][stɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

and	the	part	of	Stark	that	was	N'Chaka	said	that	he	lied	.
和	这	部分	的	斯塔克	那	曾是	-	说	那	他	撒谎了	.

而史塔克家族中属于恩查卡的那一部分则说他撒谎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kiːnd] [soʊ] ['sædli] [θruː] [ðə; ði][mɪsts] .

It	was	not	the	wind	that	keened	so	sadly	through	the	mists	.
它	曾是	不是	这	风	那	敏锐	所以	令人遗憾的是	通过	这	薄雾	.

穿过迷雾发出凄厉哀鸣的，并非风声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [fər'evər] [lɔːst] — - ,

It	was	the	voices	of	the	Lost	Ones	who	were	forever	lost	—	Zareth	,
它	曾是	这	声音	的	这	丢失的	一个	WHO	是	永远	丢失的	—	-	,

那是永远消失的迷失者的声音——扎雷斯，

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

sleeping	in	the	hall	of	kings	,
睡眠	在	这	大厅	的	国王	,

睡在国王的殿堂里，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] [huː] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['driːmiŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	all	the	others	who	would	never	leave	the	dreaming	city	and	the	forest	,
和	全部	这	其他的	WHO	会	绝不	离开	这	做梦	城市	和	这	森林	,

还有所有其他永远不会离开梦幻之城和森林的人，

['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .

never	find	the	light	again	.
绝不	寻找	这	光	再次	.

再也找不到光明了。

[stɑːrk] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [swiːp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Stark	shivered	,	and	turned	away	,	watching	the	leaping	fires	of	the	strait	sweep	toward	them	.
斯塔克	瑟瑟发抖	,	和	转向	离开	,	观看	这	跳跃	火灾	的	这	海峡	扫	朝向	他们	.

斯塔克打了个寒颤，转过身去，看着海峡中跃动的火焰向他们袭来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神